100

კოკროჭინა Kokrochinas

ადვილი და საშუალო სირთულის
ქართული ხალხური სიმღერები

Georgian Folk Songs of Easy
and Medium Complexity

შემდგენელი: თამაზ გაბისონია

Compiler: Tamaz Gabisonia

თბილისი 2023 Tbilisi

საქართველოს
კულტურის, სპორტისა
და ახალგაზრდობის
სამინისტრო

100 კოკროჭინა | 100 Kokrochinas
თამაზ გაბისონია Tamaz Gabisonia

100

კოკროჭინა Kokrochinas

ადვილი და საშუალო სირთულის
ქართული ხალხური სიმღერები

Georgian Folk Songs of Easy
and Medium Complexity

შემდგენელი:
თამაზ გაბისონია

Compiler:
Tamaz Gabisonia

წიგნი გამოიცა საქართველოს კულტურის, სპორტისა და
ახალგაზრდობის სამინისტროს მხარდაჭერით

The book is published with the support of
the Georgian Ministry of Culture, Sports and Youth

საქართველოს
კულტურის, სპორტისა
და ახალგაზრდობის
სამინისტრო

თბილისი 2023 Tbilisi

კრებული ეძღვნება ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ხალხური სიმღერის სტუდენტური გუნდის წევრებს

The collection is dedicated to the members of the student folk choir of Ilia State University

100 კოკროჭინა

ადვილი და საშუალო სირთულის ქართული ხალხური სიმღერები

100 Kokrochinas

Georgian Folk Songs of Easy and Medium Complexity

წიგნი გამოიცა საქართველოს კულტურის, სპორტისა და ახალგაზრდობის სამინისტროს მხარდაჭერით კონკურსის „კულტურის სექტორში თავისუფალი პროექტების ხელშეწყობა“ ფარგლებში

The collection is published with the support of the Georgian Ministry of Culture, Sports and Youth as part of the competition "Promotion of free projects in the field of culture."

შემდგენელი: **თამაზ გაბისონია**

რედაქტორი: **ნანა ვალიშვილი**

ნოტების ბეჭდვა: **თამაზ გაბისონია**

მთარგმნელი: **მაია კაჭკაჭიშვილი**

დიზაინი და დაკაბადონება: **ია მახათაძე**

Compiler: **Tamaz Gabisonia**

Editor: **Nana Valishvili**

Computer provision of musical notations: **Tamaz Gabisonia**

Translator: **Maia Kachkachishvili**

Design and pagination/Layout: **Ia Makhatadze**

© თამაზ გაბისონია

© Tamaz Gabisonia

ISMN 979-0-802101-93-7

სტამბა: შპს „იდიალ“

Typography: LTD "Ideal Global"

თბილისი 2023 Tbilisi

სარჩევი

წინასიტყვაობა (ქართულად) - 5
წინასიტყვაობა (ინგლისურად) - 7

სიმღერები

სარიტუალო სიმღერები

1. თუთა ახალი - 9
2. ეს აკვანი ხარატული - 10
3. ია პატონეფი - 11

ქრისტიანული სიმღერები

4. ქრისტეს ფერხული - 12
5. გერგეტულა - 14
6. გურული ალილო - 15
7. სვანური ალილო - 16
8. მეგრული ალილო - 17
9. ლადიმ დიდება - 18
10. იმერული ალილო - 19
11. იმერული ჭონა - 21
12. ლეჩხუმური ალილო - 23
13. პირველად ღმერთი ვახსენოთ - 25
14. კახური ალილო - 27
15. სადღესასწაულო ღიღინი - 28
16. ღმერთო, ღმერთო - 29
17. ძმანო - 31

საფერხულო სიმღერები

18. ამბობენ რომ თამარ მეფემ - 32
19. გამხიარულდი ბუხარო - 33
20. ბუბა - 35
21. ელა ქომოხთი ელა - 36

სატრფიალო სიმღერები

22. საყვარელო შენი ჯავრით - 37
23. უნდა მოგწერო წერილი - 40
24. ვოი დი ვო - 41
25. იმერული სატრფიალო - 43
26. სატრფოვ შენთვის - 44
27. ჰე ჩიტი ქოფურინი - 46
28. დედაც მიყვარს - 47
29. სი სოლ სი ცირა - 49
30. ქალო ხაბარდიანო - 51
31. ოროფაში ჭვილი - 52
32. ვერ ვამხელ სატრფოვ - 54
33. ინდი მინდი - 56

საქორწინო სიმღერები

34. ქობულეთური მაყრული - 58
35. მერისული მაყრული - 59
36. აჭარული ორირა - 62
37. ძველი აჭარული მაყრული - 63
38. იმერული მაყრული - 65
39. მოკლე მაყრული - 67
40. რაჭული მაყრული - 68
41. მაყარეფიშ ობირუ - 70
42. ლეჩხუმური მაყრული - 71
43. კუჭხი ბედინერი - 73
44. მოჭყუდუშ გინოზარება - 75
45. ქვერწილ - 77
46. მოვდივართ მოგვიხარია - 78
47. ქობულეთური მაყრული - 79

სუფრული სიმღერები

48. ჩონგურო - 80
49. აგვიშენდა მასპინძელი - 81
50. არაწი - 82
51. მესხური მრავალჟამიერ - 83
52. სვანური სალხინო - 84
53. მრავალჟამიერი - 85
54. რაჭული სუფრული - 86
55. დალიე - 87
56. ქობულეთური სუფრული - 88
57. მიყვარს ამგვარი - 90
58. შუშანას მრავალჟამიერ - 91
59. სტუდენტური მრავალჟამიერ - 92

სალაღობო სიმღერები

60. ქობულეთური - 93
61. დანდალოდან დოლოგწამდე - 94
62. ეგ ცხოვრება - 96
63. მეგრული მგზავრული - 98
64. საყვარელო, შენი ქება - 100
65. რირაო - 102
66. იანვარში ვის უნახავს გაზაფხული - 103
67. აი ოდელია - 105
68. დელი ვოდელი ვოდელა - 107
69. ბაღდათური მგზავრული - 109

სახუმარო სიმღერები

70. ნათლიაჩემი მესტუმრა - 112
71. ჩარი რამა, ბებია - 113
72. ყარანაი ყანაში - 114
73. ულა მოკო - 115
74. ეს რა ჩიტი - 116
75. დათვმა ლხინი გადიხადა - 117

ლირიკული სიმღერები

76. ბიჭო გოგია - 118
77. კარდენახელი ქალი ვარ - 119
78. ბორია ირქენს - 120
79. ოდელია ნანინა - 122
80. გურული ნანა - 124
81. ლამაზი ქალის სიმღერა - 125
82. ბინდისფერია ეს სოფელი - 127
83. გურის მოძინ - 128

ჩივილის სიმღერები

84. მა მურე მიჭირსნი - 130
85. სიმართლე - 131
86. ღმერთო მეც გადმომხედე - 132
87. ბატონო თავი მანებე - 133

შემგონებლური სიმღერები

88. ძმაო რა სჯობდა - 135
89. ისმინე სწავლის მძებნელო - 136
90. ვარდსა ჰკითხეს - 138
91. წუთისოფლის სტუმრები ვართ - 140

საგმირო სიმღერები

92. შავლეგო - 141
93. აზამბურელი ვინ მოკლა - 142
94. ჰა, ბიჭო კურტაკიანო - 143
95. ქართლური ლაშქრული - 145
96. ხმალსა სიმოკლით რა უშავს - 146

პატრიოტული სიმღერები

97. ალავერდი - 148
98. ვინა სთქვა - 149
99. დღეს მერცხალი - 150
100. მე პატარა ქართველი ვარ - 151

სიმღერების ტექსტები (ქართულად) - 153
სიმღერების ტექსტები (ინგლისურად) - 166
შენიშვნები (ქართულად) - 179
შენიშვნები (ინგლისურად) - 189
წყაროები
(ქართულად და ინგლისურად) - 201

Content

Introduction (in Georgian) - 5
Introduction (in English) - 7

SONGS

Ritual Songs

1.Tuta Akhali - 9
2. Es Akvani Kharatuli - 10
3. Ia Patonepi - 11

Christian Songs

4. Kristes Perkhuli -12
5. Gergetula - 14
6. Guruli Alilo - 15
7. Svanuri Alilo - 16
8. Megruli Alilo - 17
9. Ladim Dideba - 18
10. Imeruli Alilo - 19
11. Imeruli Chona - 21
12. Lechkhumuri Alilo - 23
13. Pirvelad Ghmerti Vakhsenot - 25
14. Kaxuri Alilo - 27
15. Ghmerto, Ghmerto - 28
16. Sadghesastsaulo Ghighini - 29
17. Dzmano - 31

Round-Dance Songs

18. Amboben, Rom Tamar Mepem - 32
19. Gamkhiaruldi Bukharo - 33
20. Buba - 35
21. Ela Komokhti Ela - 36

Love Songs

22. Saqvarelo Sheni Javrit - 37
23. Unda Mogtsero Tserili - 40
24. Voi Di Vo - 41
25. Imeruli Satrpialo - 43
26. Satrpov Shentvis - 44
27. He Chiti Kopurini - 46
28. Dedac Miqvars - 47
29. Si Soul, Si Tsira - 49
30. Kalo Khabardiano - 51
31. Oropashi Chvili - 52
32. Ver Vamkhel Satrpov - 54
33. Indi Mindi - 56

Wedding Songs

34. Kobuleturi Maqruli - 58
35. Merisuli Maqruli - 59
36. Acharuli Orira - 62
37. Dzveli Acharuli Maqruli - 63
38. Imeruli Maqruli - 65
39. Mokle Maqruli - 67
40. Rachuli Maqruli - 68
41. Maqarepish Obiru - 70
42. Lechkhumuri Maqruli - 71
43. Kuchkhi Bedineri -73
44. Mochqudush Ginozareba - 75
45. Kvertsil - 77
46. Movdivart, Mogvikharia - 78
47. Kobuleturi Maqruli - 79

Table Songs

48. Chonguro - 80
49. Agvishenda Maspindzeli - 81
50. Aratsi - 82
51. Meskhuri Mravalzhamieri - 83
52. Svanuri Salkhino - 84
53. Mravalzhamieri - 85
54. Rachuli Supruli - 86
55. Dalie - 87
56. Kobuleturi Supruli - 88
57. Miqvars Amgvari - 90
58. Shushanas Mravalzhamier - 91
59. Studenturi Mravalzhamier - 92

Entertaining Songs

60. Kobuleturi - 93
61. Dandalodan Dolognamde - 94
62. Eg Tskhovreba - 96
63. Megruli Mgzavruli - 98
64. Saqvarelo Sheni Keba - 100
65. Rirao -102
66. Ianvarshi Vis Unakhavs Gazapkhuli - 103
67. Ai Odelia - 105
68. Deli Vodeli Vodela - 107
69. Baghdaturi Mgzavruli - 109

Humorous Songs

70. Natliachemi Mestumra -112
71. Chari Rama Bebia -113
72. Qaranai Qanashi -114
73. Ula Moko - 115
74. Es Ra Chiti - 116
75. Datvma Lkhini Gadikhada - 117

Lyrical Songs

76. Bicho Gogia - 118
77. Kardenakheli kali Var - 119
78. Boria Irkens - 120
79. Odelia Nanina - 122
80. Guruli Nana - 124
81. Lamazi Kalis Simghera - 125
82. Bindisperia Es Sopeli - 127
83. Guris Modzin - 128

Plaint Songs

84. Ma Mure Michirsni -130
85. Simartle -131
86. Ghmerto Mets Gadmomkhede - 132
87. Batono Tavi Manebe -133

Edificatory Songs

88. Dzmao Ra Sjobda -135
89. Ismine Stsavlis Mdzebnelo -136
90. Vardsa Hkitkhes - 138
91. Tsutisoplis Stumrebi Vart - 140

Heroic Songs

92. Shavlego - 141
93. Azambureli Vin Mokla - 142
94. Ha, Bicho Kurtakiano - 143
95. Kartluri Lashkruli - 145
96. Khmalsa Simoklit Ra Ushavs - 146

Patriotic Songs

97. Chavleishvilis Ghighini - 148
98. Vina Stkva - 149
99. Dghes Mertskhali - 150
100. Me Patara Kartveli Var - 151

Lyrics of songs (in Georgian) - 153
Lyrics (in English) - 166
Notes (in Georgian) - 79
Notes (in English) - 189
Sources
(in Georgian and in English) - 201

წინასიტყვაობა

წინამდებარე კრებულის იდეა მომწიფდა ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის სტუდენტურ გუნდთან მუშაობისას. თუმცა, ამ საქმიანობას მუშაობას ვერც დავარქმევ, იმდენად სახალისოა ჩემთვის (ვფიქრობ - სტუდენტებისთვისაც). თორმეტი წელია, ყოველ სემესტრში ვხვდები გუნდის ახალ წევრებს და მათი საერთო რიცხვი უკვე 200–ს გადასცდა. ცხადია, მათ შორის იყვნენ მუსიკალურ-საშემსრულებლო თვალსაზრისით მეტად ან ნაკლებად გამოცდილები, ამიტომ მიწევდა ისეთი რეპერტუარის შერჩევა, რომელსაც, ასე თუ ისე, ყველა დაძლევდა. ავიკვიატე ერთი წესიც - ვცდილობდი, ყველა ახალ კონცერტზე ახალი რეპერტუარი გამოგვეტანა (ასეთი ყოველსემესტრული საჩვენებელი კონცერტი უკვე 20 დაგვიგროვდა - 300–ზე მეტი სიმღერით). სწორედ ილიაუნის გუნდის ამ გამოცდილებამ მიკარნახა, რომ შედარებით ნაკლებად ცნობილი, სადა ქართული ხალხური სიმღერები საინტერესო იქნებოდა ბავშვთა, ახალგაზრდათა გუნდებისთვის, ანსამბლებისთვის (ცხადია, უფროსებისთვისაც), ასევე - ქართული მუსიკალური ფოლკლორის უცხოელ მოყვარულთათვის. ვეცადე შემერჩია გამორჩეული მხატვრული ღირებულების, ან ორიგინალური თავისებურების მქონე სიმღერები, რათა მეჩვენებინა, რომ სიმღერის ღირსება სირთულით არ იზომება. თუმცა, ყურადღება მაინც მხოლოდ სამხმიან სიმღერებზე შევაჩერე, რადგან უცხოელთა მხრიდან მათდამი ინტერესი უფრო დიდია.

მსგავსი სეგმენტისათვის ყურადღების მიქცევა, ცხადია, ახალი არაა. გავიხსენოთ ნიკოლოზ შარაბიძის „ქართულ ეროვნულ სამხმოვან სიმღერათა კრებული. ჩაწერილი და შედგენილი ქართული შკოლებისათვის“ (1918), ვალერიან ცაგარეიშვილის მიერ შეკრებილი „ქართული ხალხური საბავშვო სამხმიანი სიმღერები“ (1980), დურმიშხან გოდერძიშვილის „ქართული ხალხური სიმღერების კრებული ბავშვთა გუნდებისათვის“ (1983) და ედიშერ გარაყანიძის „99 ქართული სიმღერა“ უცხოელთათვის (2004). ქართული ფოლკლორის მეტი სიმდიდრის წარმოჩენისთვის ვეცადე, ნაკლებად დავსესხებოდი ამ კრებულებს, განსაკუთრებით - ბოლოდროინდელს.

ზოგადად კი ნიმუშების შერჩევისას წყაროებად შევარჩიე როგორც უკვე გამოცემული კრებულები, ასევე სხვადასხვა ანსამბლისა და ტრადიციის გადმოცემის აუდიო და ვიდეო ჩანაწერები.

გარდა კრებულის მიძღვნაში ნახსენები ილიაუნის სტუდენტური გუნდისა, განსაკუთრებული მადლობით მინდა მოვიხსენიო ანსამბლი „რუსთავი“ ანზორ ერქომაიშვილის ხელმძღვანელობთ, რომლის აუდიო ჩანაწერები „ანთოლოგია - ანსამბლ „რუსთავის“ 400 ქართული ხალხური სიმღერა“ ძალიან გამომადგა, ასევე ვმადლობ აჭარის ტელევიზიის გადაცემა „ეთნოფორის“ პროდიუსერს და წამყვანს მიხეილ გაბაიძეს.

შემსრულებლებს პირველ რიგში რეკომენდაციას ვუწევ, აუცილებლად წაიკითხონ კრებულის ბოლოში მოთავსებული შენიშვნები თითოეული სიმღერისადმი; იქ შეიძლება დაგხვდეთ ზოგიერთი ისეთი მითითება, რომლის გარეშეც სიმღერა ადეკვატურად ვერ გაისმება;

ჩამოვთვალი წინამდებარე კრებულის რამდენიმე თავისებურებას:

- კრებულში შეგხვდებათ კარგად ცნობილ სიმღერათა სახელებიც, თუმცა მათგან უმეტესობა იმ ვარიანტითაა წარმოდგენილი, რომელიც ფართე აუდიტორიისათვის ნაკლებადაა ცნობილი.
- სიმღერის სხვადასხვა ვარიანტებიდან შერჩეულია ავტორის აზრით, შედარებით უცნობი, ან - დიალექტურ-ჟანრულ არსთან შედარებით ახლომდგომი და/ან უკეთესი მხატვრული ღირებულების ვარიანტი (იგივე ითქმის ცალკეულ საქცევებზე); ზოგიერთი ნიმუში შერჩეულია ორიგინალური თავისებურების (მელოდიური მოდულაციური, ჰარმონიული, მეტრ-რიტმული, საშემსრულებლო და ა.შ.) ქონის გამო.
- კრებულში სიმღერები დაჯგუფებულია ფუნქციის, შინაარსის და შესრულების ფორმის მიხედვით. ჩავთვალეთ, რომ ასეთი სამმაგი კრიტერიუმი უფრო მოსახერხებელი იქნებოდა სასურველი სიმღერის შერჩევისათვის.
- სიმღერების უცხოური დასახელება იმეორებს ქართულისას, ნოტებთან მოცემულია ასევე სიმღე-

რის ჟანრი, ხოლო შენიშვნებში მოცემულია მისი სახელის ინგლისური თარგმანი და ძირითადი სიტყვიერი არსი. შენიშვნებშივე, რომელიც ნოტებში ვარსკვლავითაა აღნიშნული, მოცემულია დამატებითი ინფორმაცია, თუ როგორ უნდა შესრულდეს ზოგიერთი საქცევი ან მთლიანად სიმღერა.

- ცხადია, ამ ნოტებით ხელმძღვანელობისას, შემსრულებელს, თუ იგი გარკვეულწილად იცნობს ქართული ხალხური სიმღერის ინტონაციურ თავისებურებებს, შეუძლია ცალკეულ ხმებში მცირე ვარიაცია მოსინჯოს. ხალხურ სიმღერაში არ არსებობს „სწორი" ვარიანტი. თავად მე კი ვეცადე, არ შემეტანა შესამჩნევი ცვლილებები თვით ისეთ ფრაზებში, რომლის დღეისთვის უფრო საინტერესო ვერსიაც შეიძლება ნათლად იკითხებოდეს გამოცდილი შემსრულებლის მიერ.

- სანოტო ვერსიების ტონალობა განსაზღვრულია საგასაღებო ნიშნების სიმარტივის გათვალისწინებით და არა - რეალური ჟღერადობის შესაბამისად. ეს მეტ თავისუფლებას მისცემს სხვადასხვა საშემსრულებლო ჯგუფს (ქალთა, მამაკაცთა თუ ბავშვთა). ამგვარად, შემსრულებლებს შეუძლიათ, შეარჩიონ თავისი მონაცემების შესაბამისი ტონი. ტონალური კუთვნილება აქ აჩვენებს ინტონაციას - მკაფიო რეგისტრის გარეშე, რაც ასევე ფოლკლორის თავისებურებაა.

- კრებულში არაა აღნიშნული ცალკეული დინამიური და აგოგიური ნიუანსები, მაგალითად, ემოციური ხმის მომატება და დაკლება, რაც ზოგადად ნაკლებადაა დამახასიათებელი ქართული ხალხური სიმღერის შემსრულებლობისათვის. ამგვარი ნიუანსები მინდობილია შემსრულებლის მიდგომაზე, მის უშუალო განცდასა და ემოციაზე. ასევე არაა გამოყენებული ზოგიერთი სხვა ნიუანსი, მაგალითად ლიგები. ვფიქრობთ ეს მინიშნებები შემსრულებლებს დიდ სარგებლობას არ აძლევს, სანოტო ტექსტი კი ვიზუალურად იტვირთება.

- ნიმუშები, რომლებიც ნოტებზე ხმოვანი მასალიდანაა გადმოღებული, შერჩეულია ერთიდაიგივე ფრაგმენტის სხვადასხვაგვარად ნამღერი ვერსიებიდან. მაგალითად, შესაძლებელია, კუპლეტის ერთიდაიგივე მელოდიური საქცევი სამი სხვადასხვა სახით იყოს მოცემული და ნოტებზე მათგან გადმოღებული იყოს ორი. ასეთი მიდგომა განპირობებულია ნიმუშის შესწავლის სიმარტივისთვის.

- შესრულების სიადვილისთვის კრებულში არაა მითითებული ქართული კილოებისთვის დამახასიათებელი, საკმაოდ იშვიათი მეოთხედტონები და ისინი გადმოცემულია ქრომატიულ წყობაში, რაც ზოგჯერ დიეზის, ბემოლისა და ბეკარის ახლო-ახლოდ მონაცვლეობას აჩვენებს. არსებული სასცენო პრაქტიკით ეს მიდგომა საყოველთაოდ მიღებულია და ნიმუშის ავთენტურობას ზიანს არ აყენებს. რაც შეეხება მეტი კილოური ავთენტიკის მოსურნე შემსრულებელს, მან ისედაც იცის, თუ როგორ უნდა შეასრულოს მსგავსი საქცევები.

- მცირე გამონაკლისის სახით, ზოგიერთი ნიმუში წარმოდგენილია მცირე ცვლილებით - შესაბამისად სტილური მოთხოვნისა, ზოგჯერ - ახალი საინტერესო საქცევის შეთავაზების მიზნით ავტორის მხრიდან. ყველა ეს შემთხვევა აღნიშნულია შენიშვნაში და მინიშნებულია დედნისეული ვარიანტი.

- ვოკალურ-ინსტრუმენტულ ნიმუშს (საკმაოდ იშვიათს კრებულში) დაერთვის მხოლოდ მელოდიური ნახაზით გამორჩეული საკრავიერი შესავალი. რაც შეეხება სრულ საკრავიერ თანხლებას, იგი მცოდნე დამკვრელისათვის ისედაც ადვილი მისასადაგებელი უნდა იყოს, ხოლო დამწყებ დამკვრელს ნოტები ბევრს ვერაფერს ეტყვის. ამასთან, ასეთ სიმღერათა უმეტესობა შეიძლება შესრულდეს საკრავის გარეშეც.

- შესაძლოა, სხვადასხვა განსხვავებული სტილით ნოტებში აღბეჭდვისა ზოგ შემთხვევაში განპირობებული იყოს დედანი სანოტო ნიმუშების განსხვავებულ სტილთან.

- ნოტების შემდგომ მოცემულია სიმღერების ტექსტები - მათ შორის ნოტებში აღნიშნული სტრიქონებითაც. ტექსტების ერთიანად ბოლოში გადატანა განაპირობა გაუთვალისწინებელმა ეკონომიურმა მოტივმა. შესრულების გასაადვილებლად ეს ტექსტები მოცემულია მარცვლებად იმგვარი დაყოფით, რომელიც კარგად უნდა მიესადაგოს ნოტებს. ტექსტები იბეჭდება ვოქაბელების გარეშე - შეადარეთ ნოტებში არსებულ პირველ კუპლეტებს.

- კრებულის ბოლოს მითითებულია ბეჭდური, აუდიო და ვიდეო წყაროების ერთიანი სია, რომელიც შენიშვნებში მითითებული იქნება თავის ადგილზეც, თითოეული სიმღერის კომენტარისას.

თამაზ გაბისონია

Introduction

The idea of this collection matured while working with the student choir of Ilia State University. However, I cannot call this activity work; it is so much fun for me (I think – for the students too). It's been 12 years that I meet new choir members every semester; their total number has already exceeded 200. Certainly, among them there were more and less experienced from the musical-performance standpoint, this is why I had to select the repertoire that everyone could cope with in one way or another. I stuck to one rule – to perform new repertoire at each new concert (the number of such semester concerts we performed every semester amounts 20 – over 300 songs). It was this experience with "Iliauni" choir to dictate me that relatively lesser-known, simple Georgian folk songs would be of interest to children's and youth choirs, ensembles, as well as foreign lovers of Georgian folk music. I did my best to select songs with outstanding artistic value, or originality, to show that the merit of a song is not measured by its complexity. However, at the same time, I only focused on three-part songs because foreigners are more interested in them.

Paying attention to such a segment is not new, of course. Let's remember Nikoloz Sharabidze's "Collection of Georgian National Choral Songs. Recorded and Compiled for Georgian Schools" (1918), "Georgian Three-part Folk Songs for Children" collected by Valerian Tsagareishvili (1980); and Durmishkhan Goderdzishvili's "Collection of Georgian Folk Songs (for Children's Choirs)" (1983) and Edisher Garakanidze's "99 Georgian Songs" for foreigners (2004). In order to present more richness of Georgian folklore, I tried to borrow less from these collections, especially the recent ones.

In general, when selecting the examples, I relied on the already-published collections, as well as audio and video recordings of various ensembles and traditions.

In addition to the "Iliauni" student choir, mentioned in the dedication of the collection, I would like to express special gratitude to ensemble "Rustavi" under the direction of Anzor Erkomaishvili, whose audio recordings "400 songs" were of great help, as well as to Mikheil Gabaidze, the author and host of the program "Ethnopori" on Achara Television.

First of all, I recommend that performers read the annotations for each song provided at the bottom of the collection; there you may find some instructions without which the song cannot sound adequately;

Let me list some features of the present collection:

- In the collection you will encounter the names of well-known songs, however most of them are presented as the variants lesser known to the wider audience.
- From different variants of a song, selected has been the variant, which, in author's opinion, is relatively unknown and has better artistic value/ or is the closest to dialect-genre essence (the same can be said about individual phrases); some examples have been selected for their original (melodic modulation, harmonic, meter-rhythmic, sound-generating, performance, etc.) features.
- The songs in the collection are grouped by function, content and form of performance. We considered that such a triple criterion would be more convenient for selecting the desired example;
- The song names in English repeat the Georgian ones, the genre is indicated in transcriptions, the notations have English translation of its name and basic verbal essence. The transcriptions,

also provide additional information (which are designated stars in the notes) about how to perform certain phrases or entire song in general;

- Certainly, when guided by these notes, the performer, if he is somewhat aware of the intonation features of Georgian folk song, can try a slight variation of individual voices. There is no "correct" variant of folk song.
- As an exception, some examples are presented with slight changes, according to stylistic requirements, sometimes with the aim of suggesting new interesting phrases by the author. All these cases are mentioned in the notes and indicated is the original variant. I myself tried not to make noticeable changes even in such phrases, a more interesting version of which could be visually mastered by an experienced performer.
- Tonality of the examples is not taken into account. Main thing is that they sound adequate (following the key symbols) and with consideration of the simplicity of key symbols. The tonal affiliation here shows intonation without a clear register, which is also a feature of folklore. (Performers can select the tone appropriate for their skills).
- The collection does not indicate some dynamic and agogic nuances, for example, - ascent and descent of emotional voice, which is generally less characteristic of Georgian folk peforming. Therefore, such small nuances are up to the performer's approach. Some other nuances, such as leagues, are also not used. In my opinion, these signs don't provide much benefit to performers, and the notation text is visually cumbersome.
- The examples, transcribed to musical notation from audio material, are selected from the versions of the same fragment sung in different ways. For instance, it is possible for the same melodic phrase of the verse be given in three different ways, and two of them be transcribed in musical notation. Such an approach is due to the ease of learning the song.
- For ease of performance, the collection does not include rather rare quarter tones characteristic of Georgian modes; they are reflected in the chromatic arrangement, which sometimes exhibits close alternation of sharps, flats, and naturals. This approach is widely accepted by the existing stage practice and does not harm the authenticity of the example. As for the performer who wants more authenticity of modes, he already knows how to perform such phrases.
- As a small exception, some samples are presented with small changes - according to stylistic requirements, sometimes - in order to propose a new interesting behavior on the part of the author. All these cases are mentioned in the note and the variant of the original is indicated.
- The vocal-instrumental example (quite rare in the collection) is shown only in the form of an instrumental introduction, differing only in the melodic pattern from the rest of the texture. As for full-fledged instrumental accompaniment, an experienced performer can easily make it adjustable, but the notes will tell a novice musician little. In addition, most of these songs can be performed without instrumental accompaniment.
- Possible different styles of notation can, in some cases, be explained by style differences between the original examples.
- The song lyrics are given after the scores-including the lines mentioned in the notes. The lyrics are printed without the vocables – compare with the first verses in the notes.
- At the end of the collection there is the list of music collections used – which will be referred to in the comment to each song in the collection.

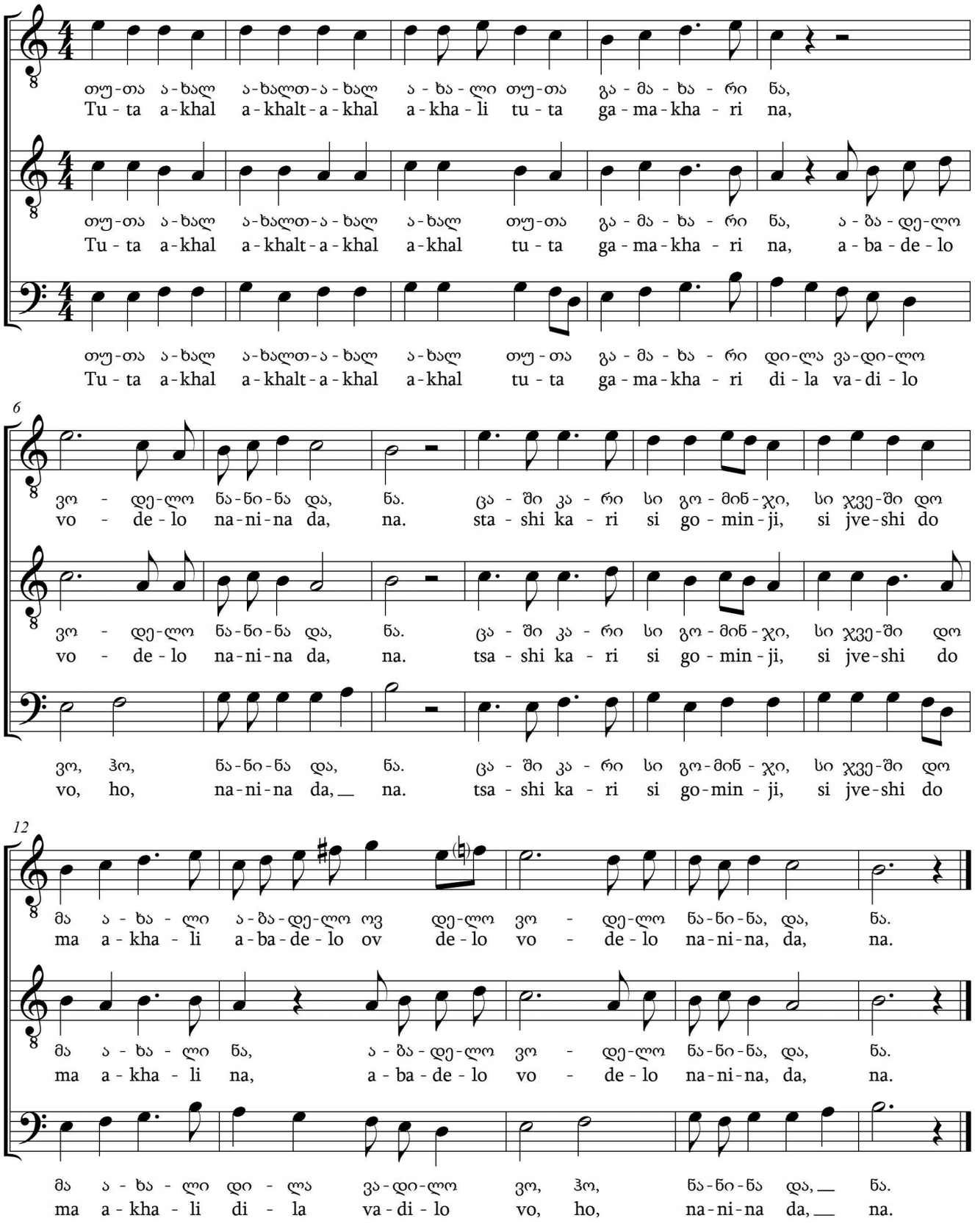
Tamaz Gabisonia

თუთა ახალი № 1 Tuta Akhali

მეგრული სარიტუალო

Megrelian Ritual Song

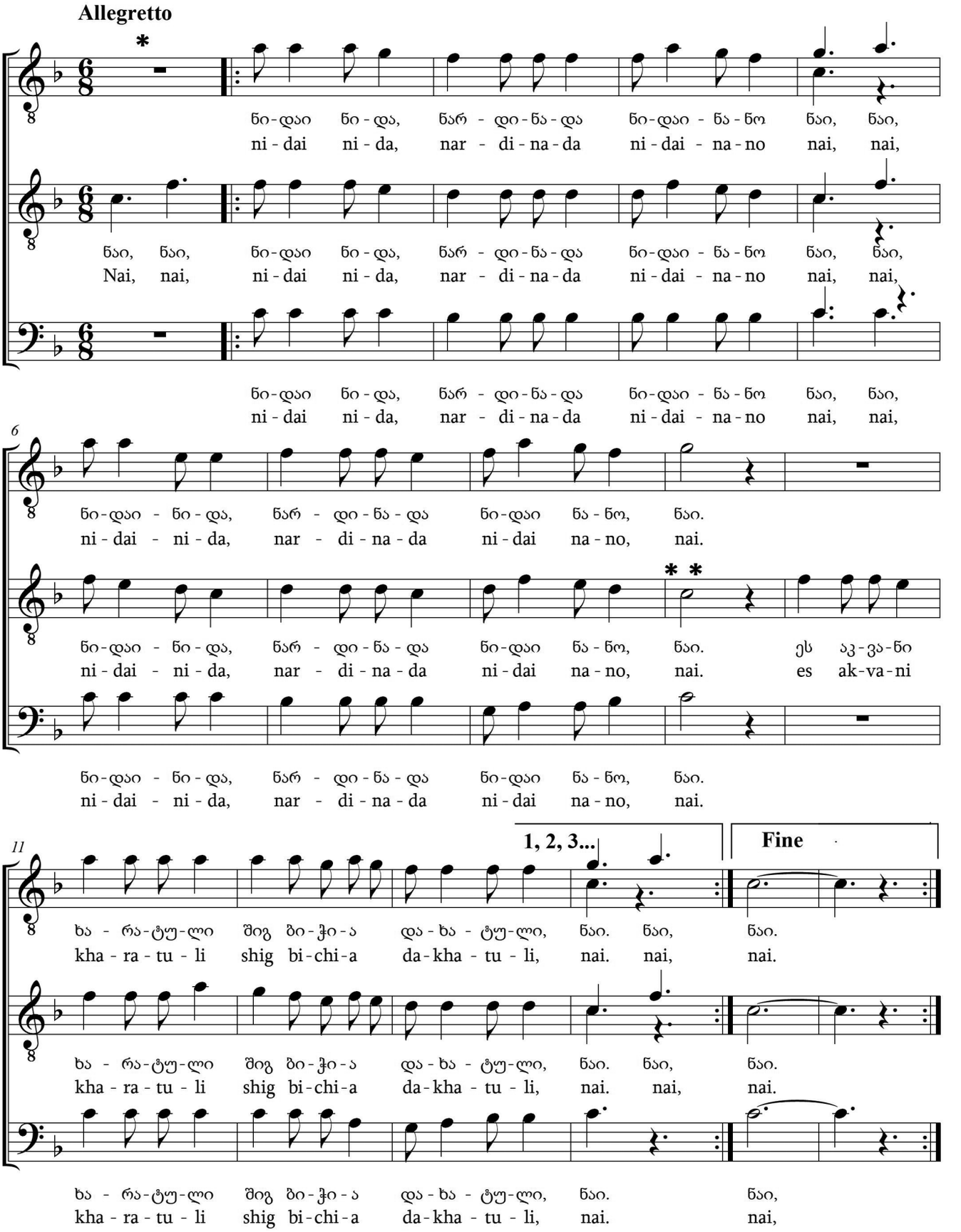
Moderato



ეს აკვანი ხარატული № 2 Es Akvani Kharatuli

აჭარული საძეობო

Acharian Ritual Song

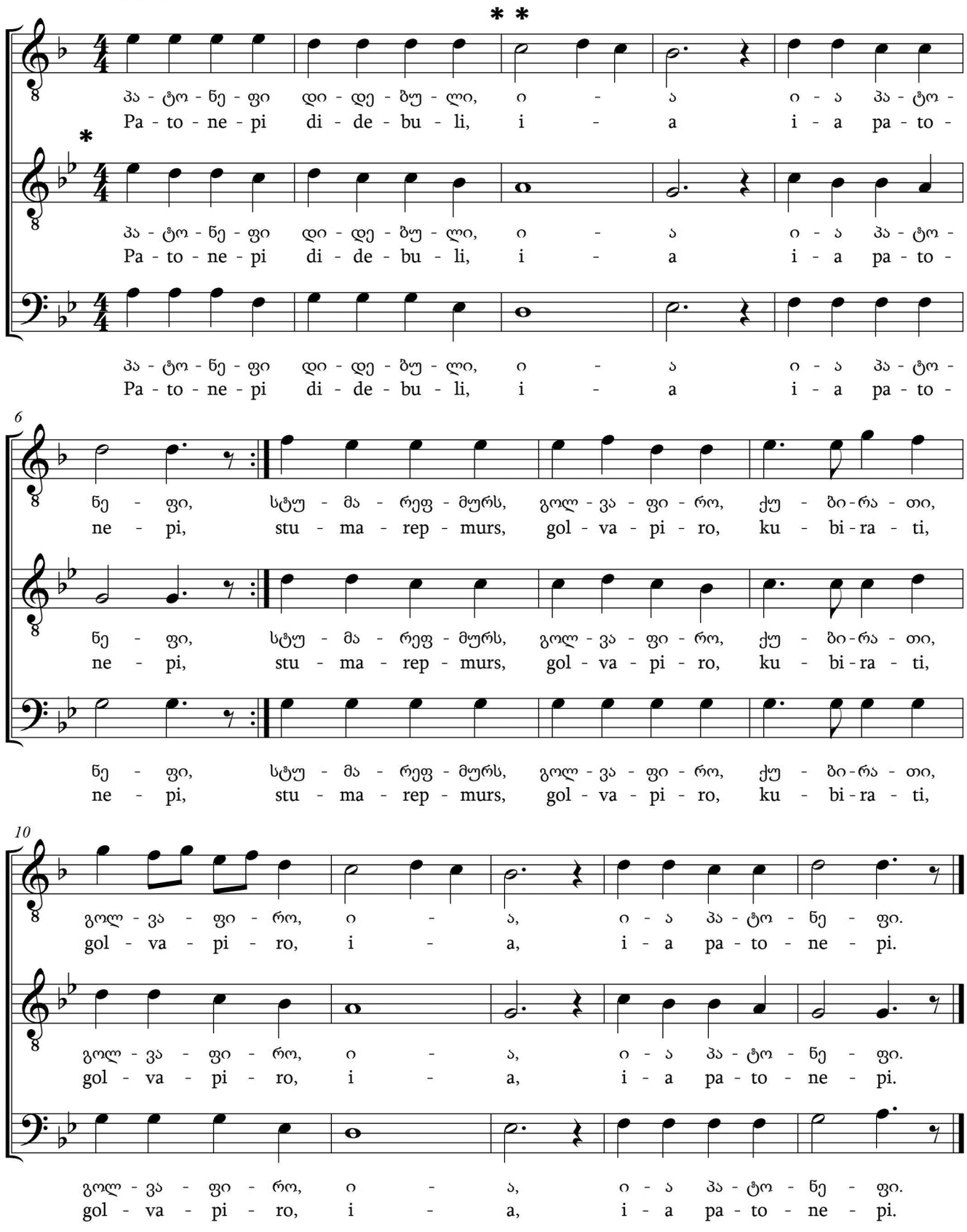


ია პატონეფი № 3 Ia Patonepi

მეგრული სარიტუალო

Megrelian Ritual Song

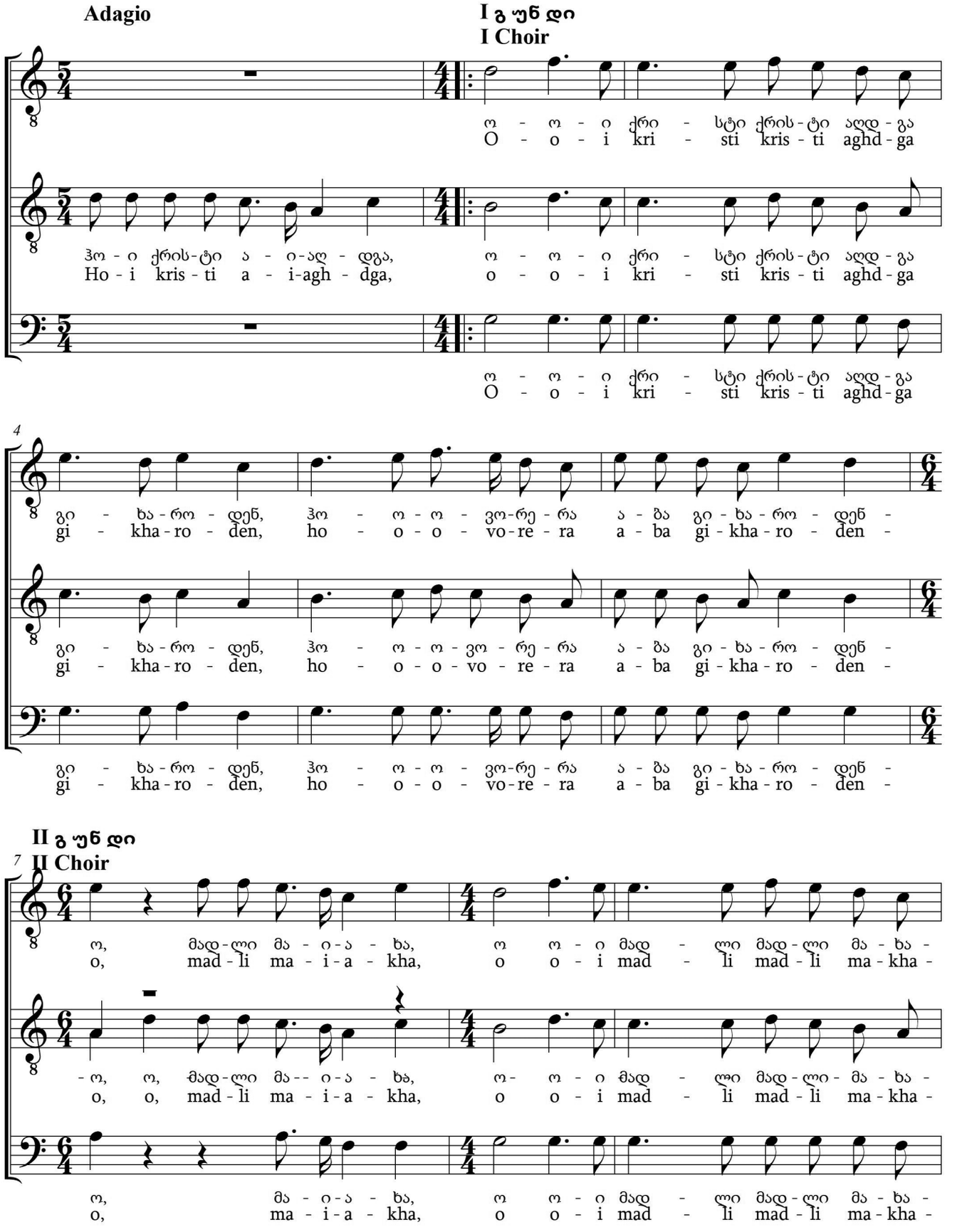
Andante

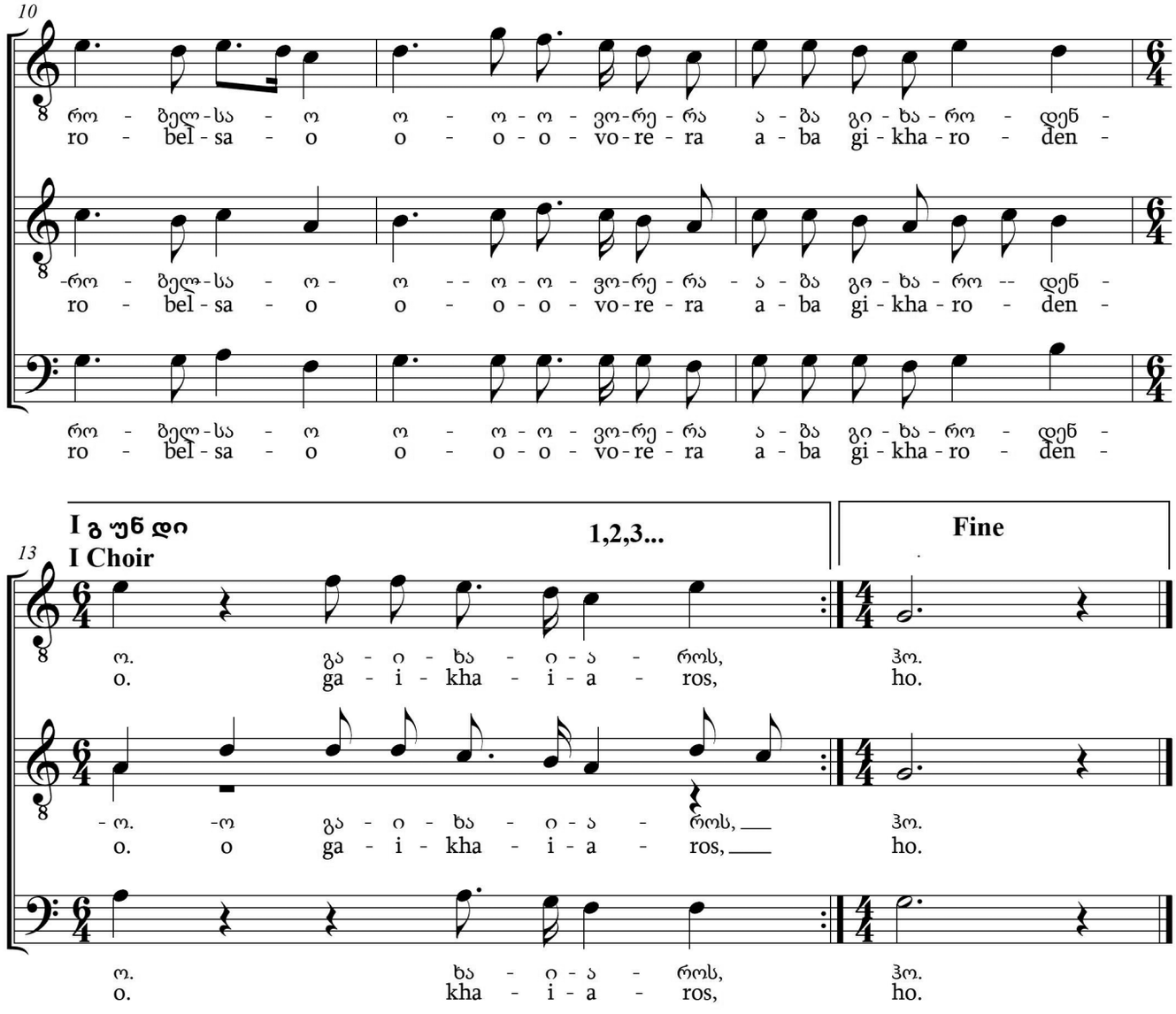


ქრისტეს ფერხული № 4 Kristes Perkhuli

რაჭული სააღდგომო

Rachian Easter Song

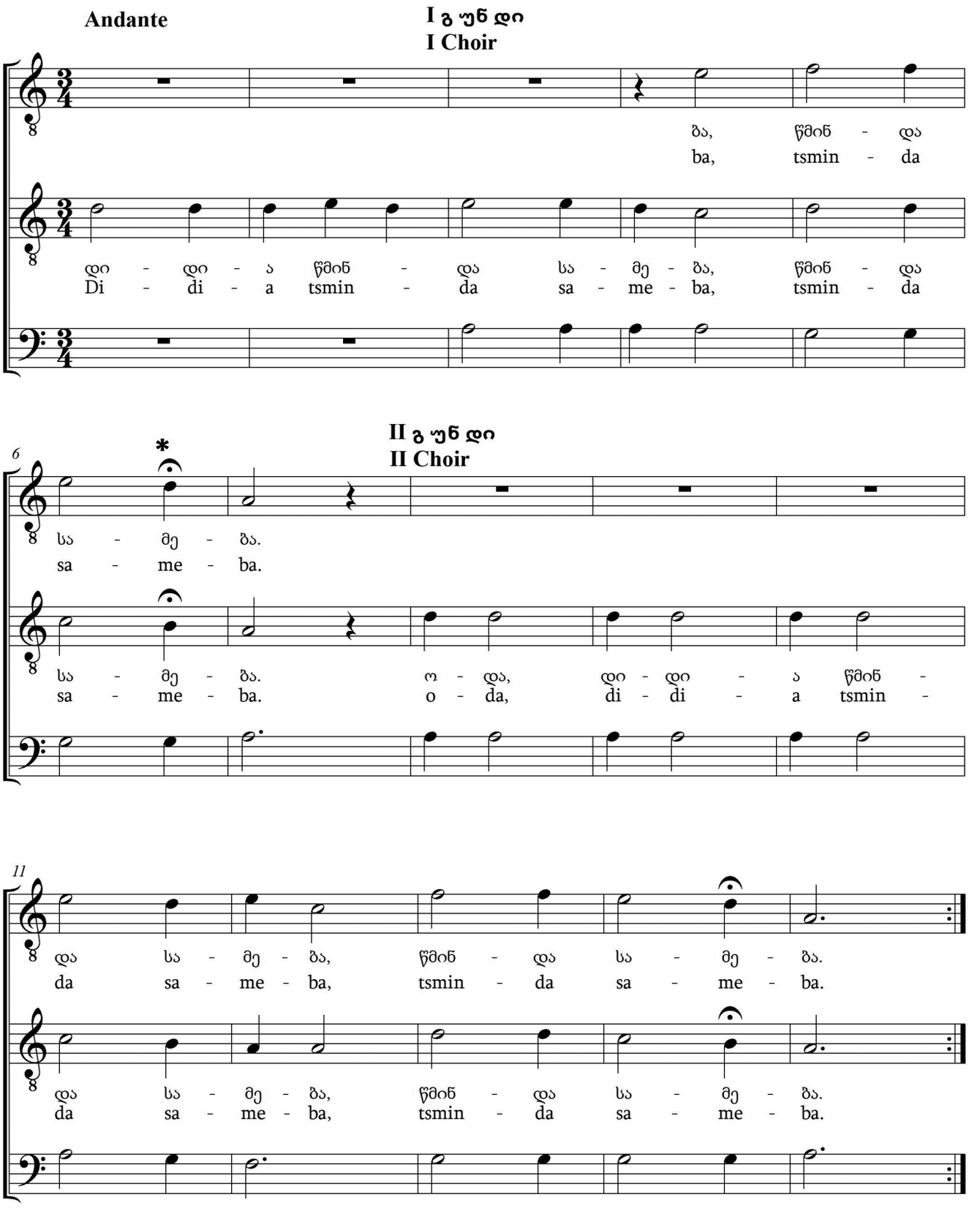



10
რო - ბელ-სა - ო ო - ო - ო - ვო-რე-რა ა - ბა გი - ხა - რო - დენ -
ro - bel - sa - o o - o - o - vo - re - ra a - ba gi - kha - ro - den -
-რო - ბელ-სა - ო - ო -- ო - ო - ვო-რე - რა - ა - ბა გ - ხა - რო -- დენ -
ro - bel - sa - o o - o - o - vo - re - ra a - ba gi - kha - ro - den -
რო - ბელ-სა - ო ო - ო - ო - ვო-რე-რა ა - ბა გი - ხა - რო - დენ -
ro - bel - sa - o o - o - o - vo - re - ra a - ba gi - kha - ro - den -
I გ უნ დი
I Choir
1,2,3...
Fine
13
ო. გა - ი - ხა - ი - ა - როს, ჰო.
o. ga - i - kha - i - a - ros, ho.
-ო. -ო გა - ი - ხა - ი - ა - როს, ჰო.
o. o ga - i - kha - i - a - ros, ho.
ო. ხა - ი - ა - როს, ჰო.
o. kha - i - a - ros, ho.

გერგეტულა № 5 Gergetula

მოხეური სადიდებელი

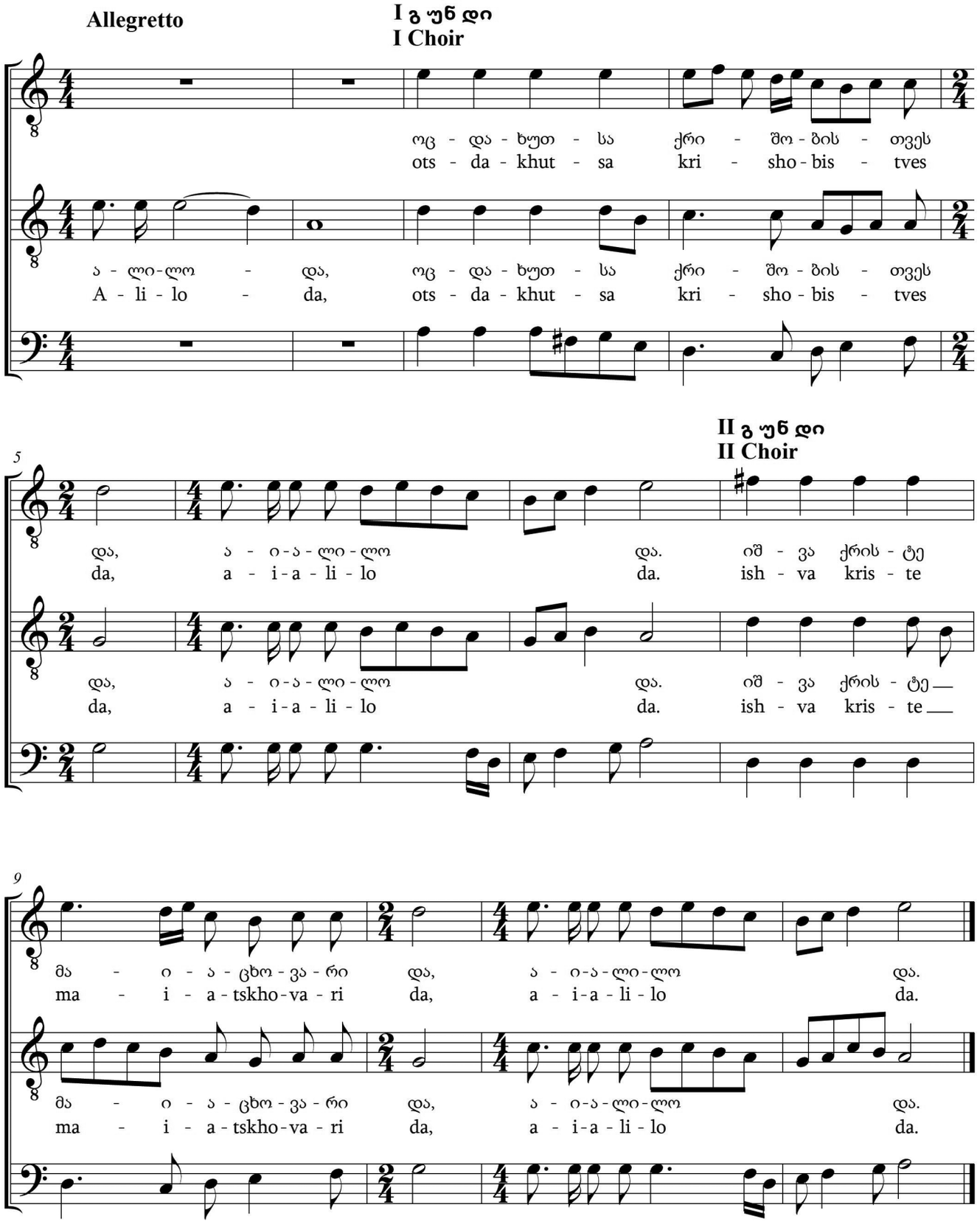
Khevian Laudatory Song



გურული ალილო № 6 Gurian Alilo

საშობაო

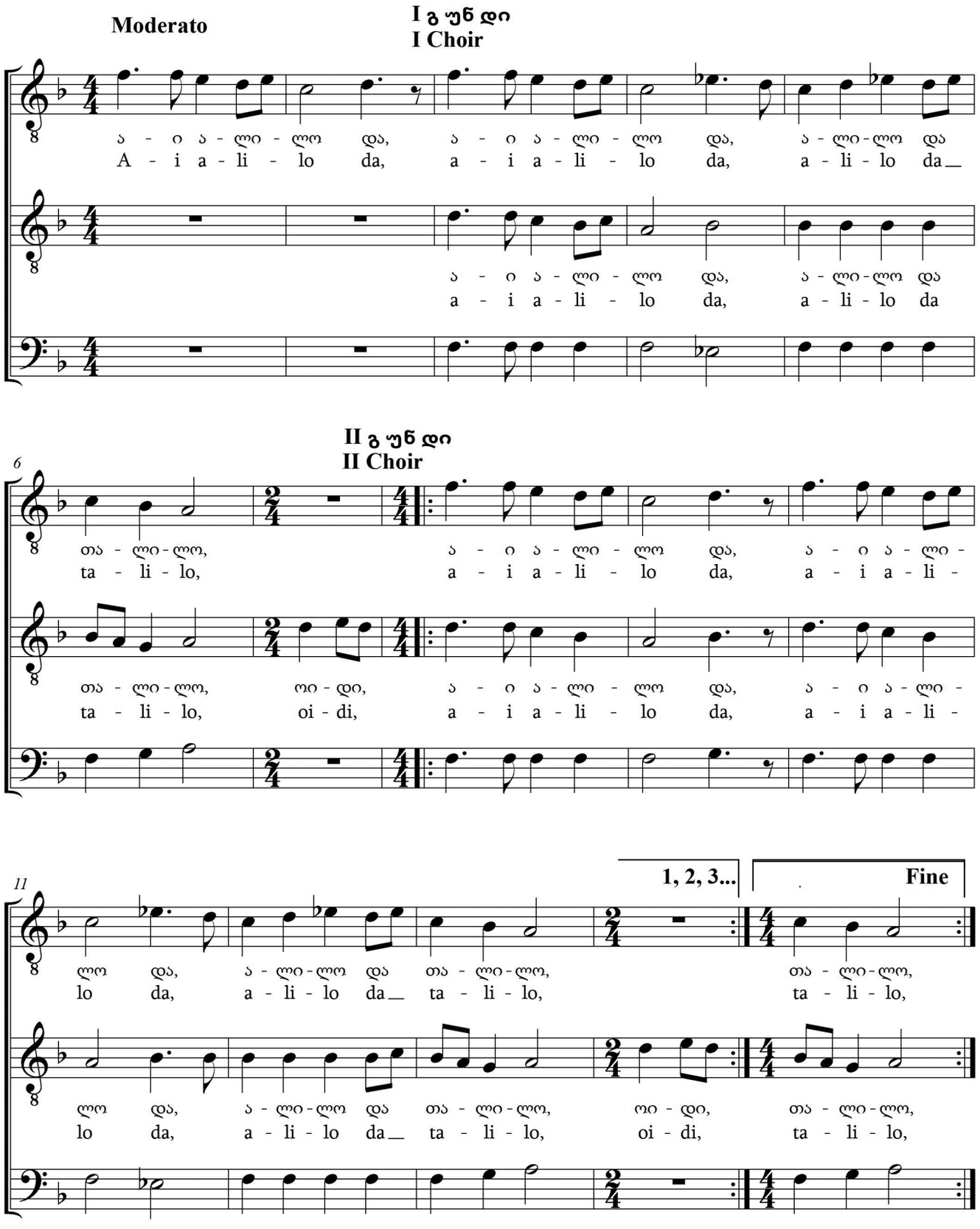
Gurian Christmas Song



სვანური ალილო № 7 Svanian Alilo

საშობაო მოსალოცი

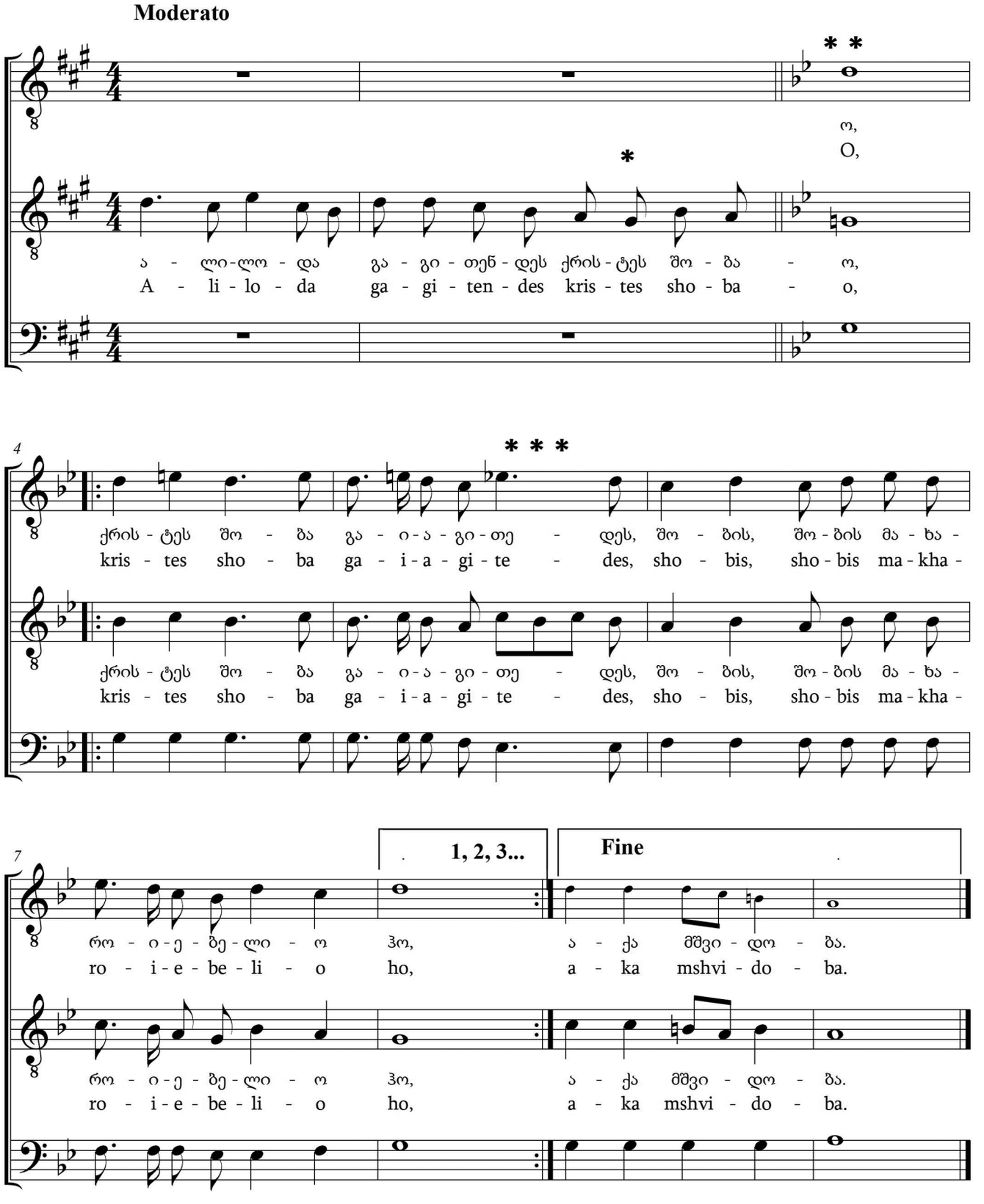
Laudatory Litany Song



მეგრული ალილო № 8 Megrelian Alilo

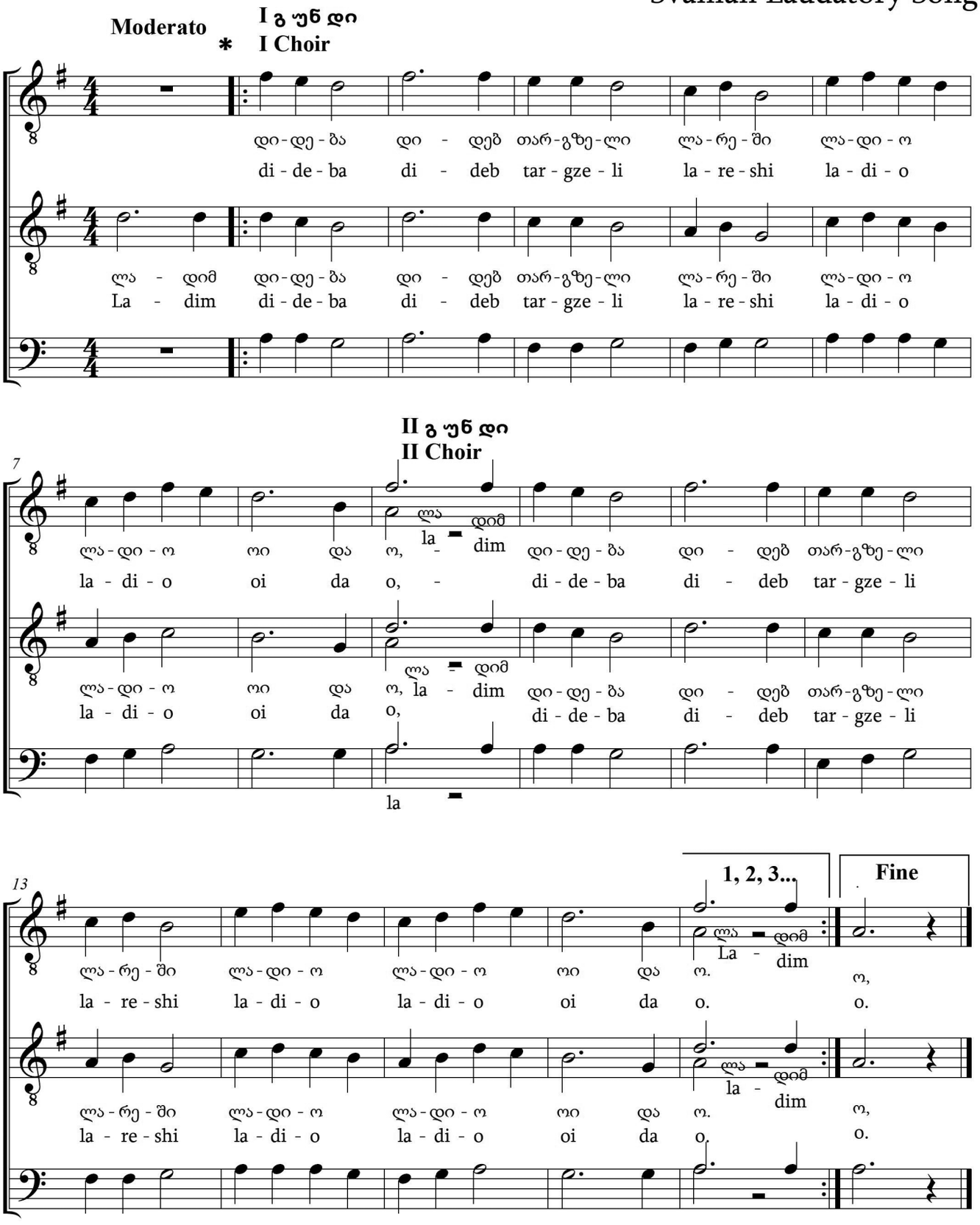
საშობაო მოსალოცი

Christmas Laudatory Song



ლადიმ დიდება № 9 Ladim Dideba

სვანური სადიდებელო
Svanian Laudatory Song

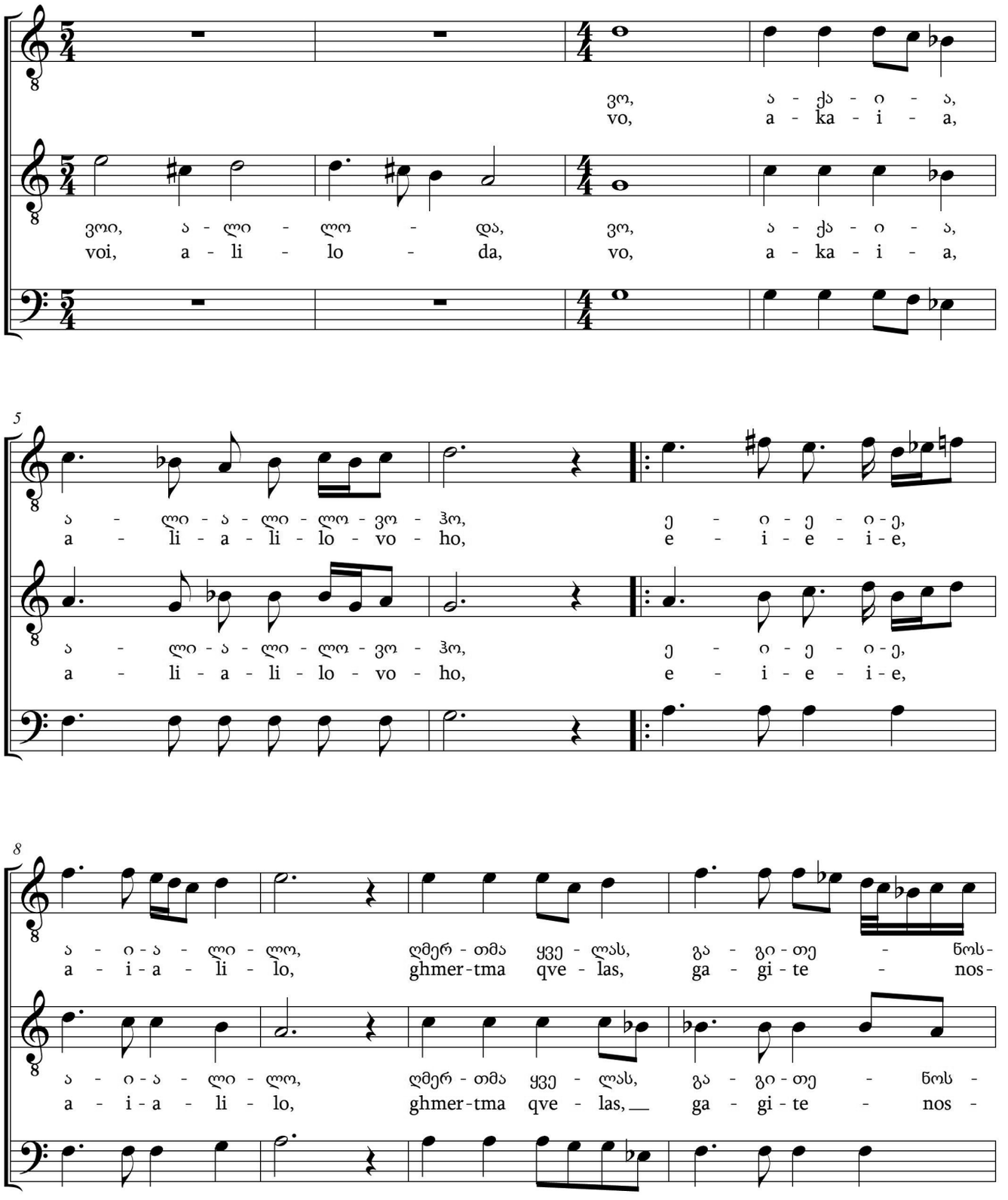


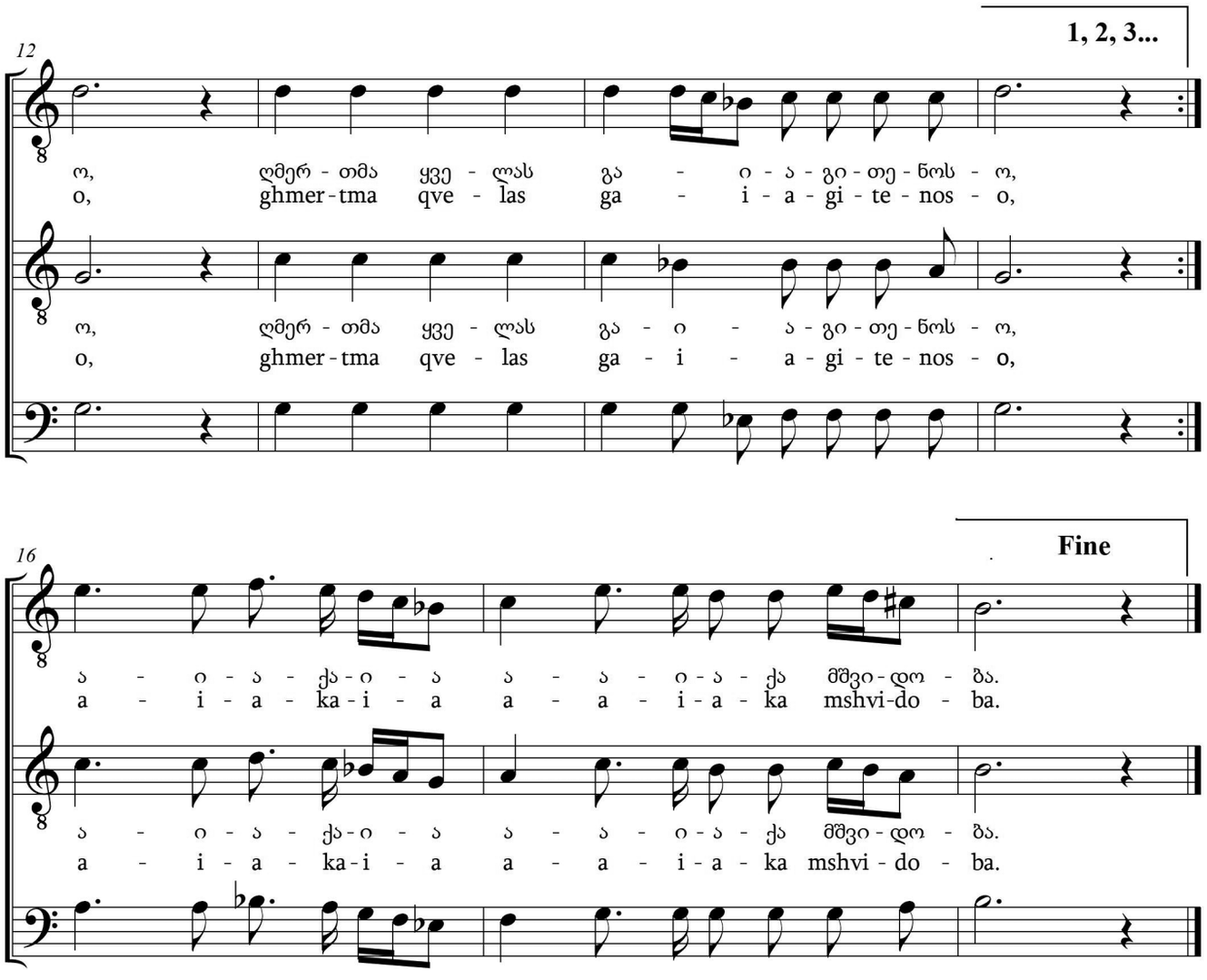
იმერული ალილო № 10 Imeretian Alilo

საშობაო მოსალოცი

Christmas Laudatory Song

Moderato



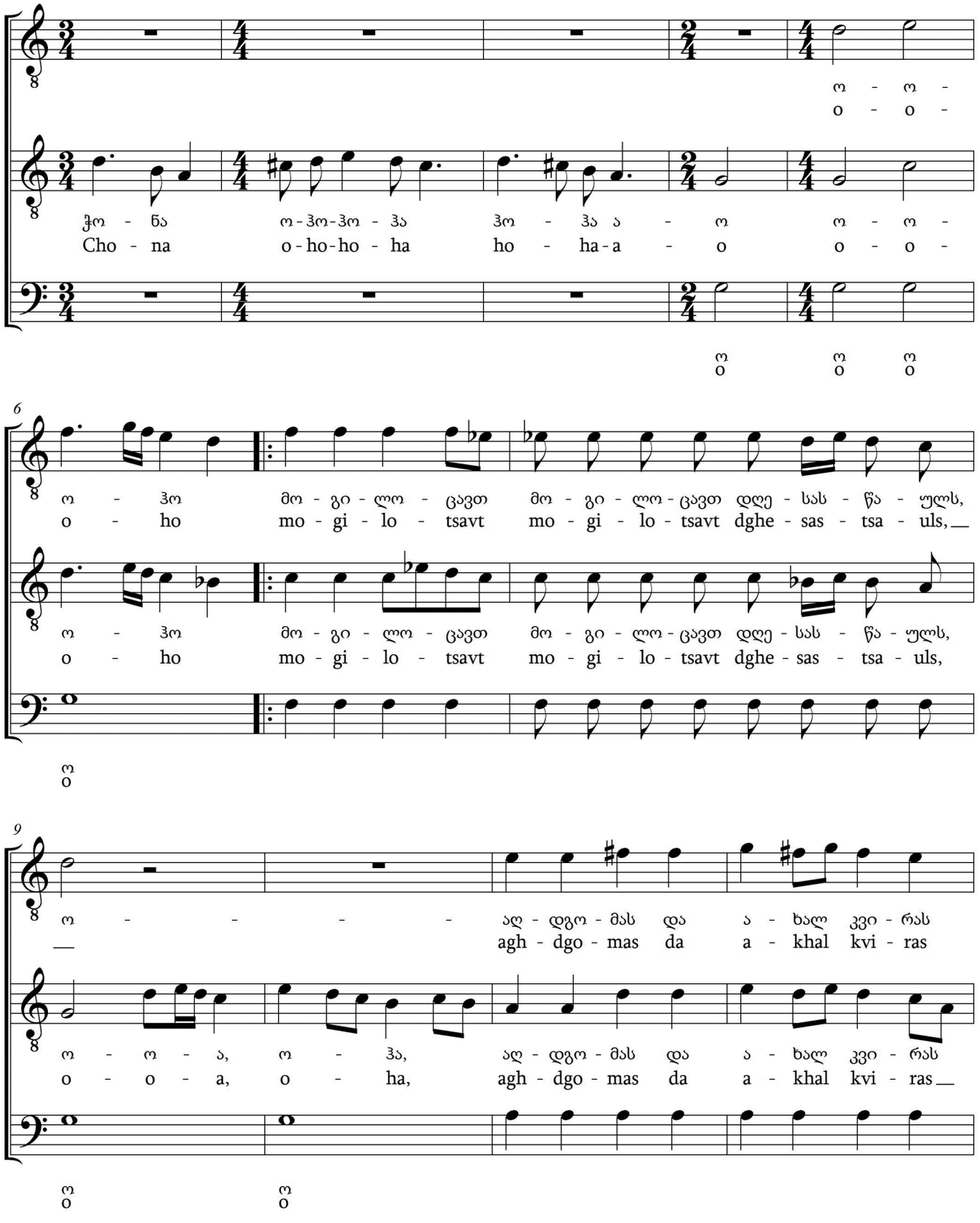

1, 2, 3...
12
ო, ღმერ - თმა ყვე - ლას გა - ი - ა - გი - თე - ნოს - ო,
o, ghmer - tma qve - las ga - i - a - gi - te - nos - o,
ო, ღმერ - თმა ყვე - ლას გა - ი - ა - გი - თე - ნოს - ო,
o, ghmer - tma qve - las ga - i - a - gi - te - nos - o,
Fine
16
ა - ი - ა - ქა - ი - ა ა - ა - ი - ა - ქა მშვი - დო - ბა.
a - i - a - ka - i - a a - a - i - a - ka mshvi - do - ba.
ა - ი - ა - ქა - ი - ა ა - ა - ი - ა - ქა მშვი - დო - ბა.
a - i - a - ka - i - a a - a - i - a - ka mshvi - do - ba.

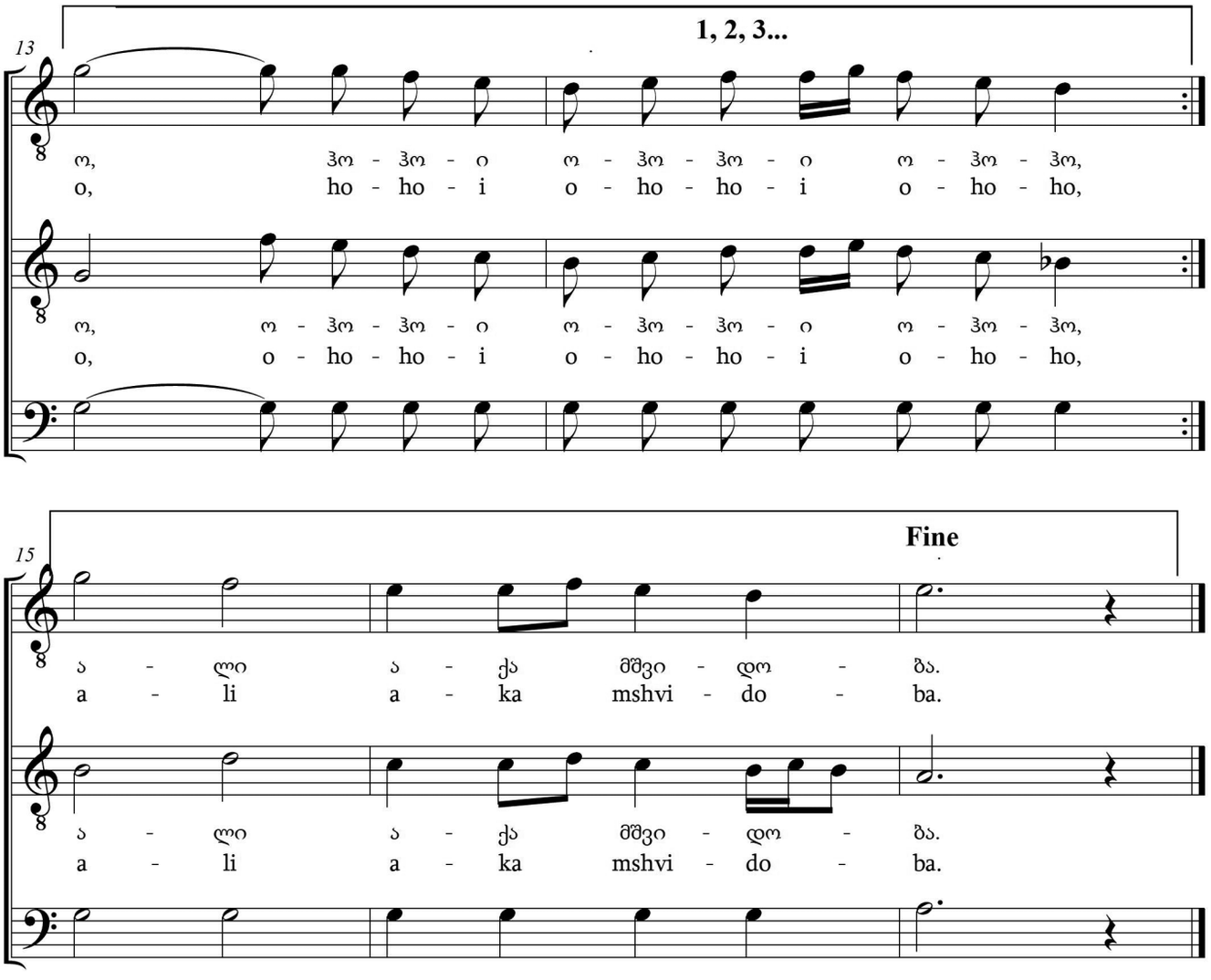
იმერული ჭონა № 11 Imeretian Chona

იმერული სააღდგომო

Imeretian Easter Song

Moderato



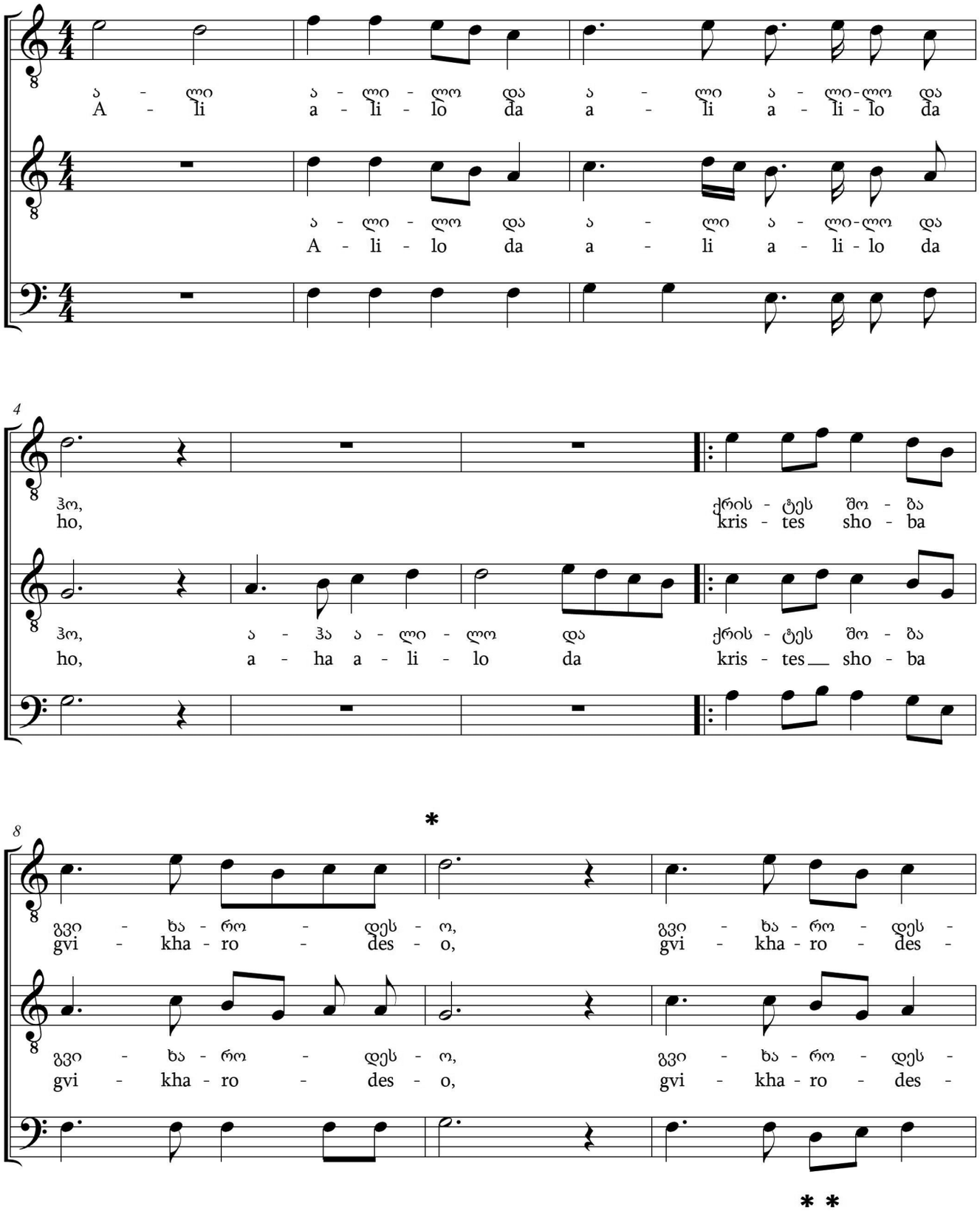

1, 2, 3...
13
ო, ჰო - ჰო - ი ო - ჰო - ჰო - ი ო - ჰო - ჰო,
o, ho - ho - i o - ho - ho - i o - ho - ho,
ო, ო - ჰო - ჰო - ი ო - ჰო - ჰო - ი ო - ჰო - ჰო,
o, o - ho - ho - i o - ho - ho - i o - ho - ho,
Fine
15
ა - ლი ა - ქა მშვი - დო - ბა.
a - li a - ka mshvi - do - ba.
ა - ლი ა - ქა მშვი - დო - ბა.
a - li a - ka mshvi - do - ba.

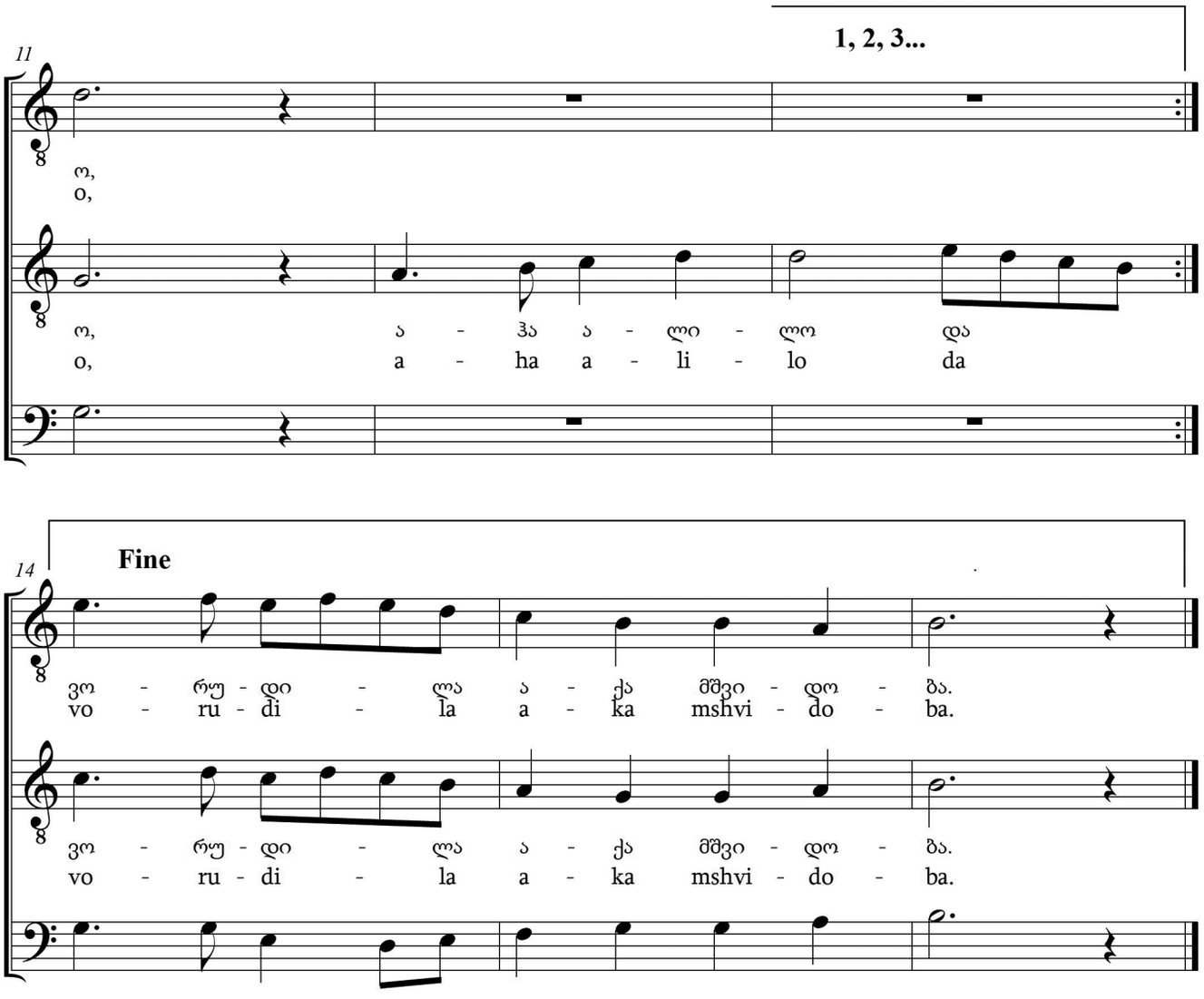
ლეჩხუმური ალილო № 12 Lechkhumuri Alilo

საშობაო მოსალოცი

Christmas Laudatory Song

Allegretto



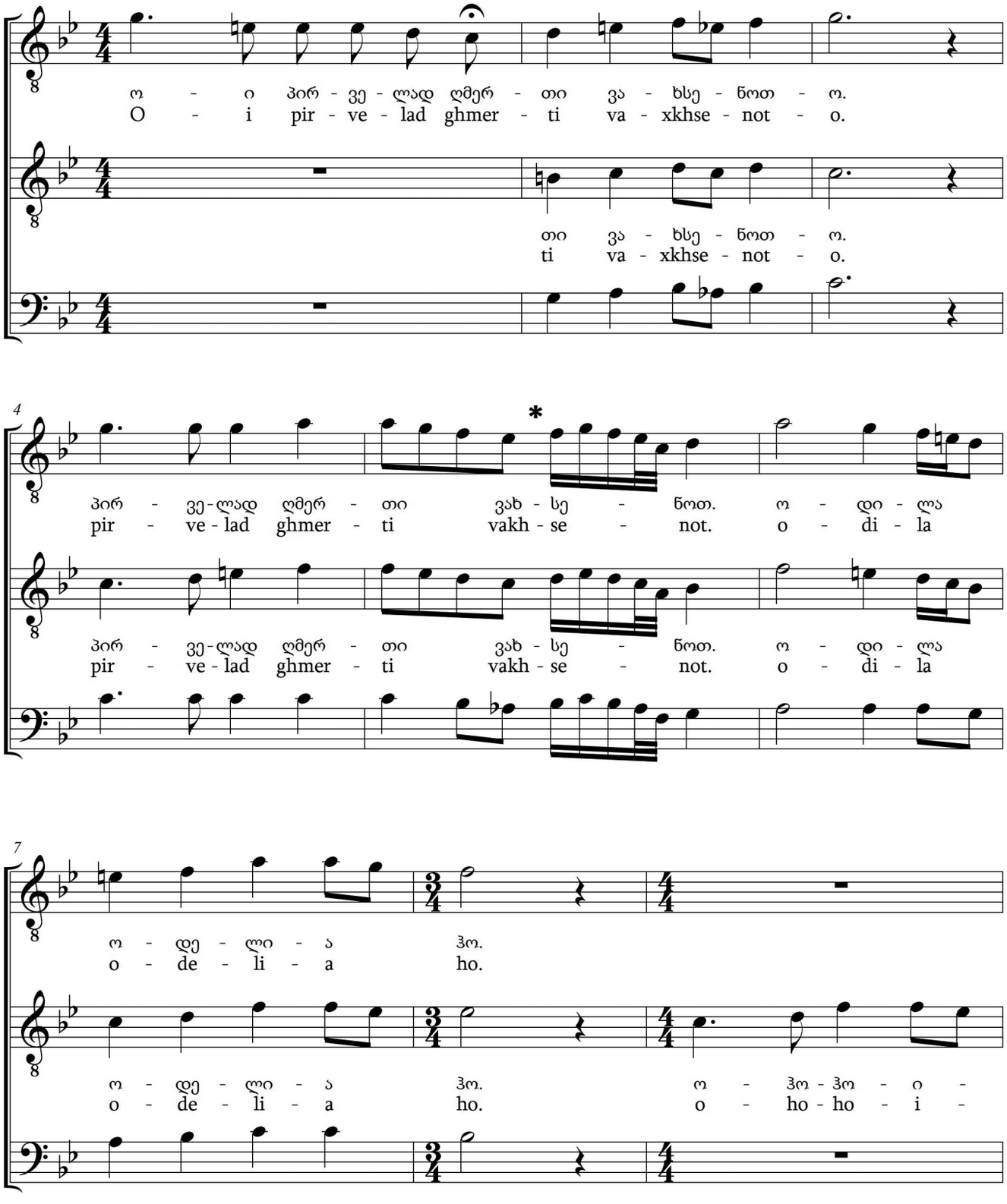

11
1, 2, 3...
ო,
o,
ო, ა - ჰა ა - ლი - ლო და
o, a - ha a - li - lo da
14
Fine
ვო - რუ - დი - ლა ა - ქა მშვი - დო - ბა.
vo - ru - di - la a - ka mshvi - do - ba.
ვო - რუ - დი - ლა ა - ქა მშვი - დო - ბა.
vo - ru - di - la a - ka mshvi - do - ba.

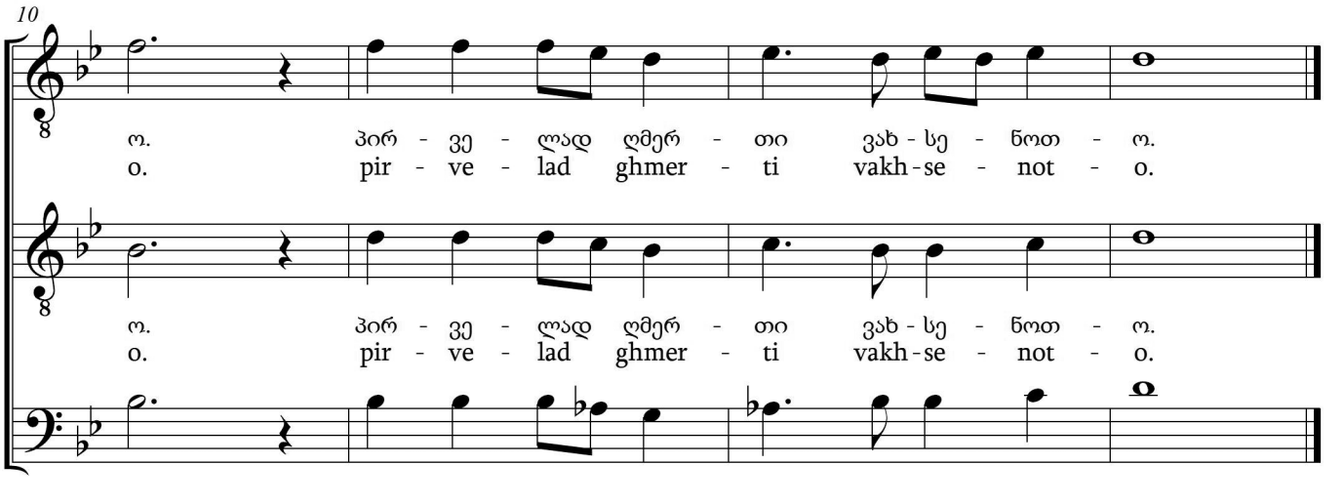
პირველად ღმერთი ვახსენოთ
№ 13
Pirvelad Ghmerti Vakhsenot

იმერული
სადიდებელი

Imeretian
Laudatory

Moderato

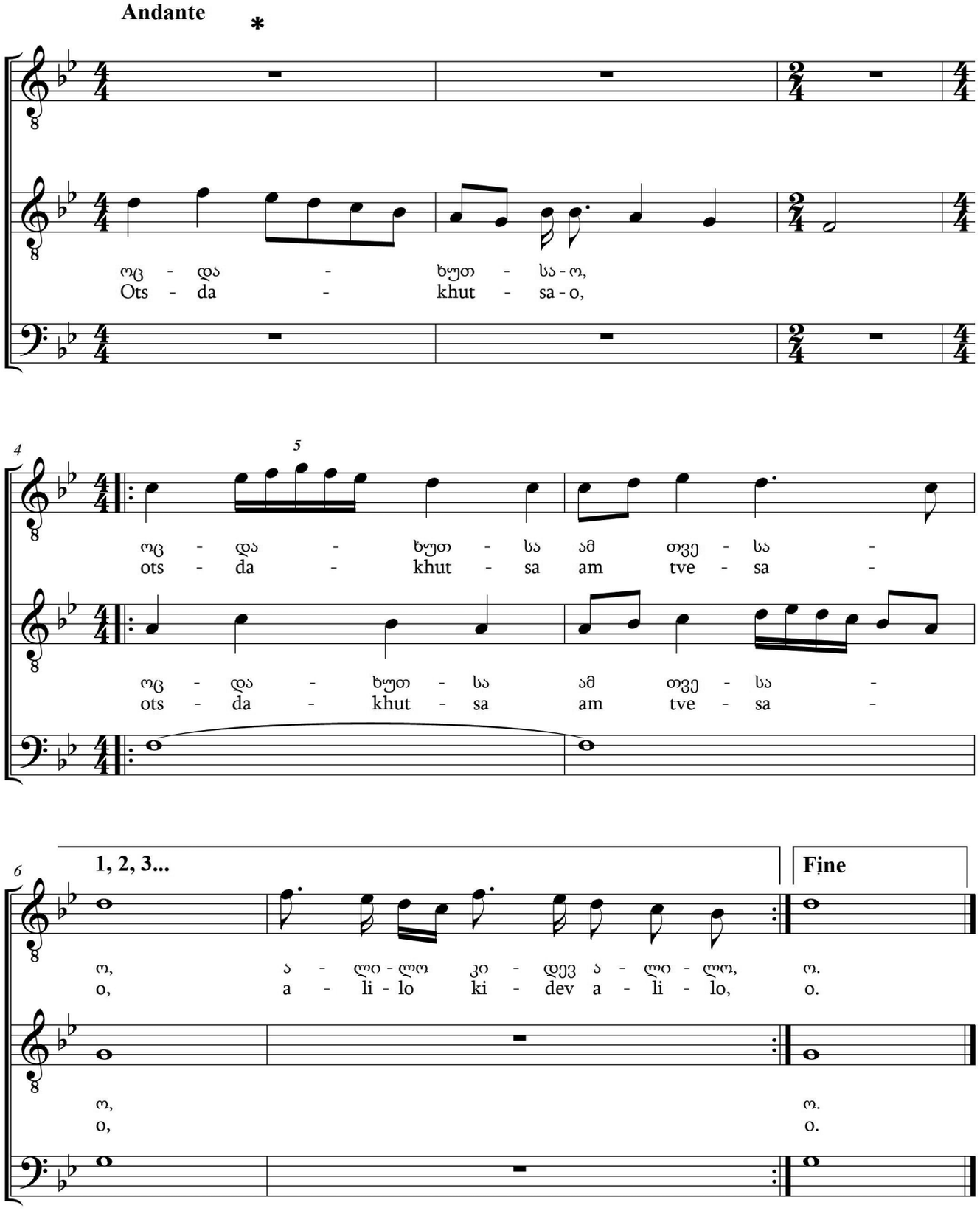



10
ო. პირ - ვე - ლად ღმერ - თი ვახ - სე - ნოთ - ო.
o. pir - ve - lad ghmer - ti vakh - se - not - o.
ო. პირ - ვე - ლად ღმერ - თი ვახ - სე - ნოთ - ო.
o. pir - ve - lad ghmer - ti vakh - se - not - o.

კახური ალილო № 14 Kakhetian Alilo

საშობაო მოსალოცი

Christmas Laudatory Song



სადღესასწაულო ღიღინი

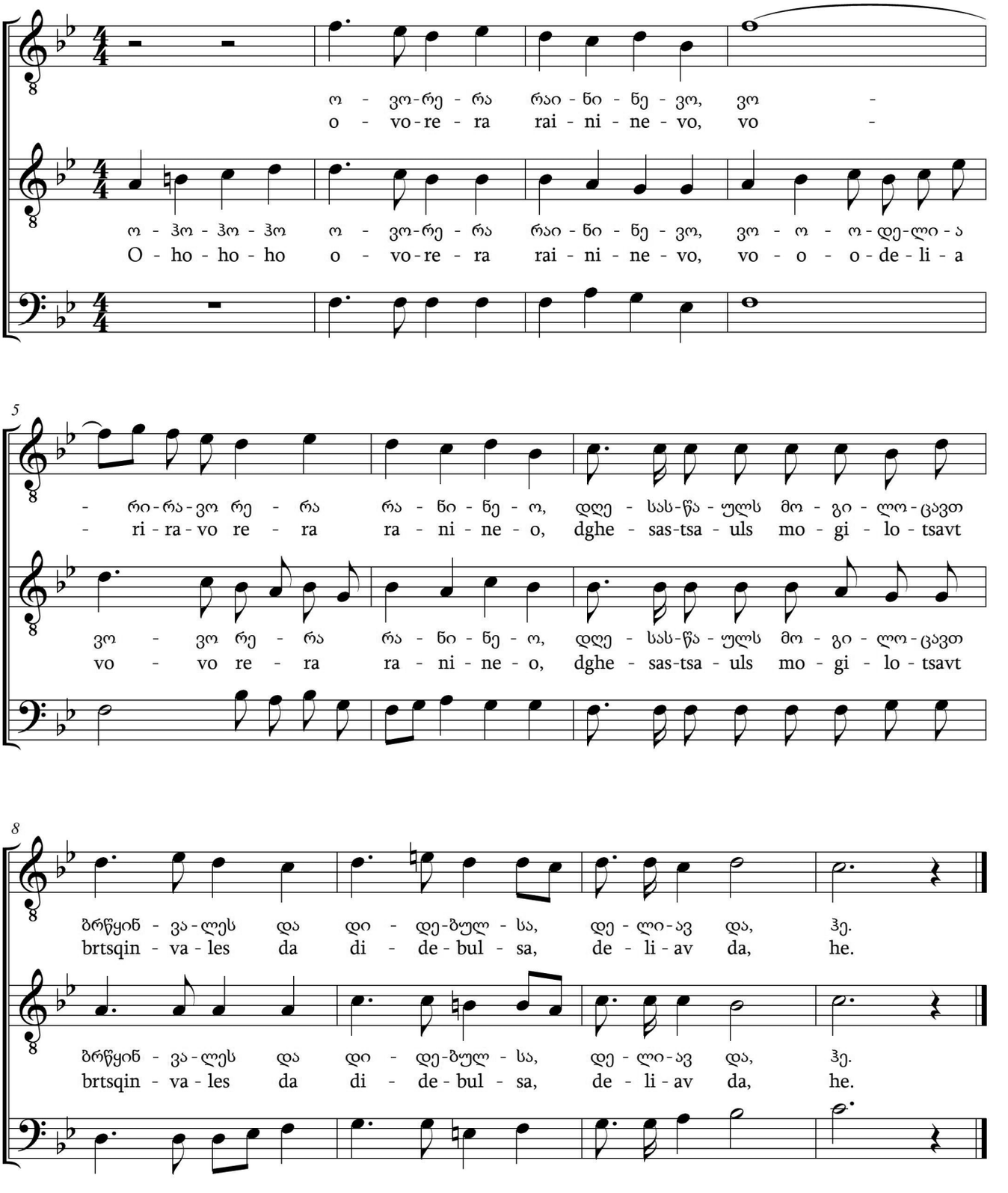
№ 15

Festive Ghighini

იმერული
საღდგომო
სიმღერა

Imeretian
Easter Song

Moderato



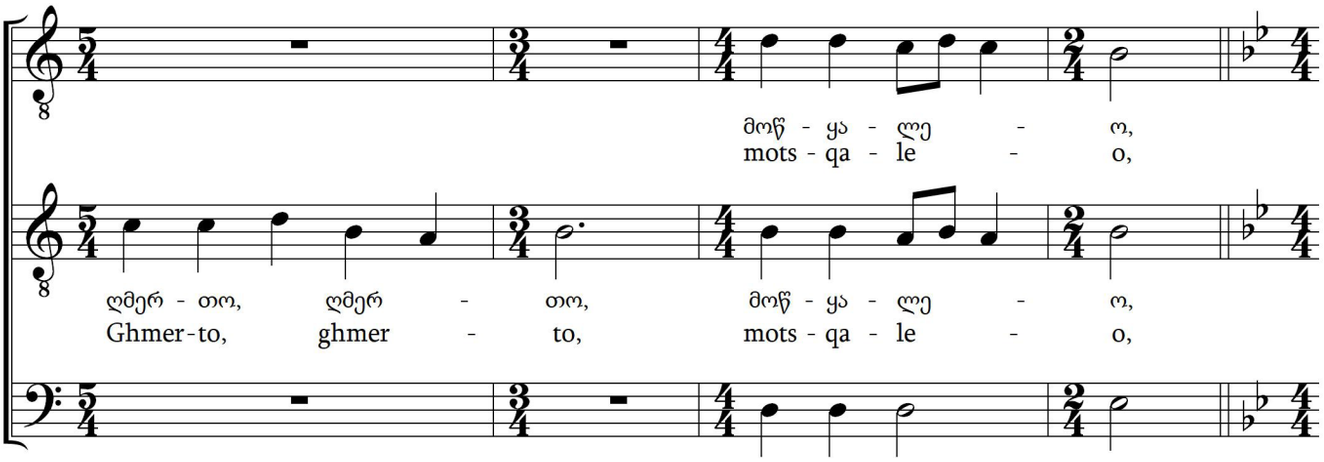
ღმერთო, ღმერთო № 16 O, God, O, God

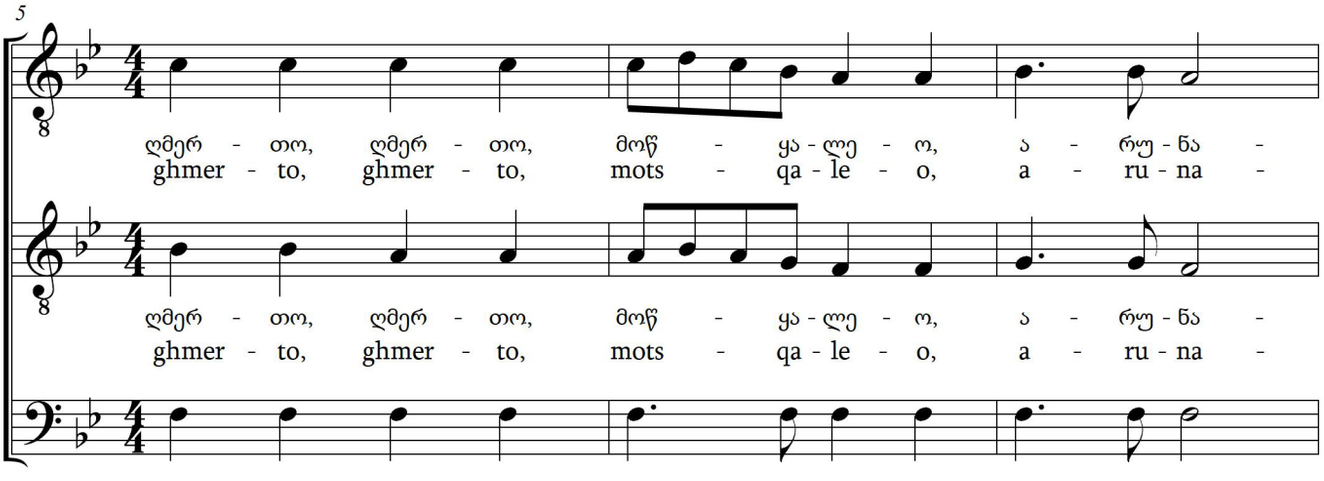
ქართლ-კახური სავედრებელი

Kartli-Kakhetian Prayer Song

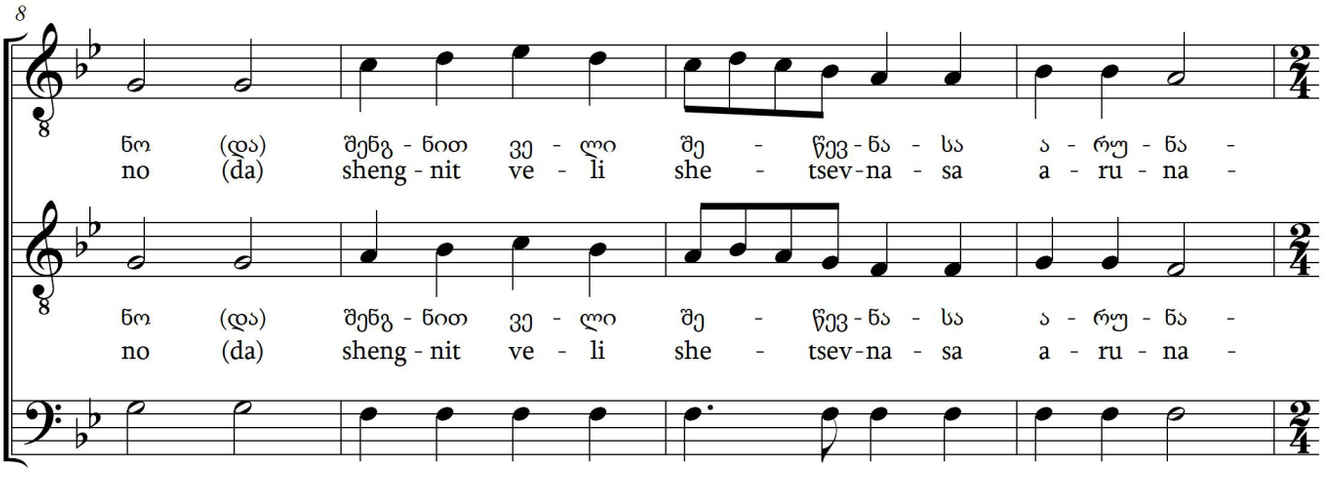
*

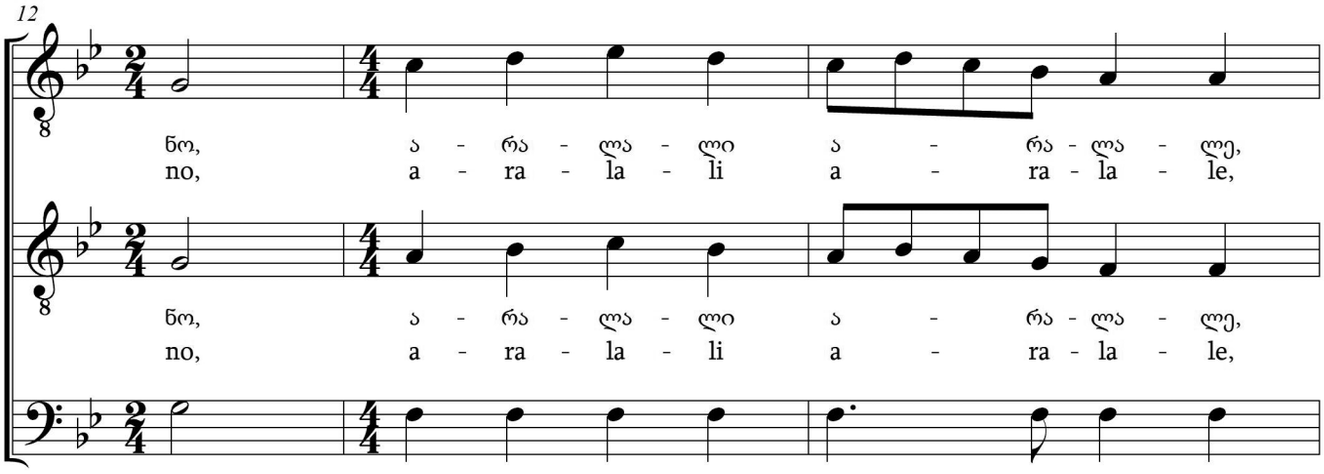
Moderato

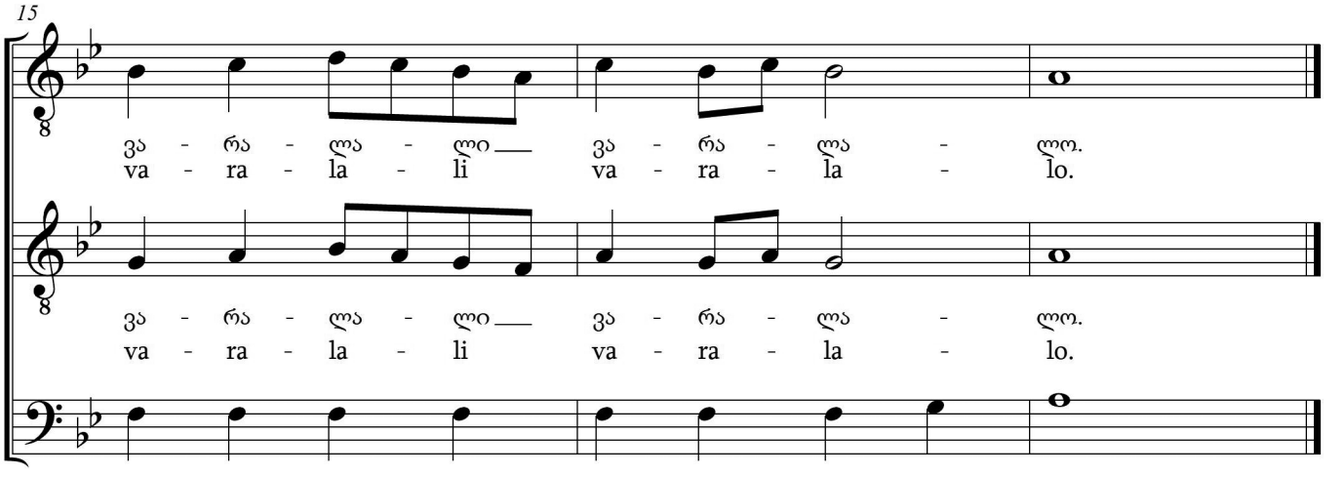




* *




12
ნო, ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლე,
no, a - ra - la - li a - ra - la - le,
ნო, ა - რა - ლა - ლი ა - რა - ლა - ლე,
no, a - ra - la - li a - ra - la - le,

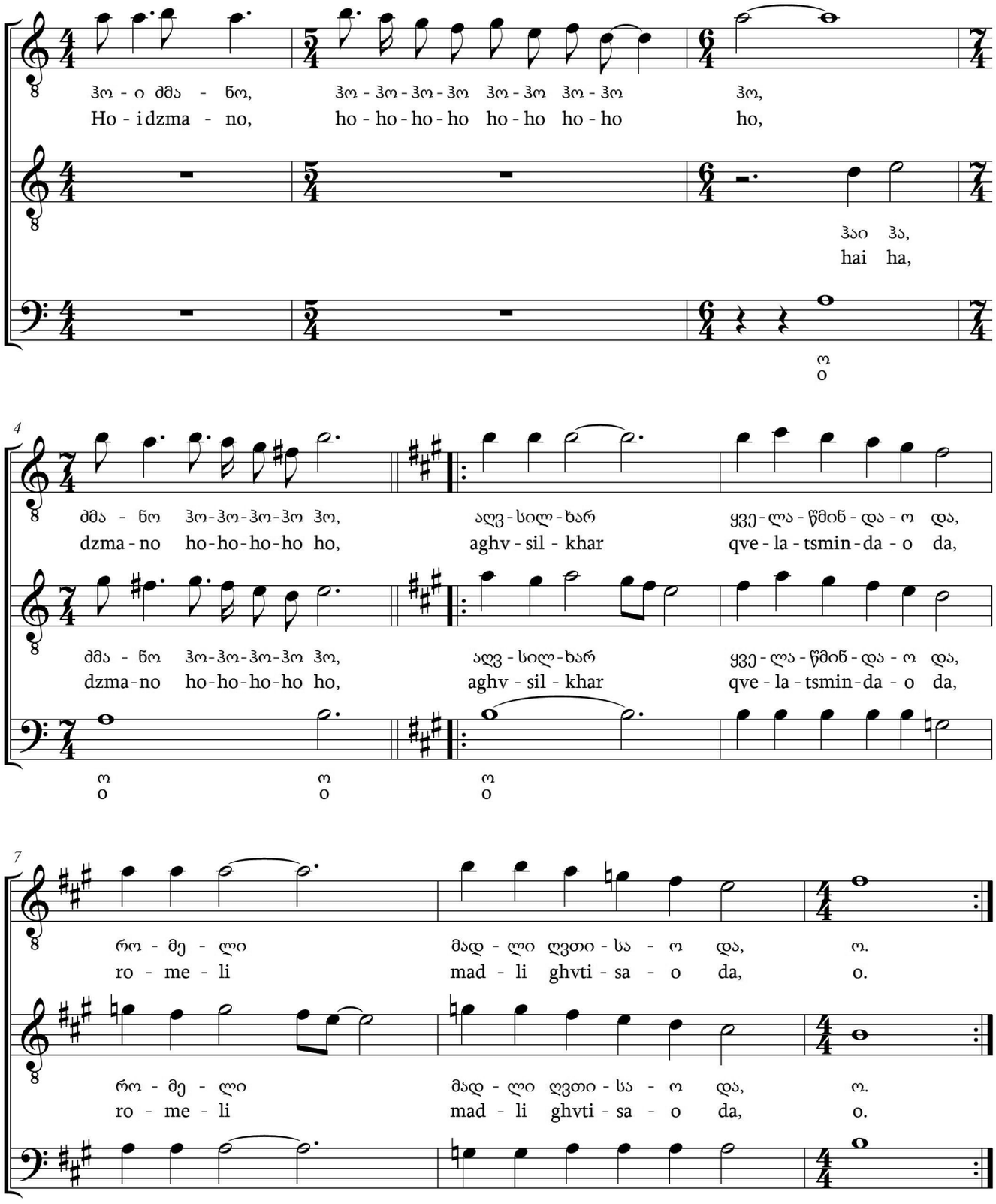

15
ვა - რა - ლა - ლი___ ვა - რა - ლა - ლო.
va - ra - la - li va - ra - la - lo.
ვა - რა - ლა - ლი___ ვა - რა - ლა - ლო.
va - ra - la - li va - ra - la - lo.

ძმანო № 17 Dzmano

მესხური სადიდებელი

Meskhetian Laudatory

Andante

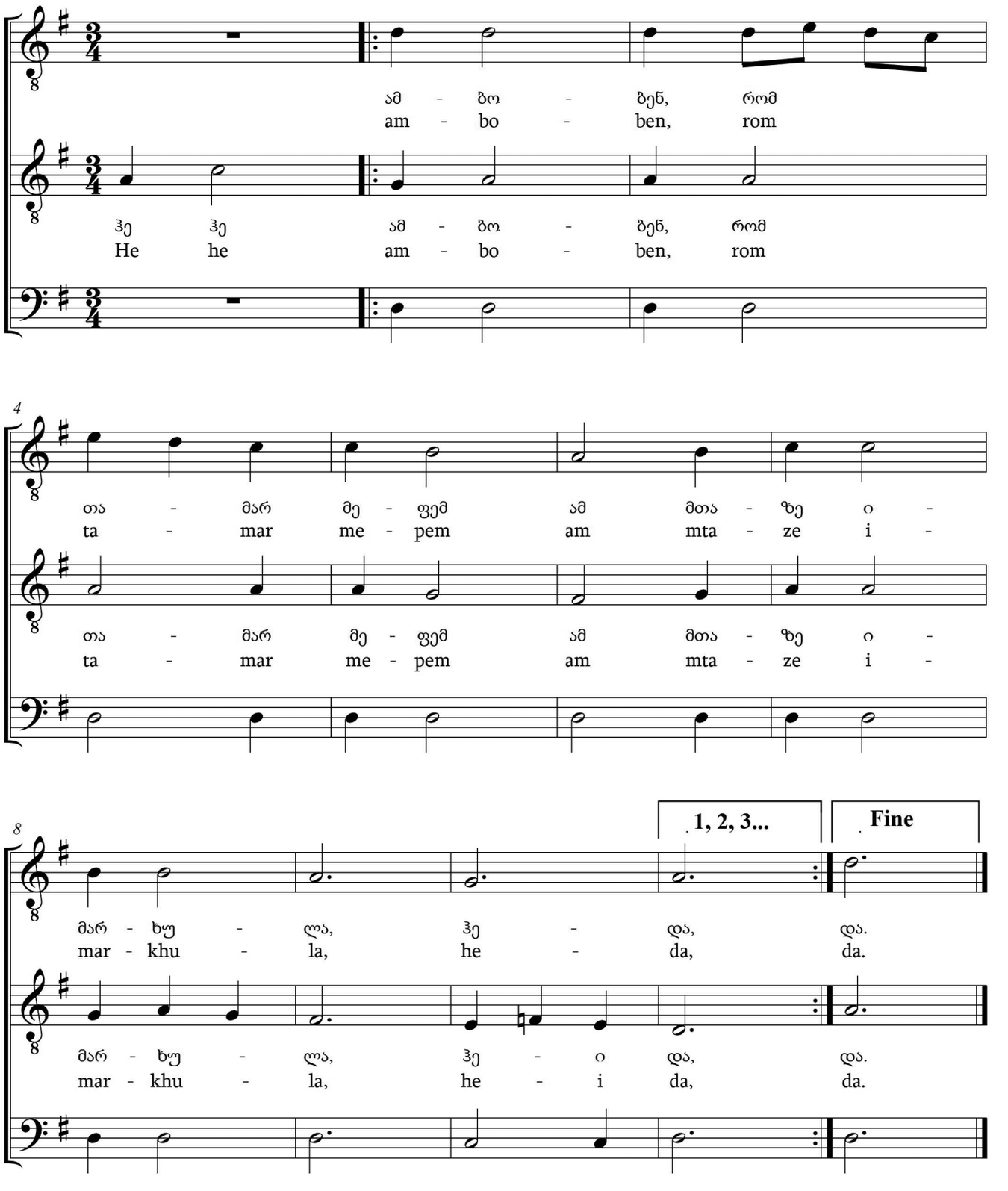


ამბობენ რომ თამარ მეფემ
№ 18
Amboben, Rom Tamar Mepem

ქართლური
საფერხულო

Kartlian
Round-dance Song

Moderato



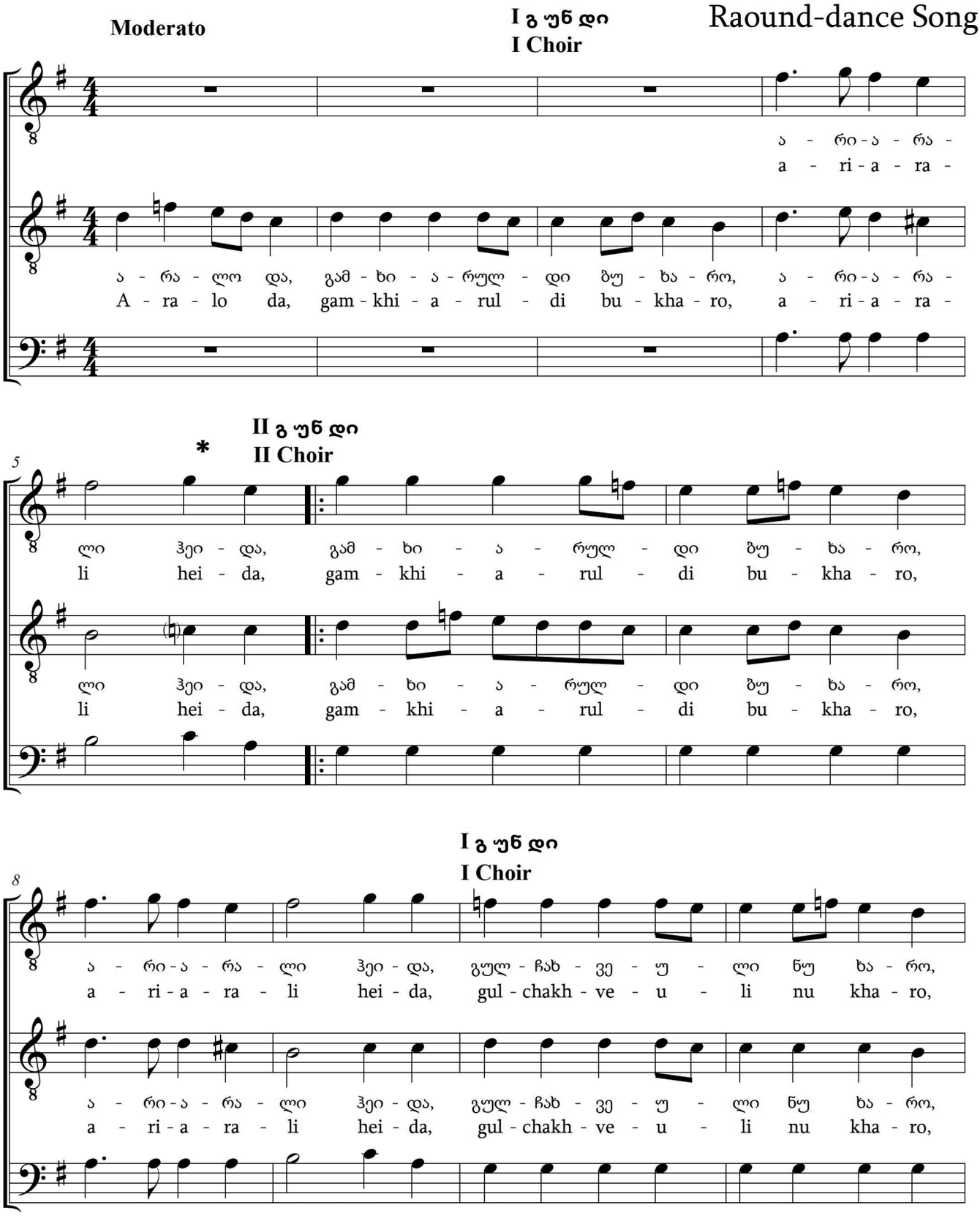
გამხიარულდი ბუხარო

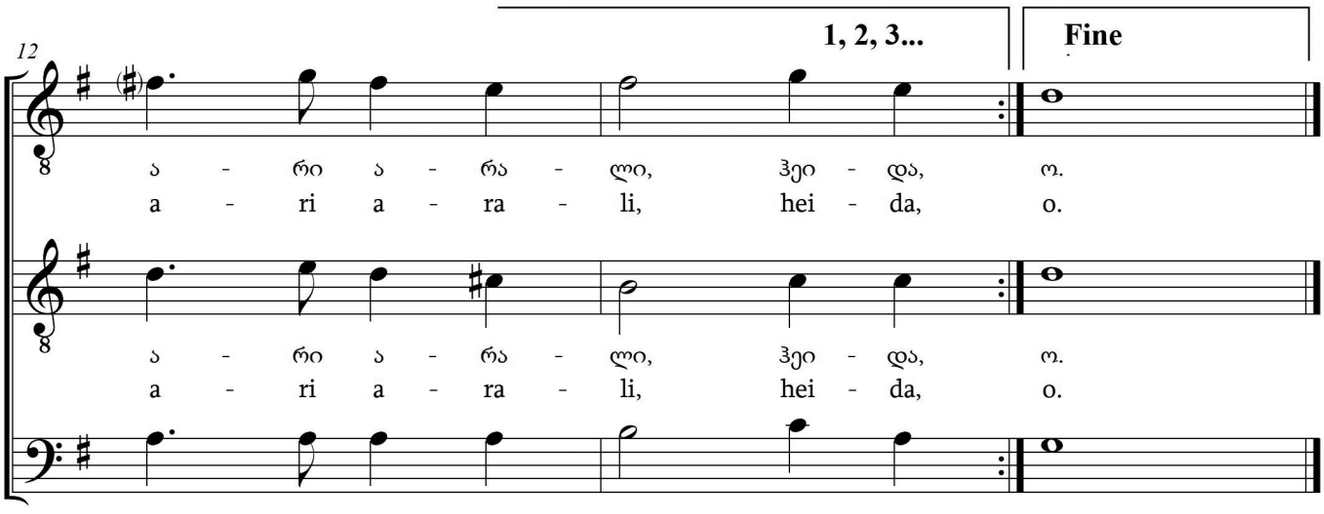
№ 19

Gamkhiaruldi Bukharo

ლეჩხუმური
საფერხულო

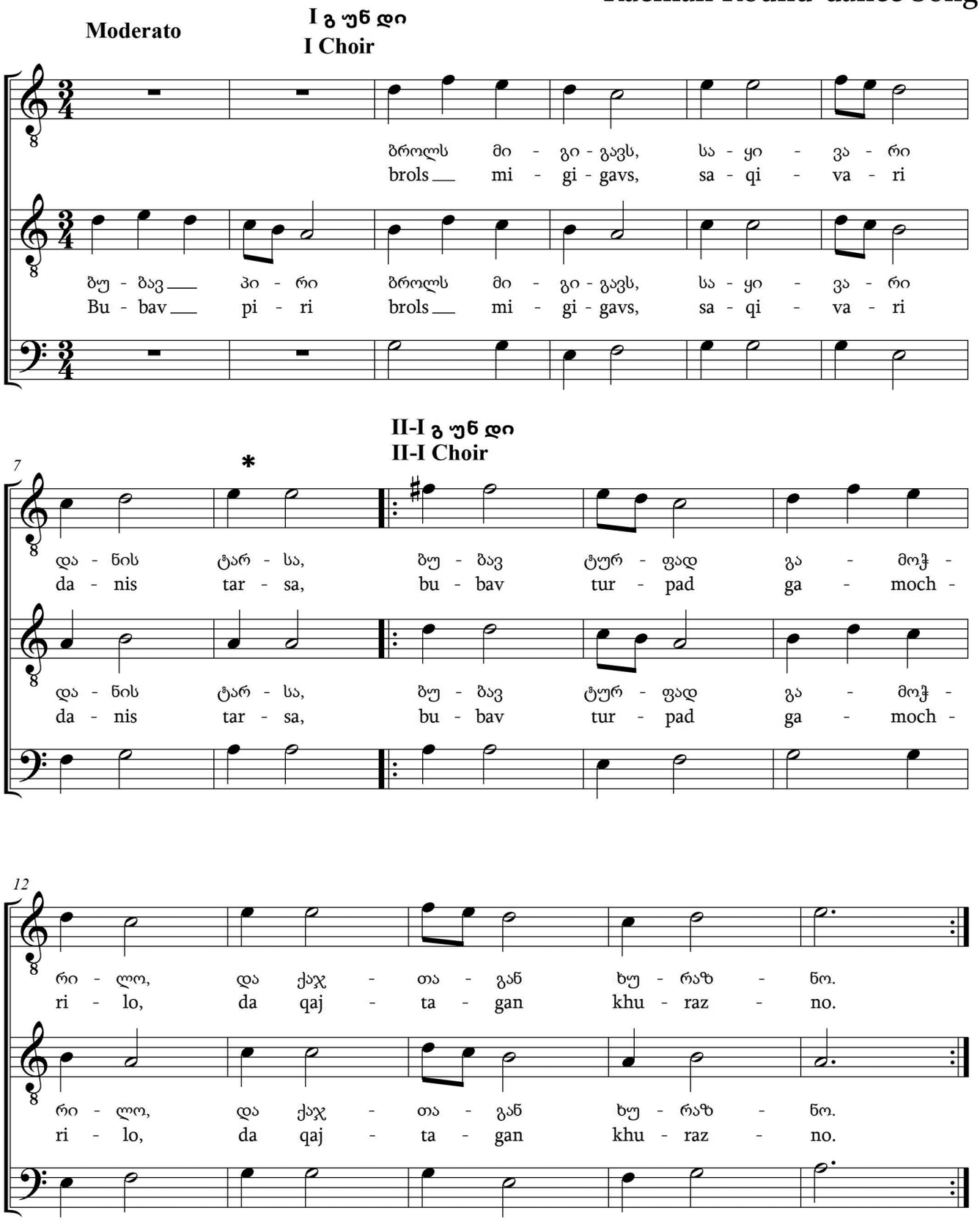
Lechkhumian
Raound-dance Song




12
1, 2, 3...
Fine
ა - რი ა - რა - ლი, ჰეი - და, ო.
a - ri a - ra - li, hei - da, o.
ა - რი ა - რა - ლი, ჰეი - და, ო.
a - ri a - ra - li, hei - da, o.

ბუბა № 20 Buba

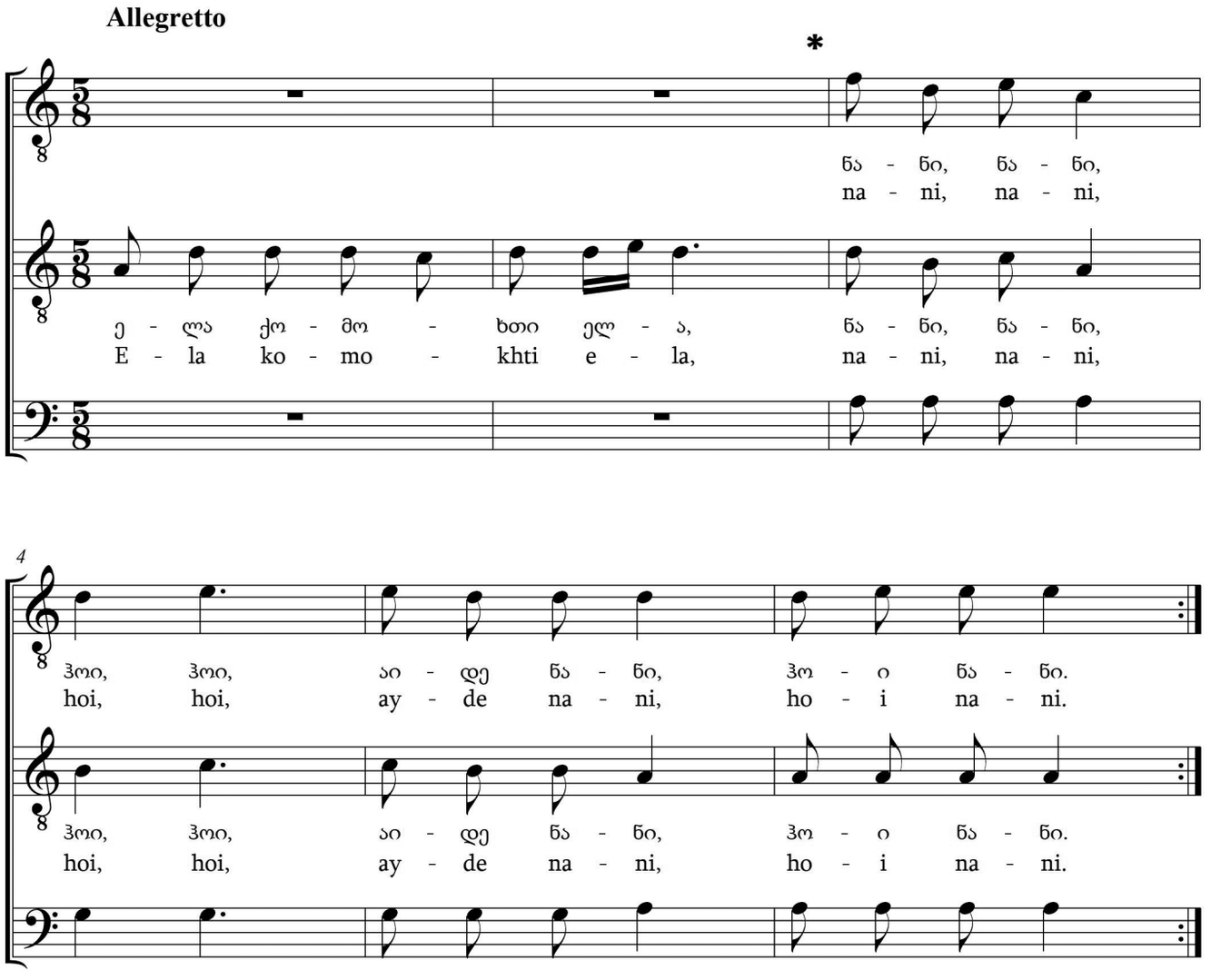
რაჭული საფერხულო
Rachian Round-dance Song



ელა ქომოხთი ელა № 21 Ela Komokhti Ela

ლაზური საფერხულო

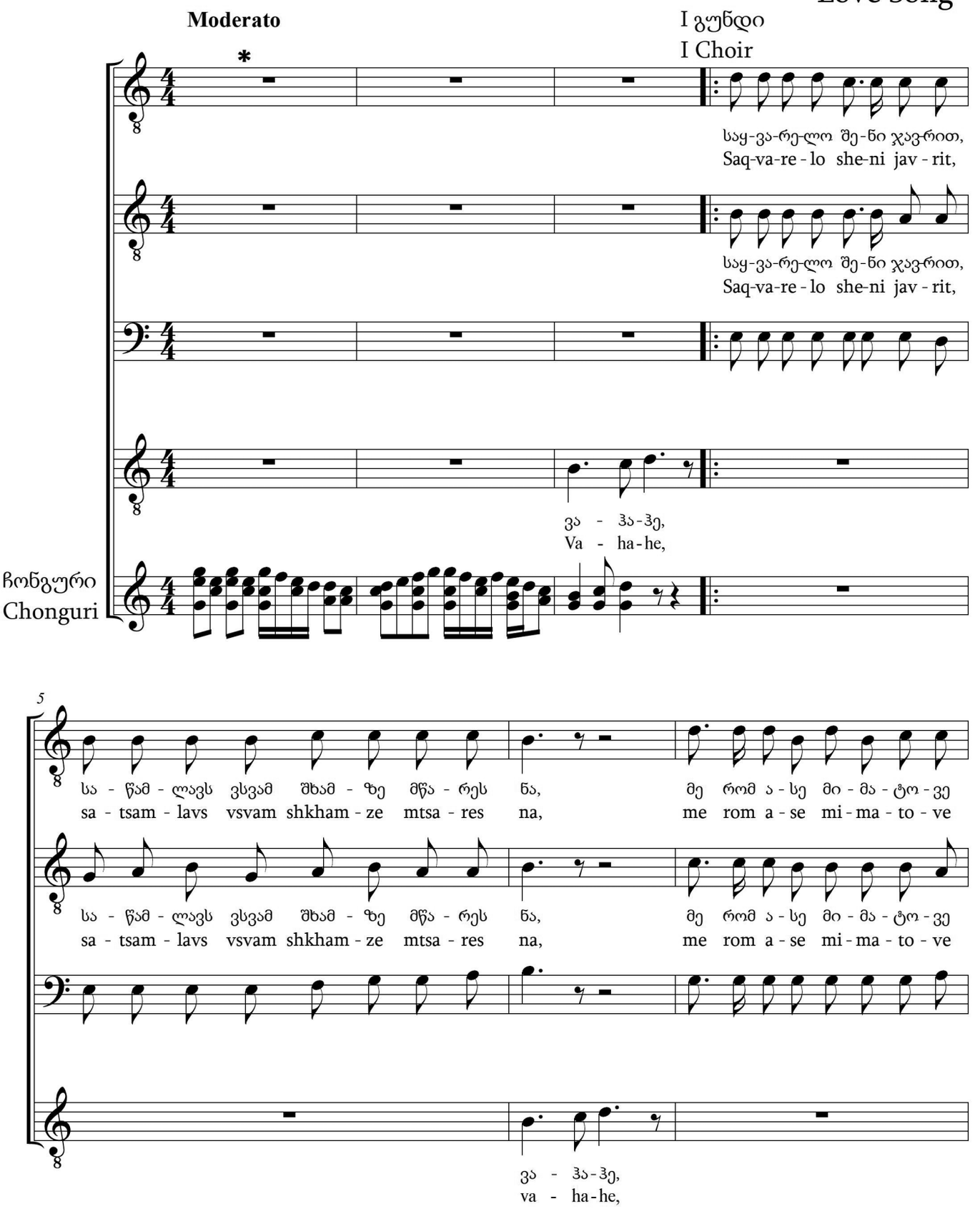
Lazian Round-dance Song



საყვარელო, შენი ჯავრით
№ 22
Saqvarelo, Sheni Javrit

გურული
სატრფიალო

Gurian
Love Song



II გუნდი
II Choir

8

სად წა-დი და რო-მელ მხა-რეს ნა. რიმ-ტი-რი რიმ-ტი-რი რიმ-ტი-რა ო-ვო-რი-რა
sad tsa-di da ro-mel mkha-res na. rim-ti-ri rim-ti-ri rim-ti-ra o-vo-ri-ra

სად წა-დი და რო-მელ მხა-რეს ნა. ო - - - ვო-დე-ლო
sad tsa-di da ro-mel mkha-res na. o - - - vo-de-lo

ჰე - ვო - ჰე-ვო-რე-რა
he - vo - he-vo-re-ra

ვა - ჰა-ჰე,
va - ha-he,

ტრიო
Trio

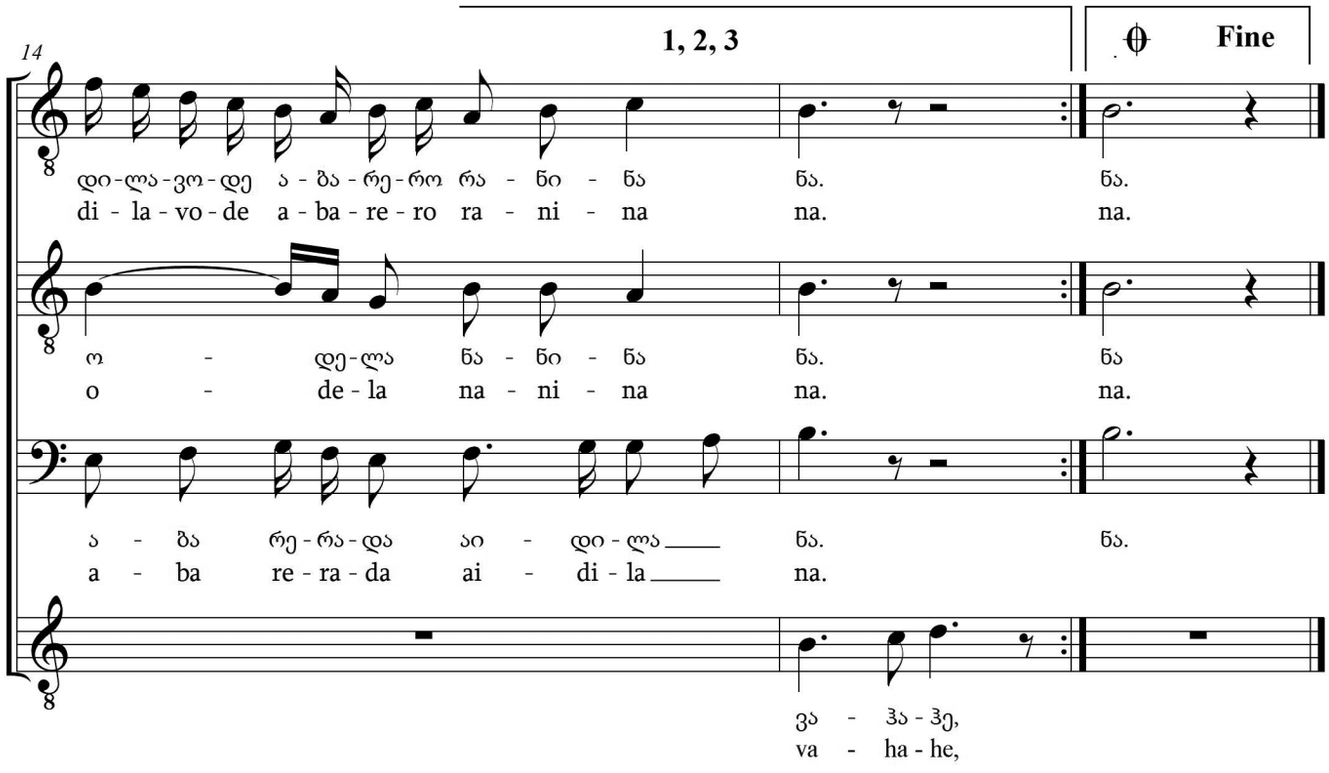
11

რი-რა-ვო-და ა-ბა-რე-რა ვო-რე-რა და ნა. დი-ლა-ვო დი-ლა-ვო დი-ლა ვო, დი - ლა,
ri-ra-vo-da a-ba-re-ra vo-re-ra da na. di-la-vo di-la-vo di-la vo, di - la,

ო - დე-ლო ნა - ნი-ნა ნა, ო - - - ვო-დე-ლო
o - de-lo na - ni-na na, o - - - vo-de-lo

ა - ბა რე-რა-და აი - დი - ლა - ნა, ო - ვო ო-რი-რა - ვო
a - ba re-ra-da ai - di - la - na, o - vo o-ri-ra - vo

ვა - ჰა-ჰე,
va - ha-he,

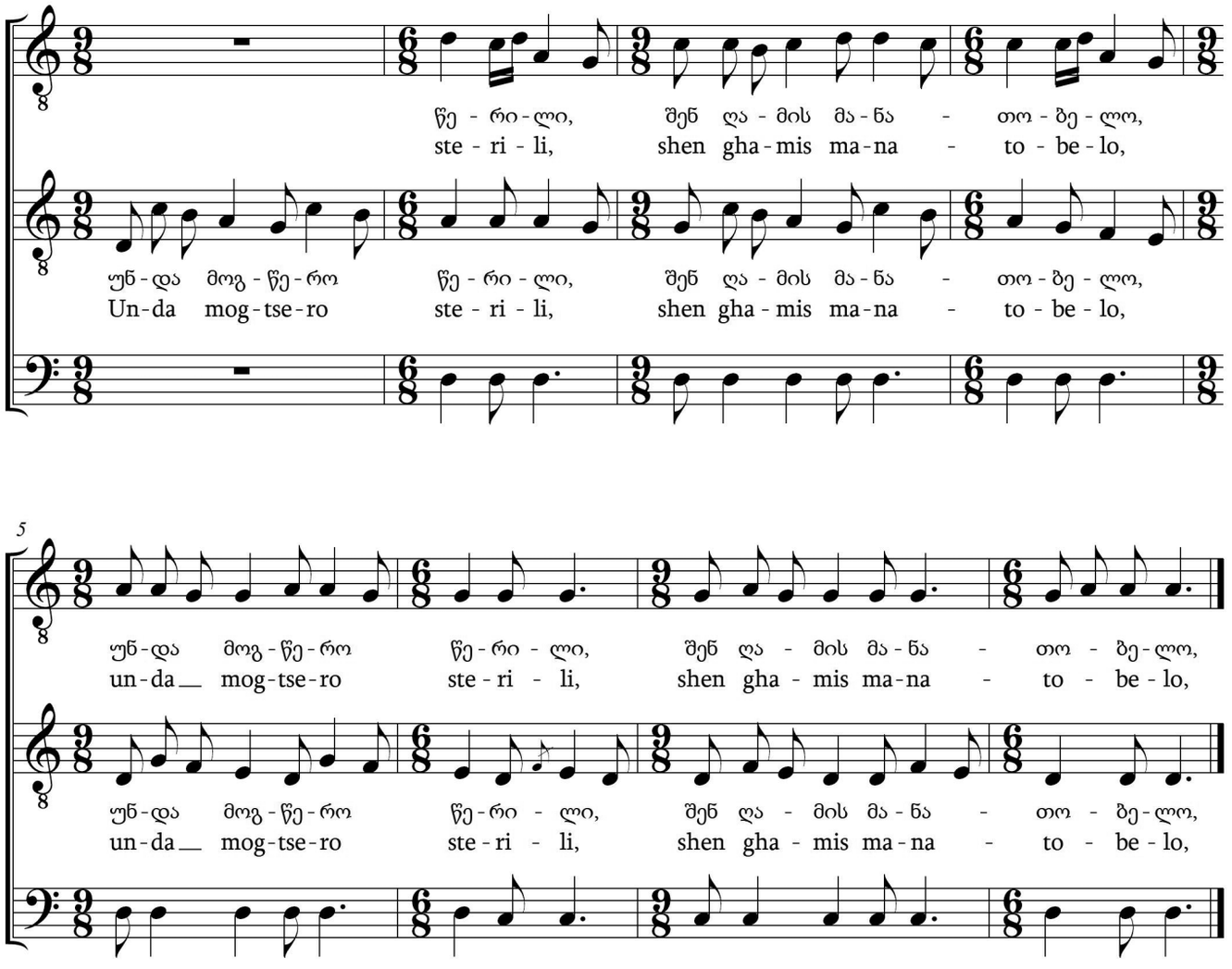

14
1, 2, 3
Fine
დი-ლა-ვო-დე ა-ბა-რე-რო რა-ნი-ნა ნა. ნა.
di-la-vo-de a-ba-re-ro ra-ni-na na. na.
ო - დე-ლა ნა-ნი-ნა ნა. ნა
o - de-la na-ni-na na. na.
ა-ბა რე-რა-და აი-დი-ლა ნა. ნა.
a-ba re-ra-da ai-di-la na.
ვა-ჰა-ჰე,
va-ha-he,

უნდა მოგწერო წერილი
№ 23
Unda Mogtsero Tserili

თუშური სატრფიალო

Tushian Love song

Moderato

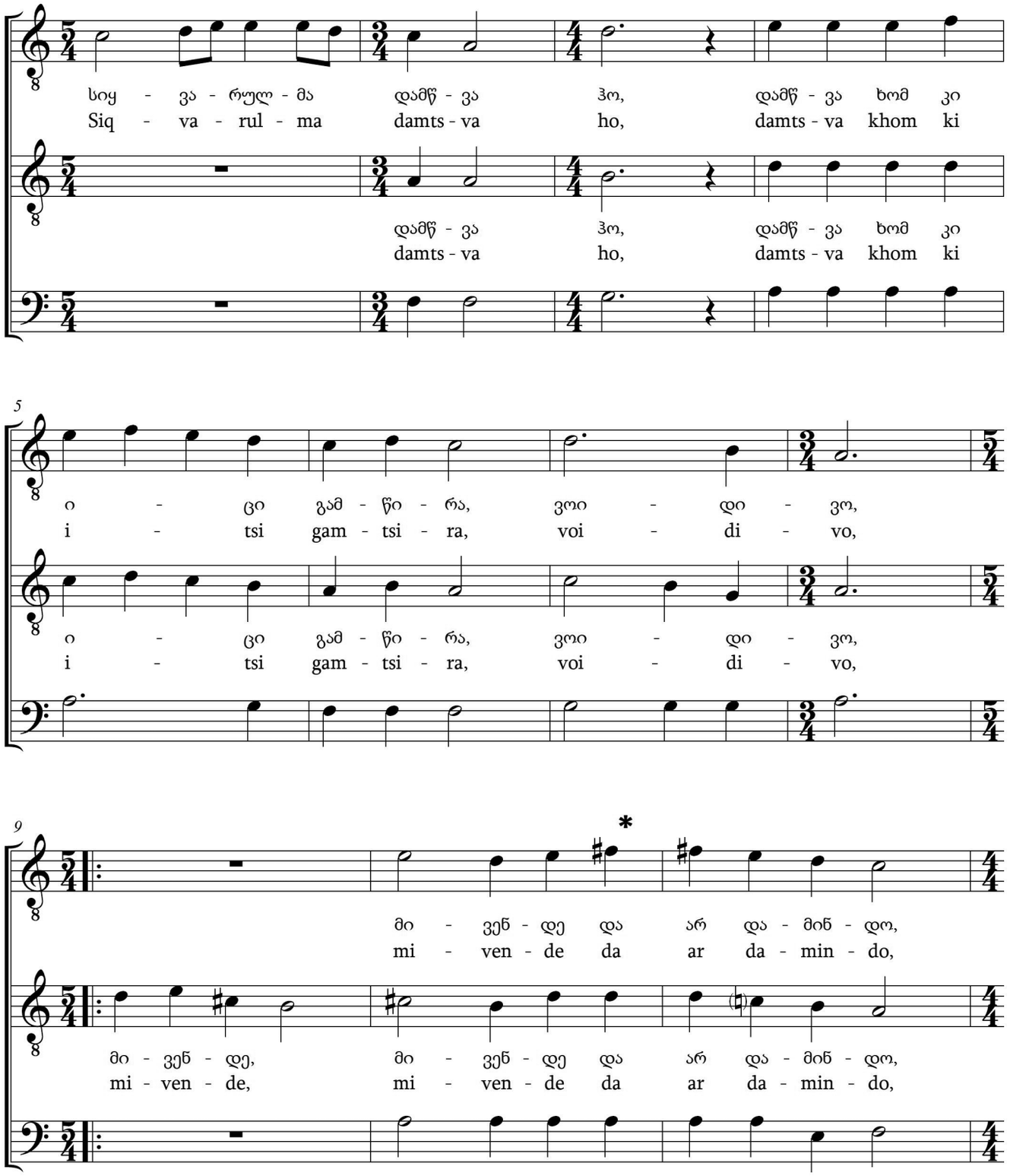


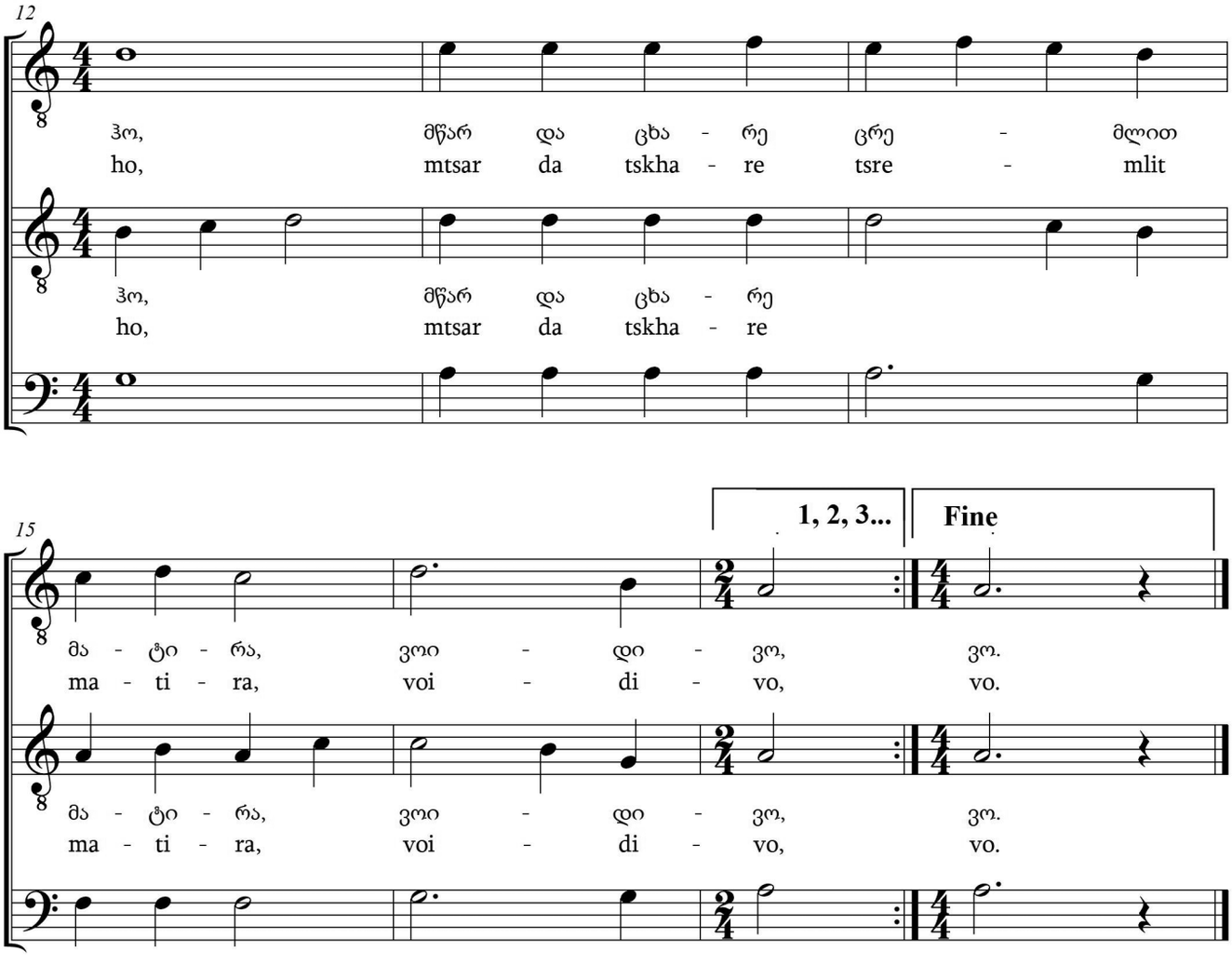
ვოი დი ვო № 24 Voi Di Vo

სვანური (ლაშხური) სატრფიალო

Svanian (Lashkhian) Love Song

Moderato

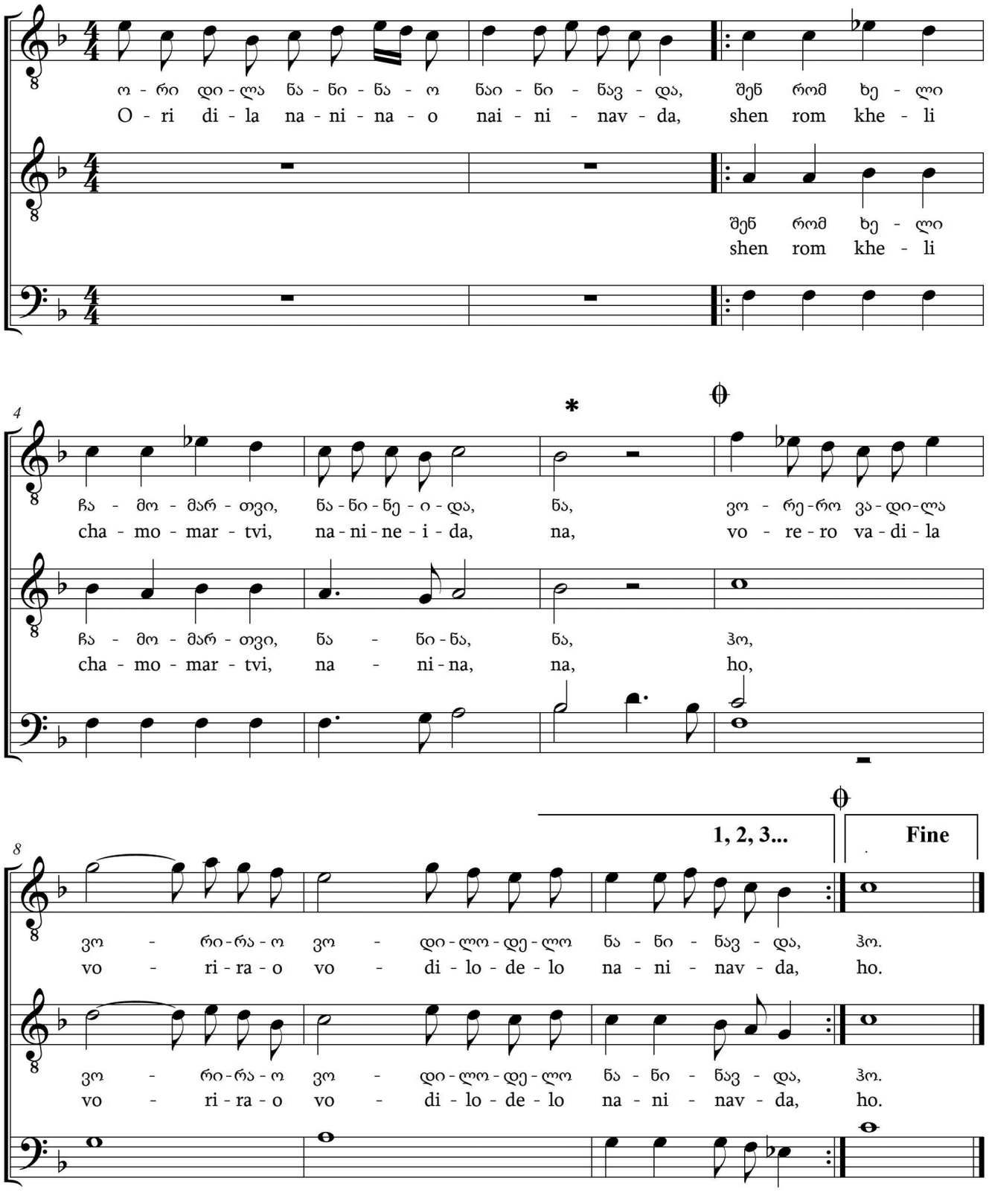



12
ჰო, მწარ და ცხა - რე ცრე - მლით
ho, mtsar da tskha - re tsre - mlit
ჰო, მწარ და ცხა - რე
ho, mtsar da tskha - re
15
1, 2, 3...
Fine
მა - ტი - რა, ვოი - დი - ვო, ვო.
ma - ti - ra, voi - di - vo, vo.
მა - ტი - რა, ვოი - დი - ვო, ვო.
ma - ti - ra, voi - di - vo, vo.

იმერული სატრფიალო
№ 25
Imeruli Satrpialo

Imeretian Love Song

Moderato

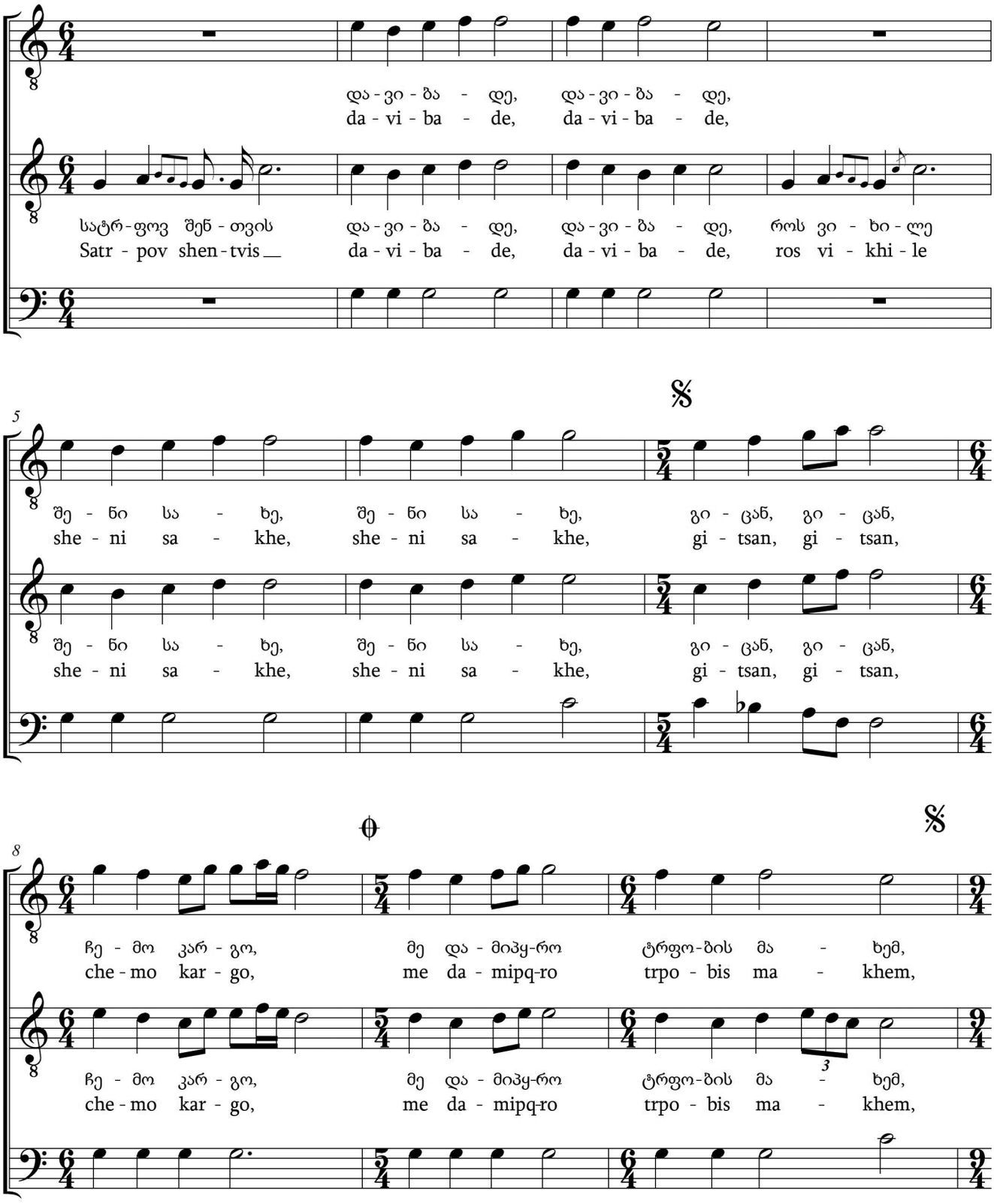


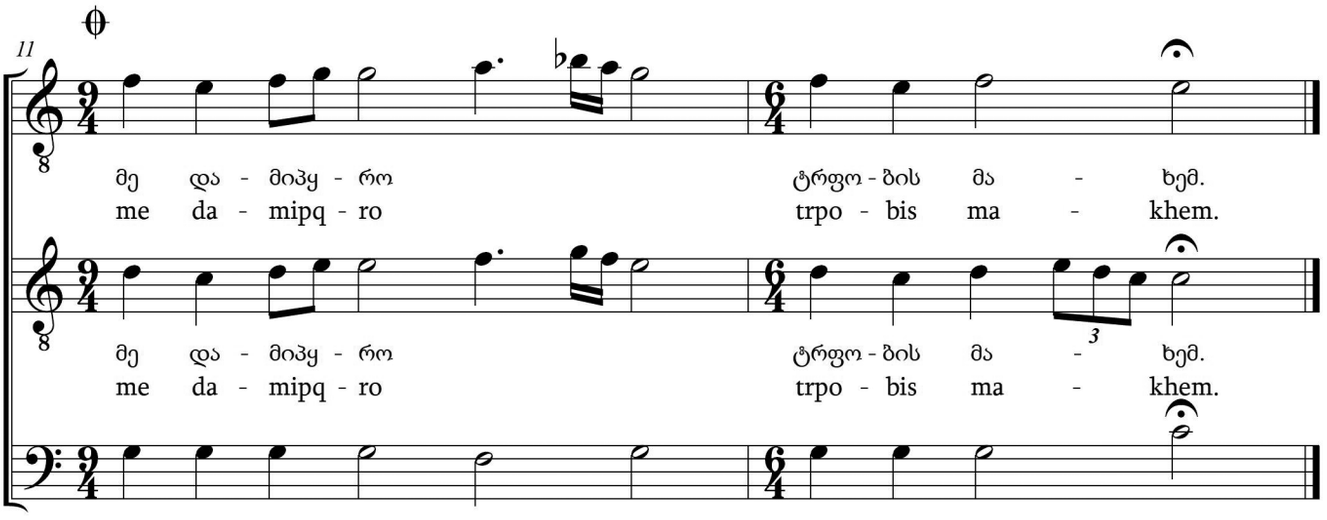
სატრფოვ შენთვის № 26 Satrpov Shentvis

იმერული ქალაქური

Imeretian Urban Song

Moderato

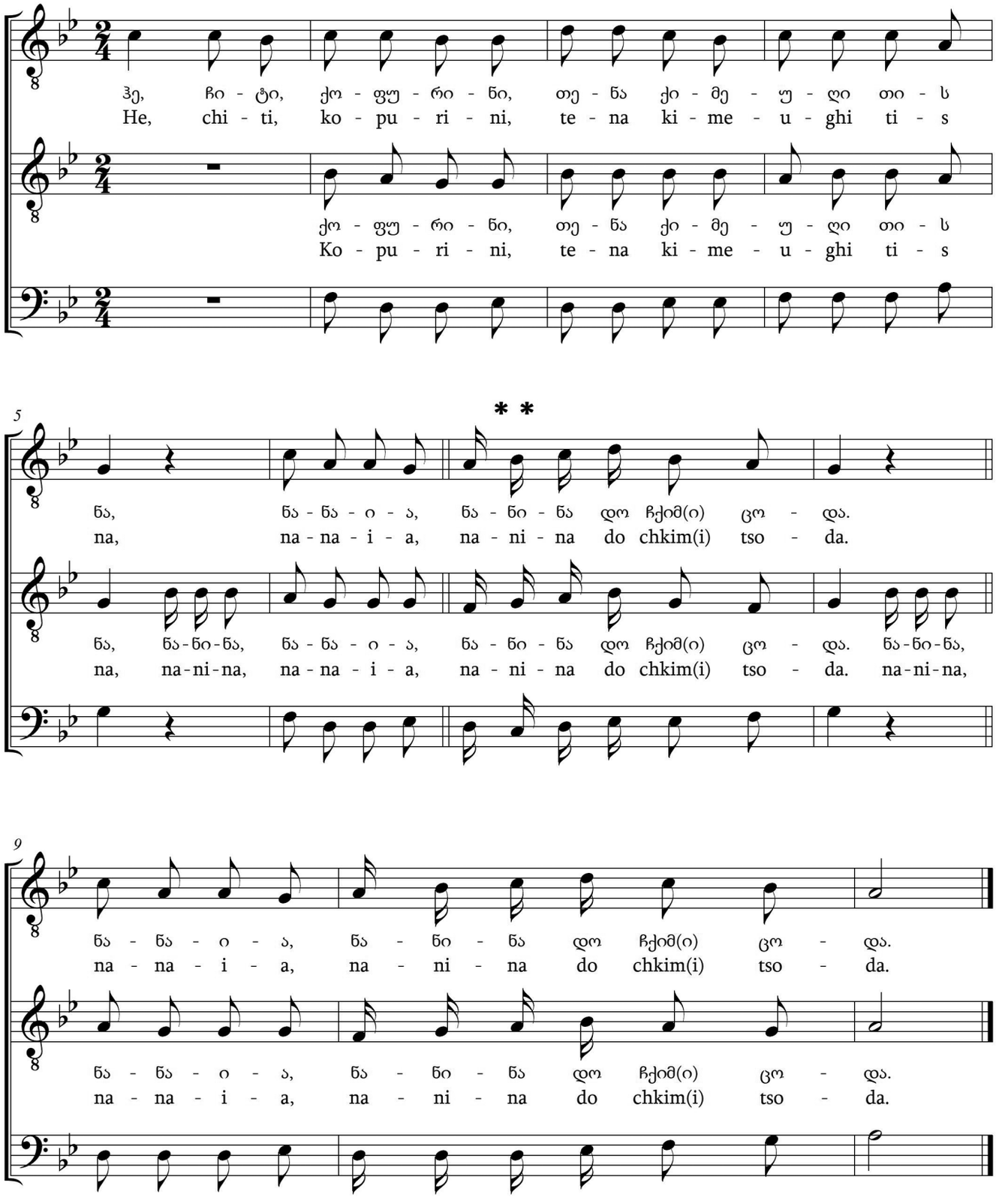



11
მე და - მიპყ - რო ტრფო - ბის მა - ხემ.
me da - mipq - ro trpo - bis ma - khem.
მე და - მიპყ - რო ტრფო - ბის მა - ხემ.
me da - mipq - ro trpo - bis ma - khem.

* ჰე ჩიტი ქოფურინი № 27 He Chiti Kopurini

მეგრული სტრფიალო
Megrelian Love Song

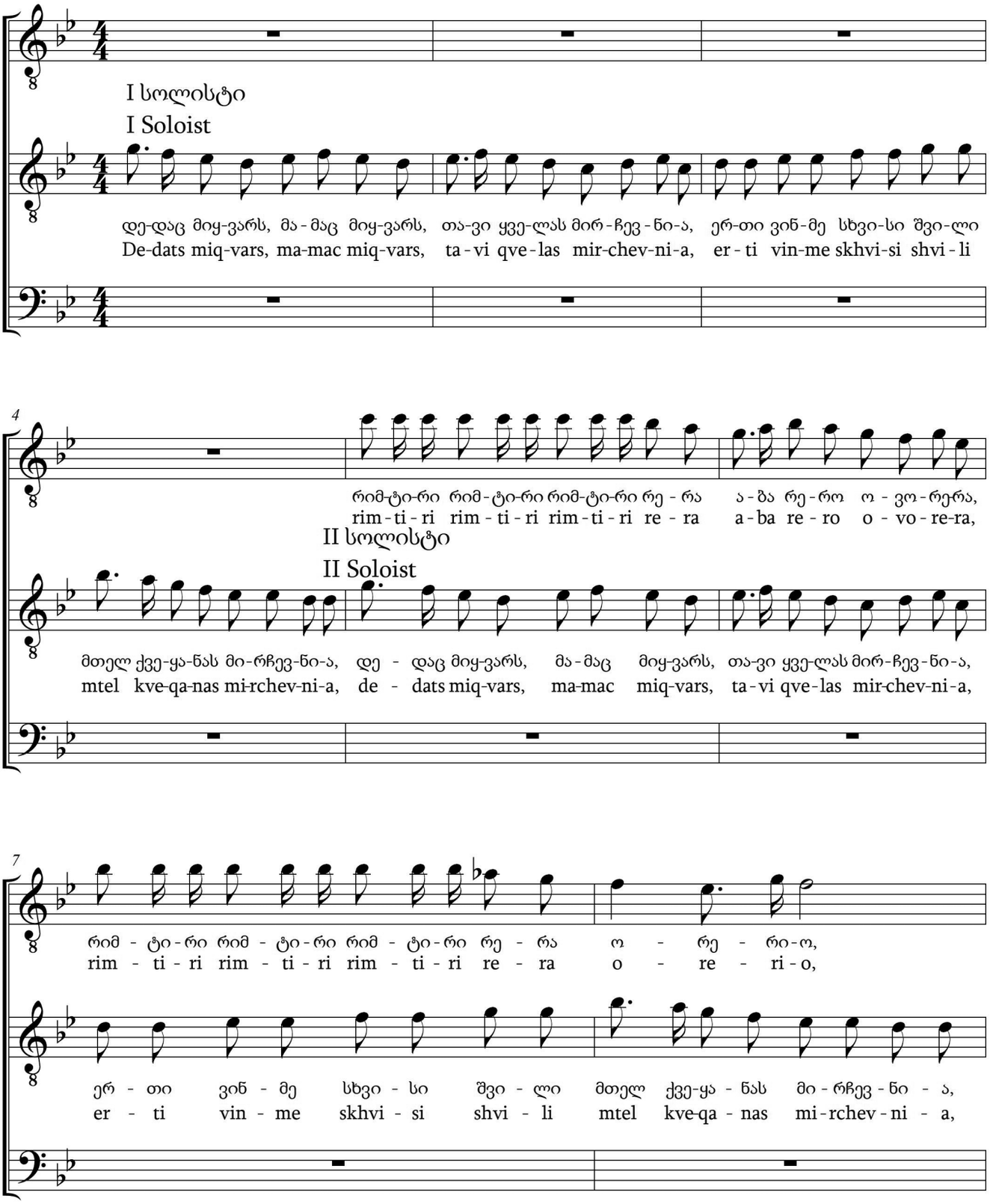
Moderato



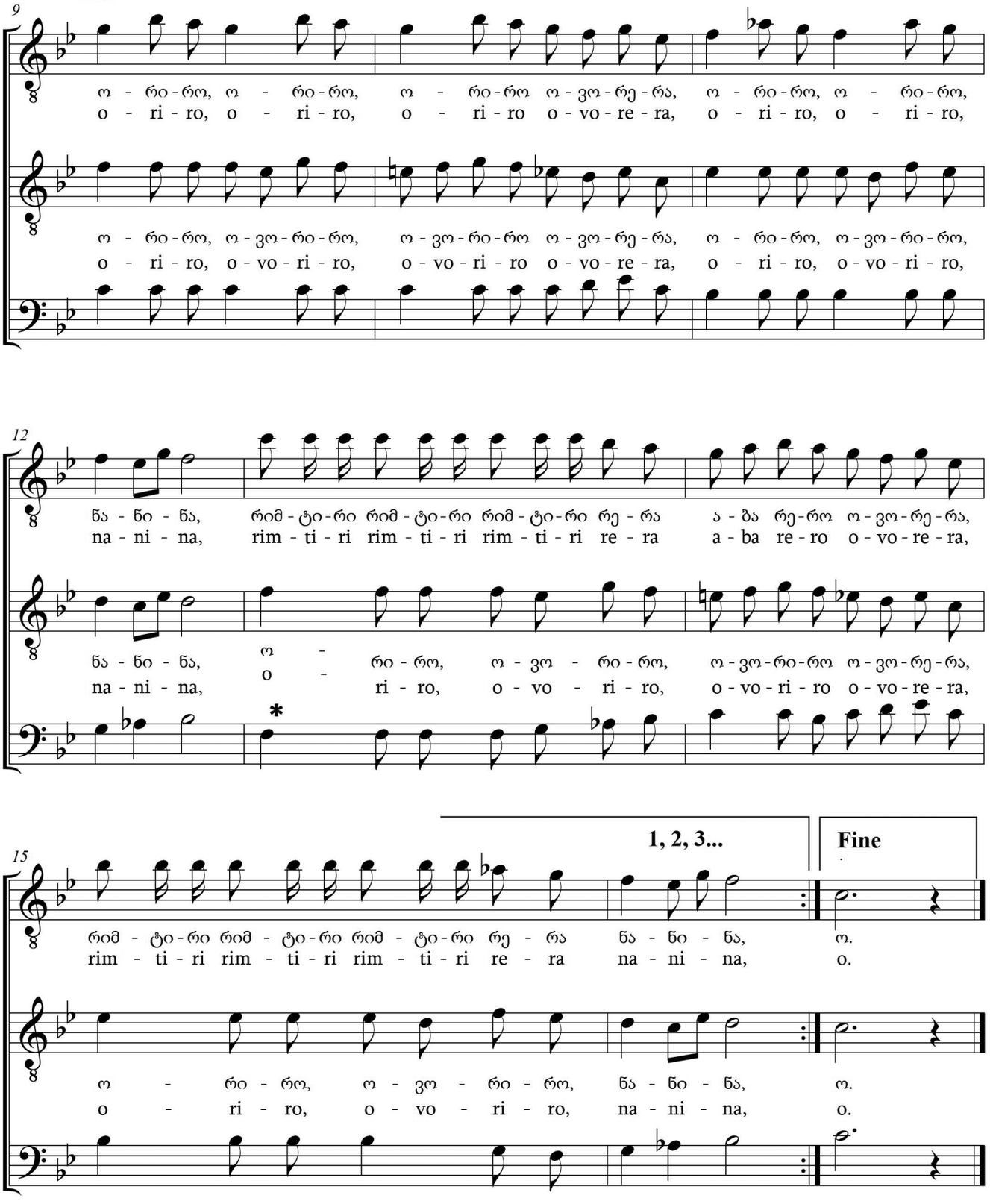
დედაც მიყვარს № 28 Dedats Miqvars

გურული სატრფიალო
Gurian Love Song

Moderato

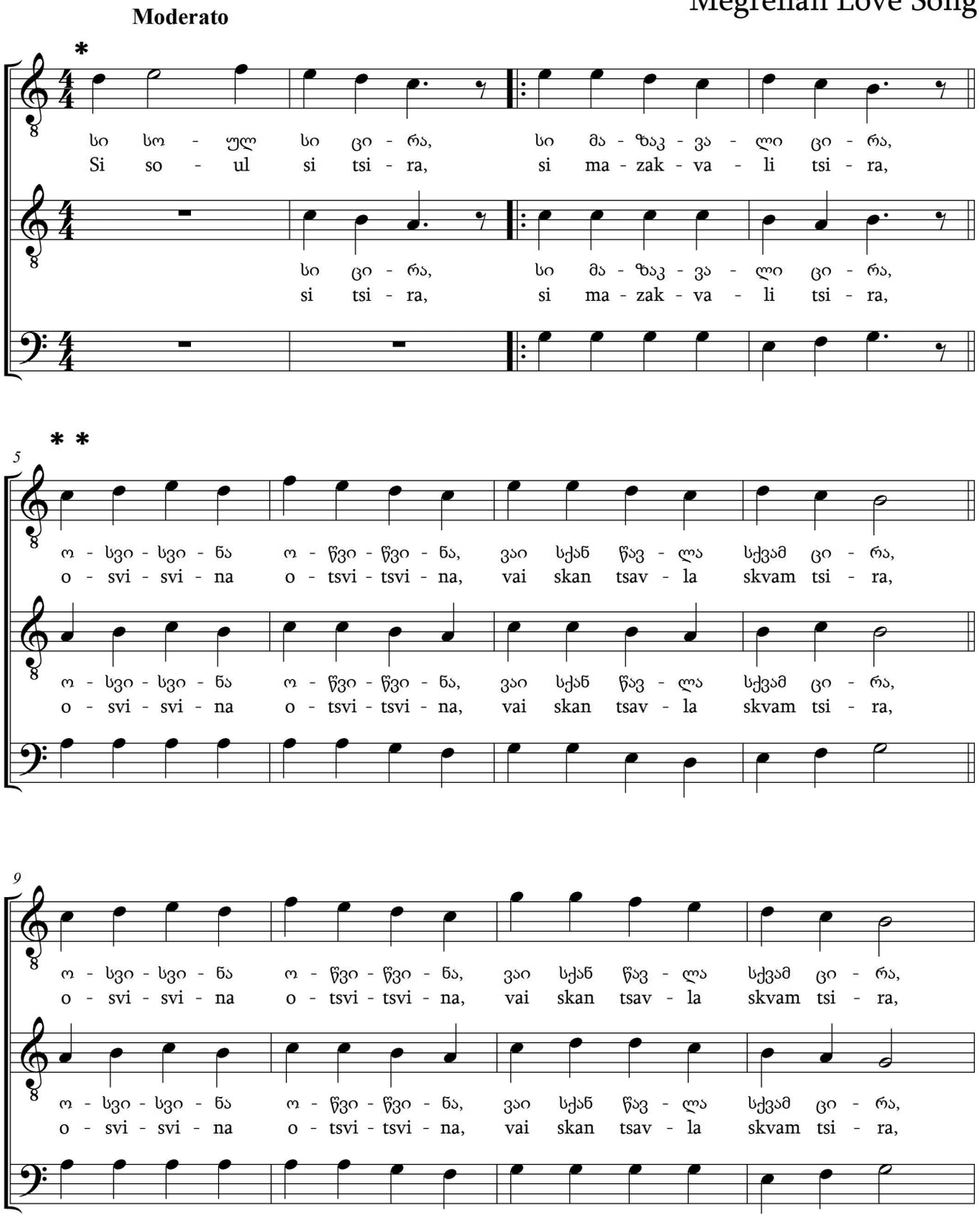


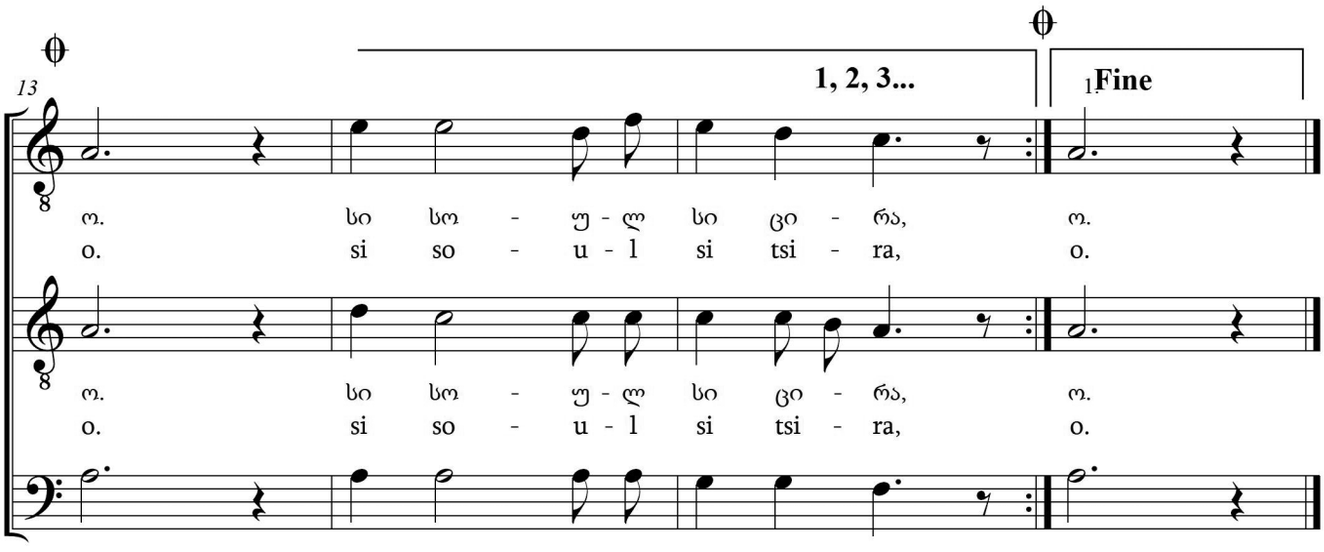
გუნდი
Choir


9
ო - რი - რო, ო - რი - რო, ო - რი - რო ო - ვო - რე - რა, ო - რი - რო, ო - რი - რო,
o - ri - ro, o - ri - ro, o - ri - ro o - vo - re - ra, o - ri - ro, o - ri - ro,
ო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო ო - ვო - რე - რა, ო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო,
o - ri - ro, o - vo - ri - ro, o - vo - ri - ro o - vo - re - ra, o - ri - ro, o - vo - ri - ro,
12
ნა - ნი - ნა, რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რე - რა ა - ბა რე - რო ო - ვო - რე - რა,
na - ni - na, rim - ti - ri rim - ti - ri rim - ti - ri re - ra a - ba re - ro o - vo - re - ra,
ნა - ნი - ნა, ო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო ო - ვო - რე - რა,
na - ni - na, o - ri - ro, o - vo - ri - ro, o - vo - ri - ro o - vo - re - ra,
*
15
1, 2, 3...
Fine
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რე - რა ნა - ნი - ნა, ო.
rim - ti - ri rim - ti - ri rim - ti - ri re - ra na - ni - na, o.
ო - რი - რო, ო - ვო - რი - რო, ნა - ნი - ნა, ო.
o - ri - ro, o - vo - ri - ro, na - ni - na, o.

სი სოულ, სი ცირა
№ 29
Si Soul, Si Tsira

მეგრული სატრფიალო
Megrelian Love Song



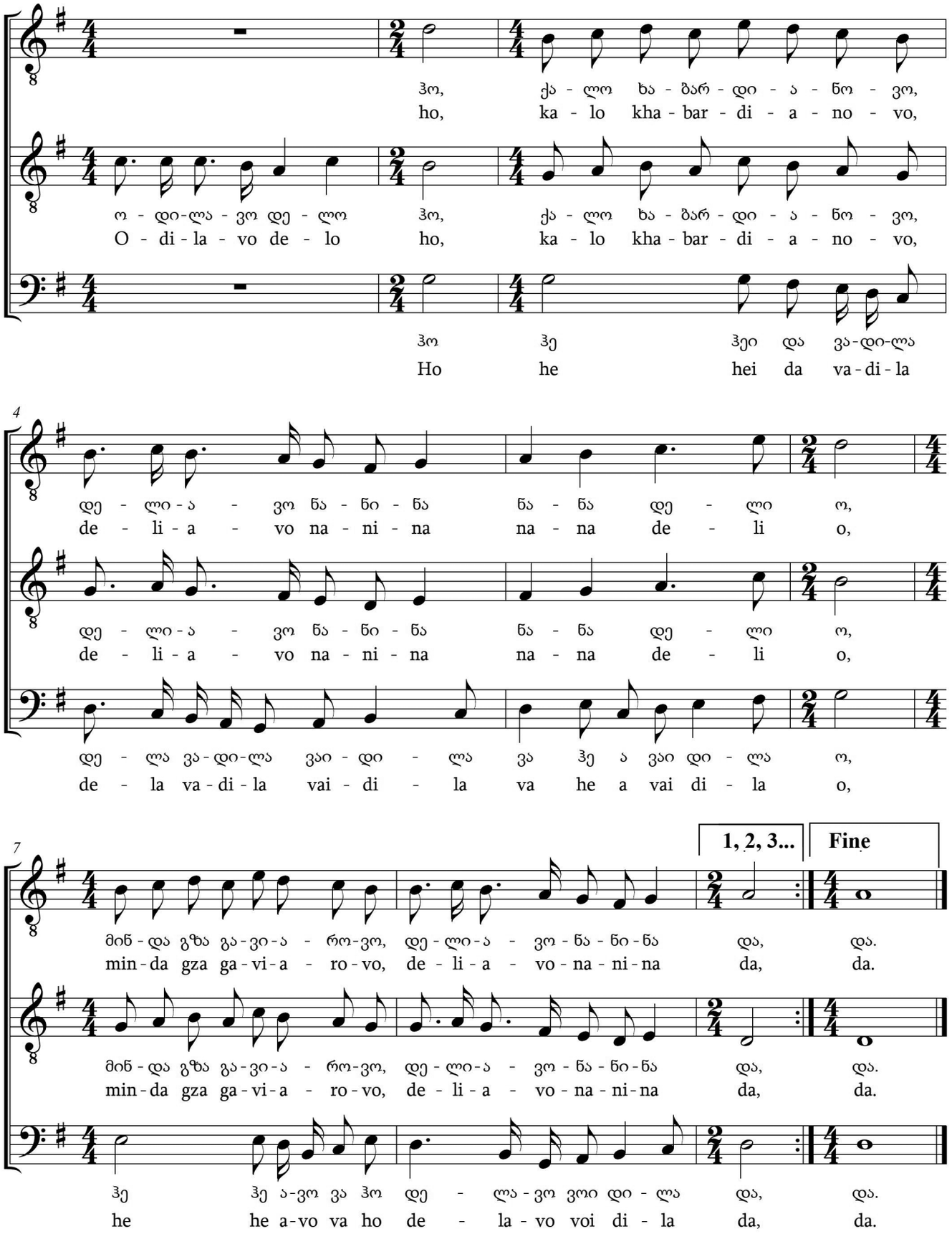

13
1, 2, 3...
1Fine
ო. სი სო - უ - ლ სი ცი - რა, ო.
o. si so - u - l si tsi - ra, o.
ო. სი სო - უ - ლ სი ცი - რა, ო.
o. si so - u - l si tsi - ra, o.

ქალო ხაბარდიანო № 30 Kalo Khabardiano

გურული სატრფიალო

Gurian Love Song

Moderato

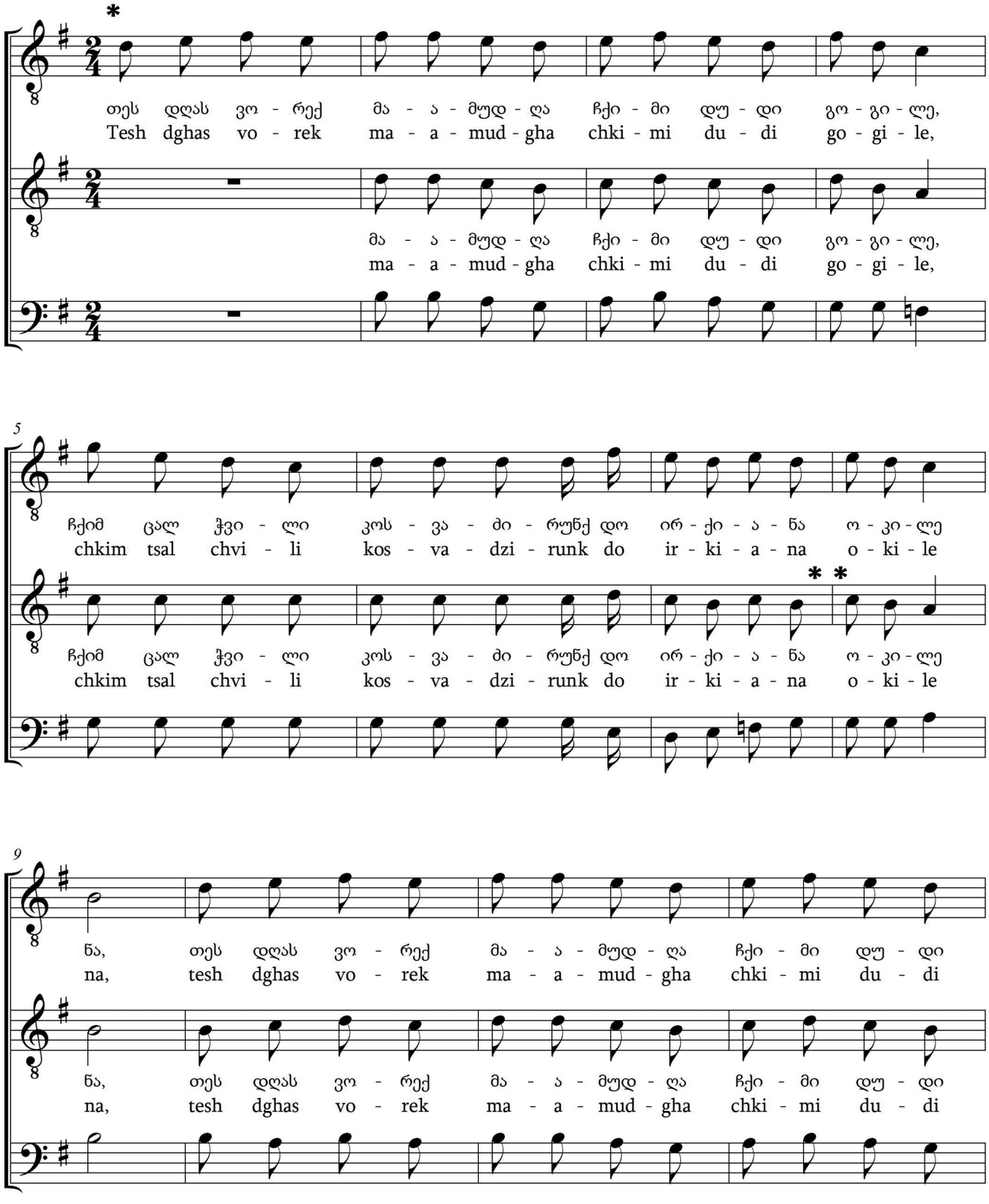


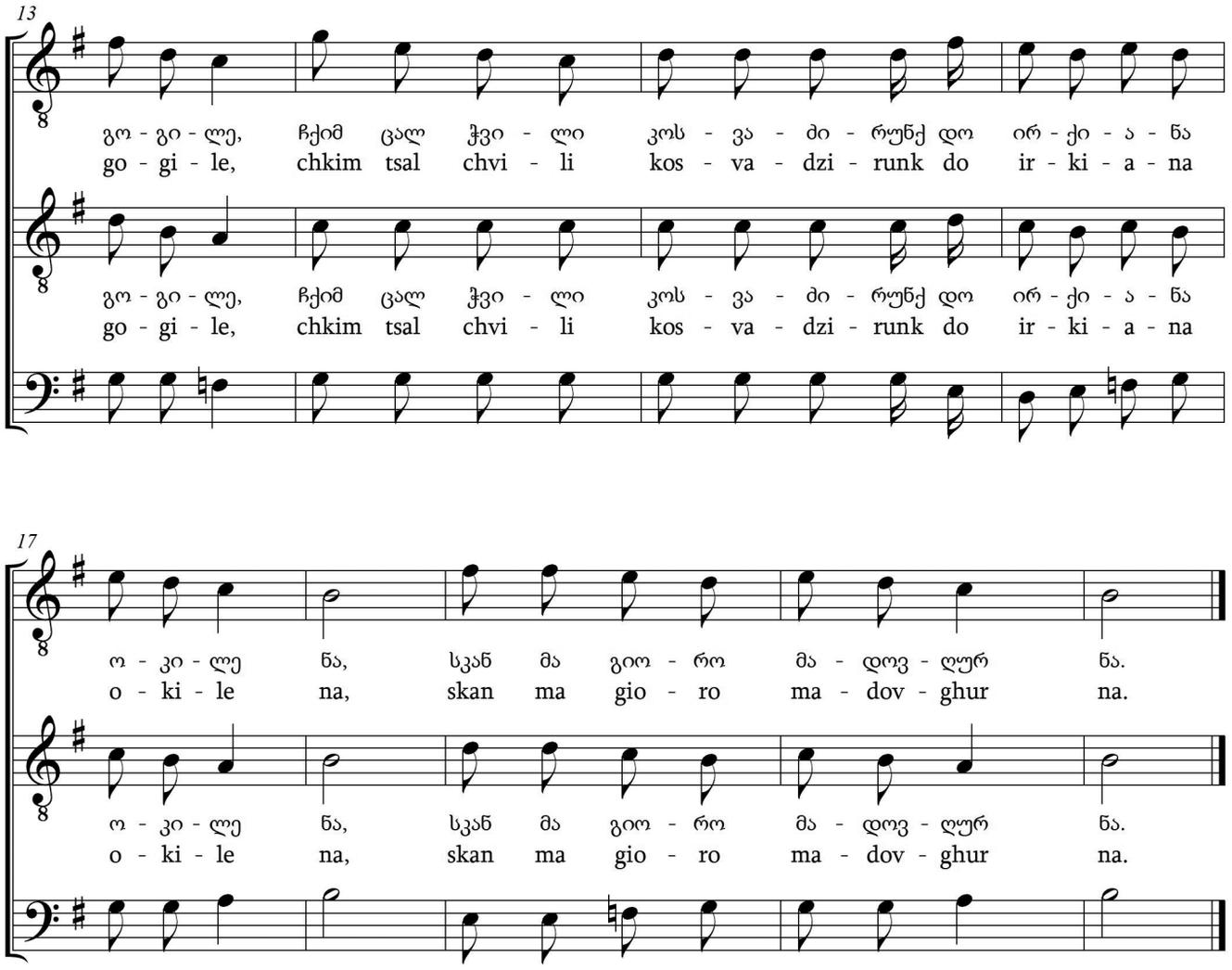
ოროფაში ჭვილი № 31 Oropashi Chvili

მეგრული სატრფიალო

Megrelian Love Song

Moderato



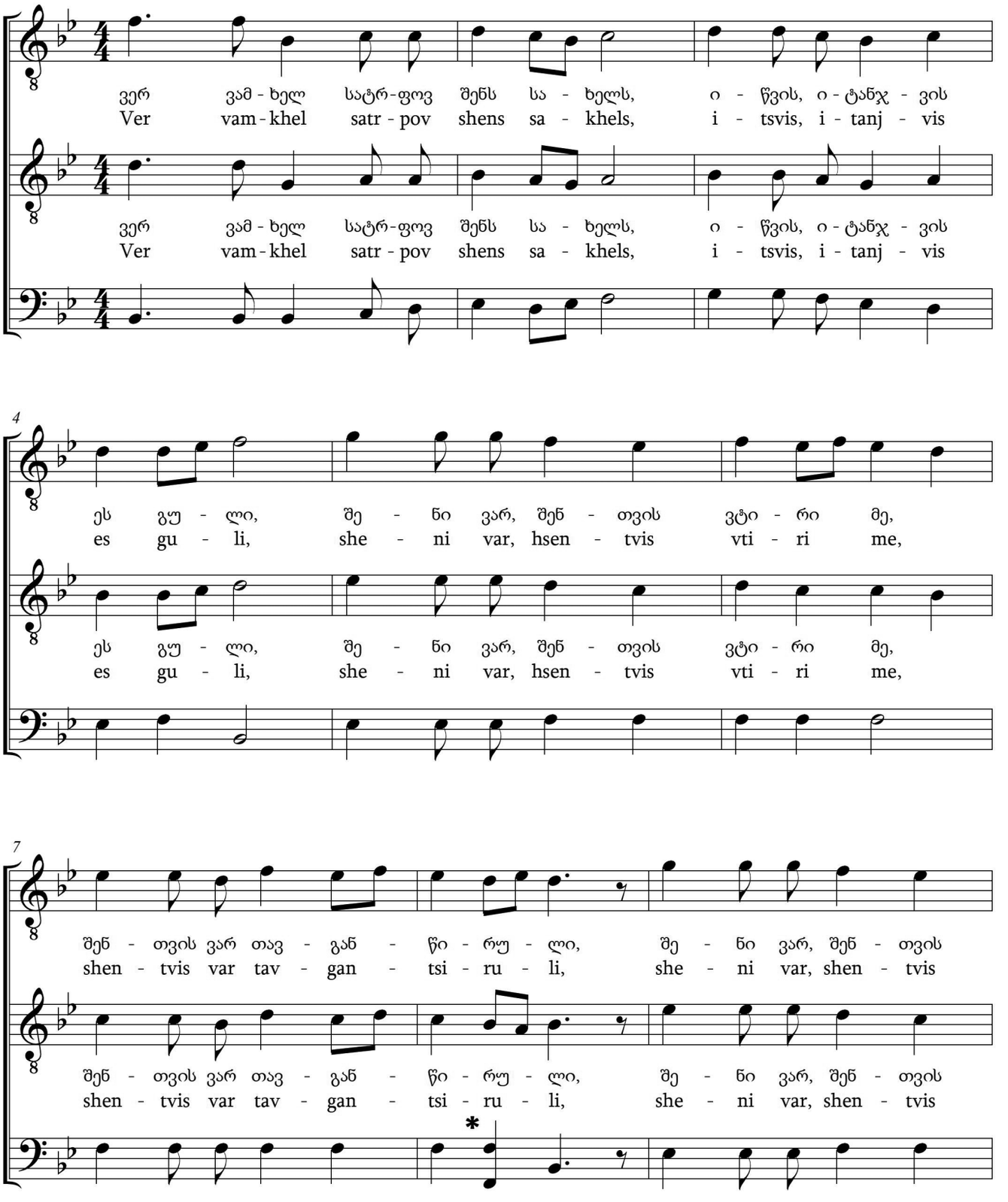

13
გო - გი - ლე, ჩქიმ ცალ ჭვი - ლი კოს - ვა - ძი - რუნქ დო ირ - ქი - ა - ნა
go - gi - le, chkim tsal chvi - li kos - va - dzi - runk do ir - ki - a - na
გო - გი - ლე, ჩქიმ ცალ ჭვი - ლი კოს - ვა - ძი - რუნქ დო ირ - ქი - ა - ნა
go - gi - le, chkim tsal chvi - li kos - va - dzi - runk do ir - ki - a - na
17
ო - კი - ლე ნა, სკან მა გიო - რო მა - დოვ - ღურ ნა.
o - ki - le na, skan ma gio - ro ma - dov - ghur na.
ო - კი - ლე ნა, სკან მა გიო - რო მა - დოვ - ღურ ნა.
o - ki - le na, skan ma gio - ro ma - dov - ghur na.

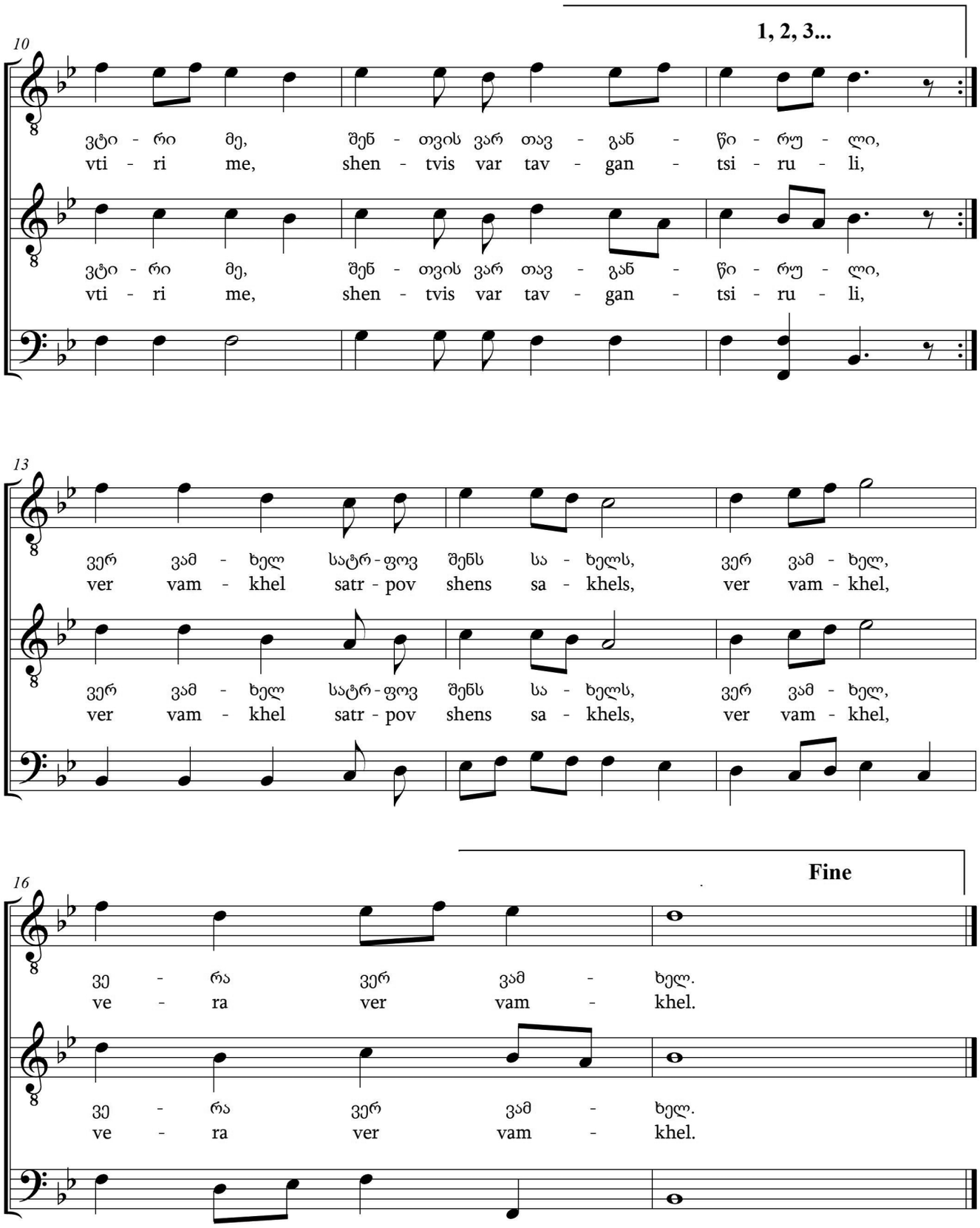
ვერ ვამხელ სატრფოვ
№ 32
Ver Vamkhel Satrpov

იმერული ქალაქური

Imeretian Urban Song

Moderato



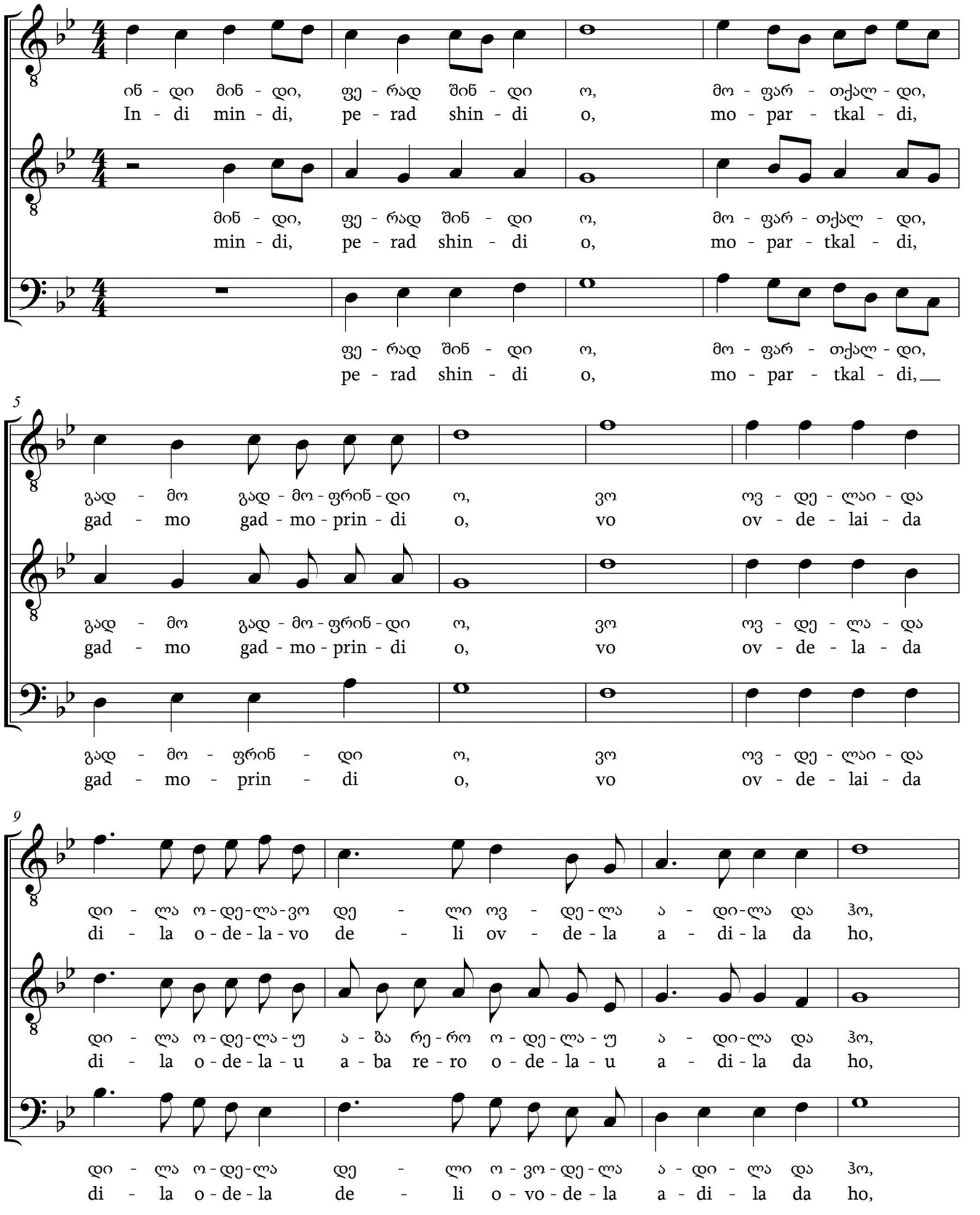

1, 2, 3...
10
ვტი - რი მე, შენ - თვის ვარ თავ - გან - წი - რუ - ლი,
vti - ri me, shen - tvis var tav - gan - tsi - ru - li,
ვტი - რი მე, შენ - თვის ვარ თავ - გან - წი - რუ - ლი,
vti - ri me, shen - tvis var tav - gan - tsi - ru - li,
13
ვერ ვამ - ხელ სატრ - ფოვ შენს სა - ხელს, ვერ ვამ - ხელ,
ver vam - khel satr - pov shens sa - khels, ver vam - khel,
ვერ ვამ - ხელ სატრ - ფოვ შენს სა - ხელს, ვერ ვამ - ხელ,
ver vam - khel satr - pov shens sa - khels, ver vam - khel,
Fine
16
ვე - რა ვერ ვამ - ხელ.
ve - ra ver vam - khel.
ვე - რა ვერ ვამ - ხელ.
ve - ra ver vam - khel.

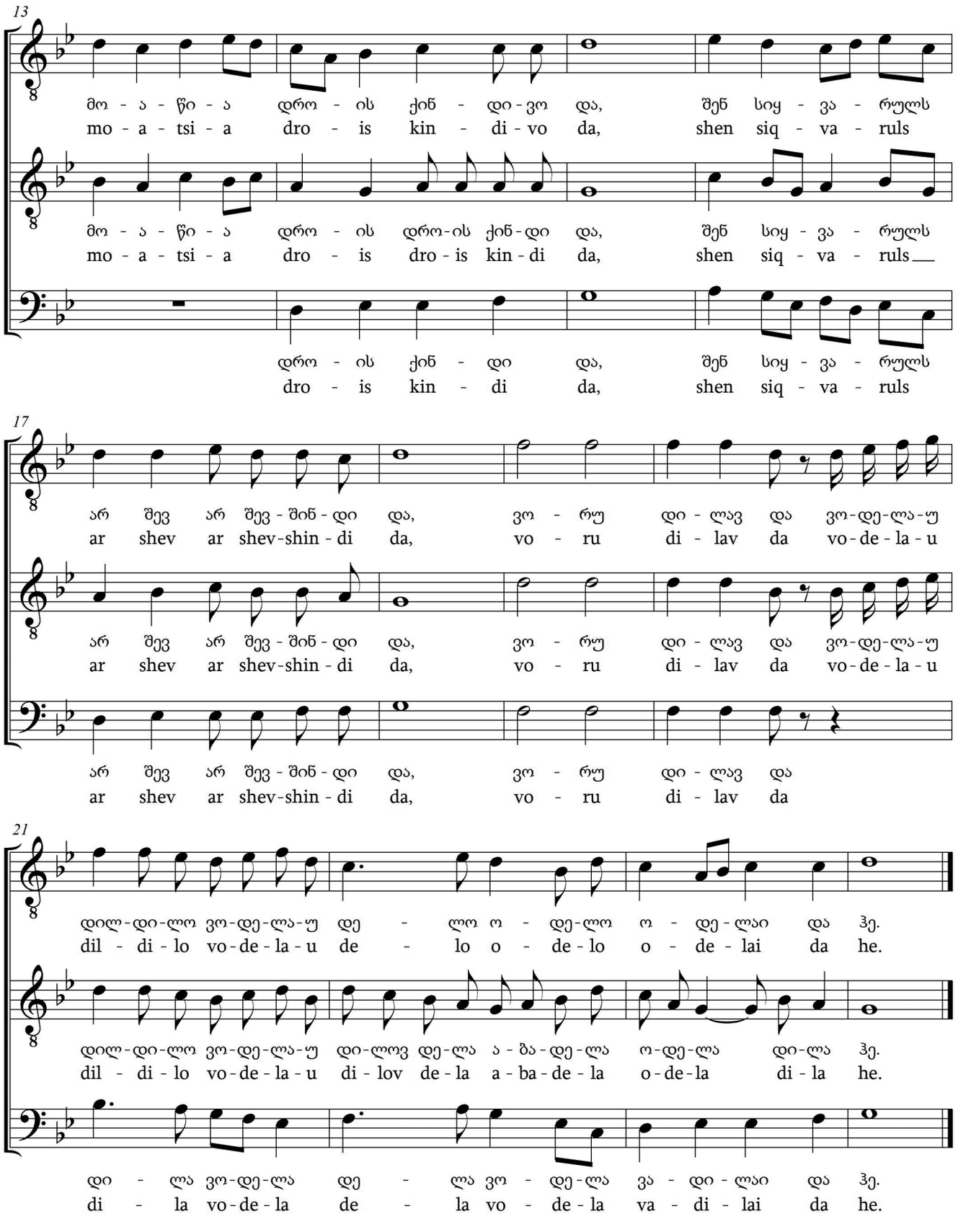
ინდი მინდი № 33 Indi Mindi

აჭარული სატრფიალო

Acharian Love Song

Moderato

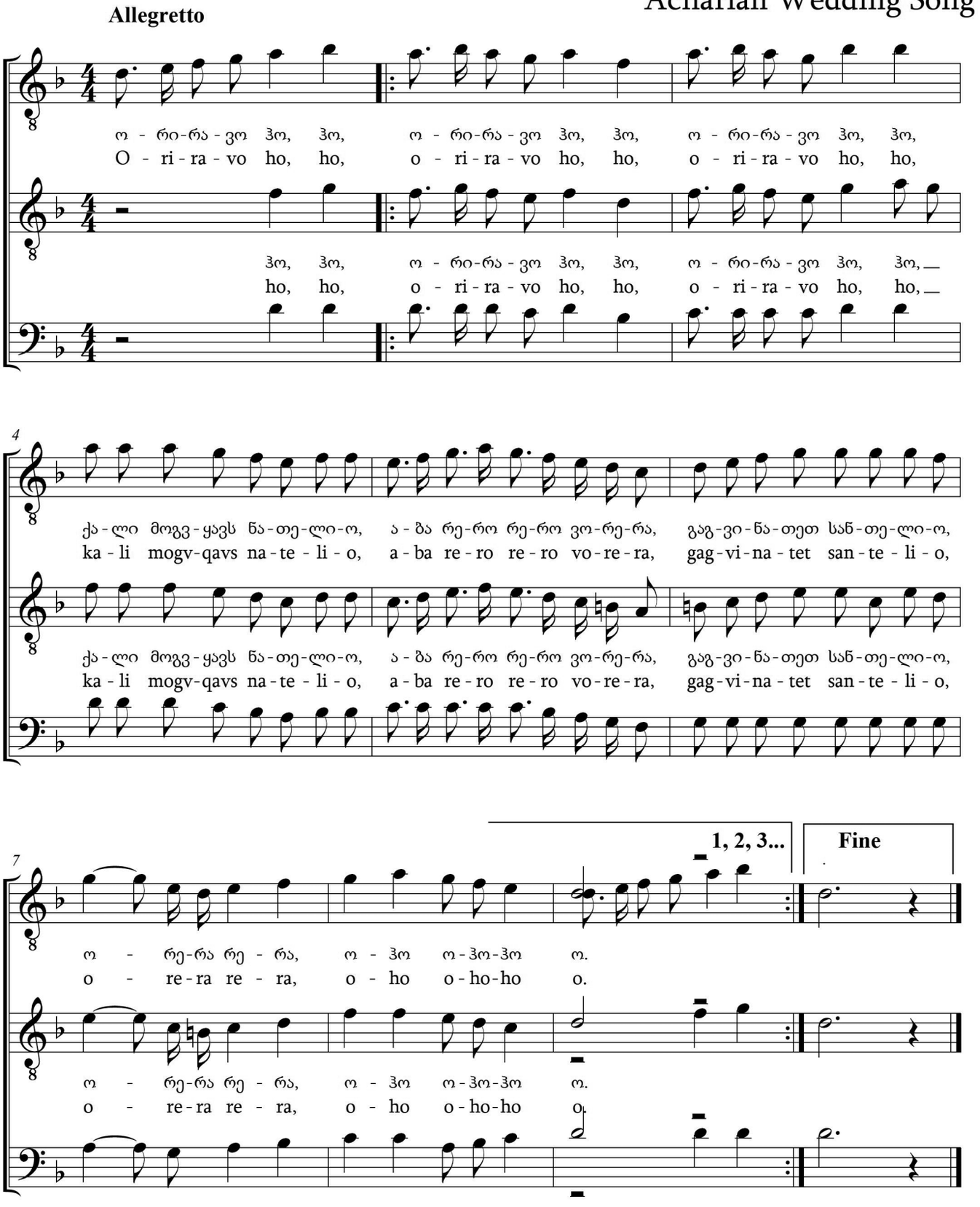



13
მო - ა - წი - ა დრო - ის ქინ - დი - ვო და, შენ სიყ - ვა - რულს
mo - a - tsi - a dro - is kin - di - vo da, shen siq - va - ruls
მო - ა - წი - ა დრო - ის დრო-ის ქინ-დი და, შენ სიყ - ვა - რულს
mo - a - tsi - a dro - is dro - is kin - di da, shen siq - va - ruls
დრო - ის ქინ - დი და, შენ სიყ - ვა - რულს
dro - is kin - di da, shen siq - va - ruls
17
არ შევ არ შევ - შინ - დი და, ვო - რუ დი - ლავ და ვო-დე-ლა-უ
ar shev ar shev-shin - di da, vo - ru di - lav da vo-de-la-u
არ შევ არ შევ - შინ - დი და, ვო - რუ დი - ლავ და ვო-დე-ლა-უ
ar shev ar shev-shin - di da, vo - ru di - lav da vo-de - la - u
არ შევ არ შევ - შინ - დი და, ვო - რუ დი - ლავ და
ar shev ar shev-shin - di da, vo - ru di - lav da
21
დილ-დი-ლო ვო-დე-ლა-უ დე - ლო ო - დე-ლო ო - დე - ლაი და ჰე.
dil - di - lo vo-de-la - u de - lo o - de - lo o - de - lai da he.
დილ-დი-ლო ვო-დე-ლა-უ დი-ლოვ დე-ლა ა - ბა-დე-ლა ო-დე-ლა დი-ლა ჰე.
dil - di - lo vo-de-la - u di - lov de - la a - ba - de - la o-de-la di - la he.
დი - ლა ვო-დე-ლა დე - ლა ვო - დე-ლა ვა - დი - ლაი და ჰე.
di - la vo-de-la de - la vo - de-la va - di - lai da he.

ქობულეთური მაყრული
№ 34
Kobuleturi Maqruli

აჭარული საქორწილო

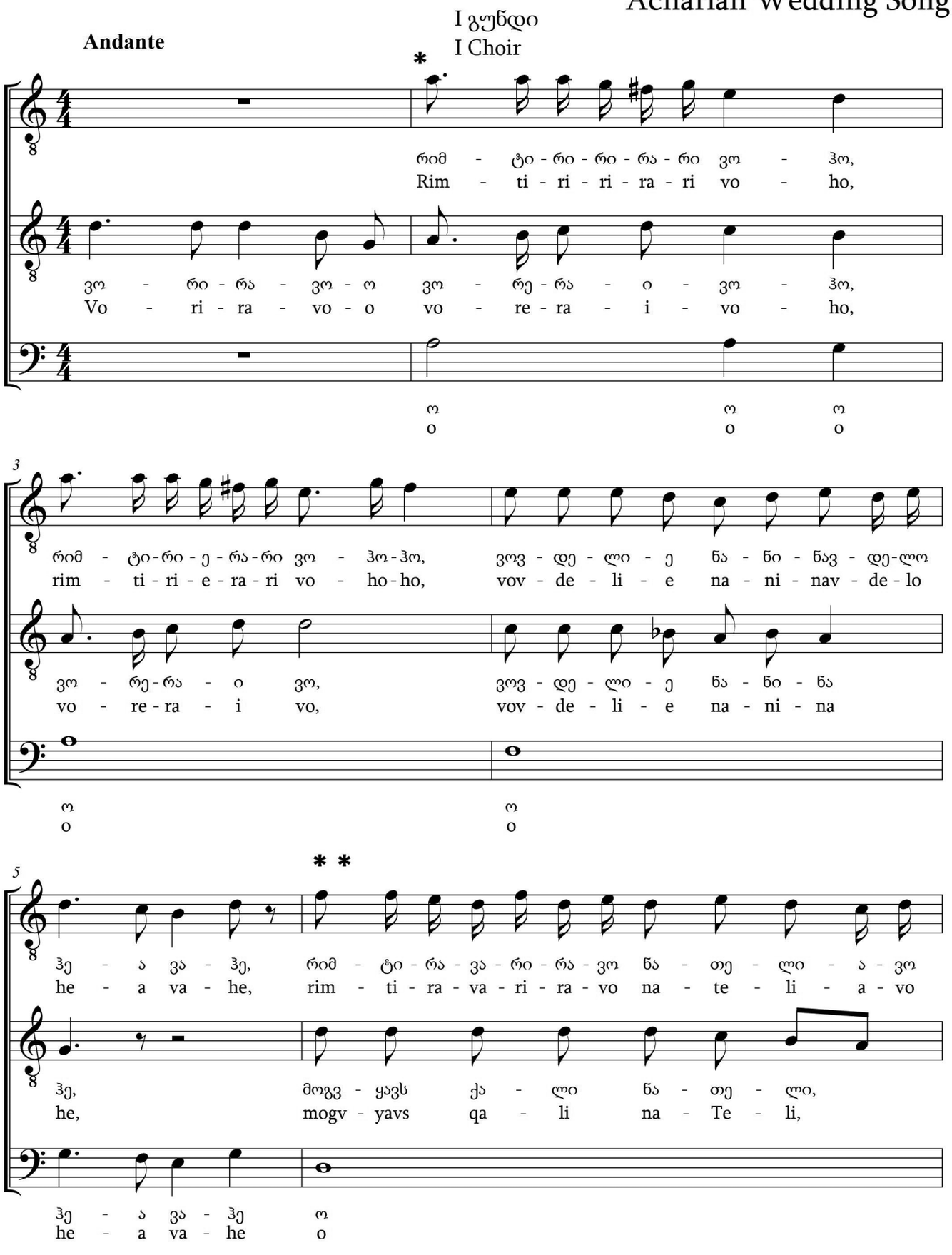
Acharian Wedding Song

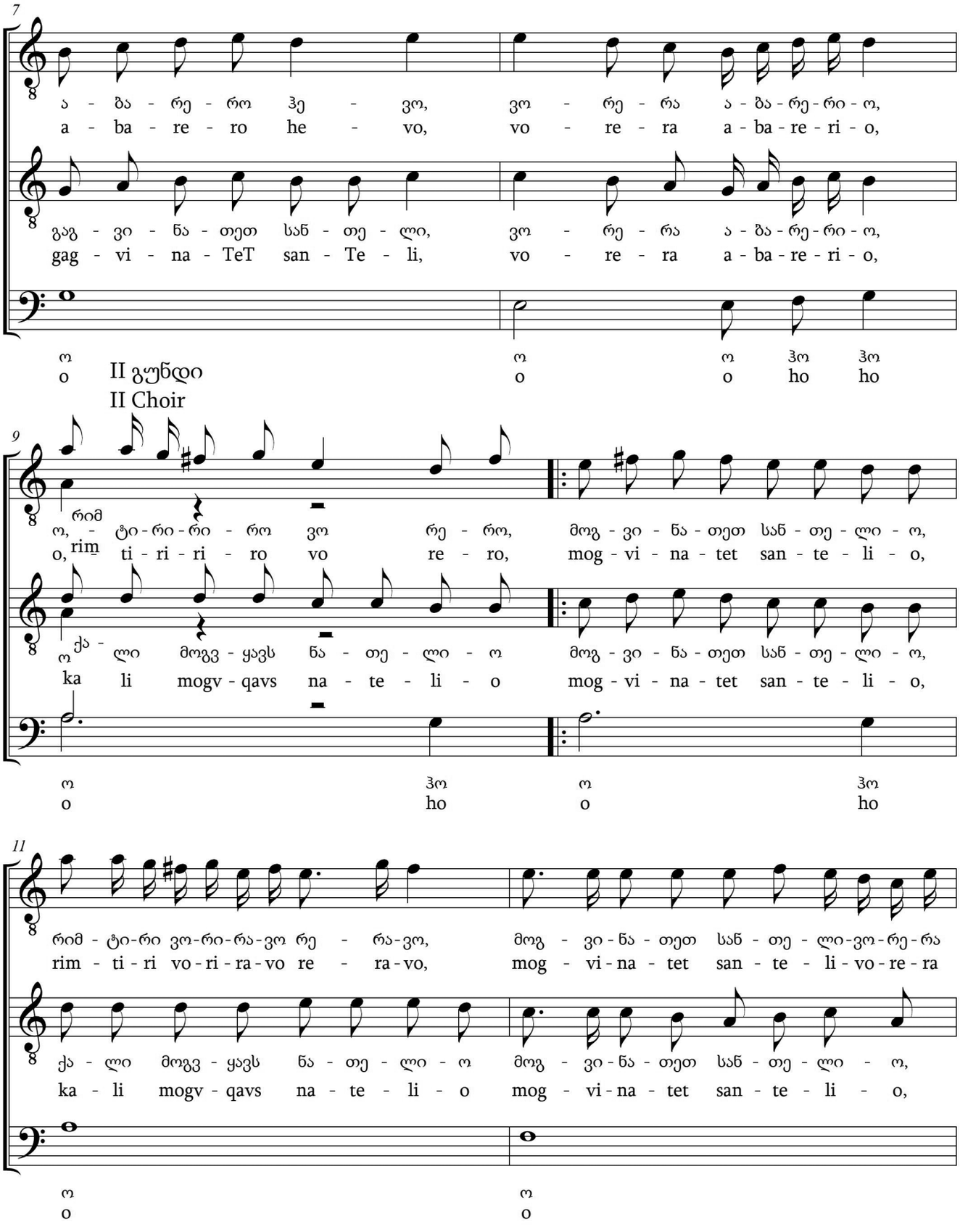


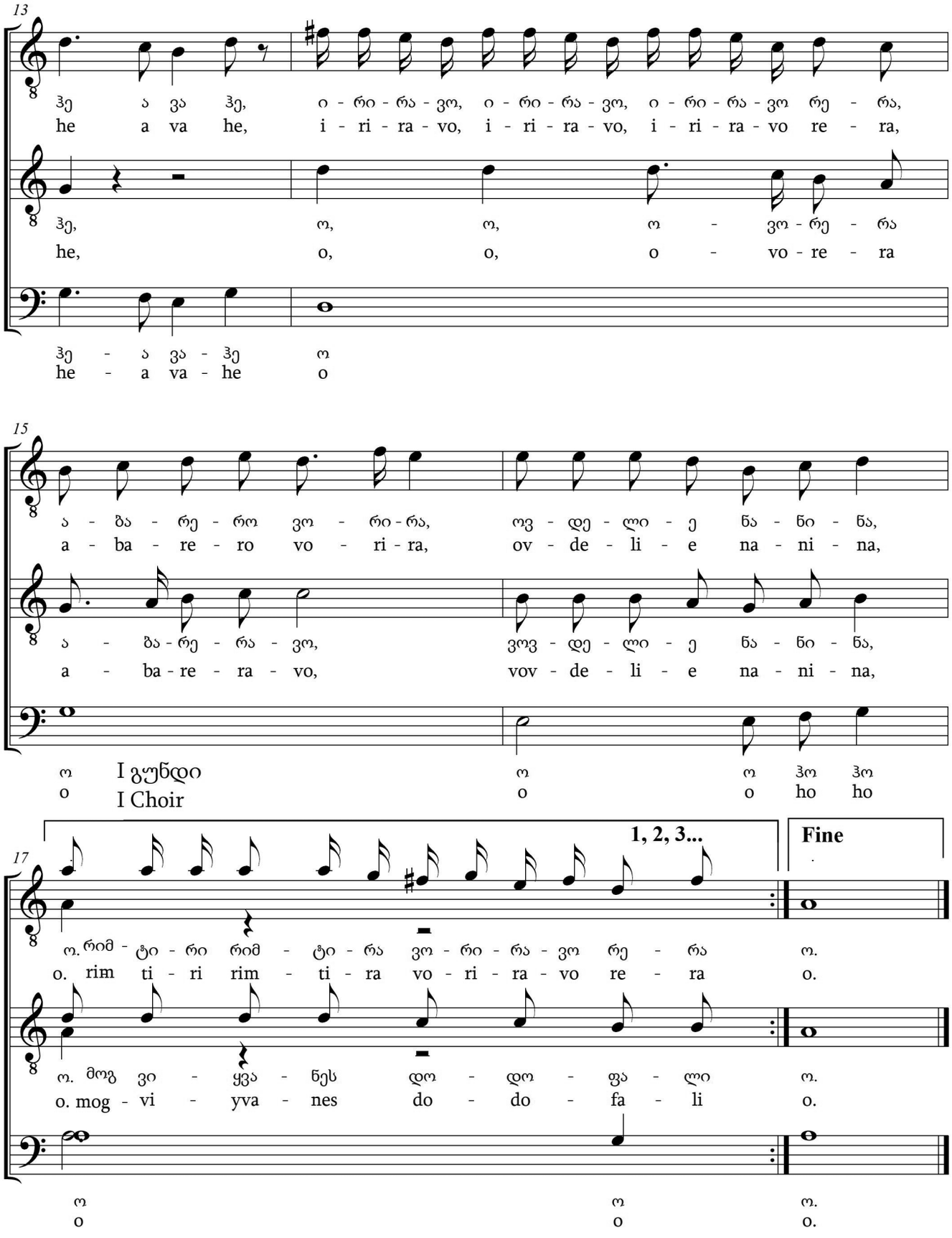
მერისული მაყრული № 35 Merisuli Maqruli

აჭარული საქორწინო

Acharian Wedding Song




7
ა - ბა - რე - რო ჰე - ვო, ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რი - ო,
a - ba - re - ro he - vo, vo - re - ra a - ba - re - ri - o,
გაგ - ვი - ნა - თეთ სან - თე - ლი, ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რი - ო,
gag - vi - na - TeT san - Te - li, vo - re - ra a - ba - re - ri - o,
ო ო ო ჰო ჰო
o o o ho ho
II გუნდი
II Choir
9
რიმ
ო, - ტი - რი - რი - რო ვო რე - რო, მოგ - ვი - ნა - თეთ სან - თე - ლი - ო,
o, rim̲ ti - ri - ri - ro vo re - ro, mog - vi - na - tet san - te - li - o,
ო ქა - ლი მოგვ - ყავს ნა - თე - ლი - ო მოგ - ვი - ნა - თეთ სან - თე - ლი - ო,
ka li mogv - qavs na - te - li - o mog - vi - na - tet san - te - li - o,
ო ჰო ო ჰო
o ho o ho
11
რიმ - ტი - რი ვო - რი - რა - ვო რე - რა - ვო, მოგ - ვი - ნა - თეთ სან - თე - ლი - ვო - რე - რა
rim - ti - ri vo - ri - ra - vo re - ra - vo, mog - vi - na - tet san - te - li - vo - re - ra
ქა - ლი მოგვ - ყავს ნა - თე - ლი - ო მოგ - ვი - ნა - თეთ სან - თე - ლი - ო,
ka - li mogv - qavs na - te - li - o mog - vi - na - tet san - te - li - o,
ო ო
o o

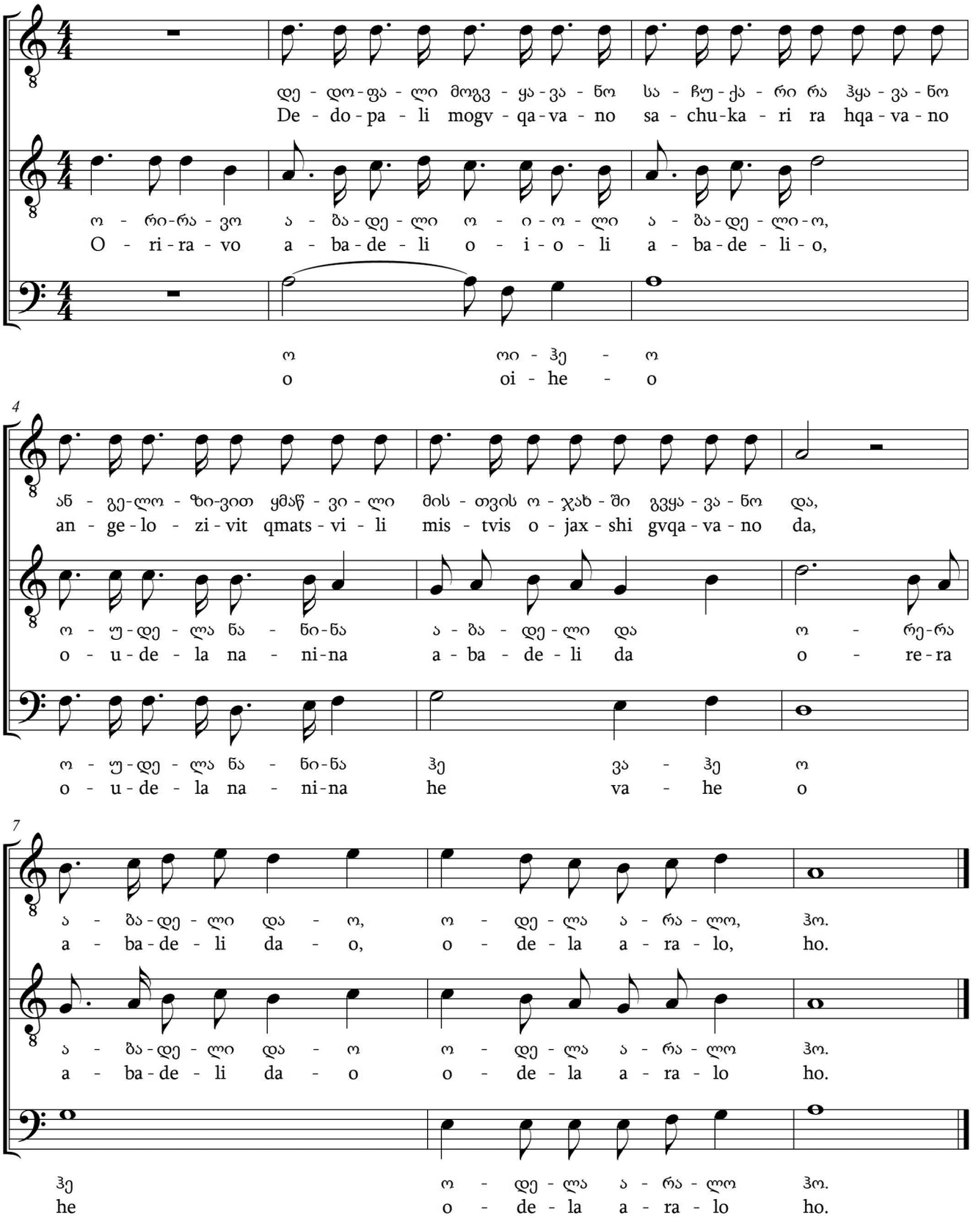

13
ჰე ა ვა ჰე, ი - რი - რა - ვო, ი - რი - რა - ვო, ი - რი - რა - ვო რე - რა,
he a va he, i - ri - ra - vo, i - ri - ra - vo, i - ri - ra - vo re - ra,
ჰე, ო, ო, ო - ვო - რე - რა
he, o, o, o - vo - re - ra
ჰე - ა ვა - ჰე ო
he - a va - he o
15
ა - ბა - რე - რო ვო - რი - რა, ოვ - დე - ლი - ე ნა - ნი - ნა,
a - ba - re - ro vo - ri - ra, ov - de - li - e na - ni - na,
ა - ბა - რე - რა - ვო, ვოვ - დე - ლი - ე ნა - ნი - ნა,
a - ba - re - ra - vo, vov - de - li - e na - ni - na,
ო I გუნდი ო ო ჰო ჰო
o I Choir o o ho ho
17
1, 2, 3...
Fine
ო. რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რა ვო - რი - რა - ვო რე - რა ო.
o. rim ti - ri rim - ti - ra vo - ri - ra - vo re - ra o.
ო. მოგ ვი - ყვა - ნეს დო - დო - ფა - ლი ო.
o. mog - vi - yva - nes do - do - fa - li o.
ო ო ო.
o o o.

ორირა № 36 Orira

აჭარული მაყრული

Acharian Wedding Song

Moderato



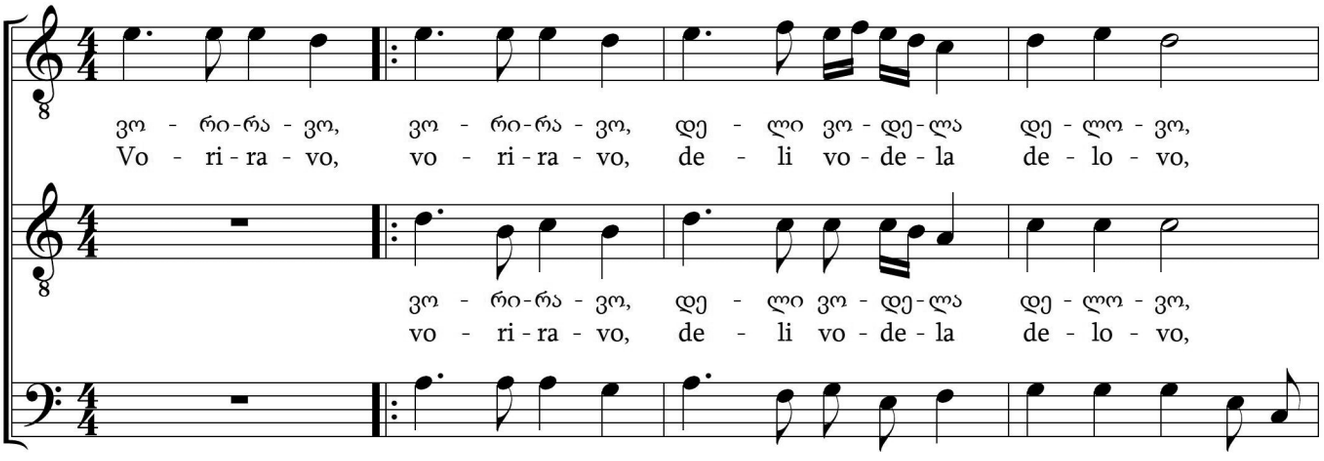
ძველი აჭარული მაყრული
№ 37
Dzveli Acharuli Maqruli

აჭარული საქორწინო
Acharian Wedding Song

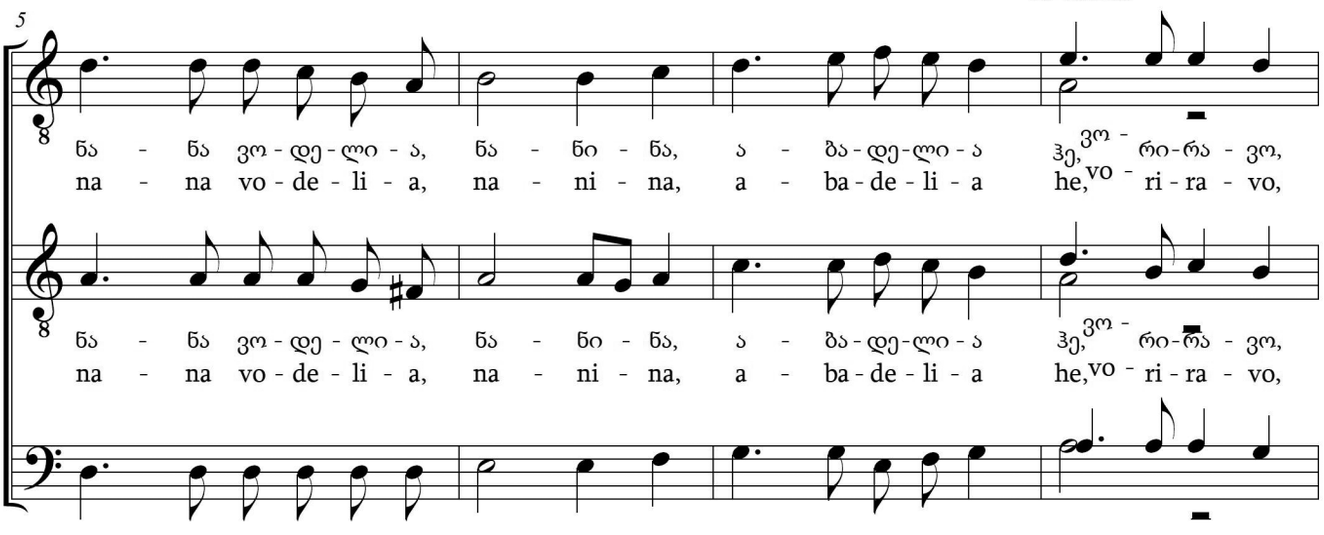
*

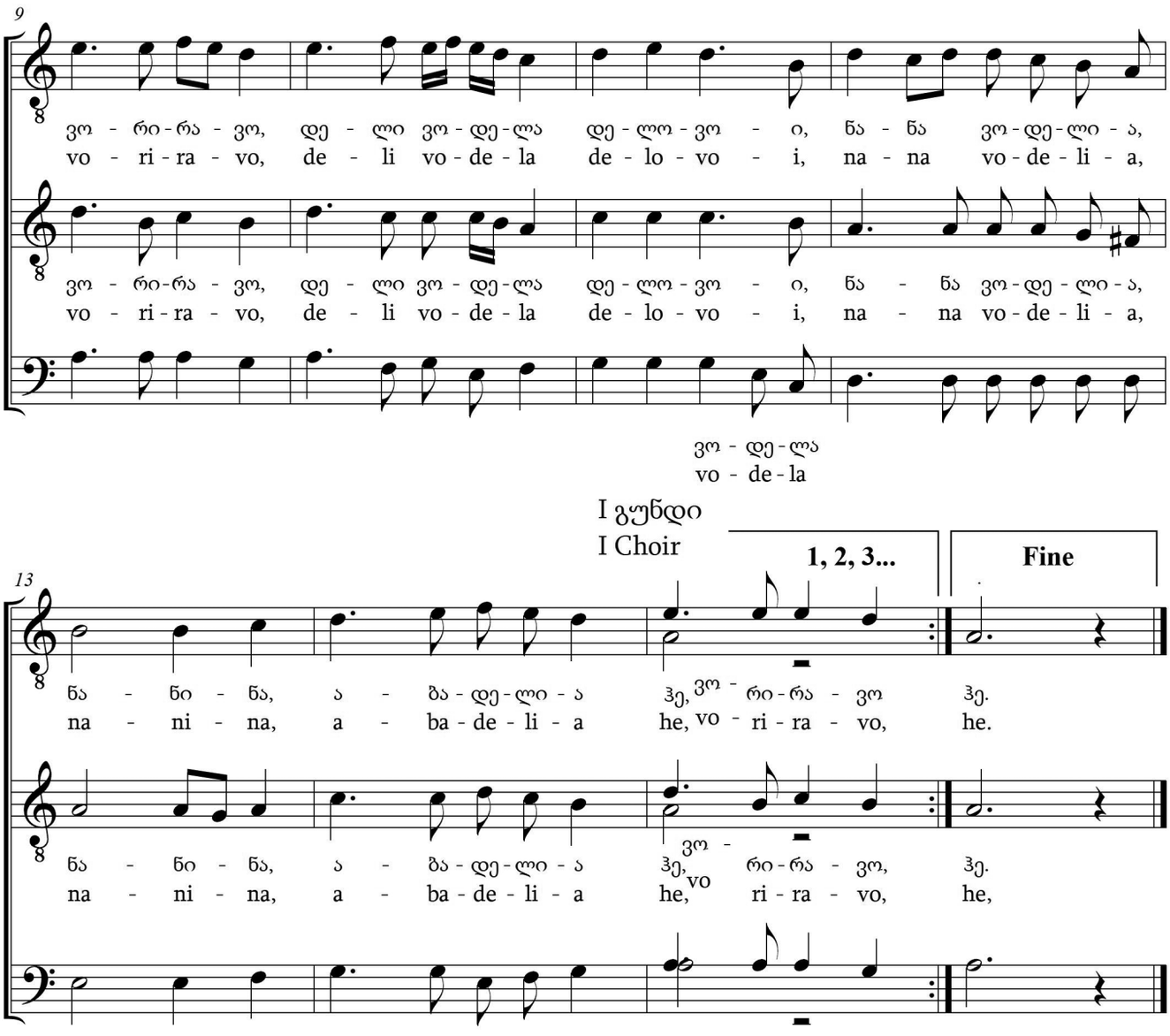
Moderato

I გუნდი
I Choir



II გუნდი
II Choir



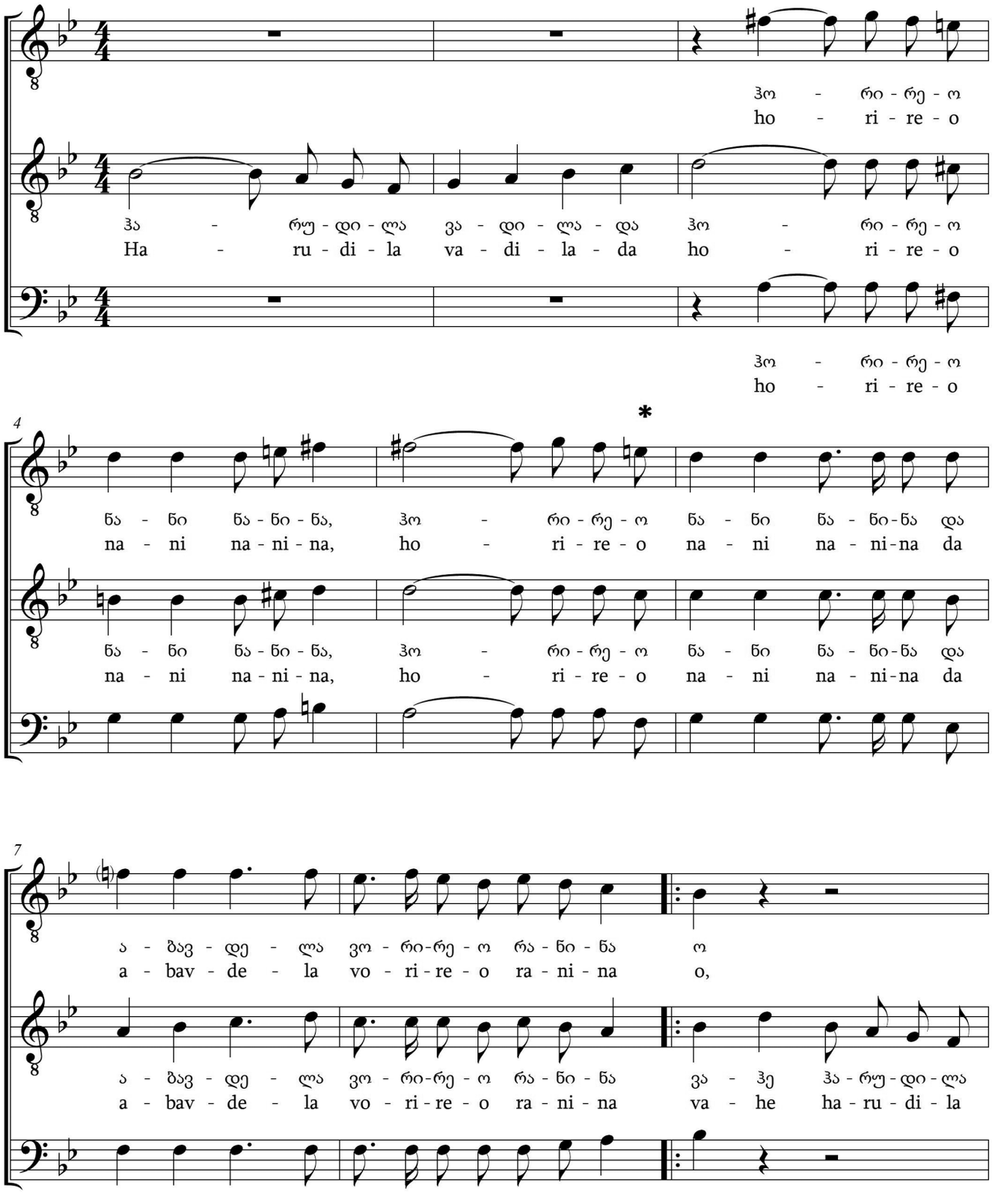

9
ვო - რი - რა - ვო, დე - ლი ვო - დე - ლა დე - ლო - ვო - ი, ნა - ნა ვო - დე - ლი - ა,
vo - ri - ra - vo, de - li vo - de - la de - lo - vo - i, na - na vo - de - li - a,
ვო - რი - რა - ვო, დე - ლი ვო - დე - ლა დე - ლო - ვო - ი, ნა - ნა ვო - დე - ლი - ა,
vo - ri - ra - vo, de - li vo - de - la de - lo - vo - i, na - na vo - de - li - a,
ვო - დე - ლა
vo - de - la
I გუნდი
I Choir
1, 2, 3...
Fine
13
ნა - ნი - ნა, ა - ბა - დე - ლი - ა ჰე, ვო - რი - რა - ვო ჰე.
na - ni - na, a - ba - de - li - a he, vo - ri - ra - vo, he.
ნა - ნი - ნა, ა - ბა - დე - ლი - ა ჰე, ვო - რი - რა - ვო, ჰე.
na - ni - na, a - ba - de - li - a he, vo - ri - ra - vo, he,

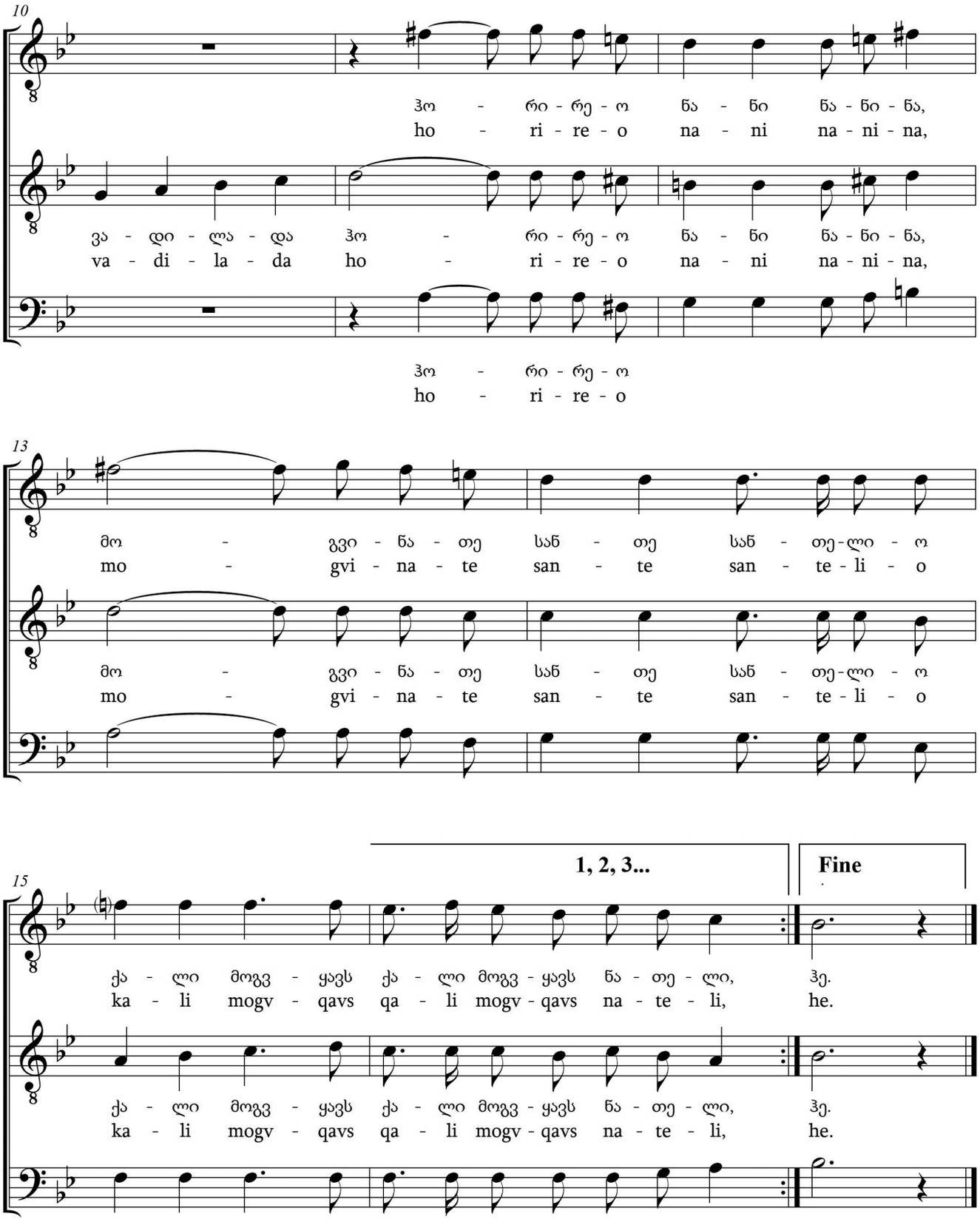
იმერული მაყრული № 38 Imeruli Maqruli

საქორწინო

Imeretian Wedding Song

Moderato

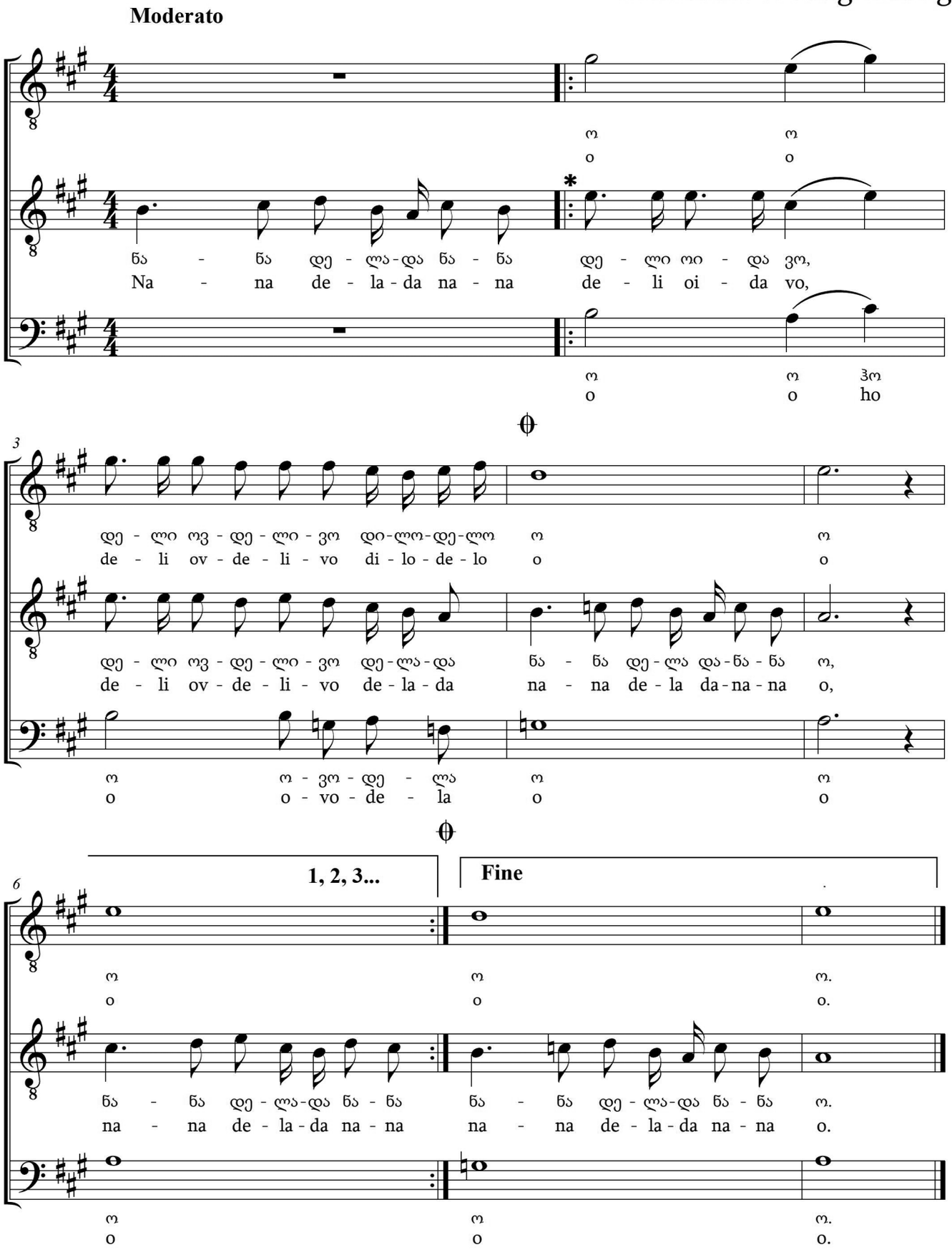



10
ჰო - რი - რე - ო ნა - ნი ნა - ნი - ნა,
ho - ri - re - o na - ni na - ni - na,
ვა - დი - ლა - და ჰო - რი - რე - ო ნა - ნი ნა - ნი - ნა,
va - di - la - da ho - ri - re - o na - ni na - ni - na,
ჰო - რი - რე - ო
ho - ri - re - o
13
მო - გვი - ნა - თე სან - თე სან - თე - ლი - ო
mo - gvi - na - te san - te san - te - li - o
მო - გვი - ნა - თე სან - თე სან - თე - ლი - ო
mo - gvi - na - te san - te san - te - li - o
1, 2, 3...
Fine
15
ქა - ლი მოგვ - ყავს ქა - ლი მოგვ - ყავს ნა - თე - ლი, ჰე.
ka - li mogv - qavs qa - li mogv - qavs na - te - li, he.
ქა - ლი მოგვ - ყავს ქა - ლი მოგვ - ყავს ნა - თე - ლი, ჰე.
ka - li mogv - qavs qa - li mogv - qavs na - te - li, he.

მოკლე მაყრული № 39 Mokle Maqruli

იმერული საქორწინო

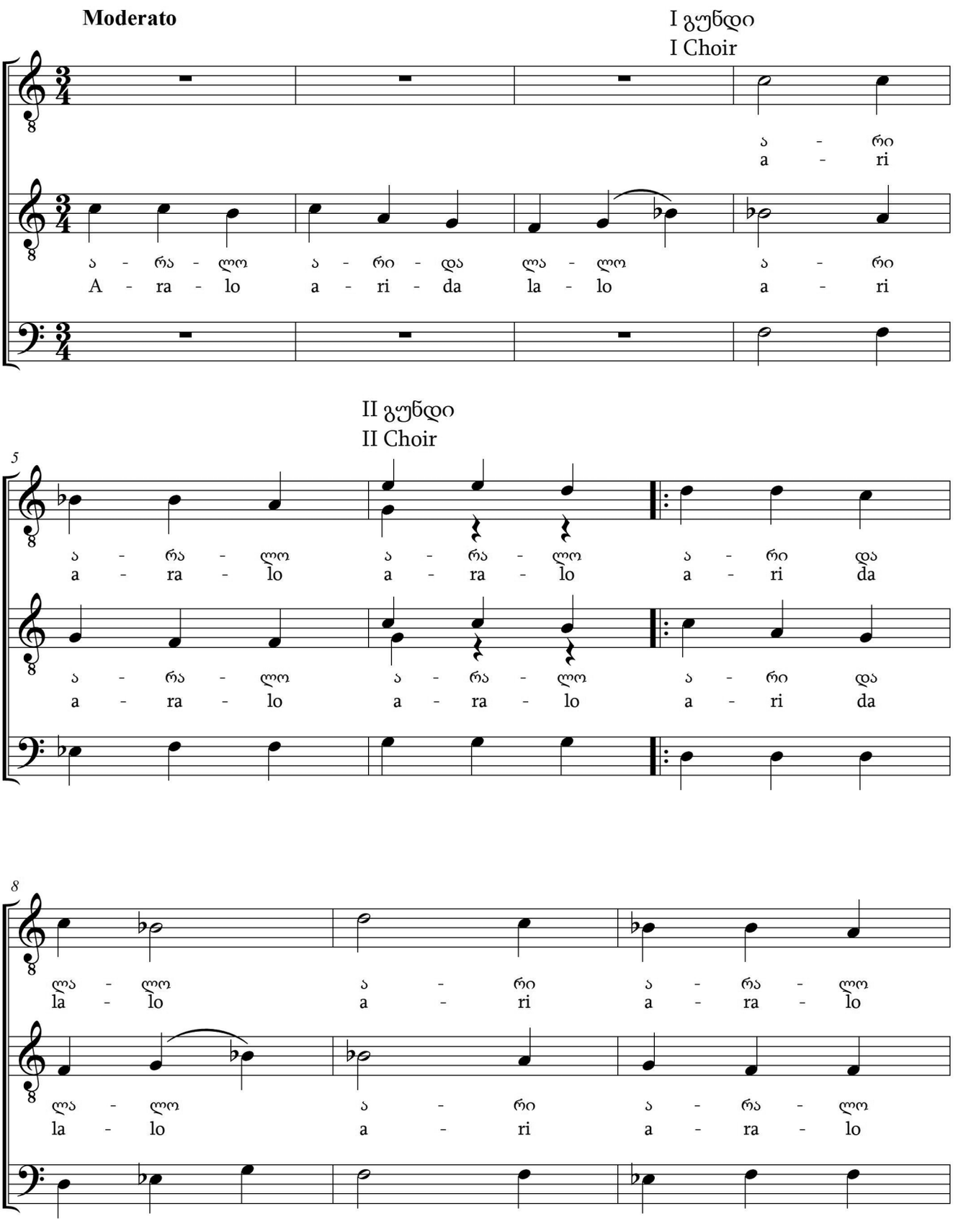
Imeretian Weddgin Song



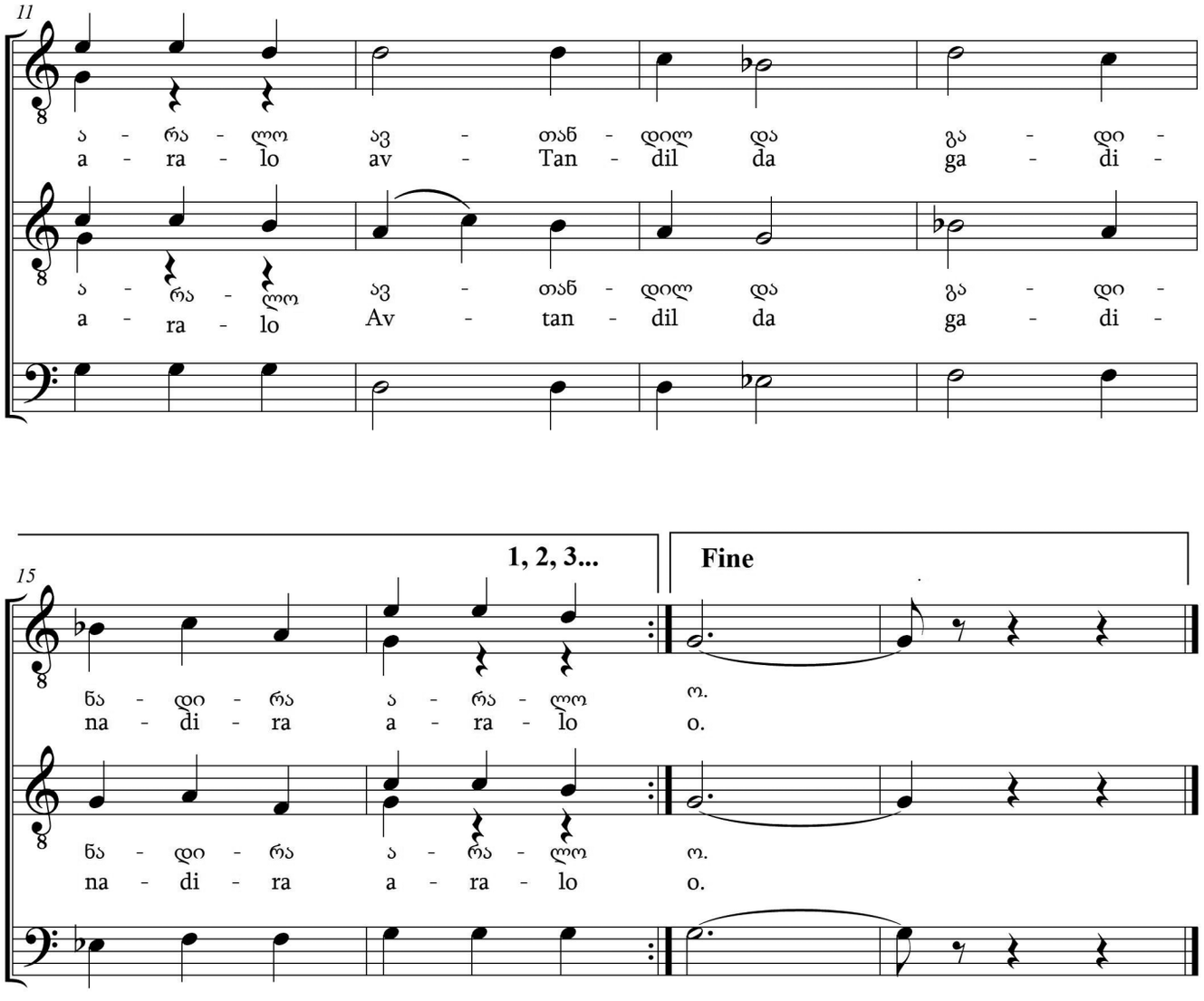
რაჭული მაყრული № 40 Rachuli Maqruli

საქორწინო

Rachian Wedding Song



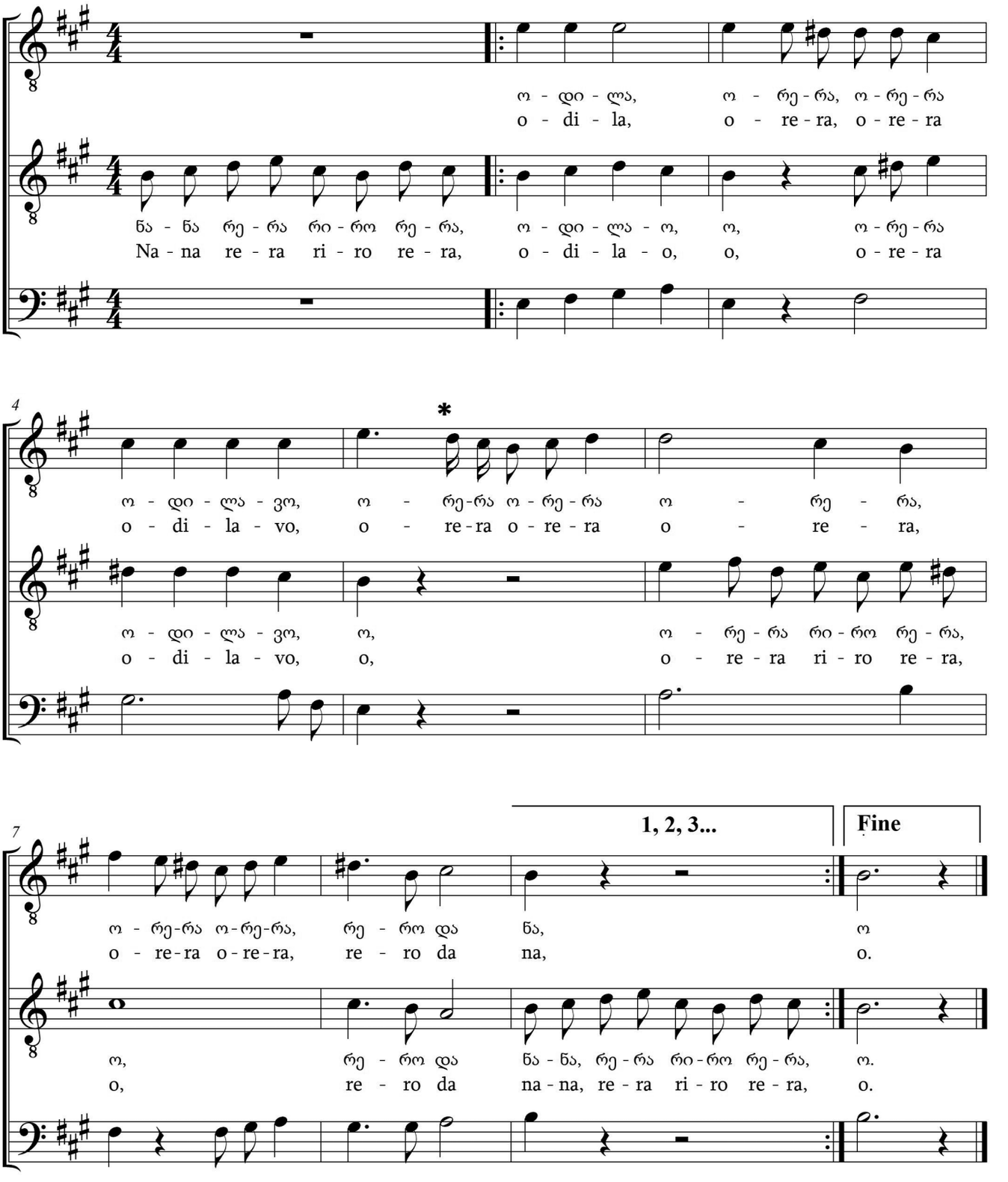
I გუნდი
I Choir



მაყარეფიშ ობირუ № 41 Maqarepish Obiru

მეგრული მაყრული
Megrelian Wedding Song

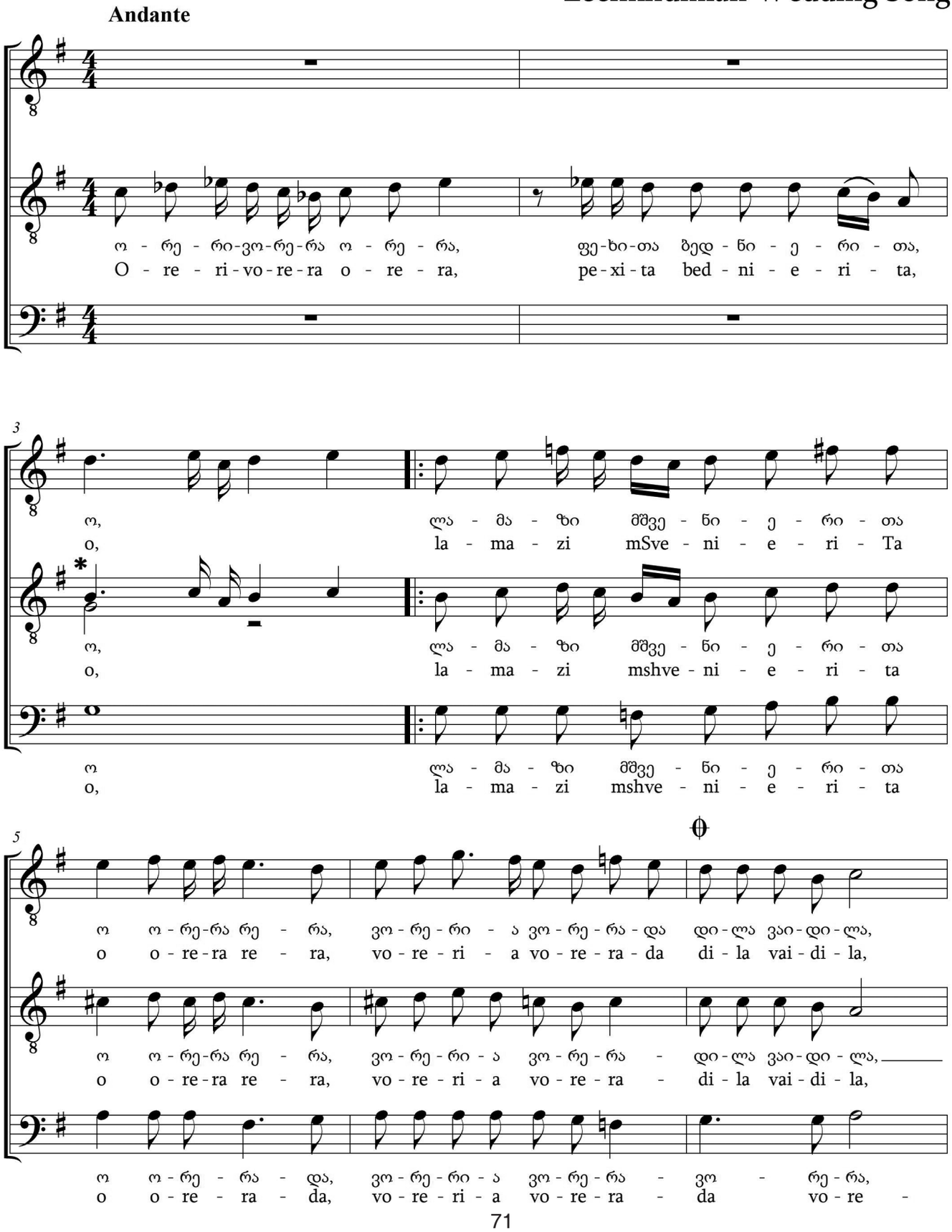
Moderato

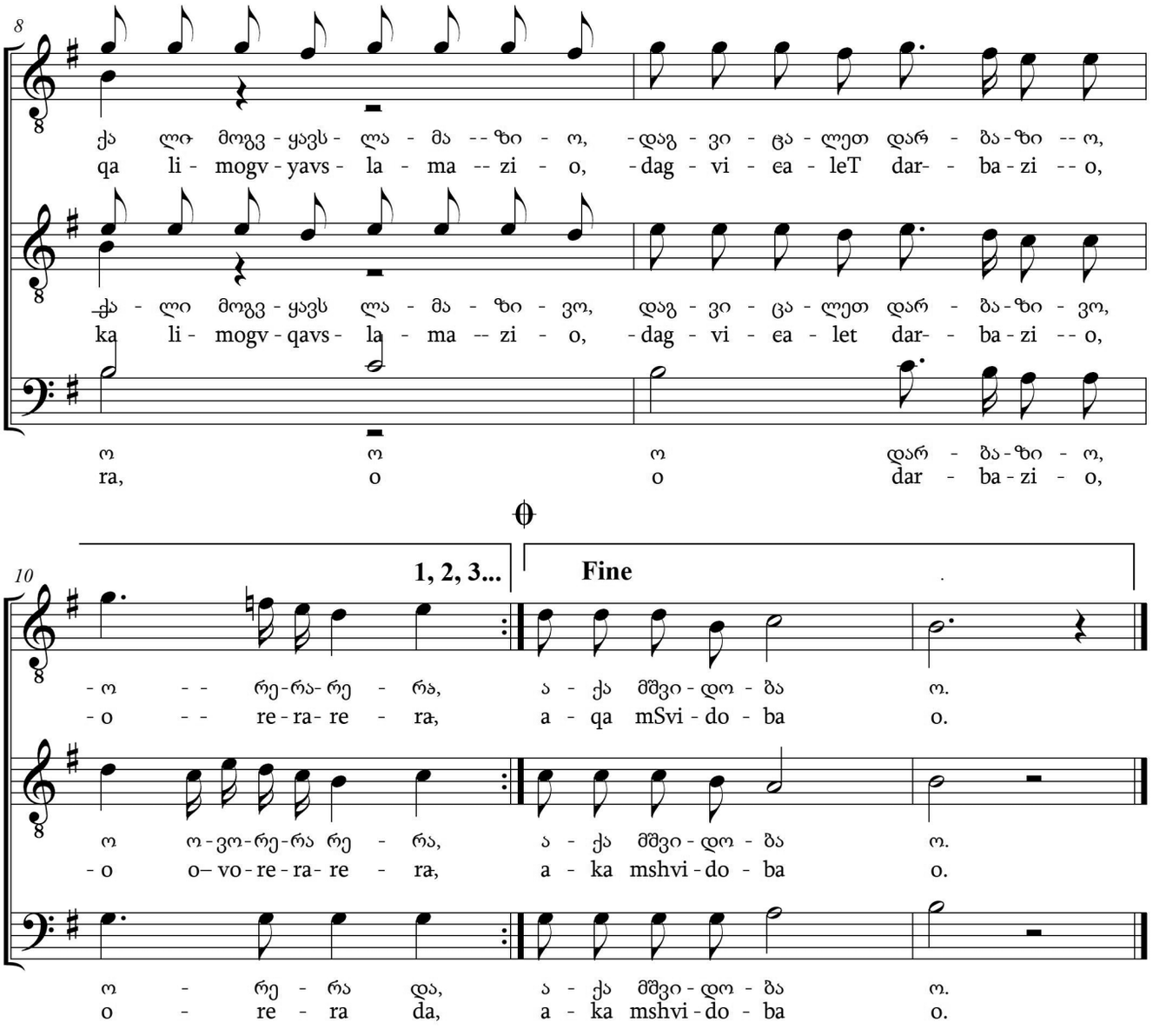


ლეჩხუმური მაყრული
№ 42
Lechkhumuri Maqruli

საქორწინო

Lechkhumian Wedding Song



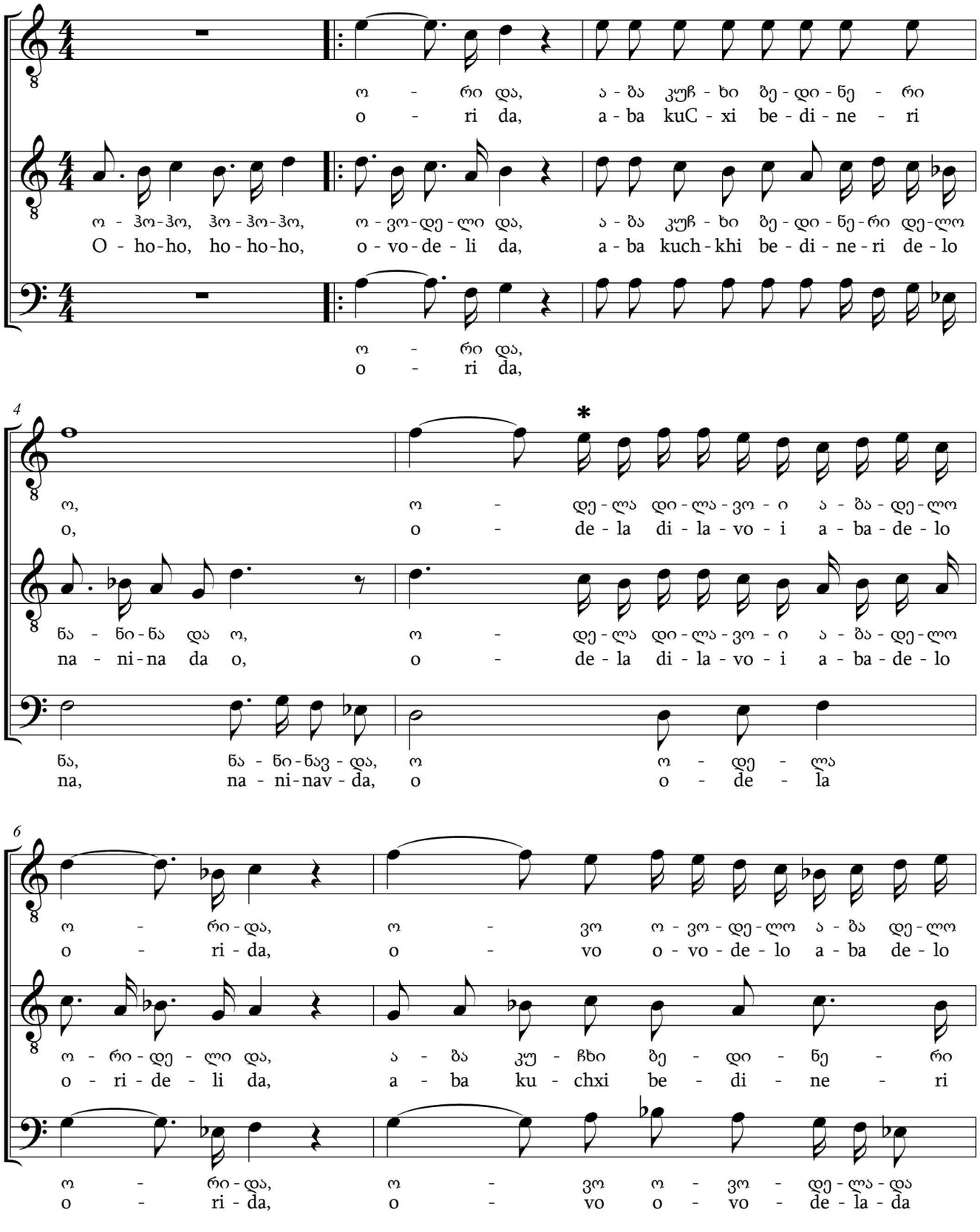

8
ქა ლი მოგვ - ყავს - ლა - მა -- ზი - ო, -დაგ - ვი - ცა - ლეთ დარ - ბა - ზი -- ო,
qa li - mogv - yavs - la - ma -- zi - o, -dag - vi - ea - leT dar- - ba - zi -- o,
ქა - ლი მოგვ - ყავს ლა - მა - ზი - ვო, დაგ - ვი - ცა - ლეთ დარ - ბა - ზი - ვო,
ka li - mogv - qavs - la - ma -- zi - o, -dag - vi - ea - let dar- - ba - zi -- o,
ო ო ო დარ - ბა - ზი - ო,
ra, o o dar - ba - zi - o,
10
1, 2, 3...
Fine
- ო - - რე - რა - რე - რა, ა - ქა მშვი - დო - ბა ო.
- o - - re - ra - re - ra, a - qa mSvi - do - ba o.
ო ო - ვო - რე - რა რე - რა, ა - ქა მშვი - დო - ბა ო.
- o o– vo - re - ra - re - ra, a - ka mshvi - do - ba o.
ო - რე - რა და, ა - ქა მშვი - დო - ბა ო.
o - re - ra da, a - ka mshvi - do - ba o.

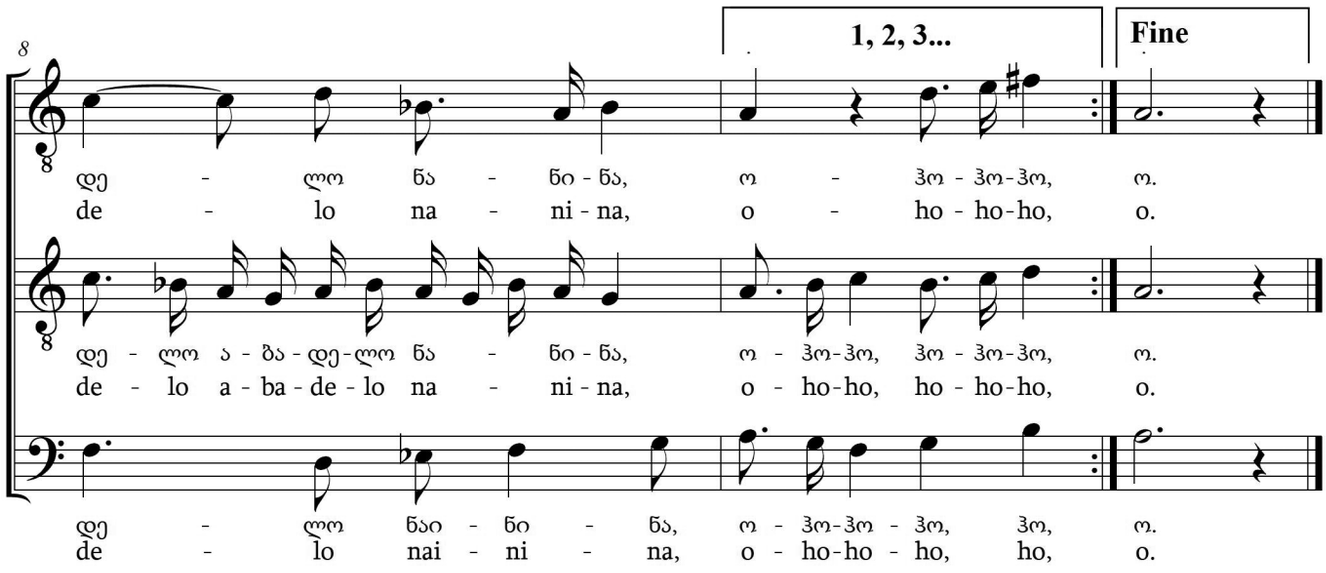
კუჩხი ბედინერი № 43 Kuchkhi Bedineri

მეგრული საქორწინო

Megrelian Wedding Song

Andante



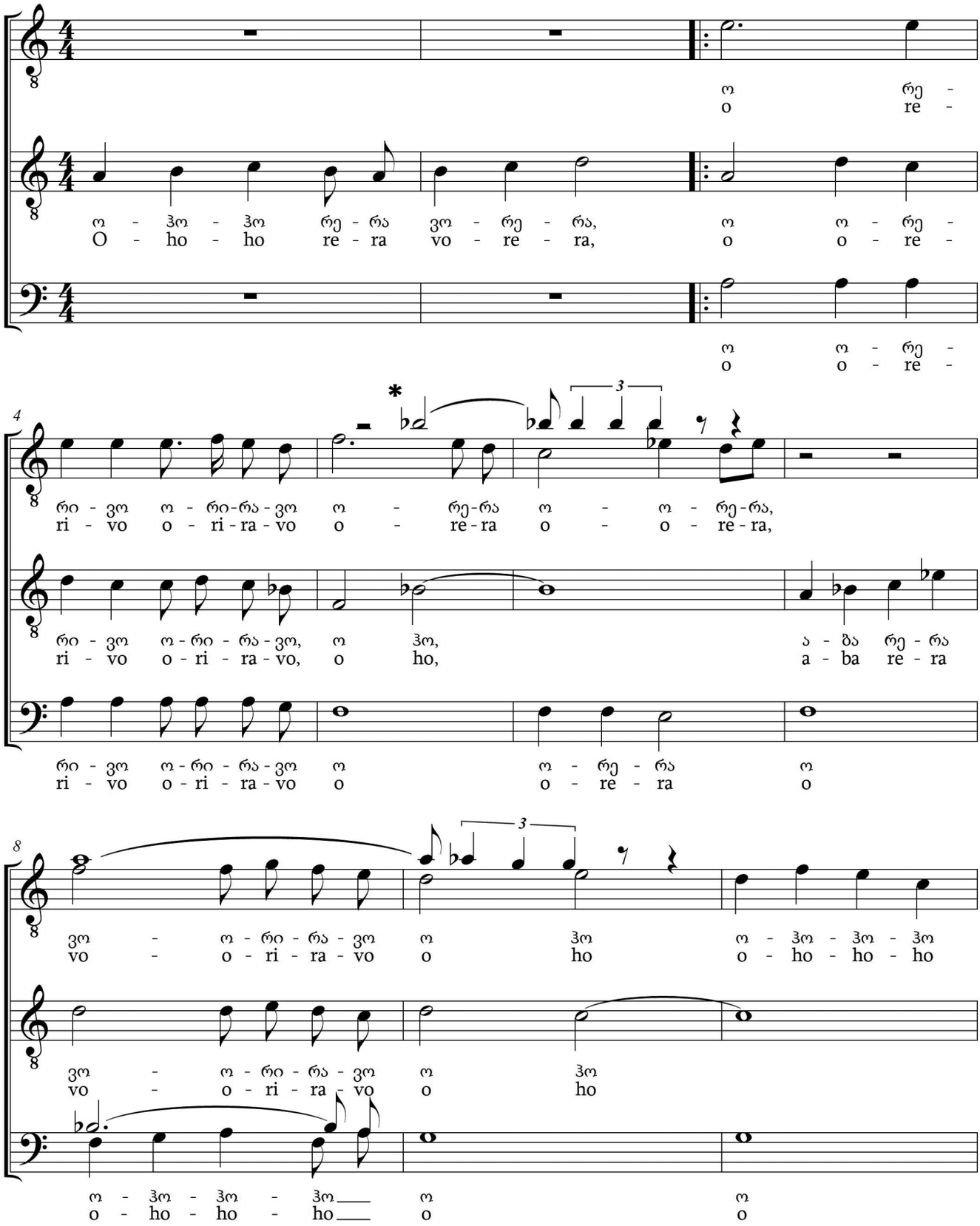

1, 2, 3...
Fine
დე - ლო ნა - ნი - ნა, ო - ჰო - ჰო-ჰო, ო.
de - lo na - ni - na, o - ho - ho-ho, o.
დე - ლო ა - ბა - დე-ლო ნა - ნი - ნა, ო - ჰო-ჰო, ჰო - ჰო-ჰო, ო.
de - lo a - ba - de - lo na - ni - na, o - ho-ho, ho - ho-ho, o.
დე - ლო ნაი - ნი - ნა, ო - ჰო-ჰო - ჰო, ჰო, ო.
de - lo nai - ni - na, o - ho-ho - ho, ho, o.

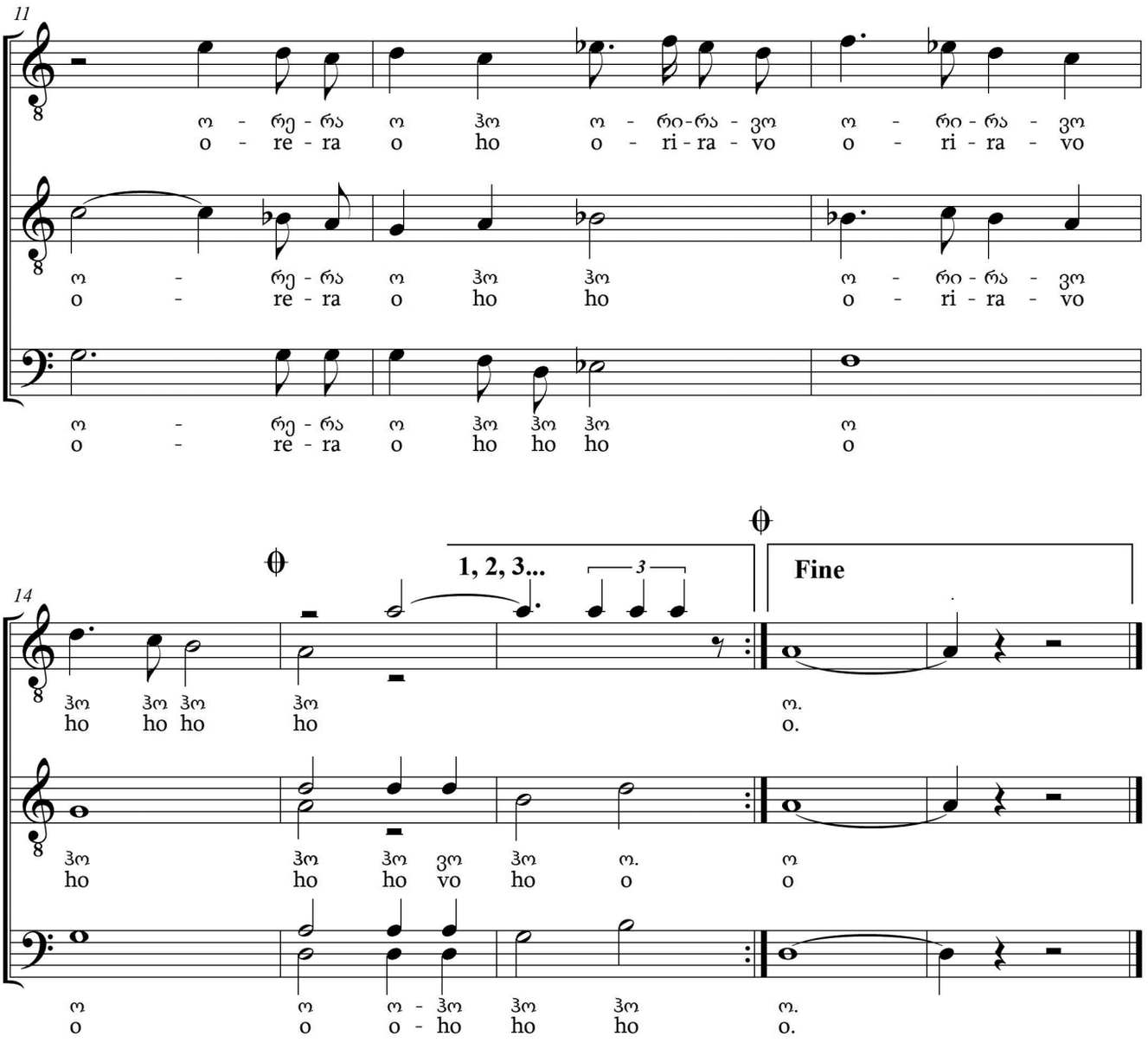
მოჭყუდუშ გინოზარება
№ 44
Mochqudush Ginozareba

მეგრული მაყრული

Megrelian Wedding Song

Moderato



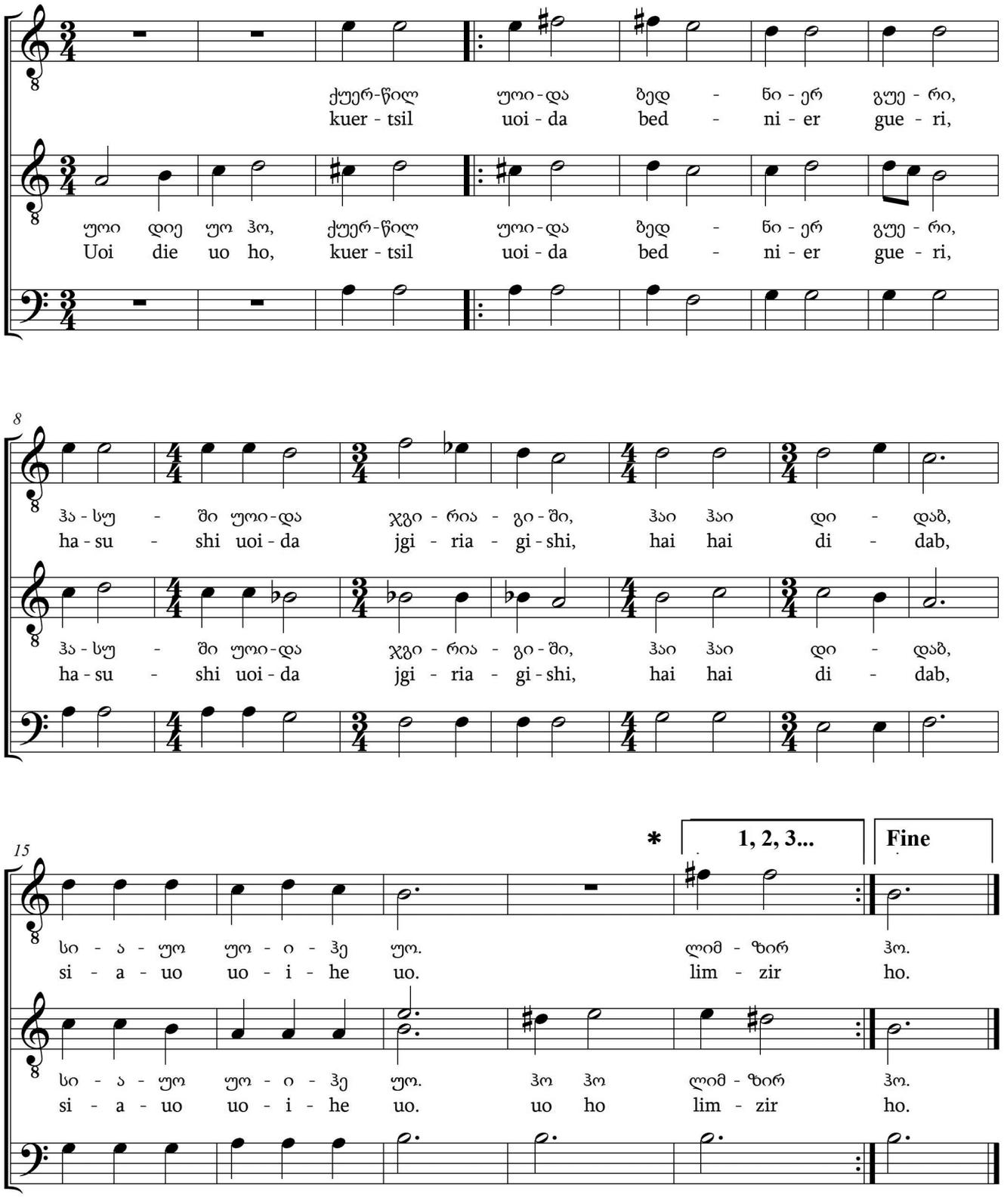

11
ო - რე - რა ო ჰო ო - რი-რა - ვო ო - რი - რა - ვო
o - re - ra o ho o - ri - ra - vo
ო - რე - რა ო ჰო ჰო ო - რი - რა - ვო
o - re - ra o ho ho o - ri - ra - vo
ო - რე - რა ო ჰო ჰო ჰო ო
o - re - ra o ho ho ho o
14
1, 2, 3...
3
Fine
ჰო ჰო ჰო ჰო ო.
ho ho ho ho o.
ჰო ჰო ჰო ვო ჰო ო. ო
ho ho ho vo ho o o
ო ო ო - ჰო ჰო ჰო ო.
o o o - ho ho ho o.

ქვერწილ № 45 Kvertsil

სვანური საქორწინო

Svanian Wedding Song

Andante



მოვდივართ, მოგვიხარია

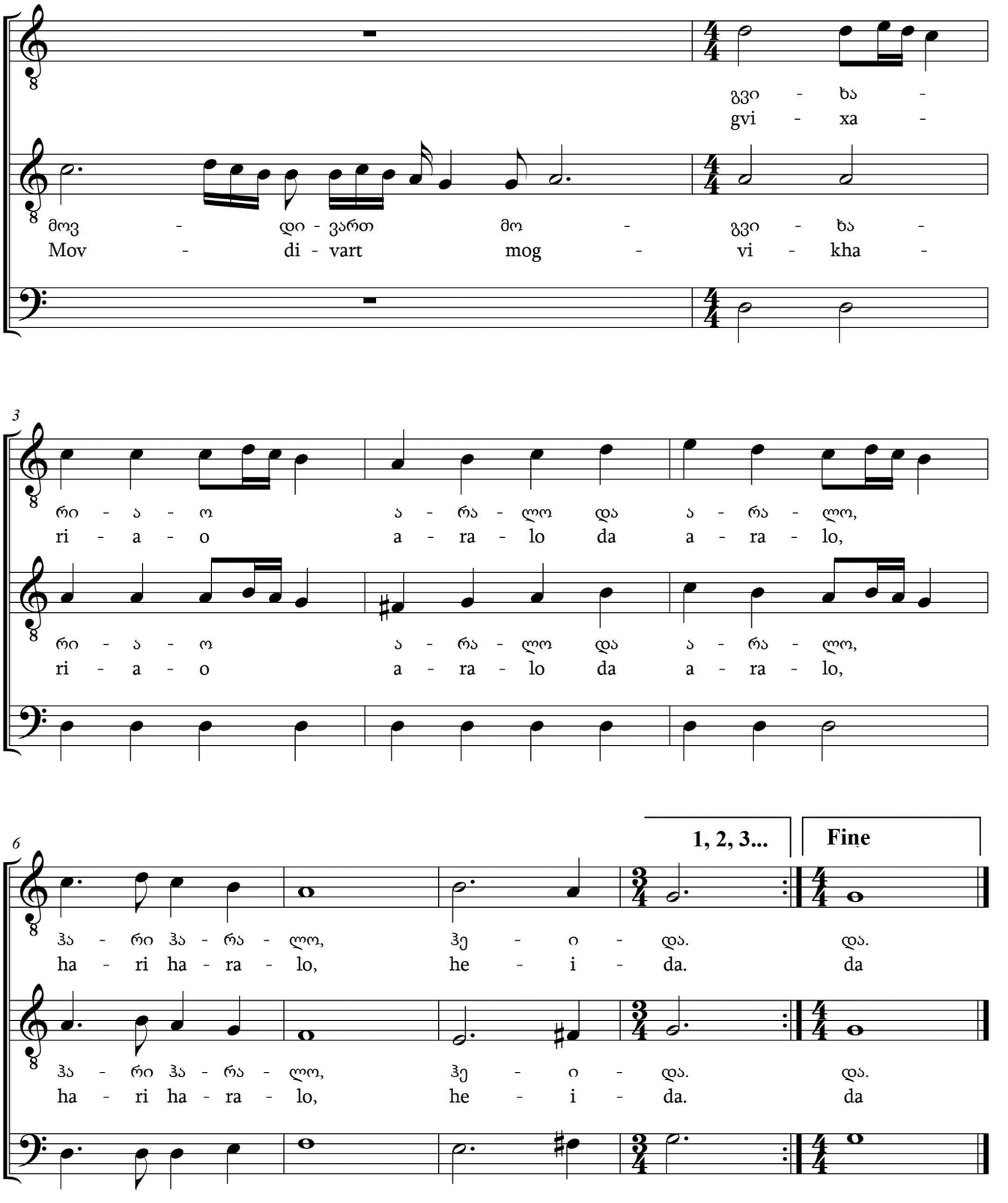
№ 46

Movdivart, Mogvikharia

ქართლური მაყრული

Kartlian Wedding Song

Moderato



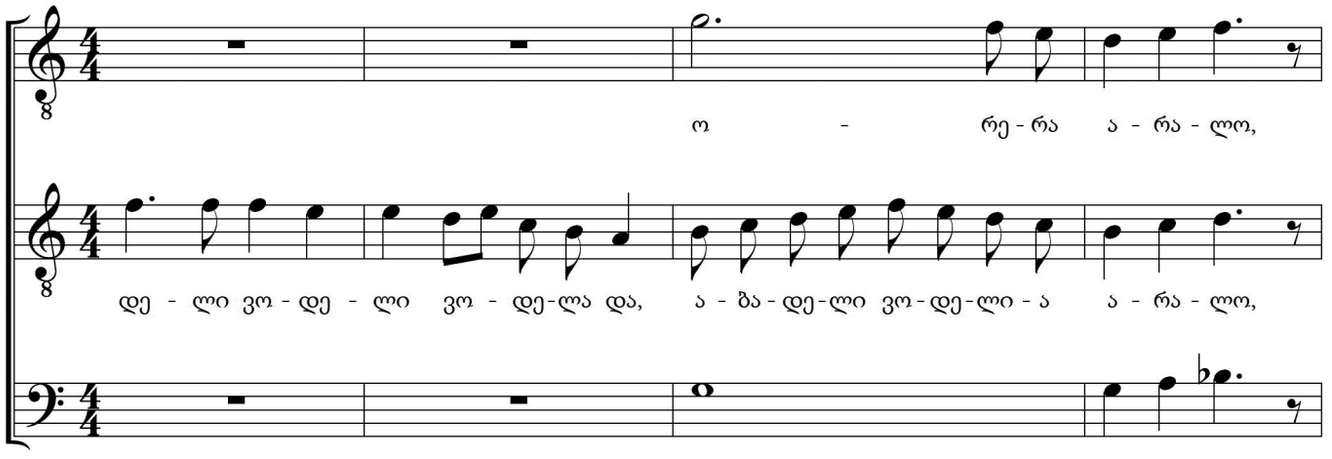
ქობულეთური მაყრული
№ 47
Kobuleturi Maqruli

აჭარული საქორწინო

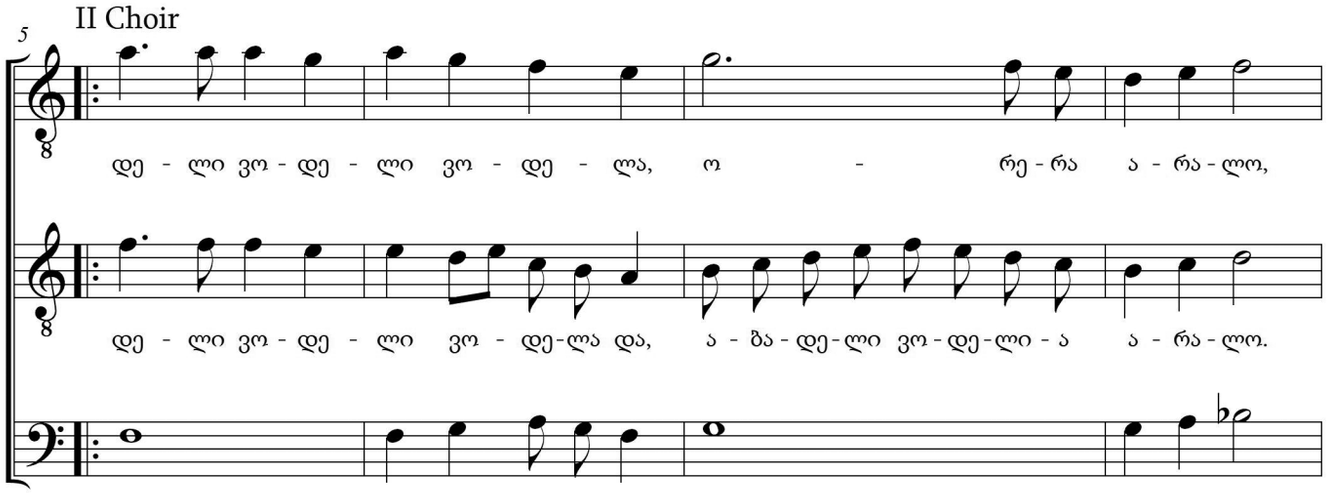
Acharian Wedding Song

Moderato

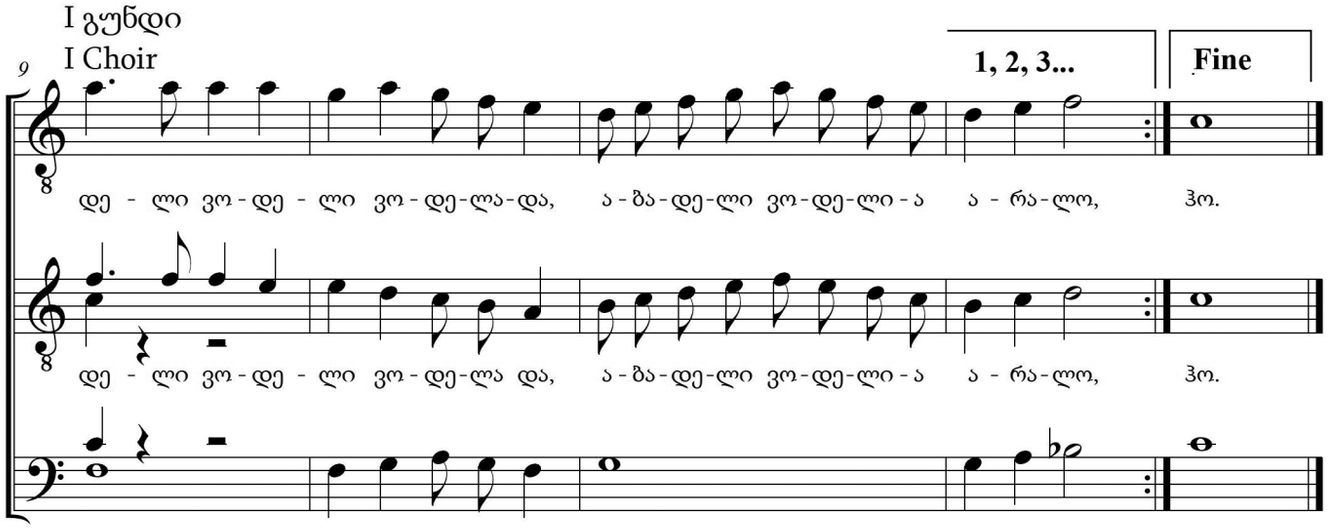
I გუნდი
I Choir



II გუნდი
II Choir

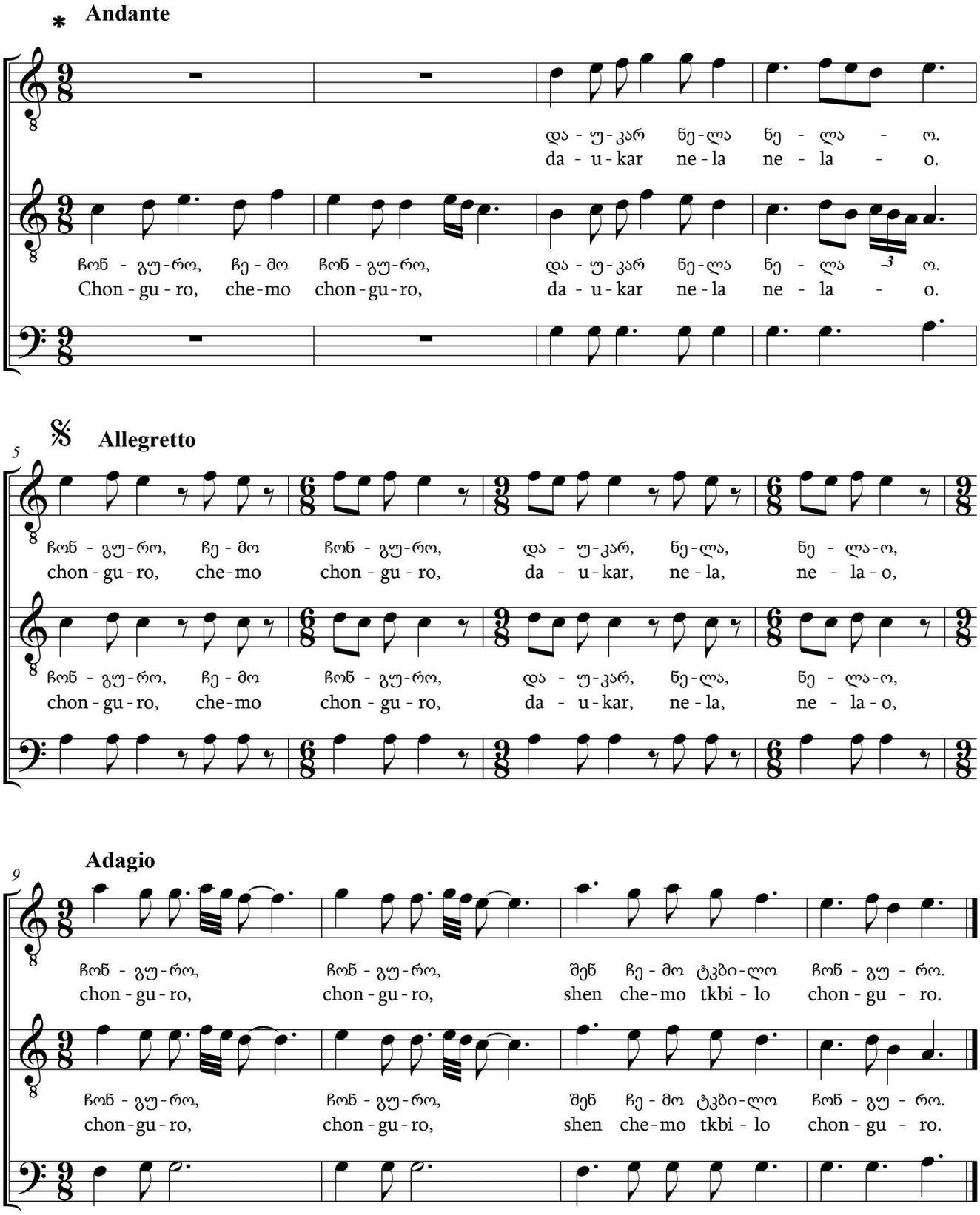


I გუნდი
I Choir



ჩონგური № 48 Chonguro

ქართლ-კახური სუფრული
Kartli-Kakhetian Table song



აგვიშენდა მასპინძელი

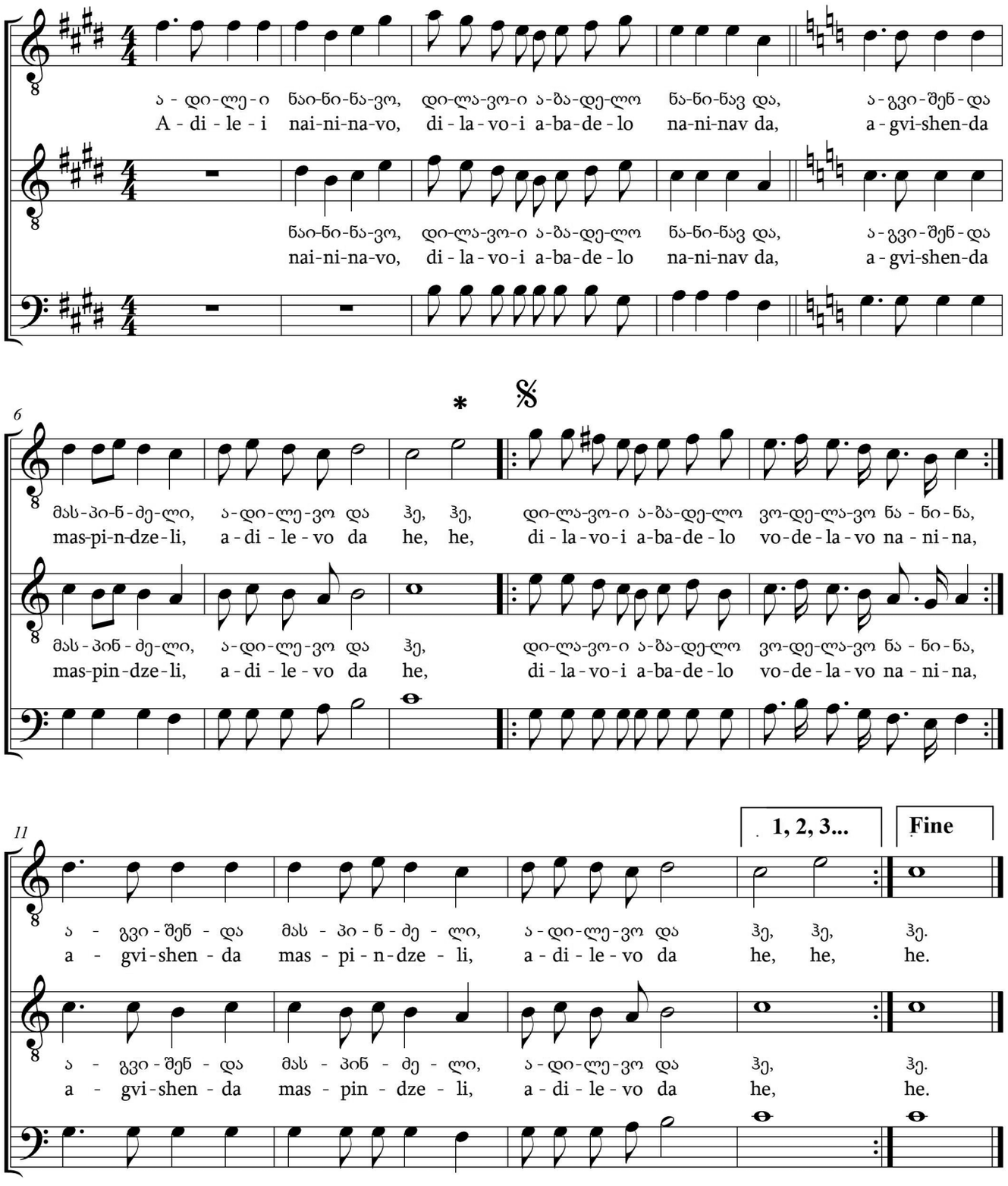
№ 49

Agvishenda Maspindzeli

იმერული სუფრული

Imeretian Table Song

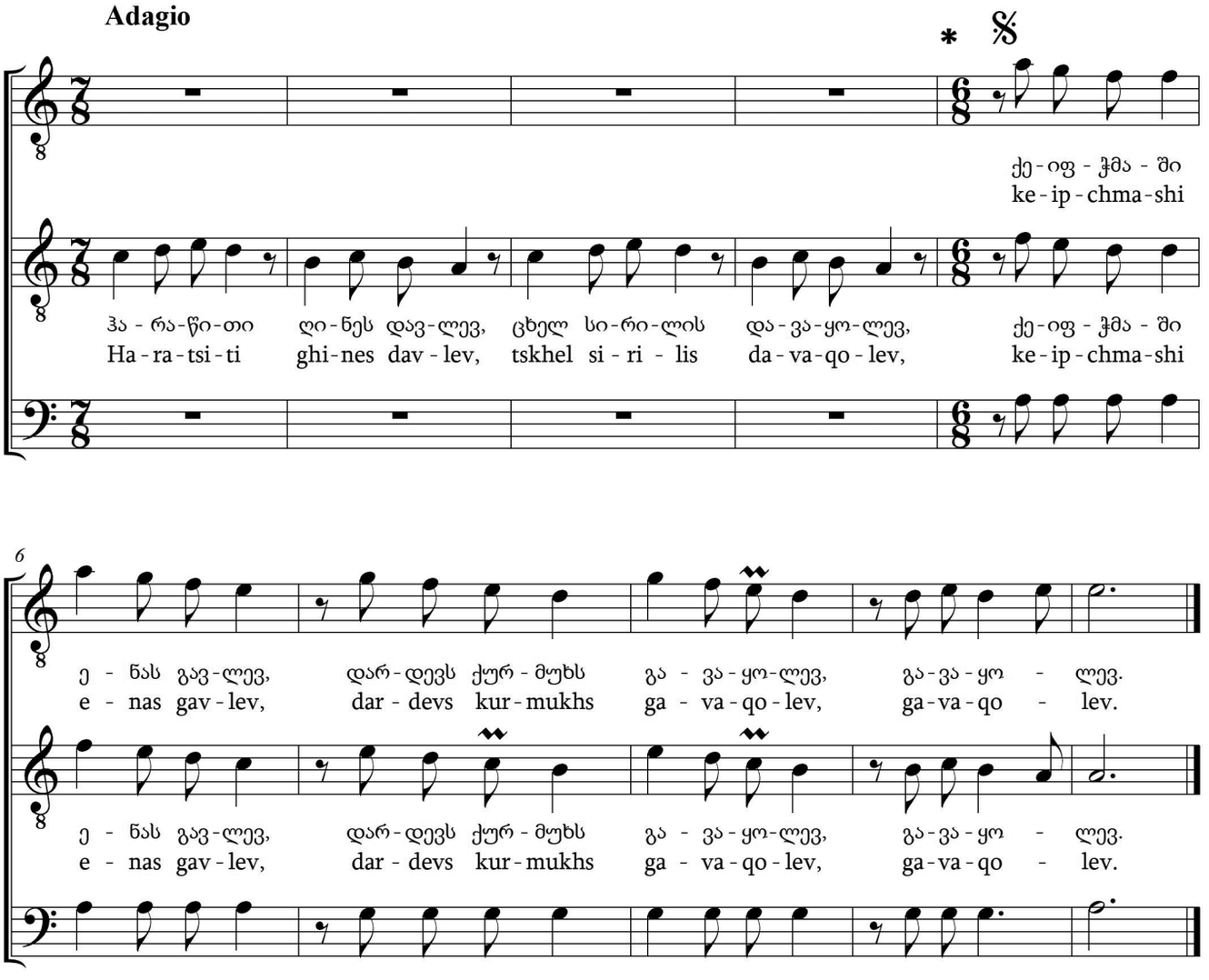
Moderato



არაწი № 50 Aratsi

ჰერული სუფრული

Herian (Ingiloian) Table Song

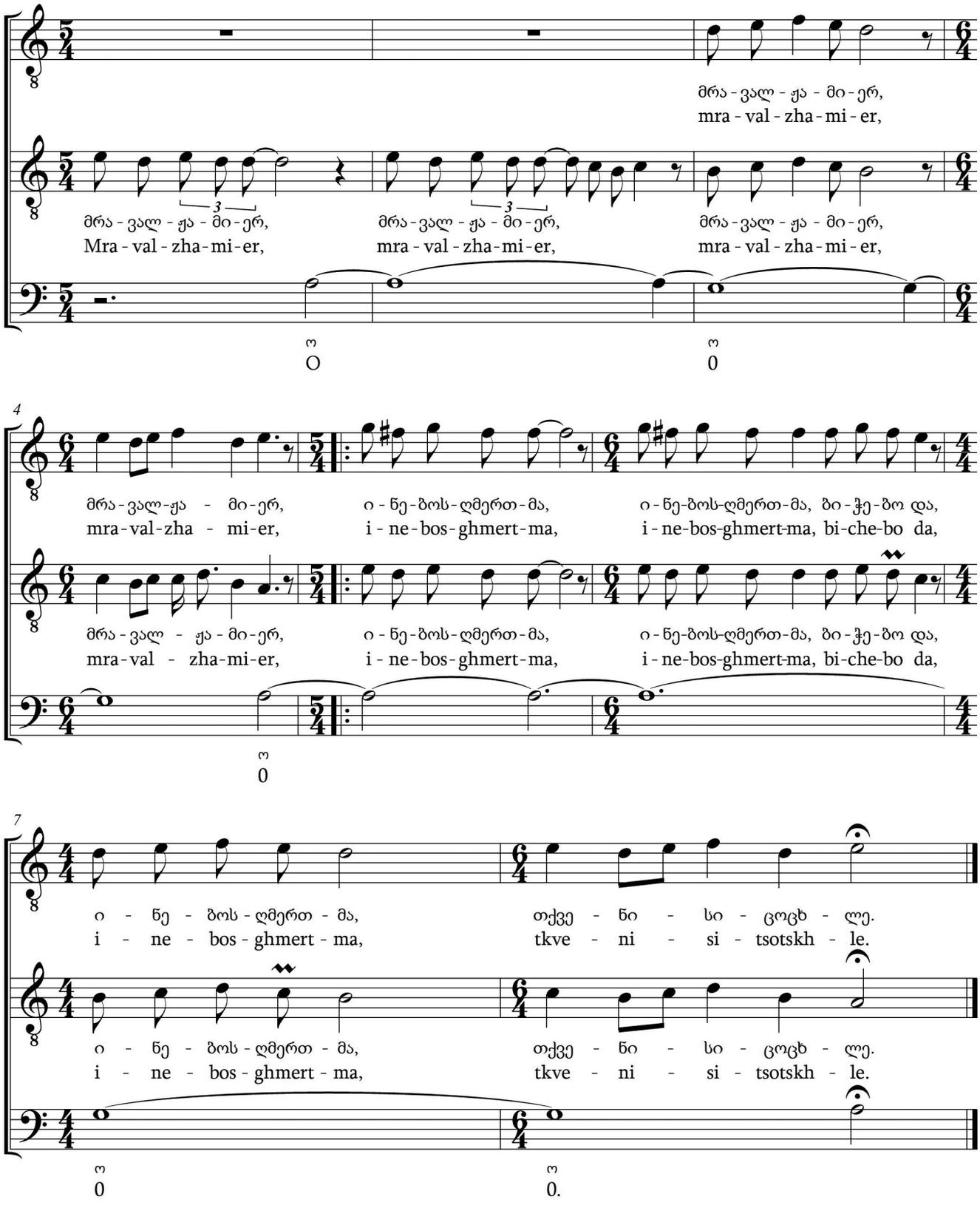


მესხური მრავალჟამიერ
№ 51
Meskhuri Mravalzhamier

სუფრული

Meskhetian Table Song

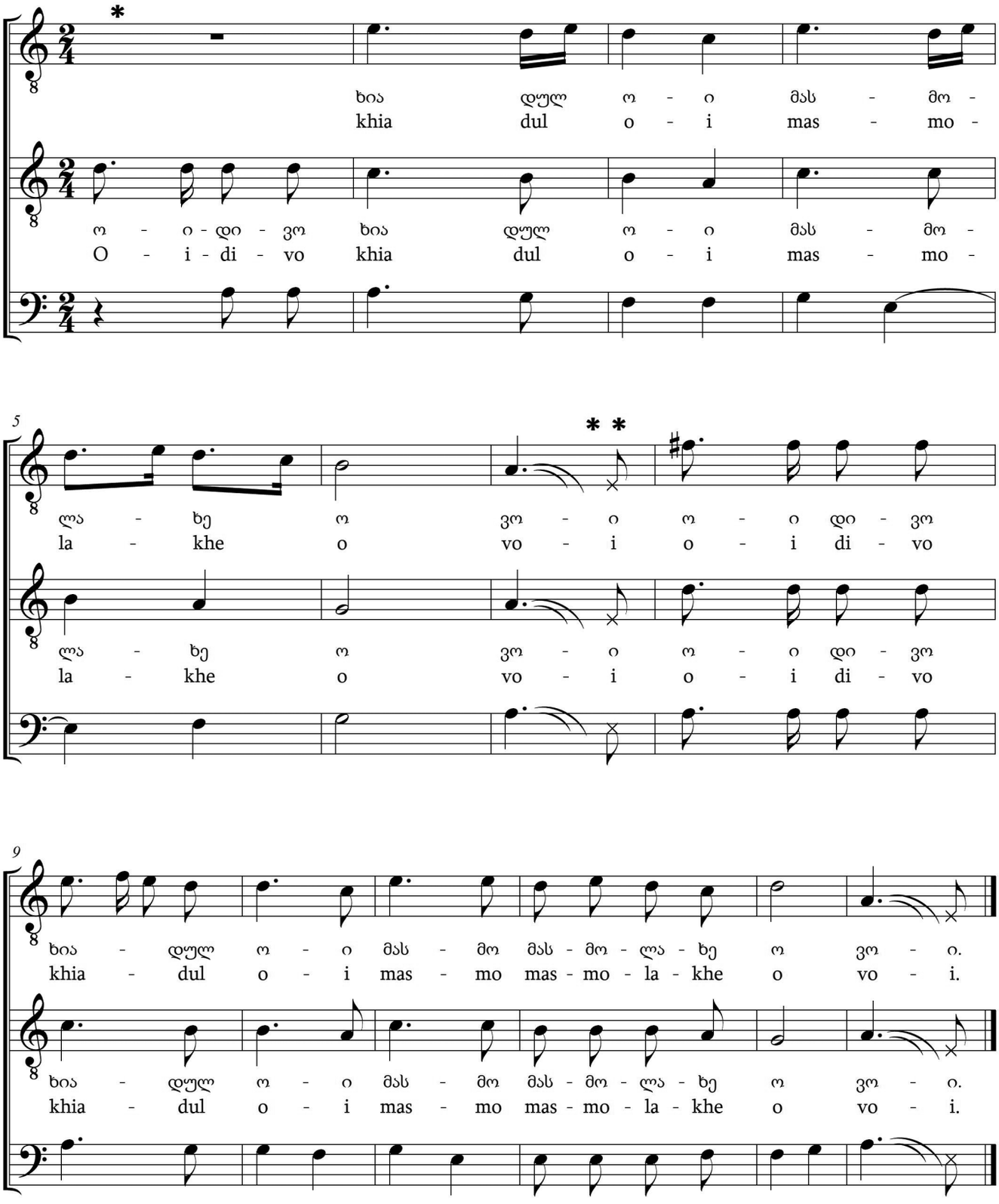
Moderato



სვანური სალხინო № 52 Svanuri Salkhino

სუფრული
Svanetian Table Song

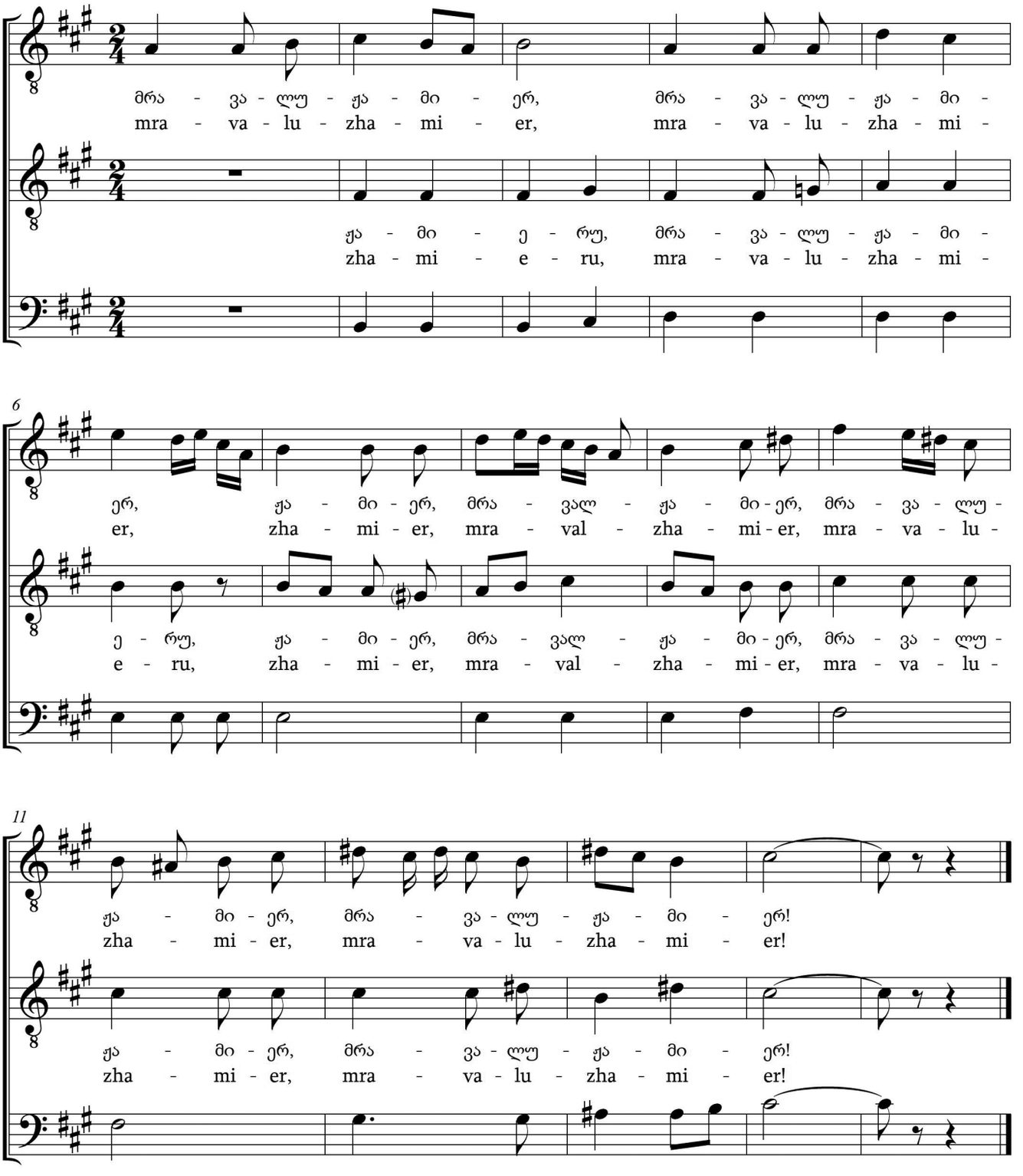
Andante



მოკლე მრავალჟამიერ
№ 53
Mokle Mravalzhamier

იმერული სუფრული
Imeretian Table Song

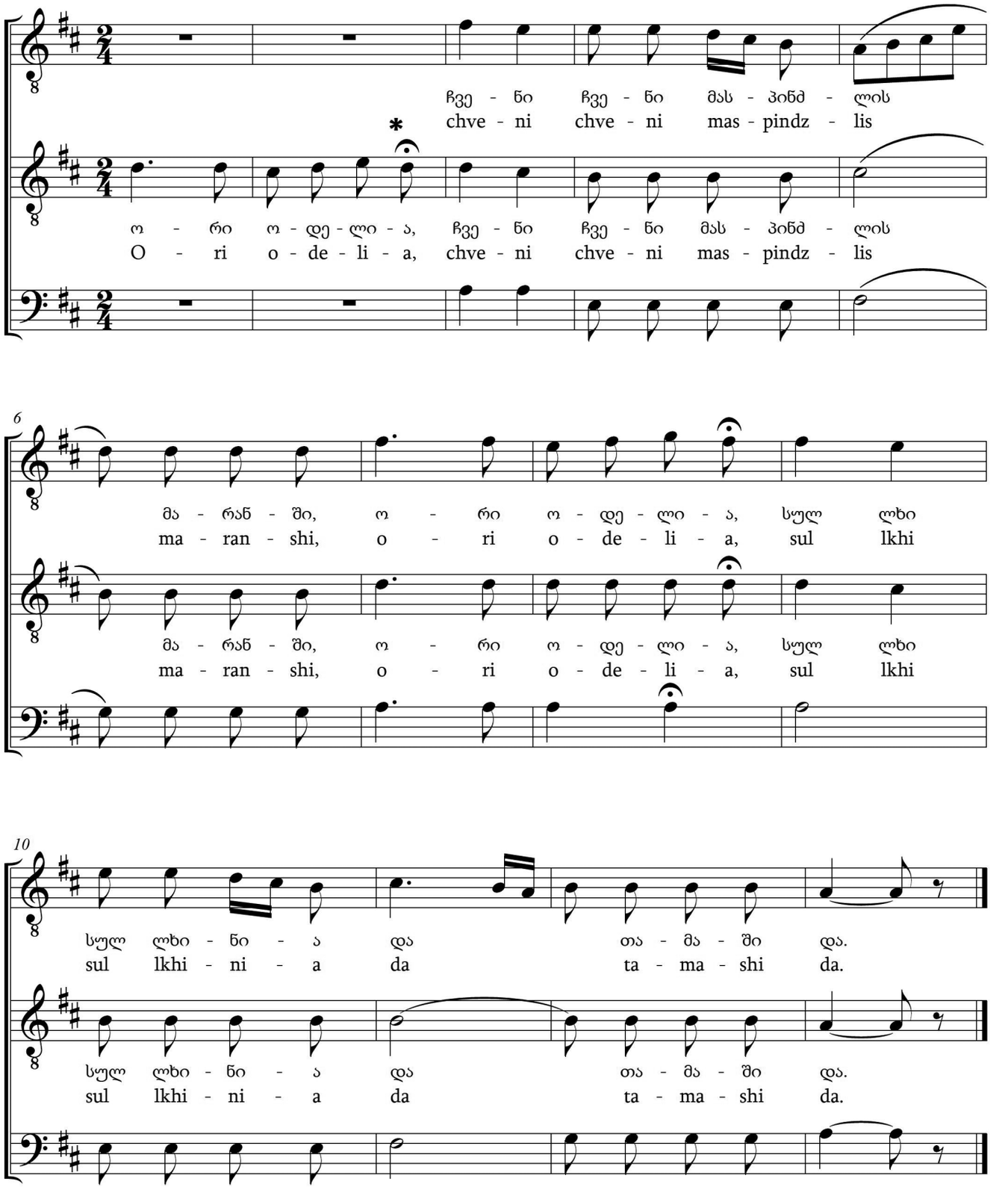
Adagio



რაჭული სუფრული № 54 Rachuli Supruli

Rachian Table Song

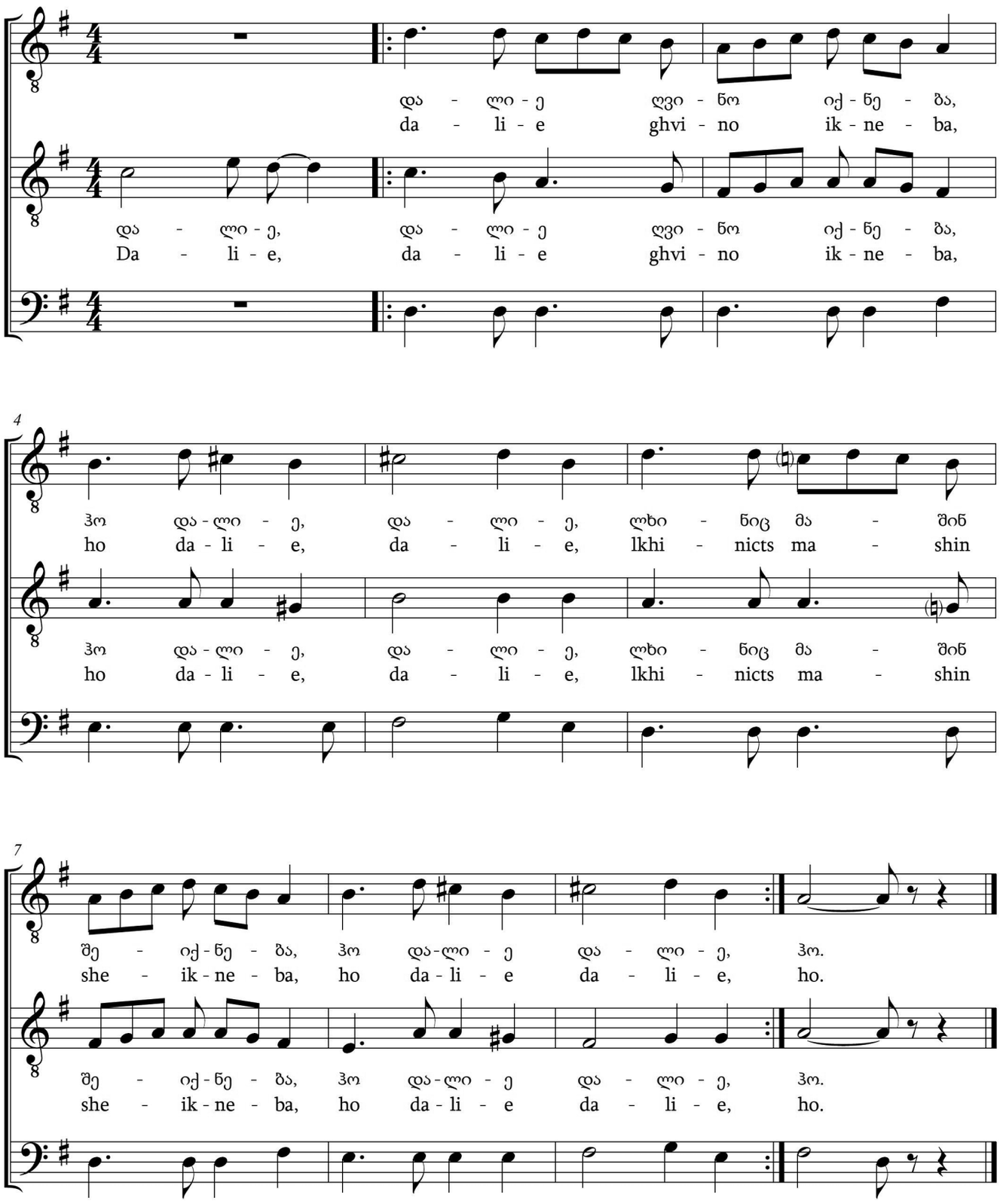
Andante



დალიე № 55 Dalie

ლეჩხუმური სუფრული
Lechkhumian Table Song

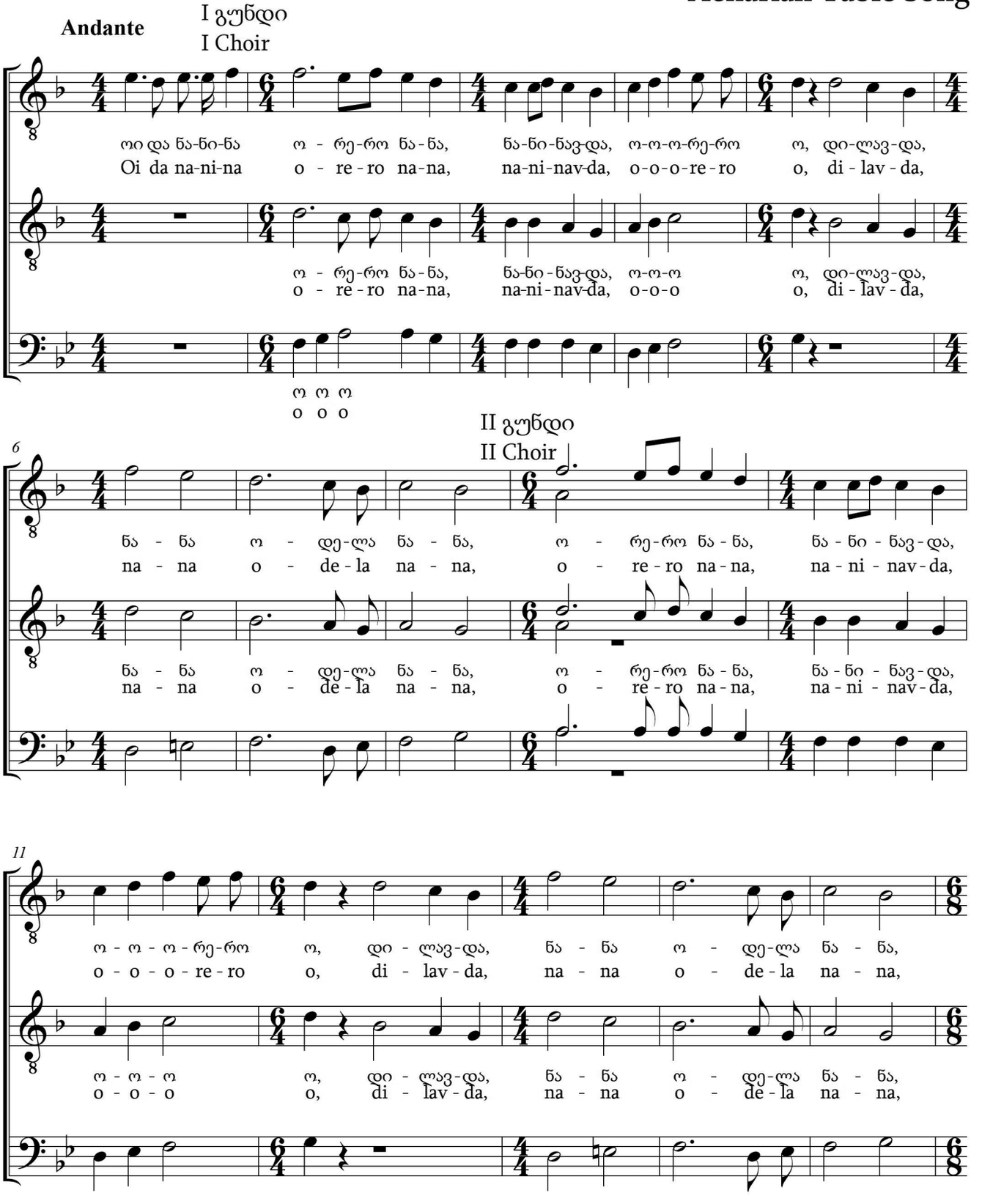
Moderato

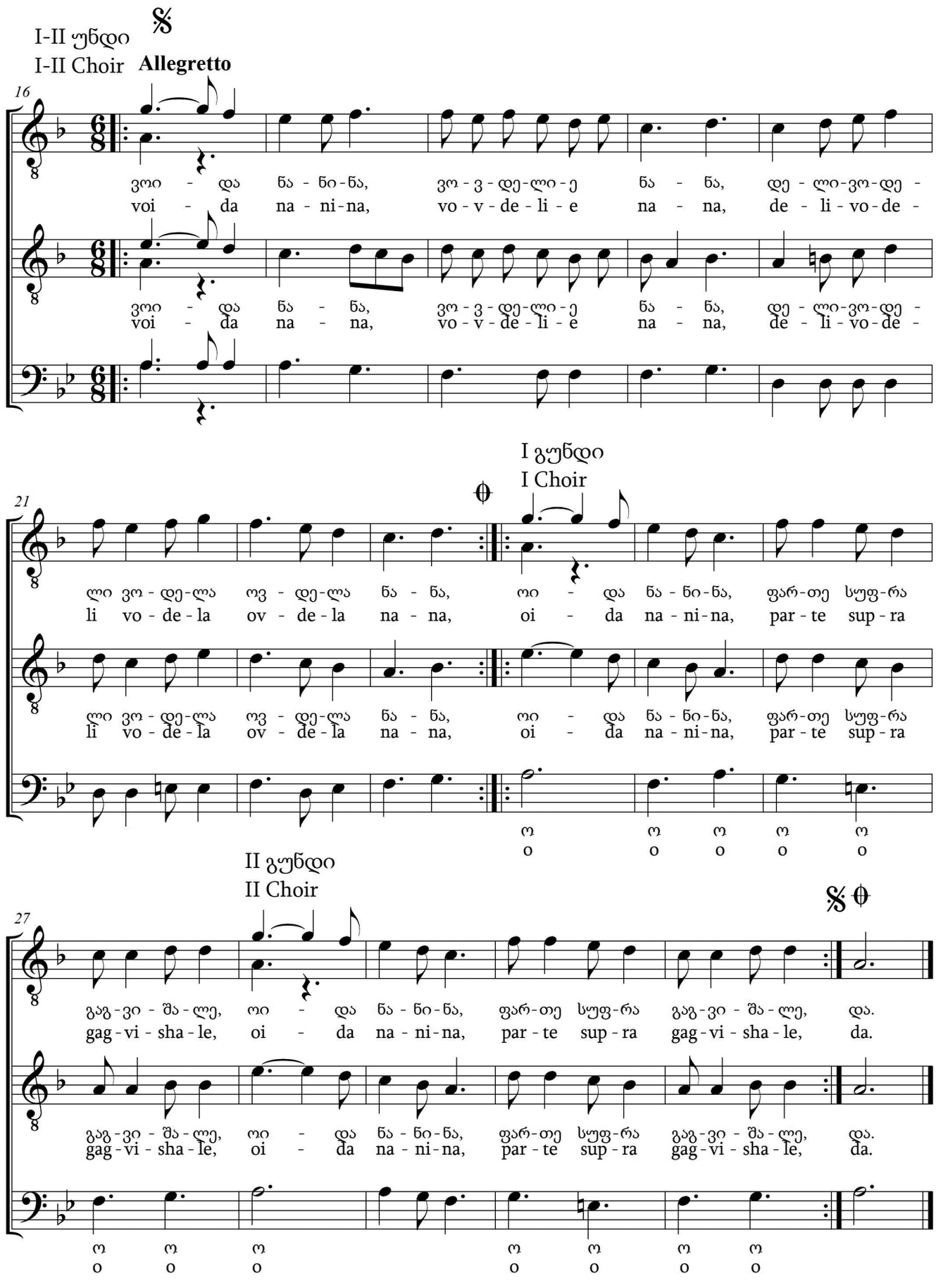


ქობულეთური სუფრული
№ 56
Kobuleturi Supruli

აჭარული სუფრული

Acharian Table Song

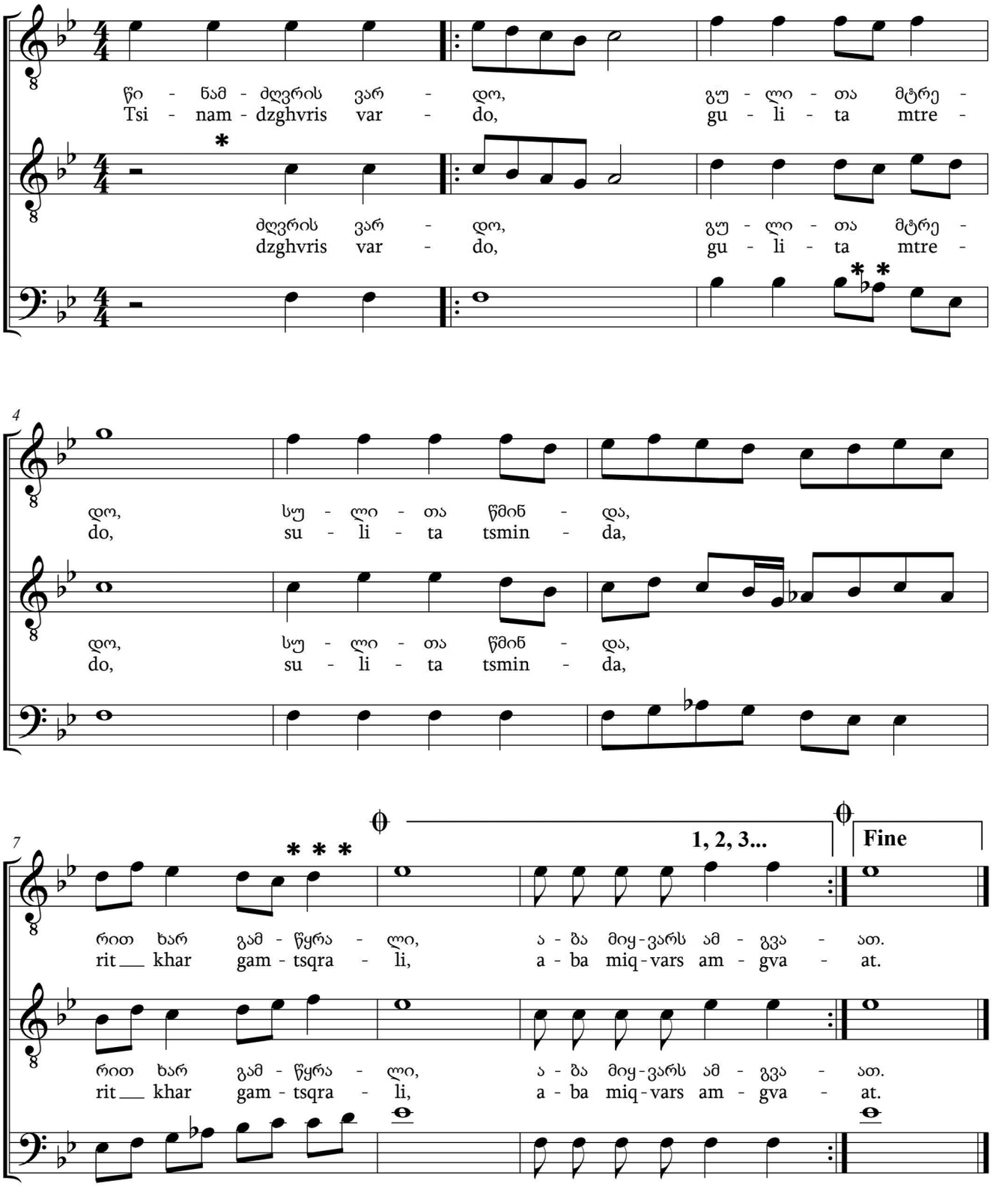



I-II უნდი
I-II Choir
Allegretto
16
ვოი - და ნა - ნი-ნა, ვო - ვ - დე - ლი - ე ნა - ნა, დე - ლი-ვო-დე -
voi - da na - ni-na, vo - v - de - li - e na - na, de - li - vo - de -
ვოი - და ნა - ნა, ვო - ვ - დე - ლი - ე ნა - ნა, დე - ლი-ვო-დე -
voi - da na - na, vo - v - de - li - e na - na, de - li - vo - de -
I გუნდი
I Choir
21
ლი ვო - დე - ლა ოვ - დე - ლა ნა - ნა, ოი - და ნა - ნი-ნა, ფარ-თე სუფ-რა
li vo - de - la ov - de - la na - na, oi - da na - ni - na, par - te sup - ra
ლი ვო - დე - ლა ოვ - დე - ლა ნა - ნა, ოი - და ნა - ნი-ნა, ფარ-თე სუფ-რა
li vo - de - la ov - de - la na - na, oi - da na - ni - na, par - te sup - ra
ო ო ო ო ო
o o o o o
II გუნდი
II Choir
27
გაგ-ვი - შა-ლე, ოი - და ნა - ნი-ნა, ფარ-თე სუფ-რა გაგ-ვი - შა-ლე, და.
gag - vi - sha - le, oi - da na - ni - na, par - te sup - ra gag - vi - sha - le, da.
გაგ-ვი - შა-ლე, ოი - და ნა - ნი-ნა, ფარ-თე სუფ-რა გაგ-ვი - შა-ლე, და.
gag - vi - sha - le, oi - da na - ni - na, par - te sup - ra gag - vi - sha - le, da.
ო ო ო ო ო ო ო
o o o o o o o

მიყვარს ამგვარი № 57 Miqvars Amgvari

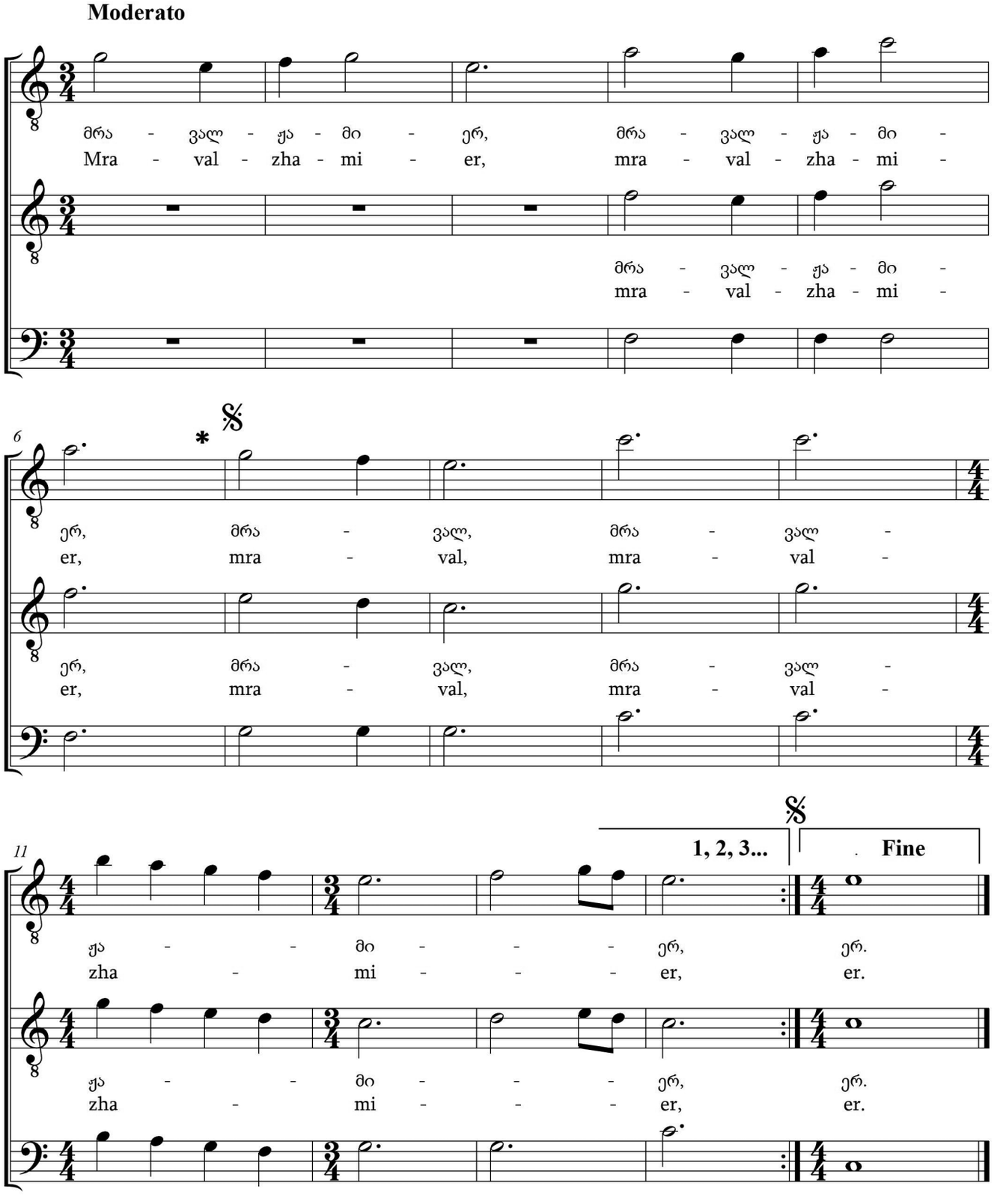
აჭარულ-გურული სუფრული
Acharian-Gurian Table Song

Moderato



შუშანას მრავალჟამიერ
№ 58
Shushanas Mravalzhamier

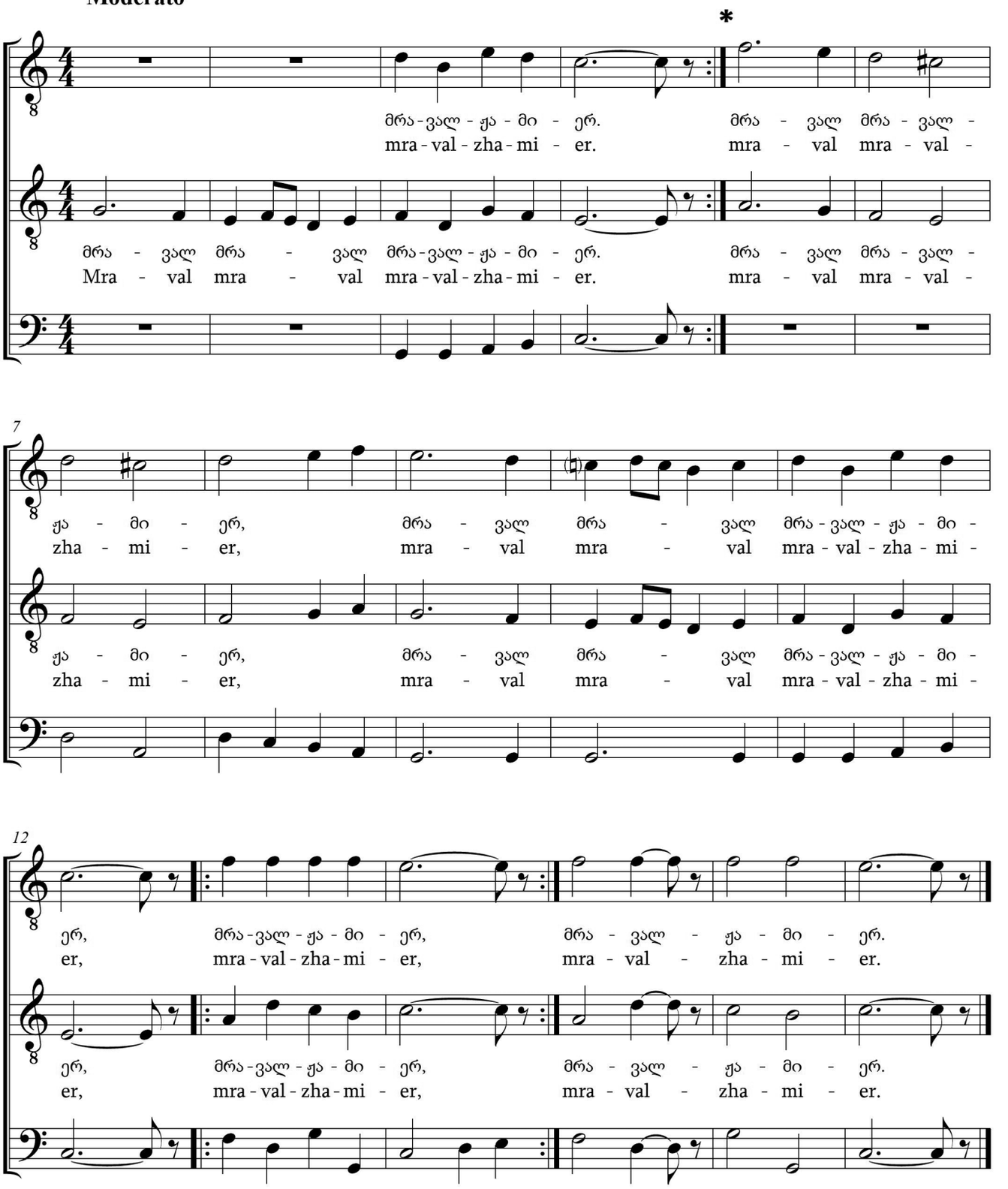
ქალაქური სუფრული
Urban Table Song



სტუდენტური მრავალჟამიერ
№ 59
Studenturi Mravalzhamier

ქალაქური სუფრული
Urban Table Song

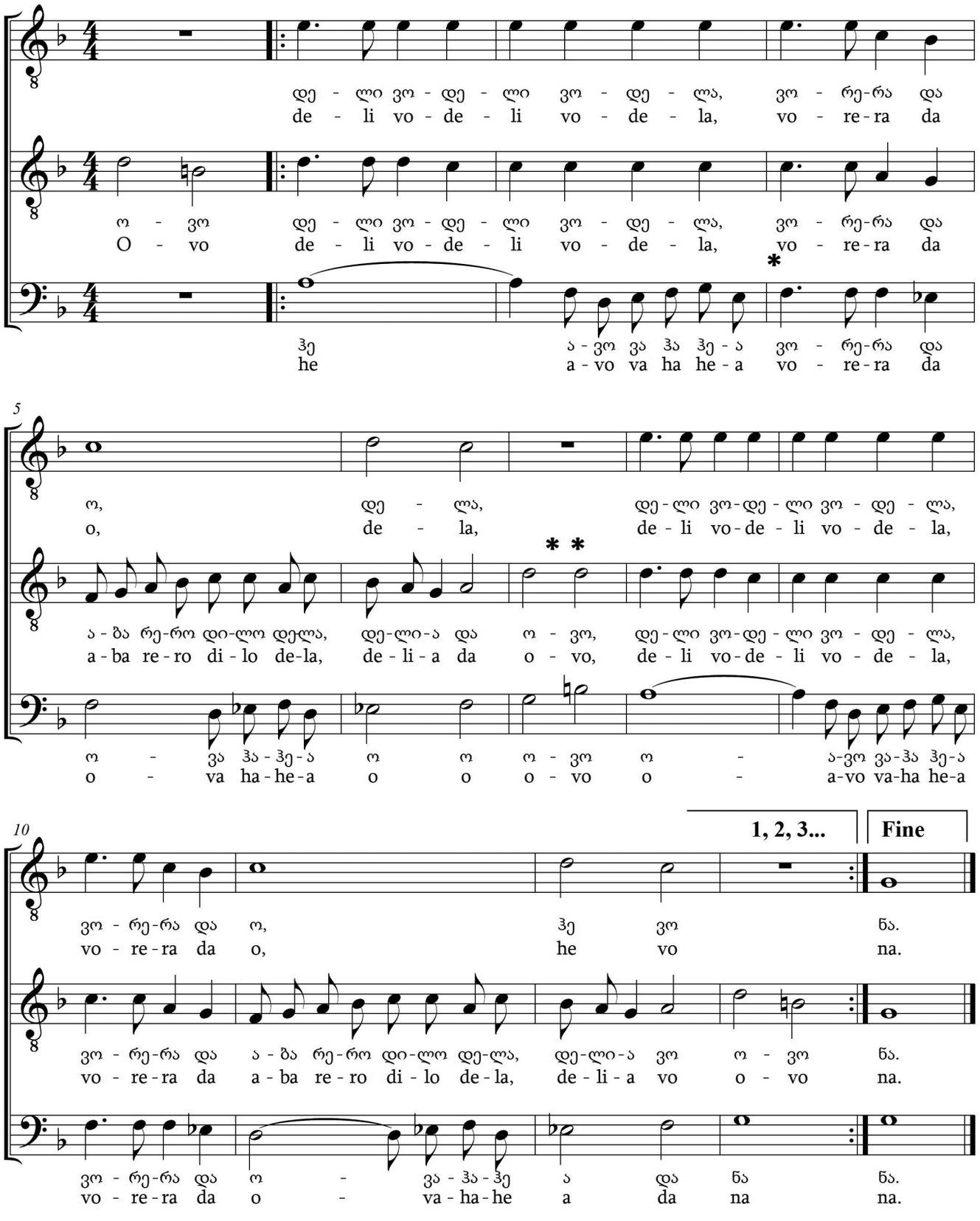
Moderato



ქობულეთური № 60 Kobuleturi

აჭარული
Acharian

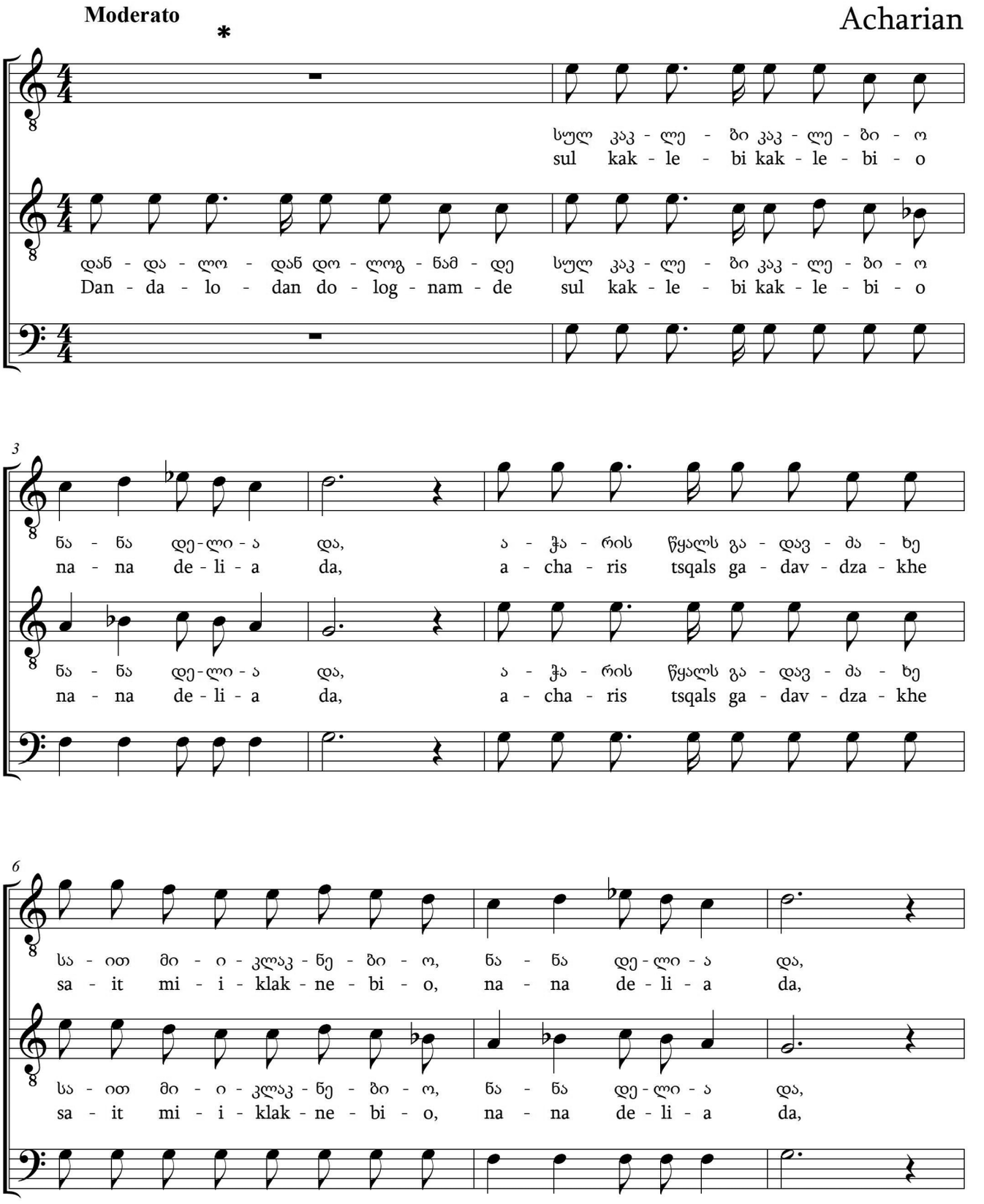
Moderato

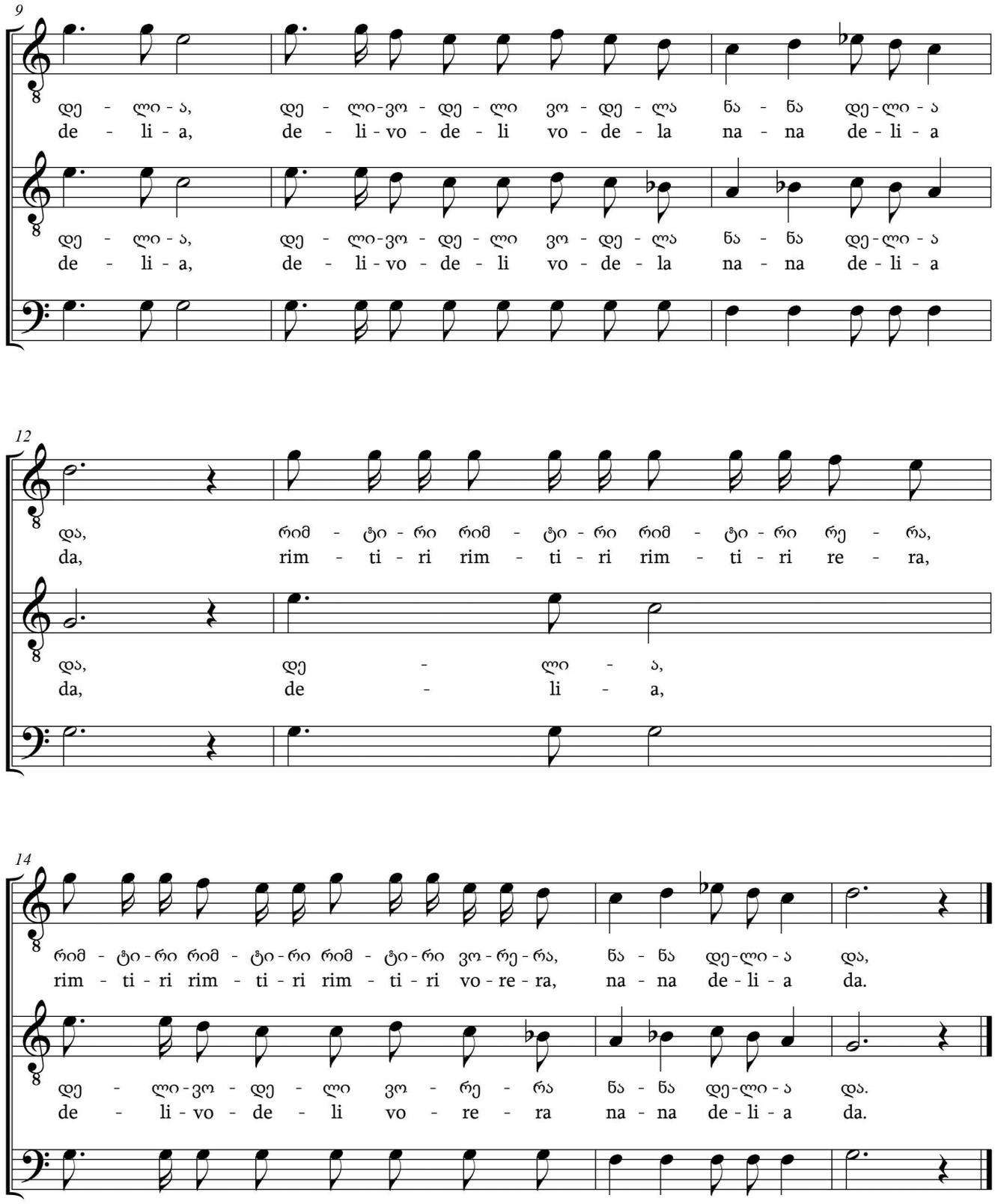


დანდალოდან დოლოგნამდე
№ 61
Dandalodan Dologhamde

აჭარული

Acharian



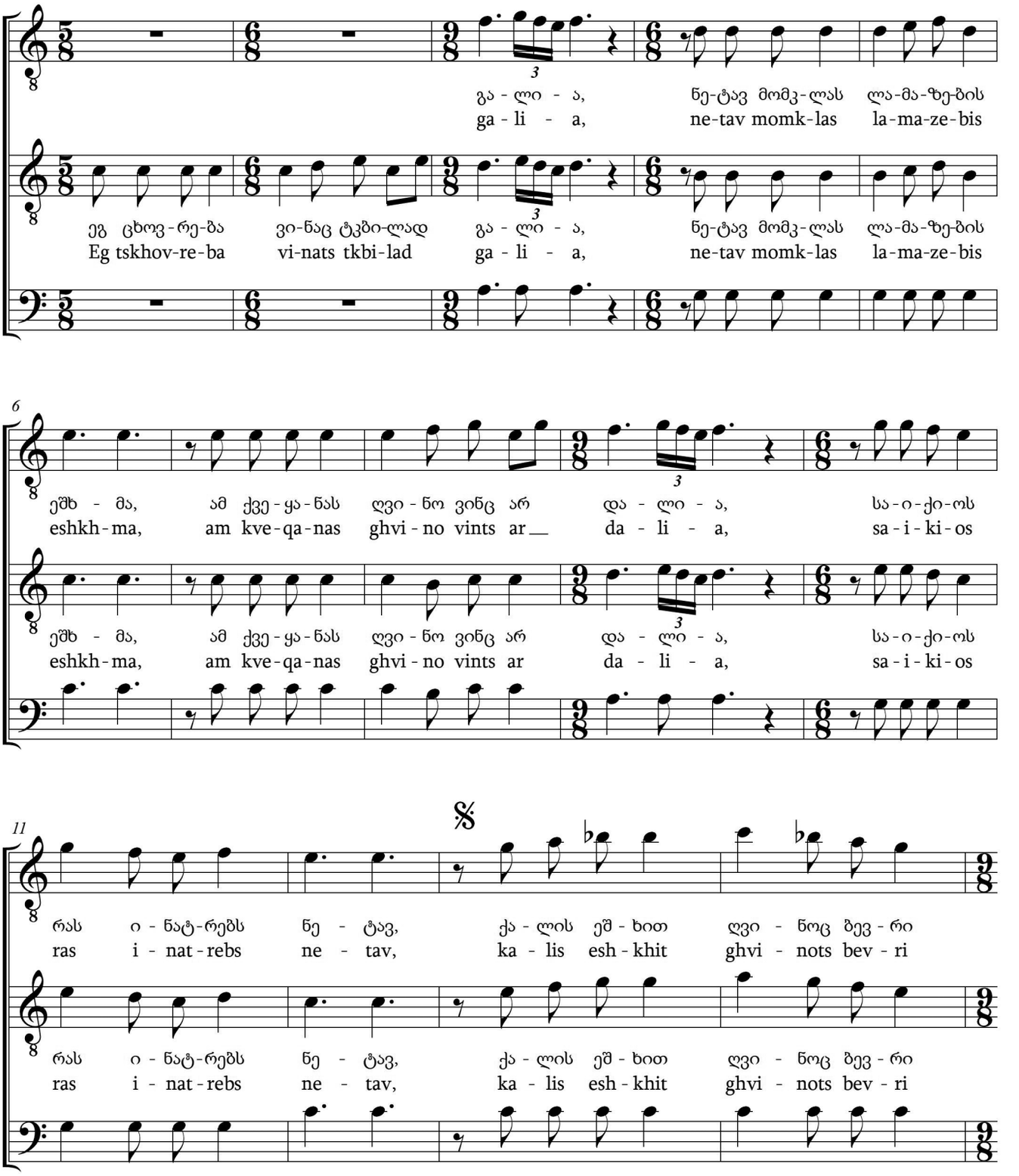

9
დე - ლი - ა, დე - ლი-ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ნა - ნა დე-ლი - ა
de - li - a, de - li - vo - de - li vo - de - la na - na de - li - a
დე - ლი - ა, დე - ლი-ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა ნა - ნა დე-ლი - ა
de - li - a, de - li - vo - de - li vo - de - la na - na de - li - a
12
და, რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რე - რა,
da, rim - ti - ri rim - ti - ri rim - ti - ri re - ra,
და, დე - ლი - ა,
da, de - li - a,
14
რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი ვო - რე - რა, ნა - ნა დე-ლი - ა და,
rim - ti - ri rim - ti - ri rim - ti - ri vo - re - ra, na - na de - li - a da.
დე - ლი - ვო - დე - ლი ვო - რე - რა ნა - ნა დე-ლი - ა და.
de - li - vo - de - li vo - re - ra na - na de - li - a da.

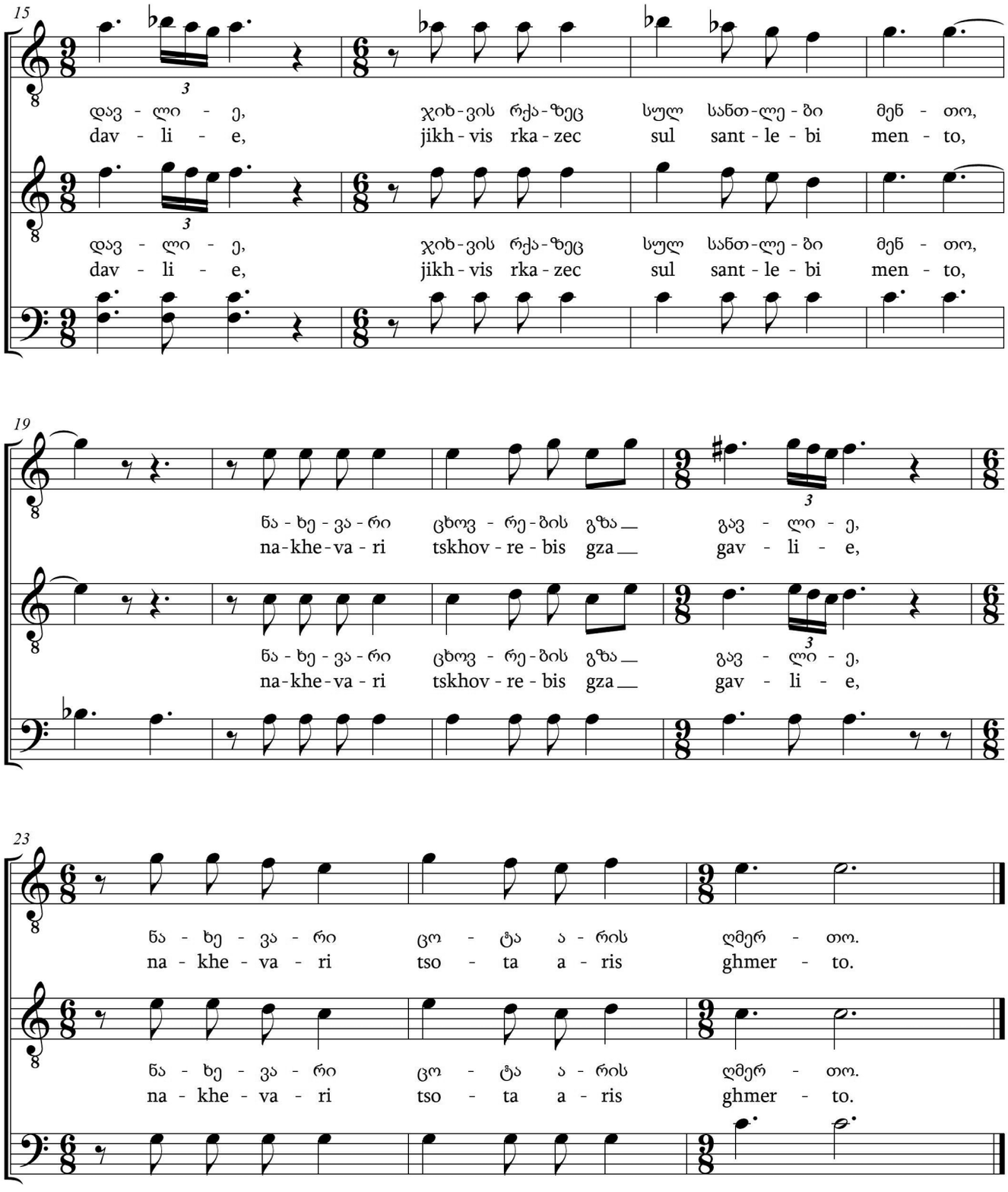
ეგ ცხოვრება № 62 Eg Tskhovreba

იმერული ქალაქური

Imeretian Urban Song

Moderato

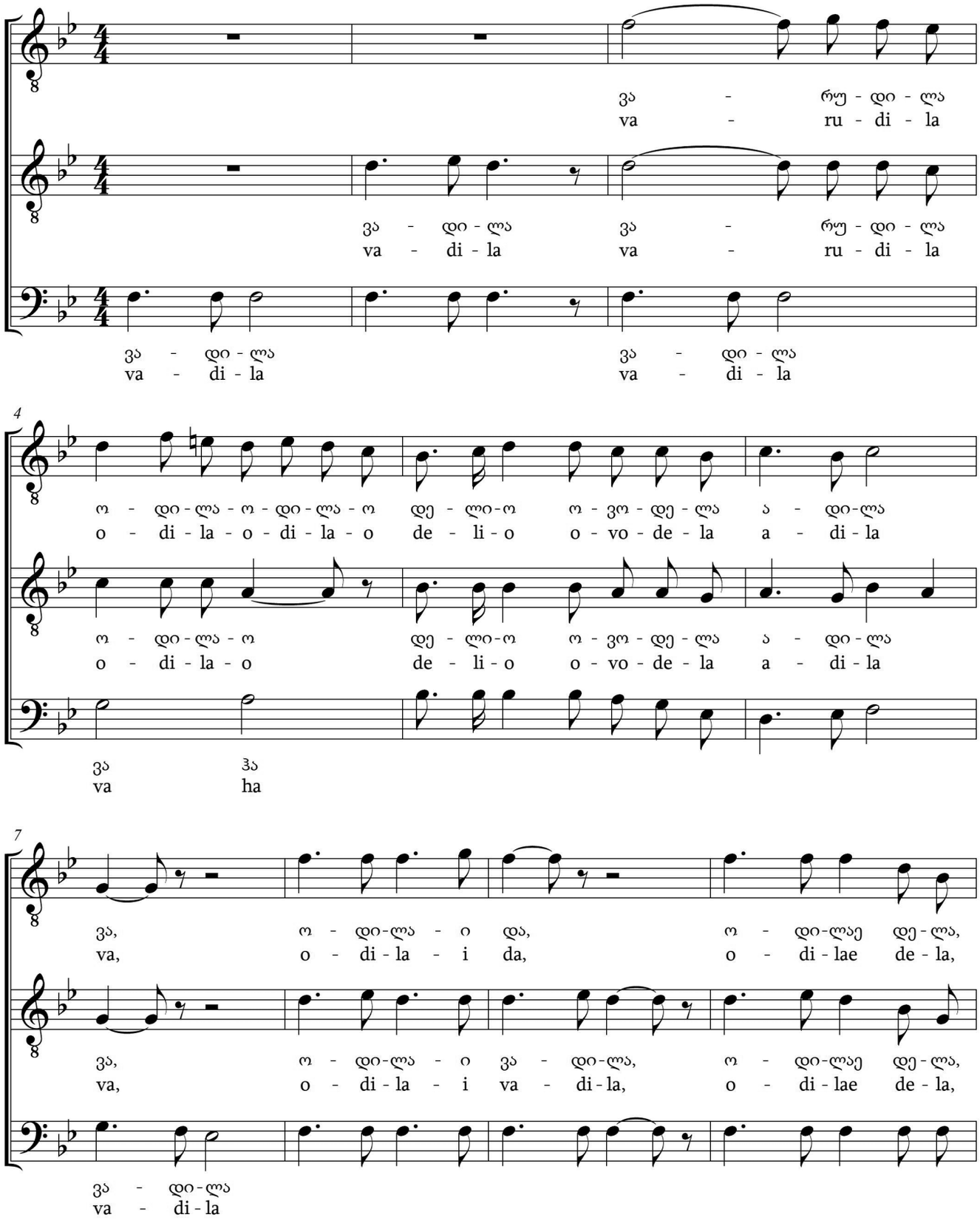


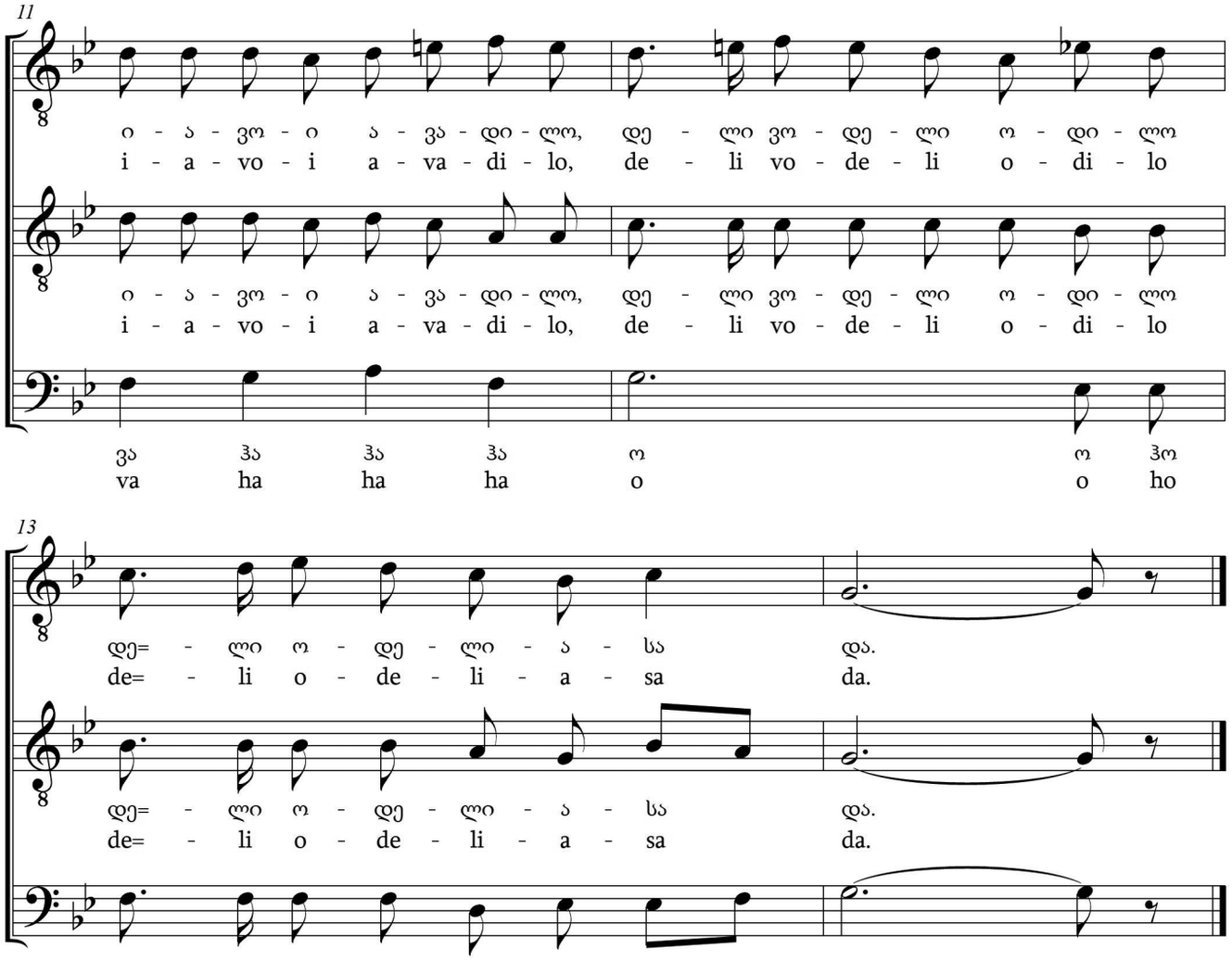

15
დავ - ლი - ე, ჯიხ-ვის რქა-ზეც სულ სანთ-ლე - ბი მენ - თო,
dav - li - e, jikh - vis rka - zec sul sant - le - bi men - to,
დავ - ლი - ე, ჯიხ-ვის რქა-ზეც სულ სანთ-ლე - ბი მენ - თო,
dav - li - e, jikh - vis rka - zec sul sant - le - bi men - to,
19
ნა - ხე - ვა - რი ცხოვ - რე-ბის გზა გავ - ლი - ე,
na-khe-va - ri tskhov - re - bis gza gav - li - e,
ნა - ხე - ვა - რი ცხოვ - რე-ბის გზა გავ - ლი - ე,
na-khe-va - ri tskhov - re - bis gza gav - li - e,
23
ნა - ხე - ვა - რი ცო - ტა ა - რის ღმერ - თო.
na - khe - va - ri tso - ta a - ris ghmer - to.
ნა - ხე - ვა - რი ცო - ტა ა - რის ღმერ - თო.
na - khe - va - ri tso - ta a - ris ghmer - to.

მეგრული მგზავრული № 63 Megruli Mgzavruli

Megrelian Travel Song

Moderato




11
ი - ა - ვო - ი ა - ვა - დი - ლო, დე - ლი ვო - დე - ლი ო - დი - ლო
i - a - vo - i a - va - di - lo, de - li vo - de - li o - di - lo
ი - ა - ვო - ი ა - ვა - დი - ლო, დე - ლი ვო - დე - ლი ო - დი - ლო
i - a - vo - i a - va - di - lo, de - li vo - de - li o - di - lo
ვა ჰა ჰა ჰა ო ო ჰო
va ha ha ha o o ho
13
დე= - ლი ო - დე - ლი - ა - სა და.
de= - li o - de - li - a - sa da.
დე= - ლი ო - დე - ლი - ა - სა და.
de= - li o - de - li - a - sa da.

საყვარელო, შენი ქება

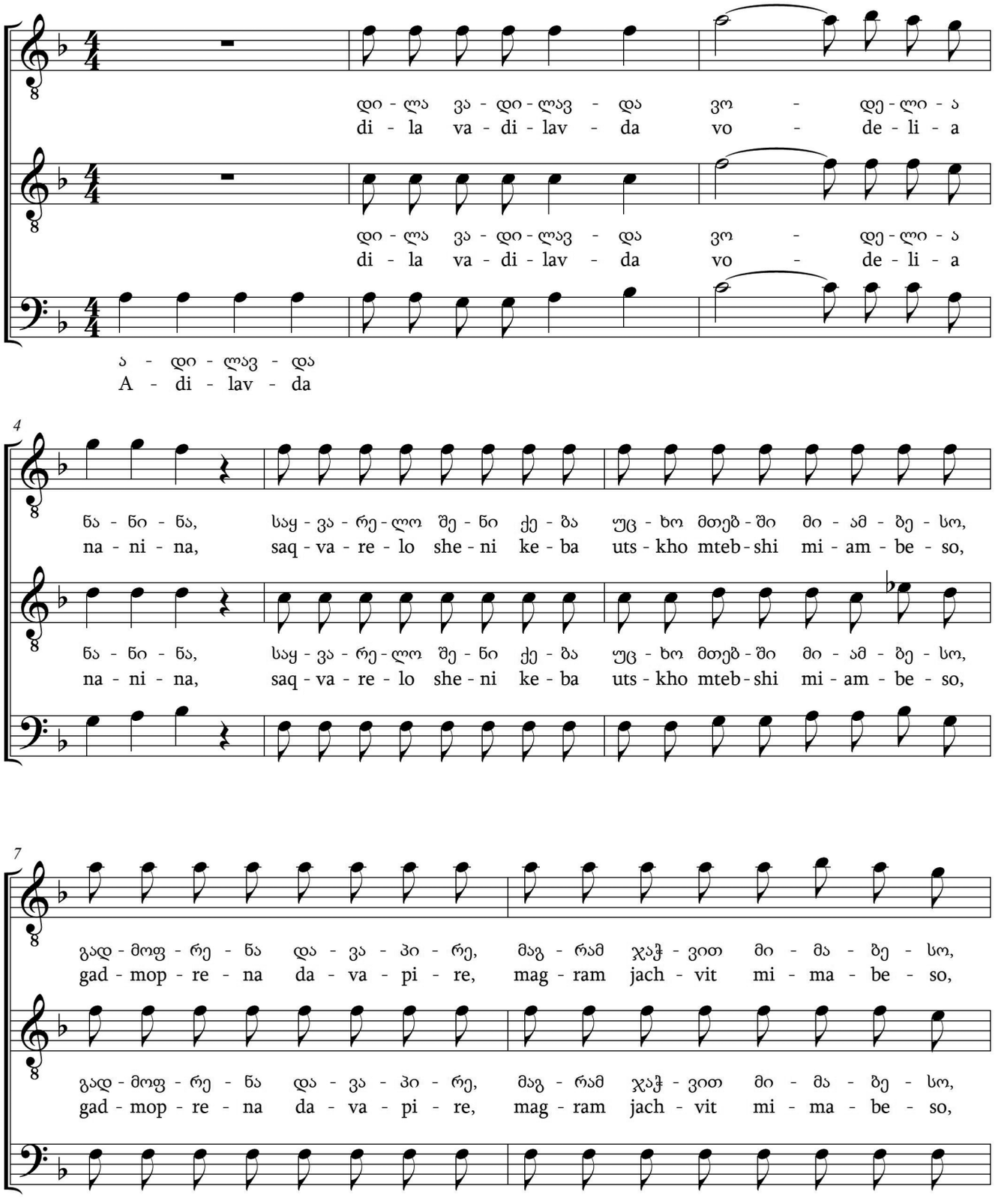
№ 64

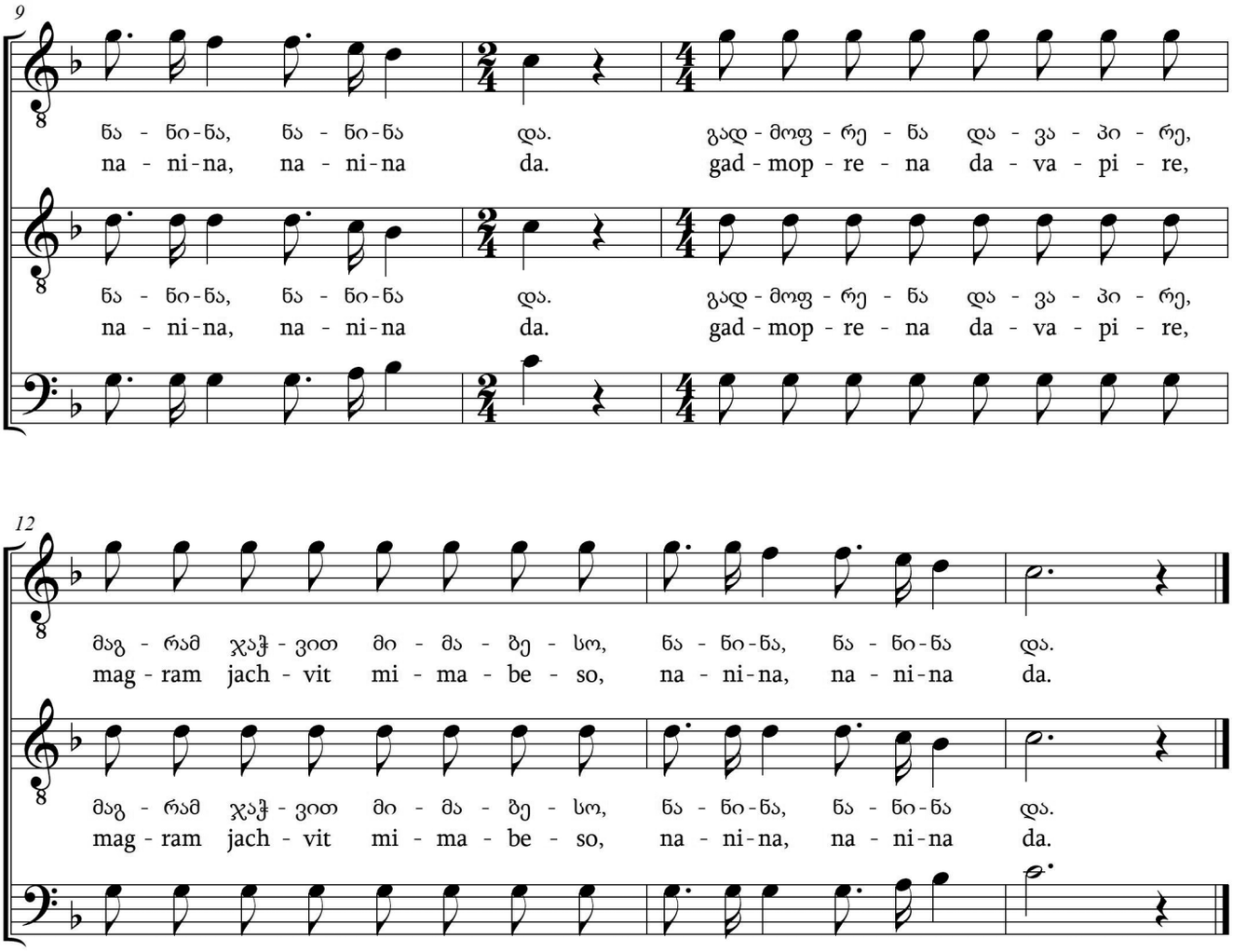
Saqvarelo, Sheni Keba

იმერული

Imeretian

Moderato



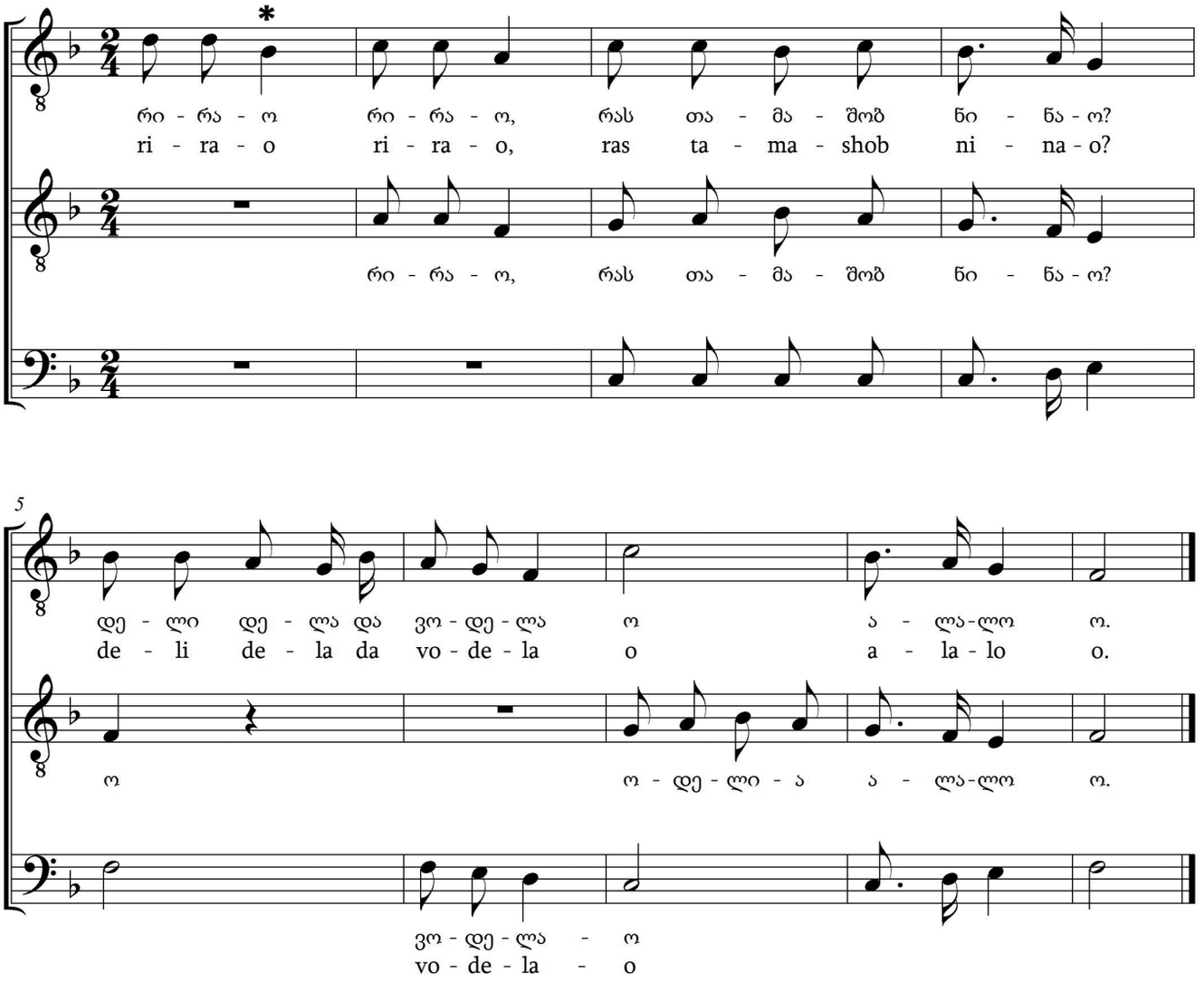

9
ნა - ნი-ნა, ნა - ნი-ნა და. გად-მოფ-რე - ნა და - ვა - პი - რე,
na - ni-na, na - ni-na da. gad-mop-re - na da - va - pi - re,
ნა - ნი-ნა, ნა - ნი-ნა და. გად-მოფ-რე - ნა და - ვა - პი - რე,
na - ni-na, na - ni-na da. gad-mop-re - na da - va - pi - re,
12
მაგ - რამ ჯაჭ - ვით მი - მა - ბე - სო, ნა - ნი-ნა, ნა - ნი-ნა და.
mag - ram jach - vit mi - ma - be - so, na - ni-na, na - ni-na da.
მაგ - რამ ჯაჭ - ვით მი - მა - ბე - სო, ნა - ნი-ნა, ნა - ნი-ნა და.
mag - ram jach - vit mi - ma - be - so, na - ni-na, na - ni-na da.

რირაო № 65 Rirao

იმერული მგზავრული

Imeretian Travel Song

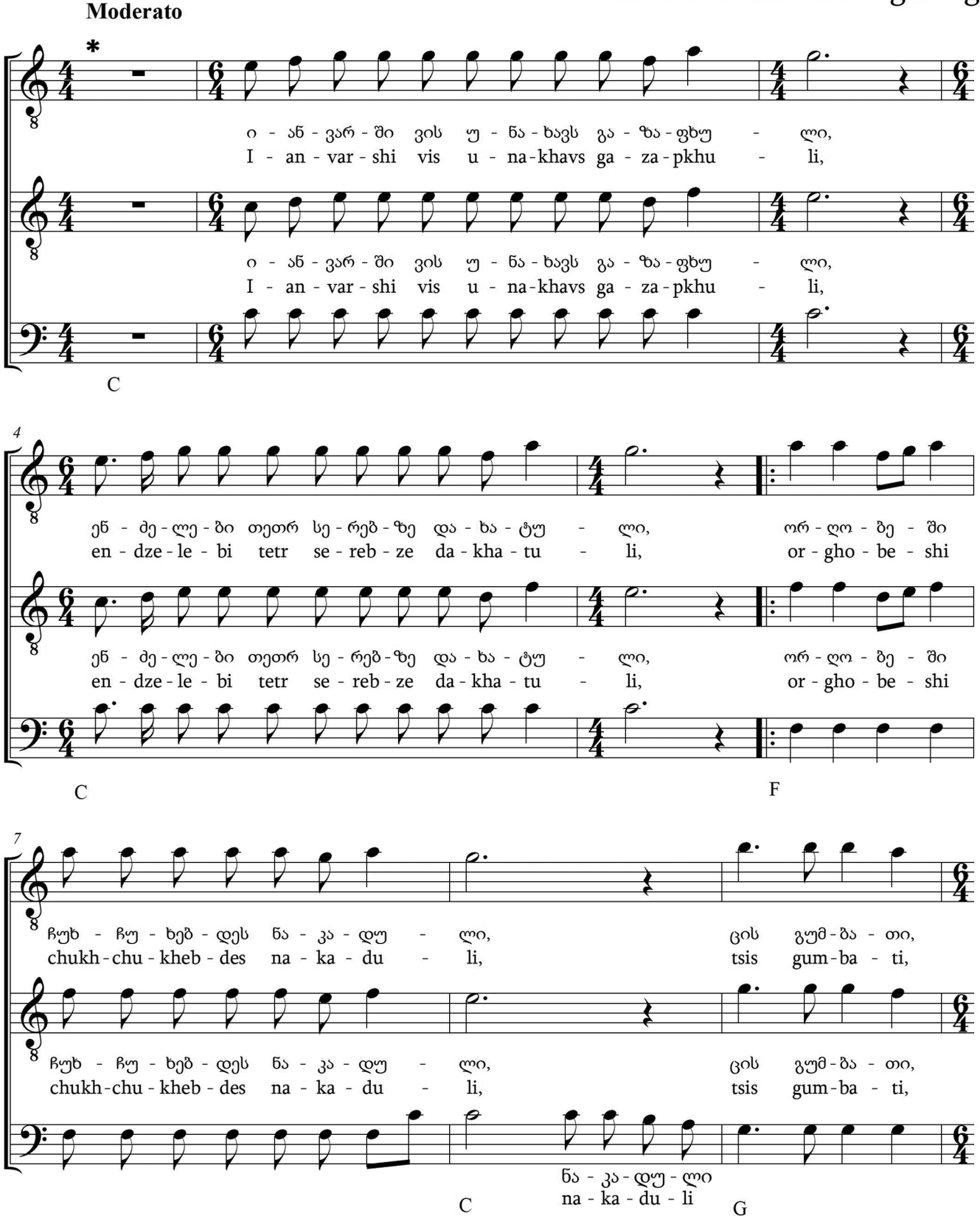
Moderato

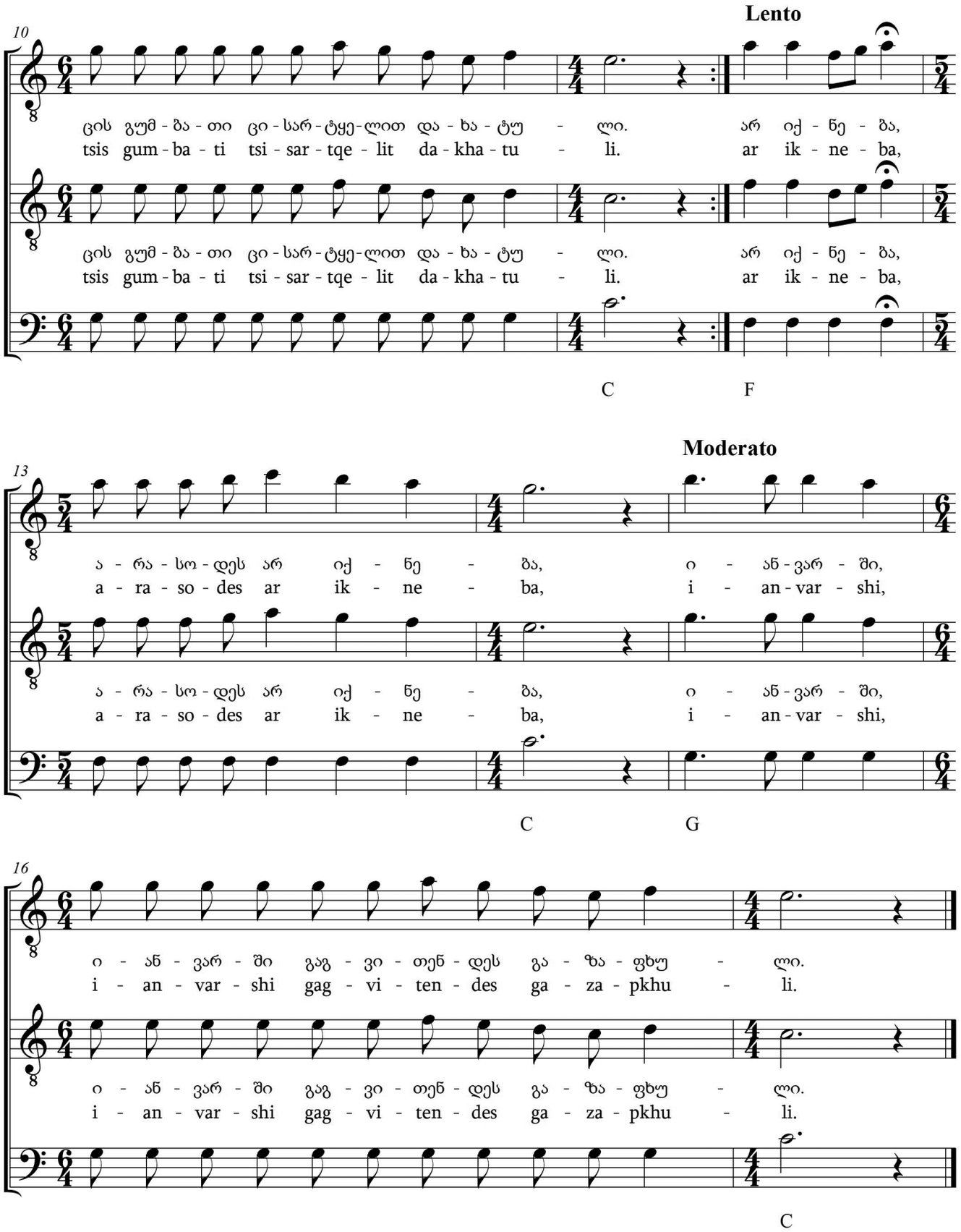


იანვარში ვის უნახავს
№ 66
Ianvarshi Vis Unakhavs

იმერული სალაღობო

Imeretian Entertaining Song

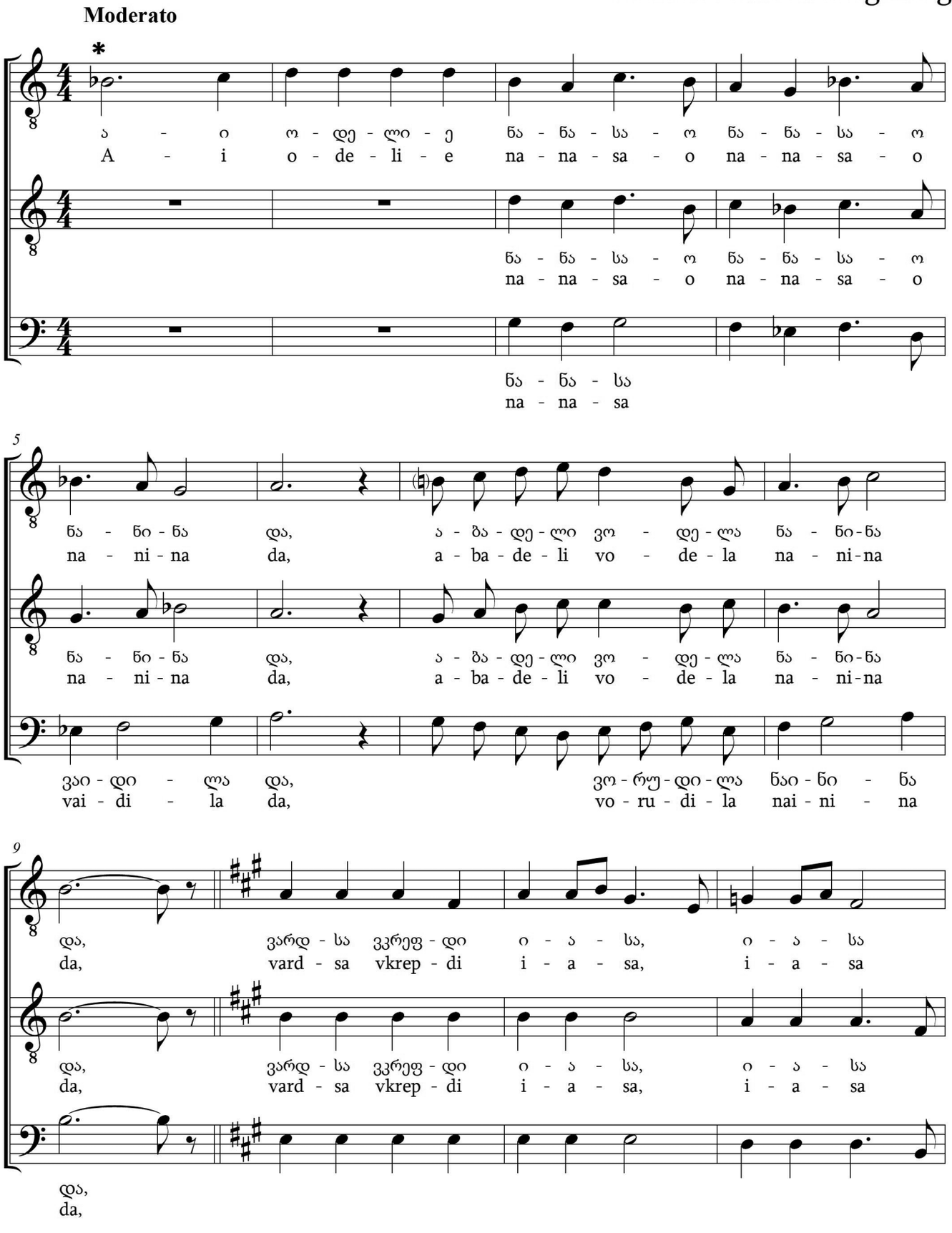


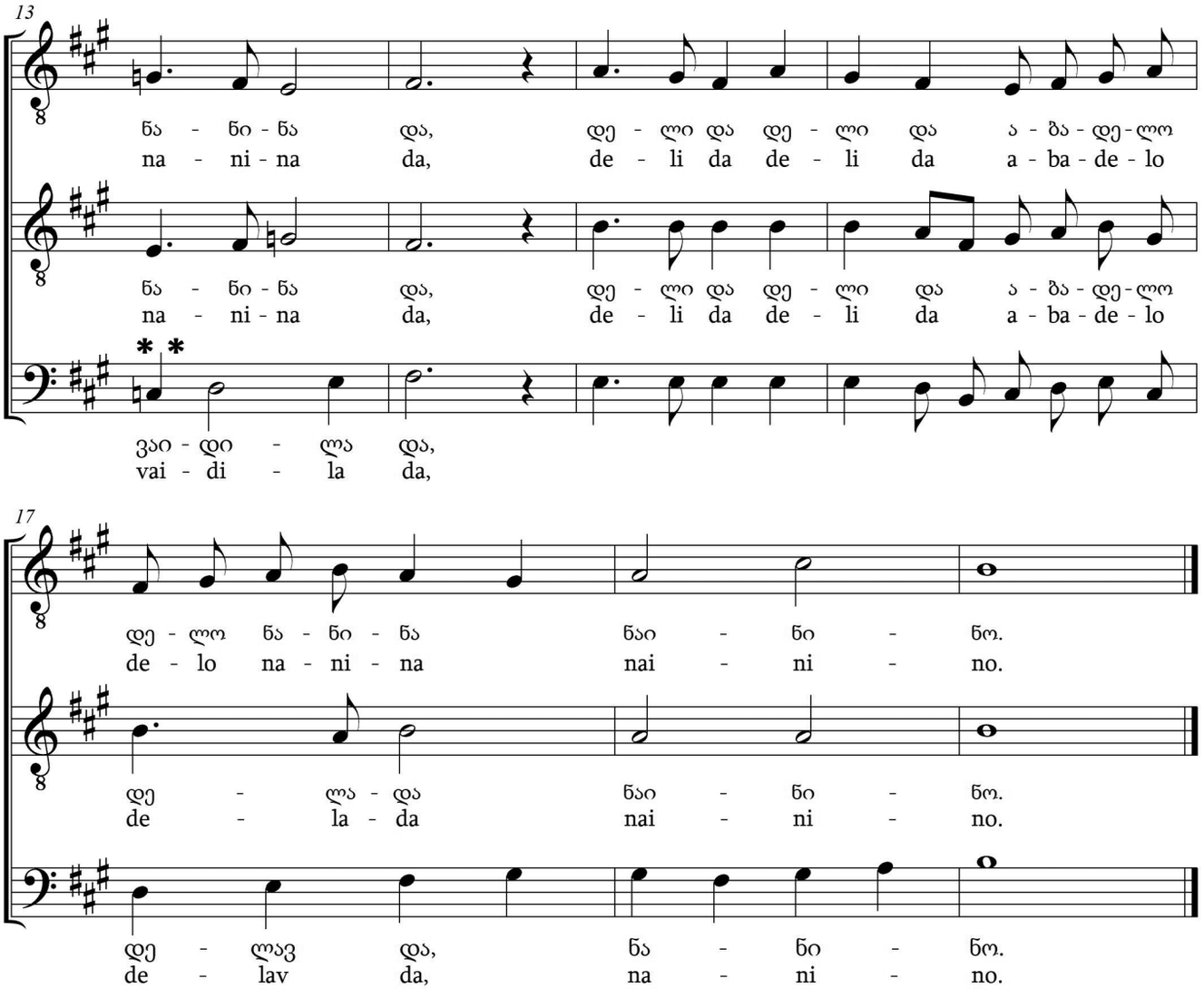

Lento
10
ცის გუმ - ბა - თი ცი - სარ - ტყე - ლით და - ხა - ტუ - ლი. არ იქ - ნე - ბა,
tsis gum - ba - ti tsi - sar - tqe - lit da - kha - tu - li. ar ik - ne - ba,
C
F
Moderato
13
ა - რა - სო - დეს არ იქ - ნე - ბა, ი - ან - ვარ - ში,
a - ra - so - des ar ik - ne - ba, i - an - var - shi,
C
G
16
ი - ან - ვარ - ში გაგ - ვი - თენ - დეს გა - ზა - ფხუ - ლი.
i - an - var - shi gag - vi - ten - des ga - za - pkhu - li.
C

აი ოდელია № 67 Ai Odelia

გურული სალაღობო

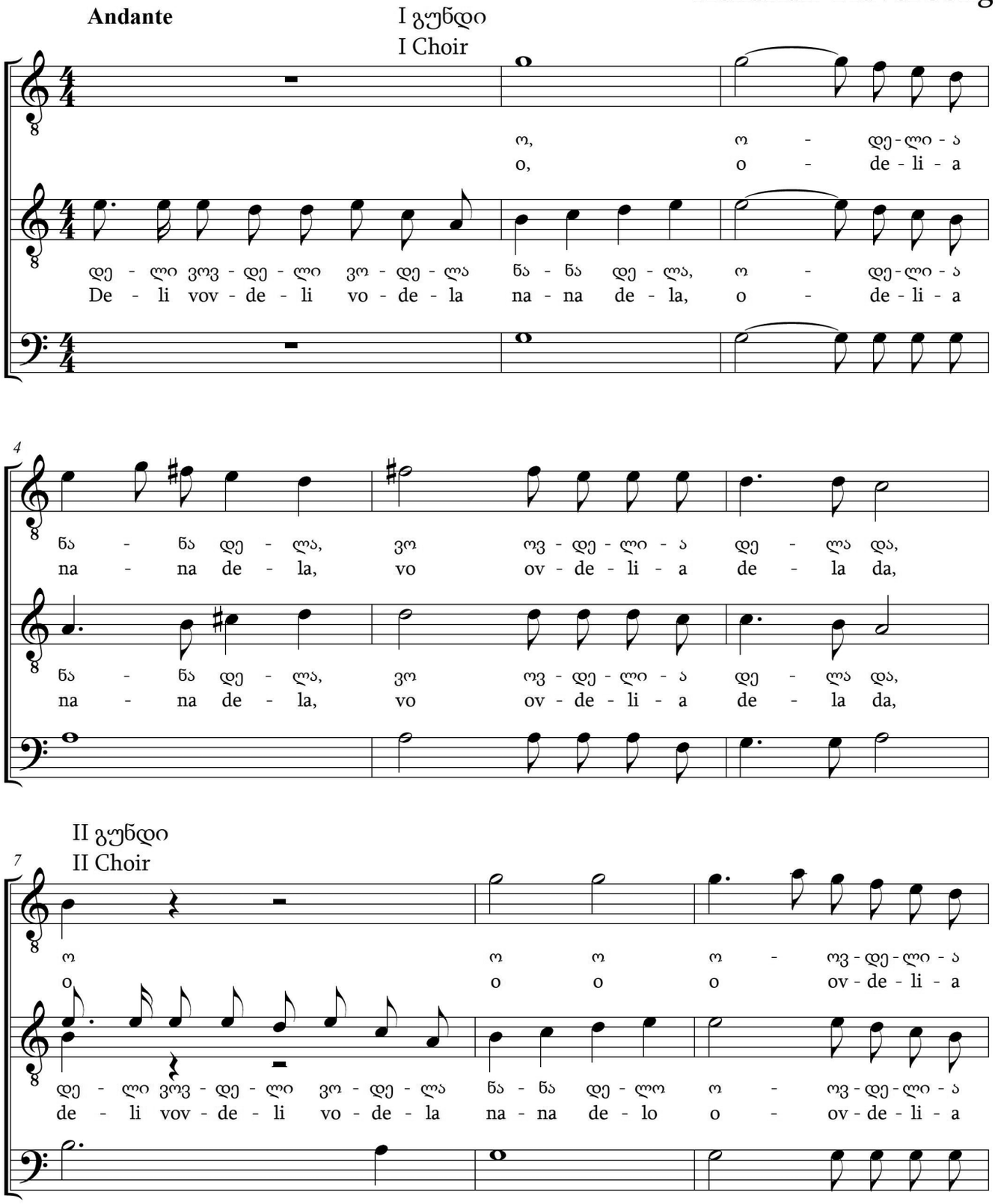
Gurian Entertaining Song

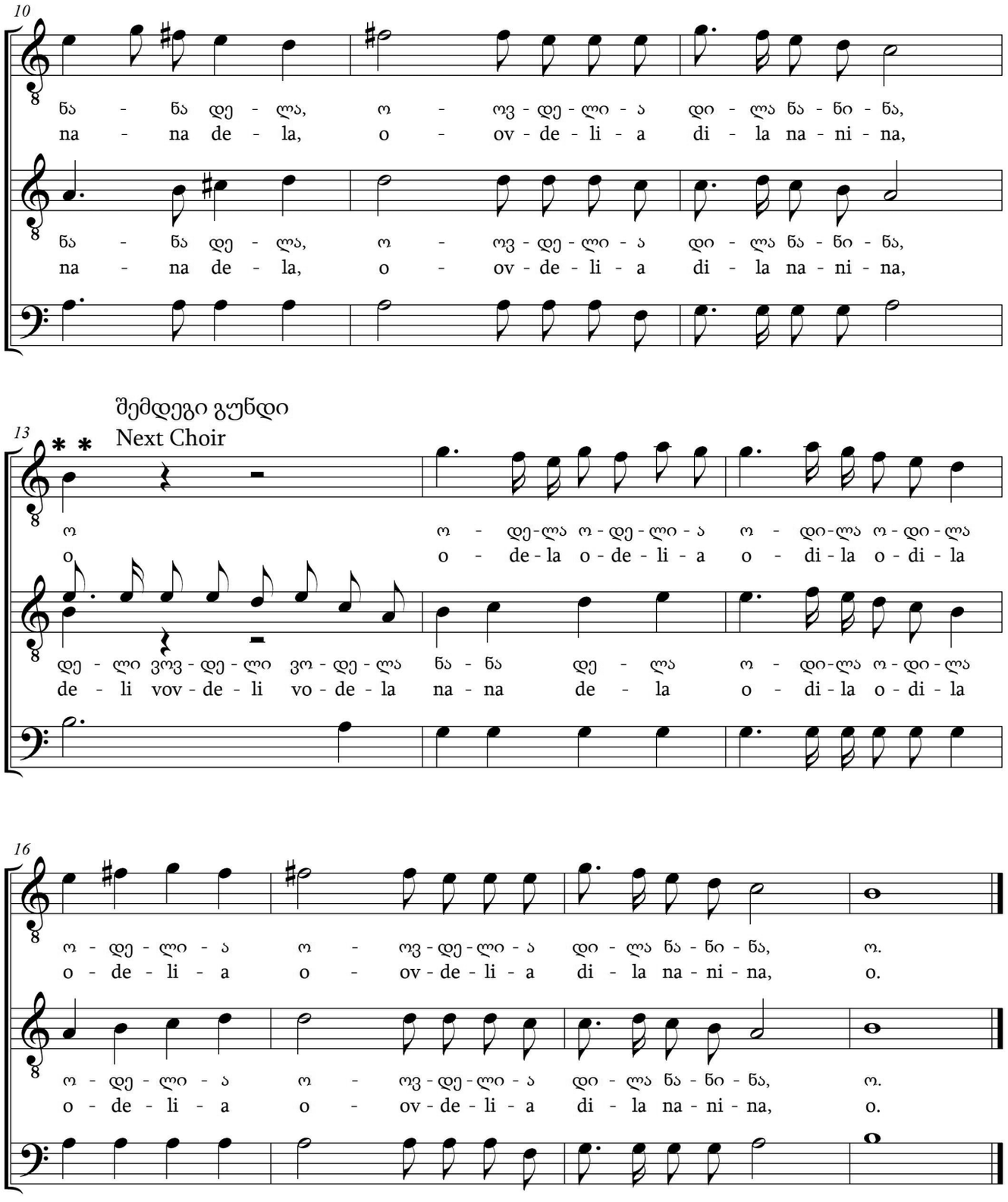



13
ნა - ნი - ნა და, დე - ლი და დე - ლი და ა - ბა - დე - ლო
na - ni - na da, de - li da de - li da a - ba - de - lo
ნა - ნი - ნა და, დე - ლი და დე - ლი და ა - ბა - დე - ლო
na - ni - na da, de - li da de - li da a - ba - de - lo
ვაი - დი - ლა და,
vai - di - la da,
17
დე - ლო ნა - ნი - ნა ნაი - ნი - ნო.
de - lo na - ni - na nai - ni - no.
დე - ლა - და ნაი - ნი - ნო.
de - la - da nai - ni - no.
დე - ლავ და, ნა - ნი - ნო.
de - lav da, na - ni - no.

დელი ვოდელი ვოდელა
№ 68
Deli Vodeli Vodela

აჭარული მგზავრული
Acharian Travel Song

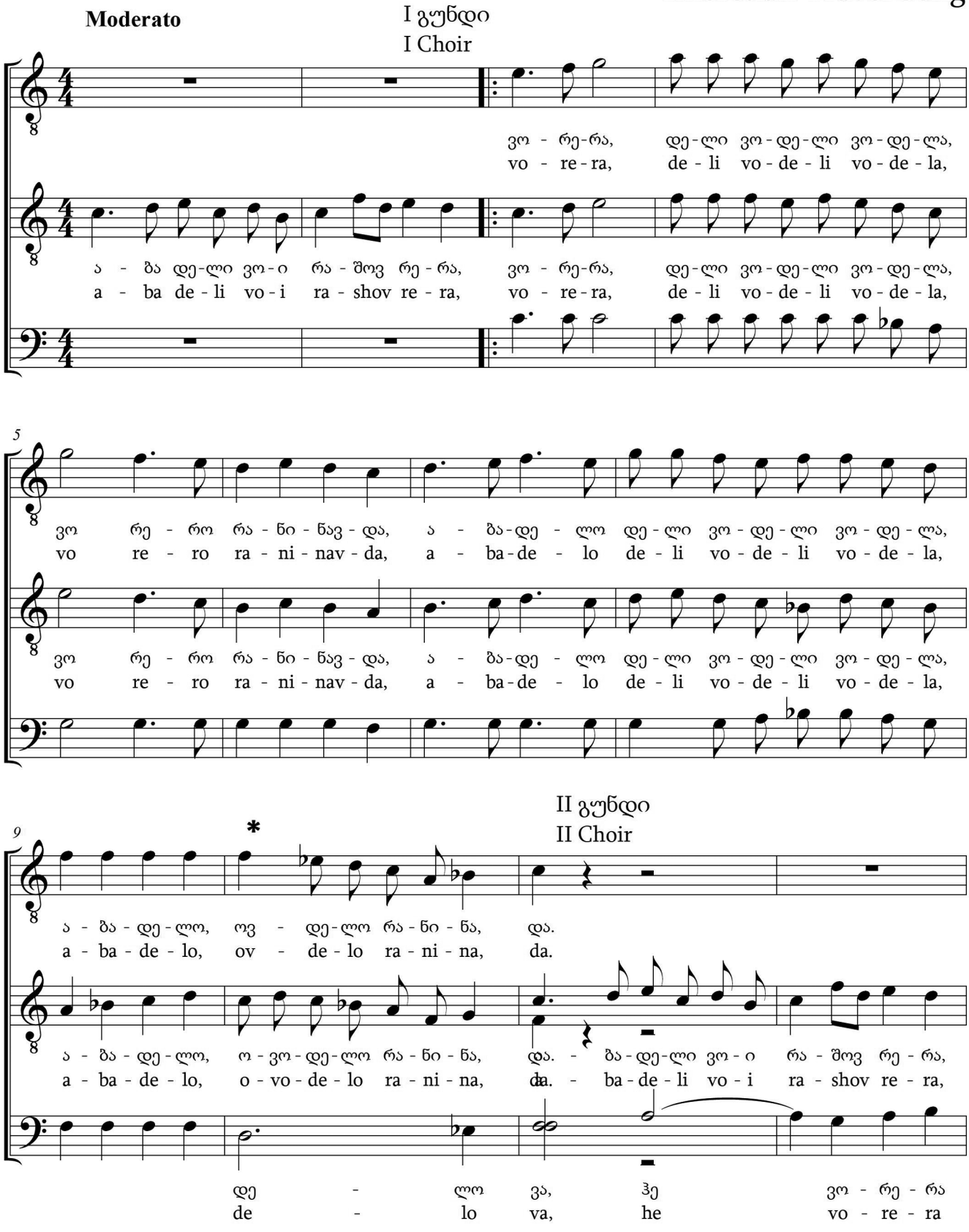


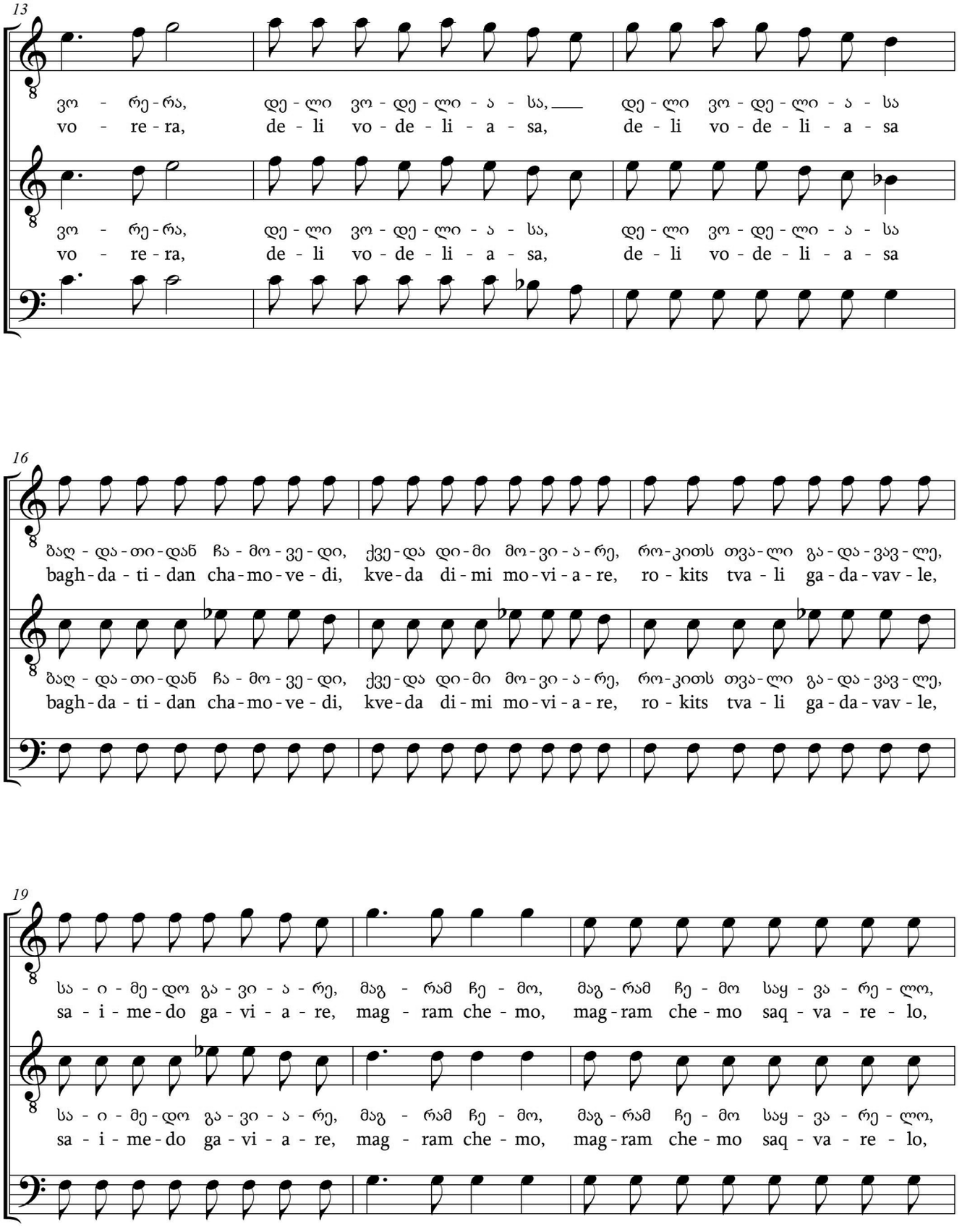

10
ნა - ნა დე - ლა, ო - ოვ - დე - ლი - ა დი - ლა ნა - ნი - ნა,
na - na de - la, o - ov - de - li - a di - la na - ni - na,
ნა - ნა დე - ლა, ო - ოვ - დე - ლი - ა დი - ლა ნა - ნი - ნა,
na - na de - la, o - ov - de - li - a di - la na - ni - na,
შემდეგი გუნდი
Next Choir
13
ო ო - დე-ლა ო - დე - ლი - ა ო - დი-ლა ო - დი - ლა
o o - de - la o - de - li - a o - di - la o - di - la
დე - ლი ვოვ - დე - ლი ვო - დე - ლა ნა - ნა დე - ლა ო - დი-ლა ო - დი - ლა
de - li vov - de - li vo - de - la na - na de - la o - di - la o - di - la
16
ო - დე - ლი - ა ო - ოვ - დე - ლი - ა დი - ლა ნა - ნი - ნა, ო.
o - de - li - a o - ov - de - li - a di - la na - ni - na, o.
ო - დე - ლი - ა ო - ოვ - დე - ლი - ა დი - ლა ნა - ნი - ნა, ო.
o - de - li - a o - ov - de - li - a di - la na - ni - na, o.

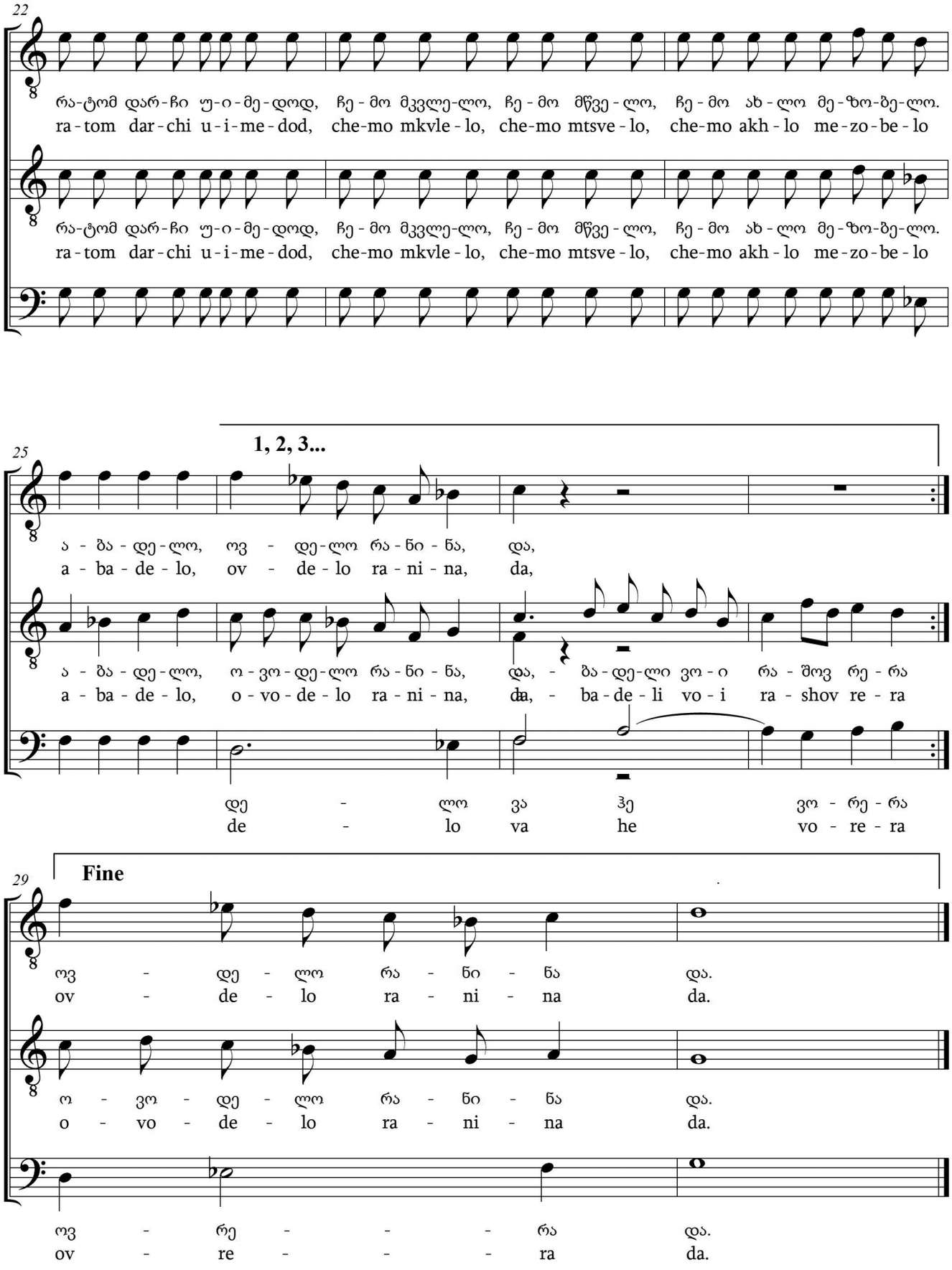
ბაღდათური მგზავრული
№ 69
Baghdaturi Mgzavruli

იმერული

Imeretian Travel Song



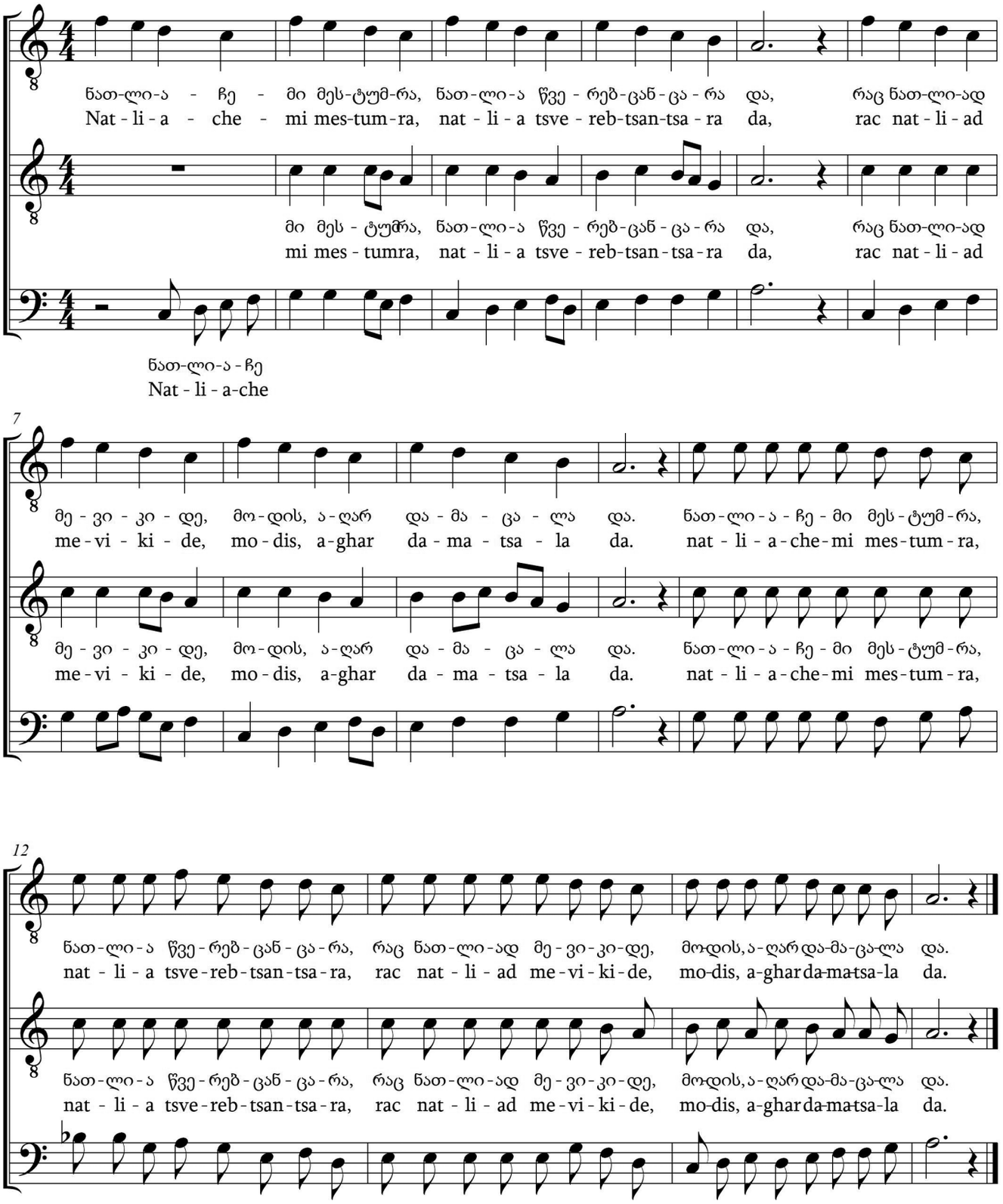

13
ვო - რე - რა, დე - ლი ვო - დე - ლი - ა - სა, დე - ლი ვო - დე - ლი - ა - სა
vo - re - ra, de - li vo - de - li - a - sa, de - li vo - de - li - a - sa
ვო - რე - რა, დე - ლი ვო - დე - ლი - ა - სა, დე - ლი ვო - დე - ლი - ა - სა
vo - re - ra, de - li vo - de - li - a - sa, de - li vo - de - li - a - sa
16
ბაღ - და - თი - დან ჩა - მო - ვე - დი, ქვე - და დი - მი მო - ვი - ა - რე, რო - კითს თვა - ლი გა - და - ვავ - ლე,
bagh - da - ti - dan cha - mo - ve - di, kve - da di - mi mo - vi - a - re, ro - kits tva - li ga - da - vav - le,
ბაღ - და - თი - დან ჩა - მო - ვე - დი, ქვე - და დი - მი მო - ვი - ა - რე, რო - კითს თვა - ლი გა - და - ვავ - ლე,
bagh - da - ti - dan cha - mo - ve - di, kve - da di - mi mo - vi - a - re, ro - kits tva - li ga - da - vav - le,
19
სა - ი - მე - დო გა - ვი - ა - რე, მაგ - რამ ჩე - მო, მაგ - რამ ჩე - მო საყ - ვა - რე - ლო,
sa - i - me - do ga - vi - a - re, mag - ram che - mo, mag - ram che - mo saq - va - re - lo,
სა - ი - მე - დო გა - ვი - ა - რე, მაგ - რამ ჩე - მო, მაგ - რამ ჩე - მო საყ - ვა - რე - ლო,
sa - i - me - do ga - vi - a - re, mag - ram che - mo, mag - ram che - mo saq - va - re - lo,


22
რა-ტომ დარ-ჩი უ-ი-მე-დოდ, ჩე-მო მკვლე-ლო, ჩე-მო მწვე-ლო, ჩე-მო ახ-ლო მე-ზო-ბე-ლო.
ra-tom dar-chi u-i-me-dod, che-mo mkvle-lo, che-mo mtsve-lo, che-mo akh-lo me-zo-be-lo
რა-ტომ დარ-ჩი უ-ი-მე-დოდ, ჩე-მო მკვლე-ლო, ჩე-მო მწვე-ლო, ჩე-მო ახ-ლო მე-ზო-ბე-ლო.
ra-tom dar-chi u-i-me-dod, che-mo mkvle-lo, che-mo mtsve-lo, che-mo akh-lo me-zo-be-lo
25
1, 2, 3...
ა-ბა-დე-ლო, ოვ-დე-ლო რა-ნი-ნა, და,
a-ba-de-lo, ov-de-lo ra-ni-na, da,
ა-ბა-დე-ლო, ო-ვო-დე-ლო რა-ნი-ნა, და, ბა-დე-ლი ვო-ი რა-შოვ რე-რა
a-ba-de-lo, o-vo-de-lo ra-ni-na, da, ba-de-li vo-i ra-shov re-ra
დე-ლო ვა ჰე ვო-რე-რა
de-lo va he vo-re-ra
29
Fine
ოვ-დე-ლო რა-ნი-ნა და.
ov-de-lo ra-ni-na da.
ო-ვო-დე-ლო რა-ნი-ნა და.
o-vo-de-lo ra-ni-na da.
ოვ-რე-რა და.
ov-re-ra da.

ნათლიაჩემი მესტუმრა
№ 70
Natliachemi Mestumra

გურული
Gurian

Moderato

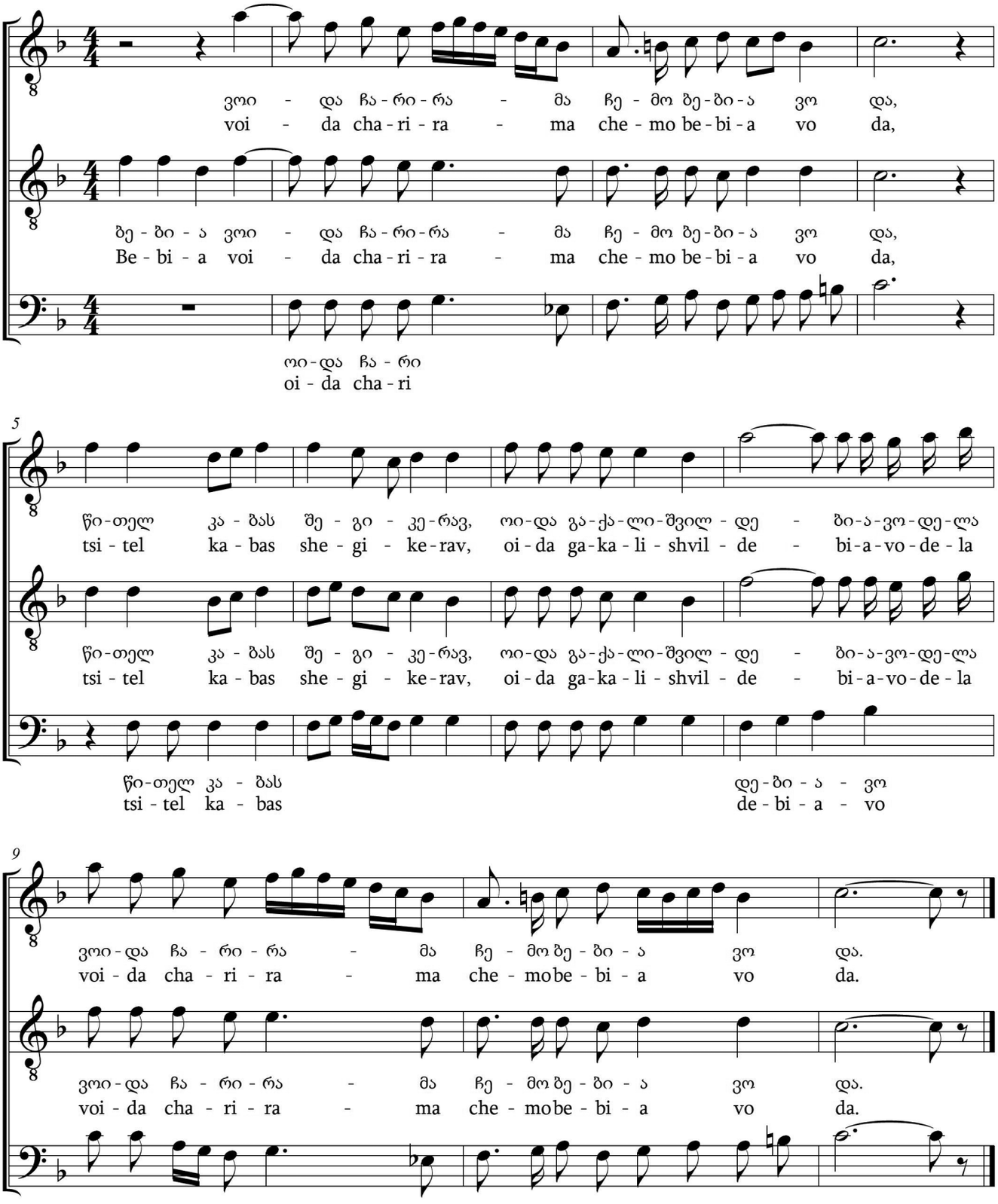


ჩარი რამა, ბებია № 71 Chari Rama, Bebia

გურული სახუმარო

Gurian Joke Song

Moderato

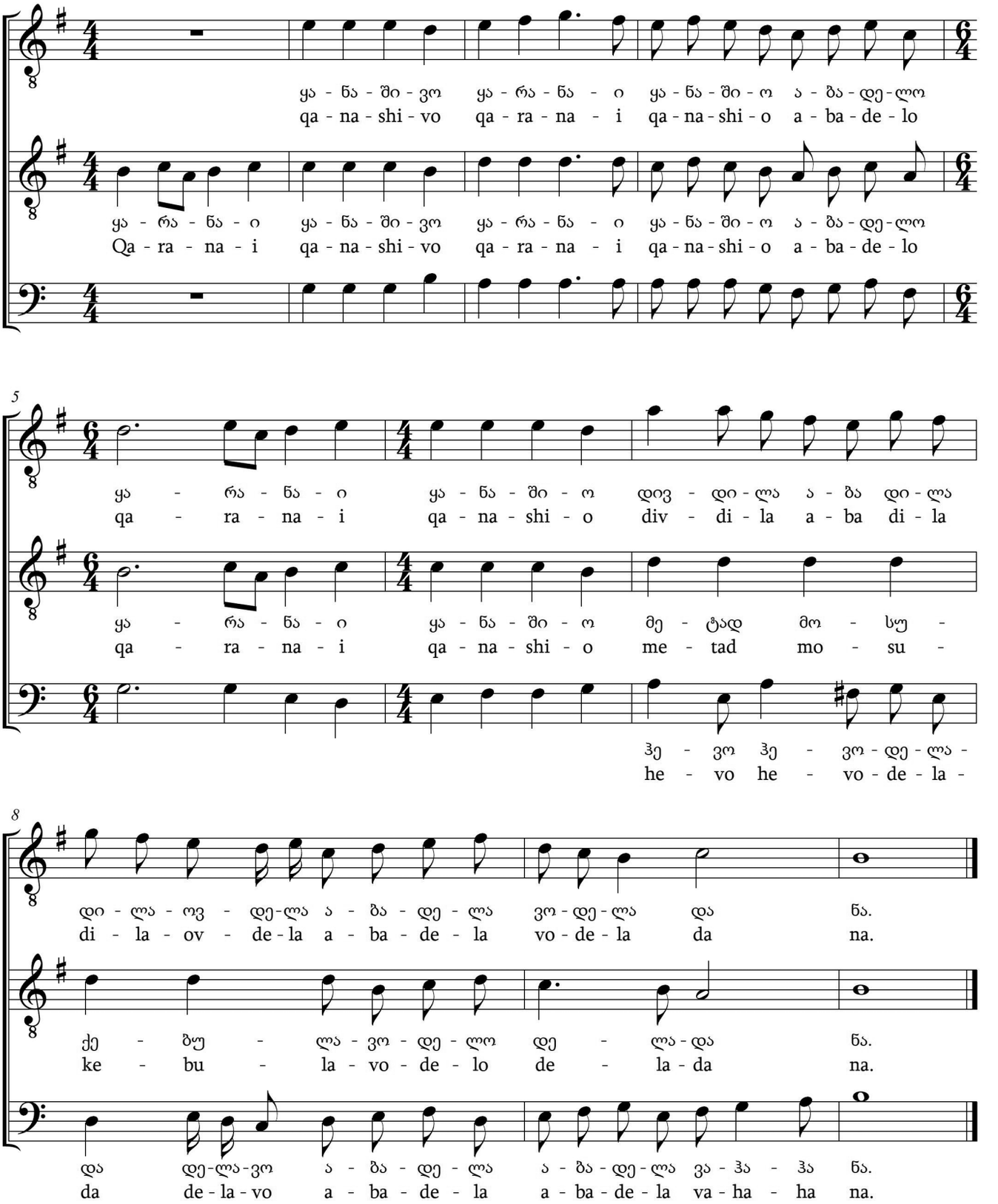


ყარანაი ყანაში № 72 Qaranai Qanashi

გურული სახუმარო

Gurian Joke Song

Moderato

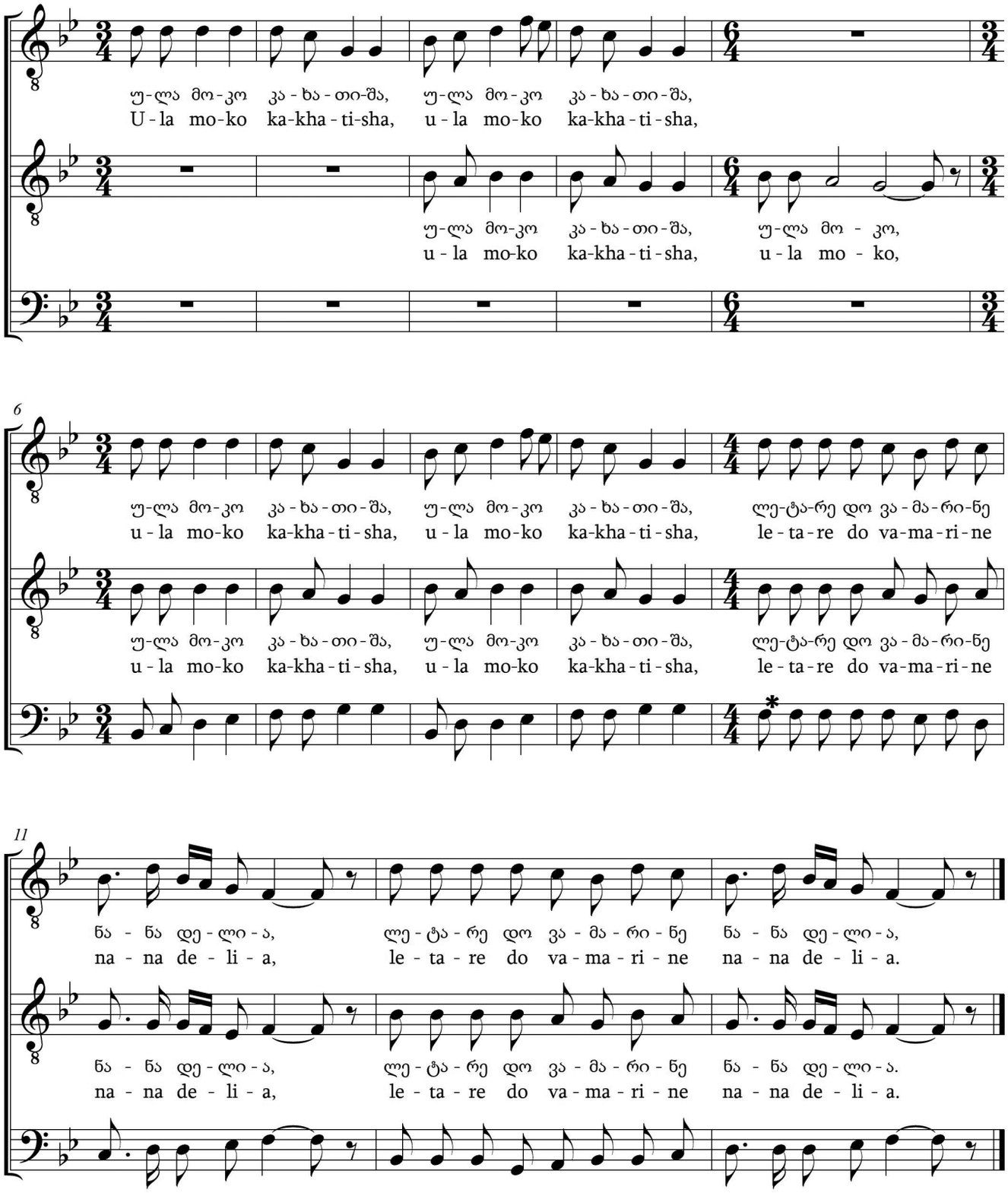


ულა მოკო № 73 Ula Moko

მეგრული სახუმარო

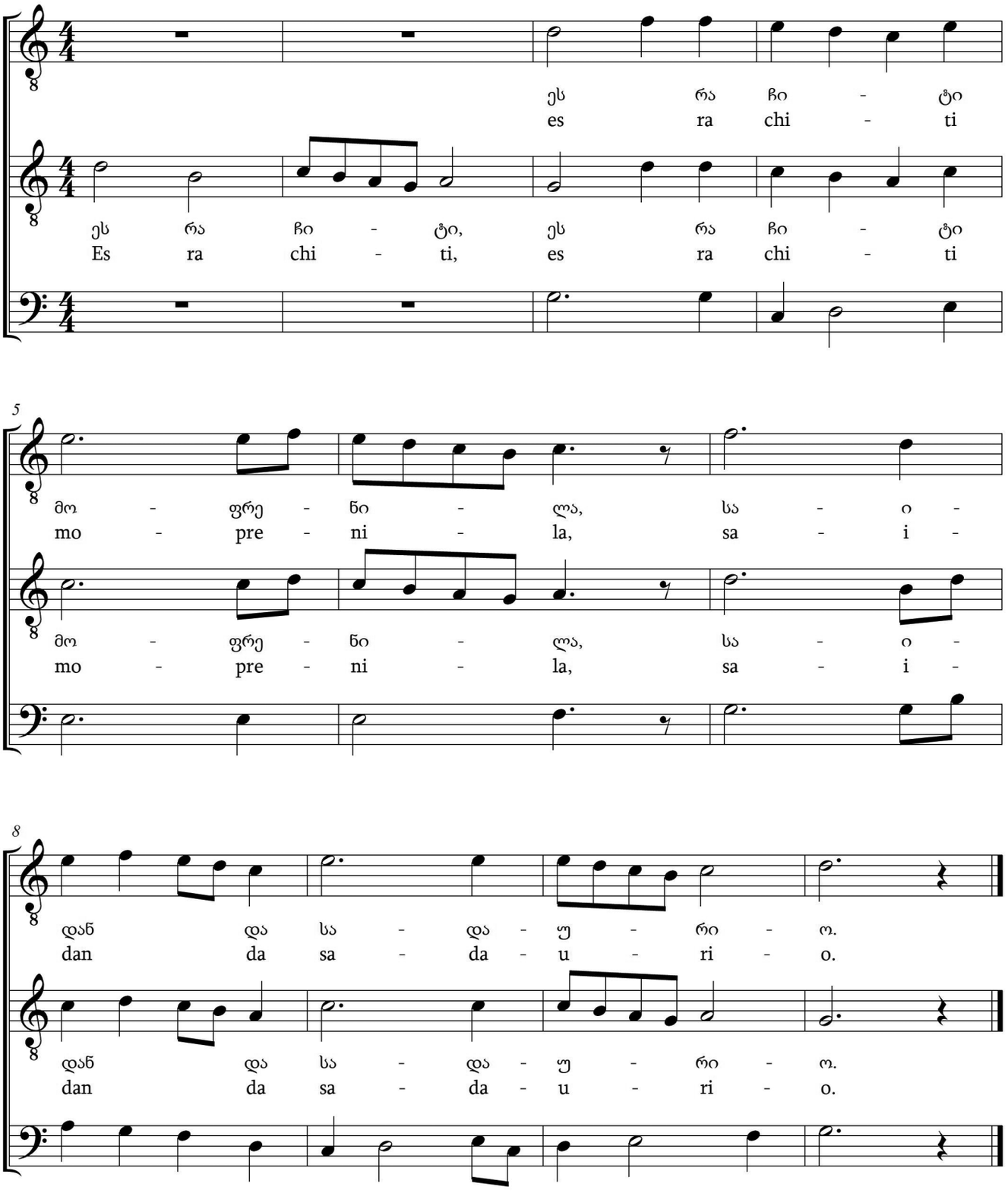
Megrelian Joke Song

Moderato



ეს რა ჩიტი № 74 Es Ra Chiti

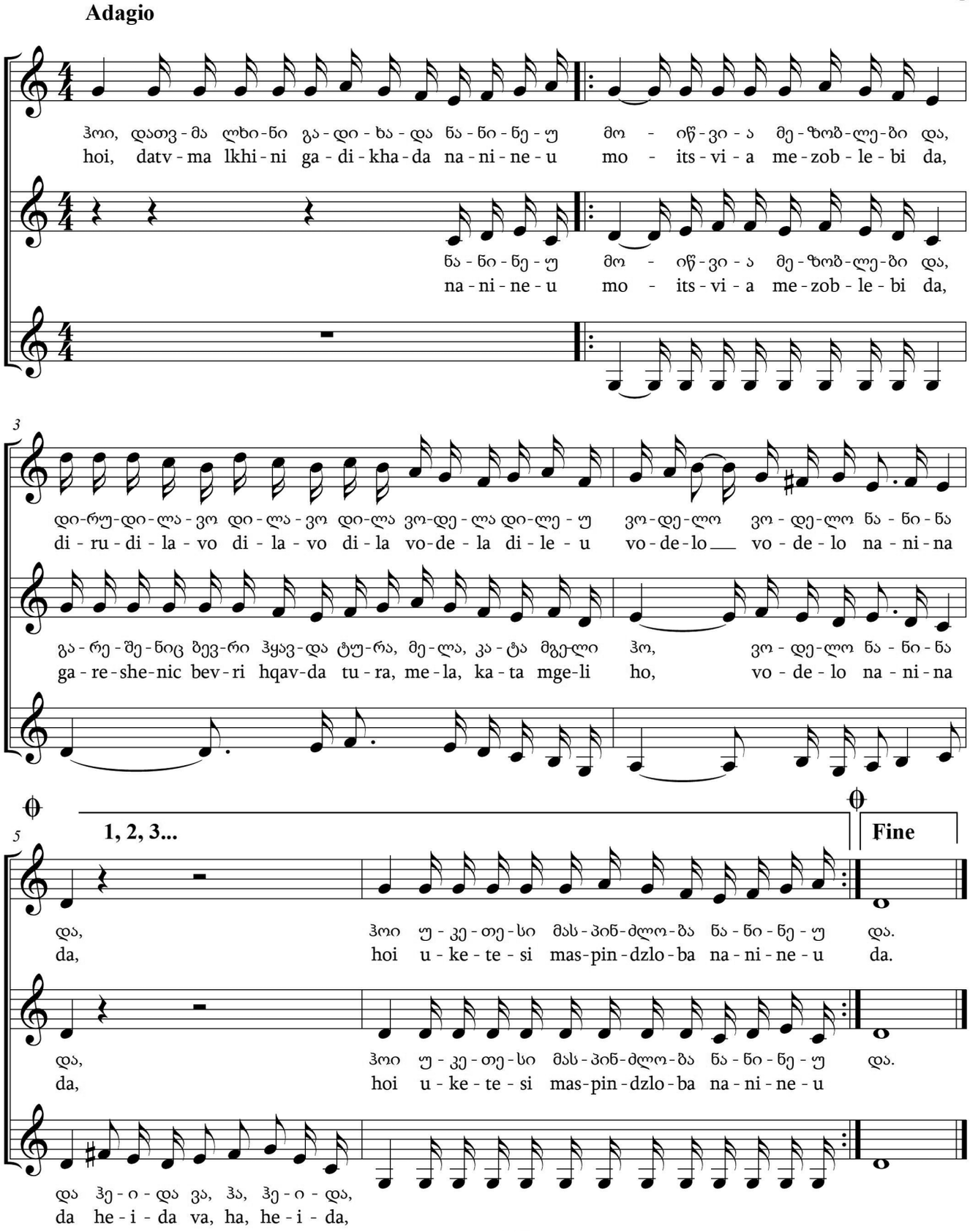
გურულ-აჭარული სახუმარო
Grian-Acharian Joke Song



დათვმა ლხინი გადიხადა
№ 75
Datvma Lkhini Gadikhada

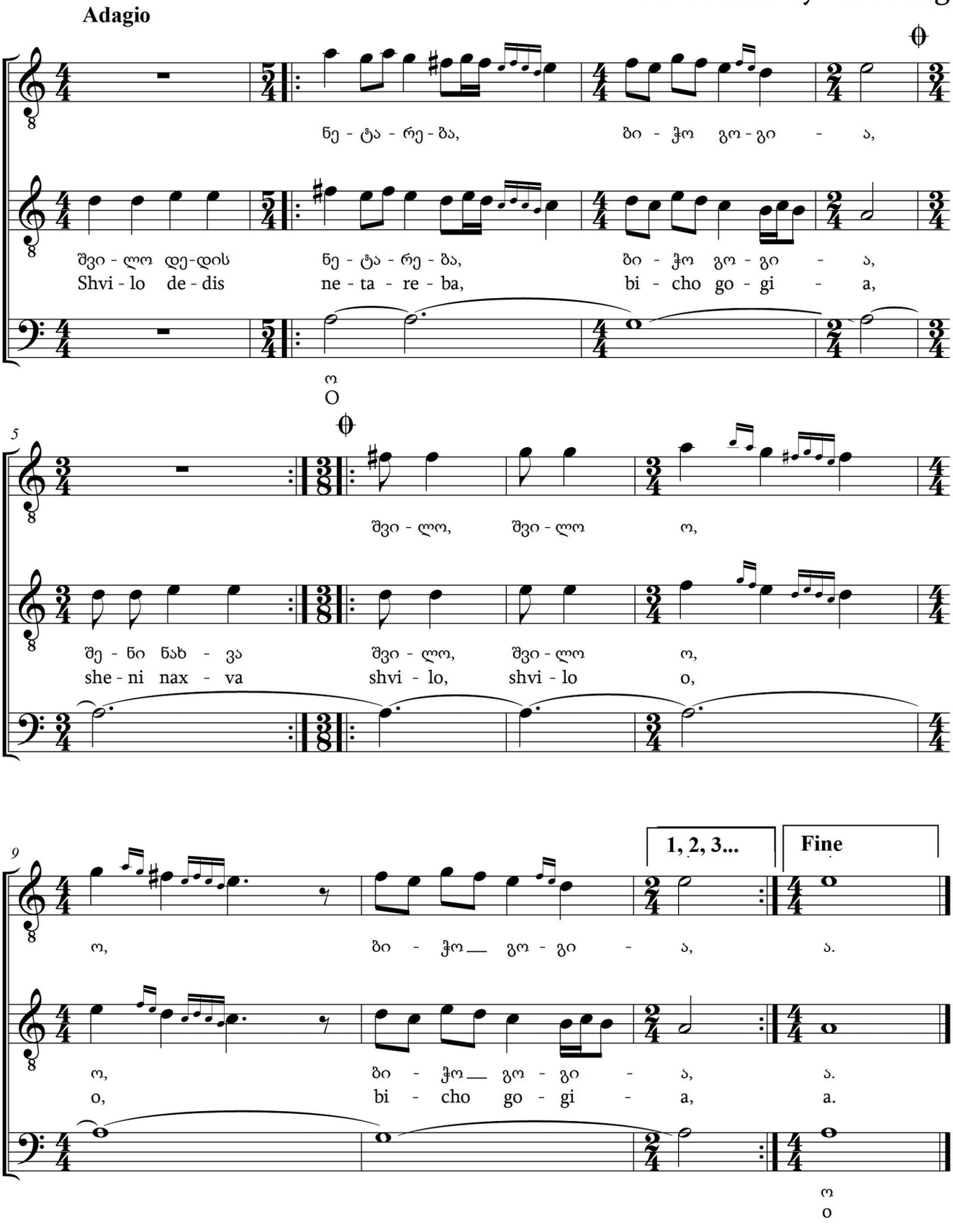
იმერული სახუმარო

Imeretian Joke Song



ბიჭო გოგია № 76 Bicho Gogia

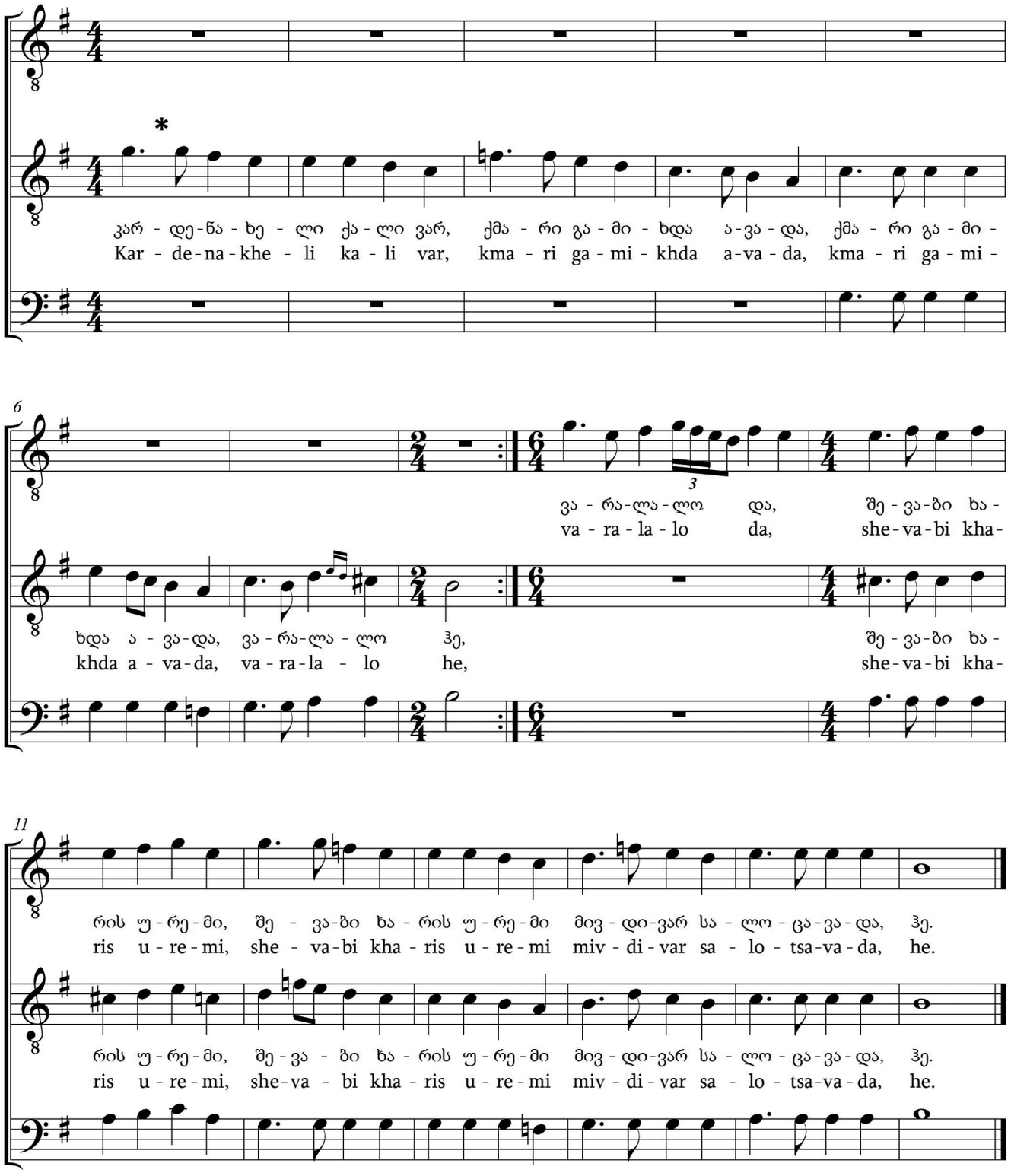
კახური ლირიკული
Kakhetian Lyrical Song



კარდენახელი ქალი ვარ
№ 77
Kardenakheli Kali Var

კახური ლირიკული
Kakhetian Lyrical Song

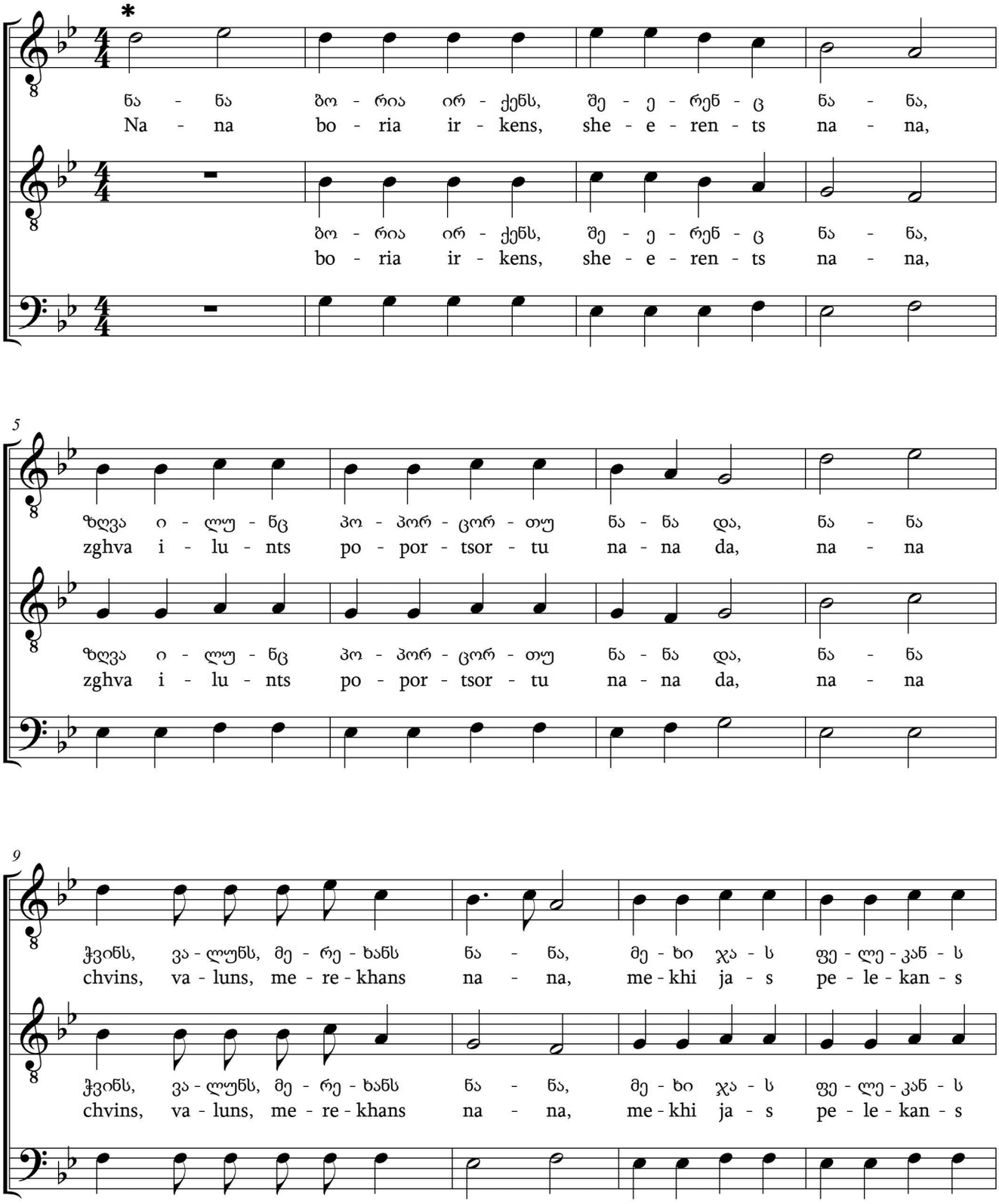
Moderato

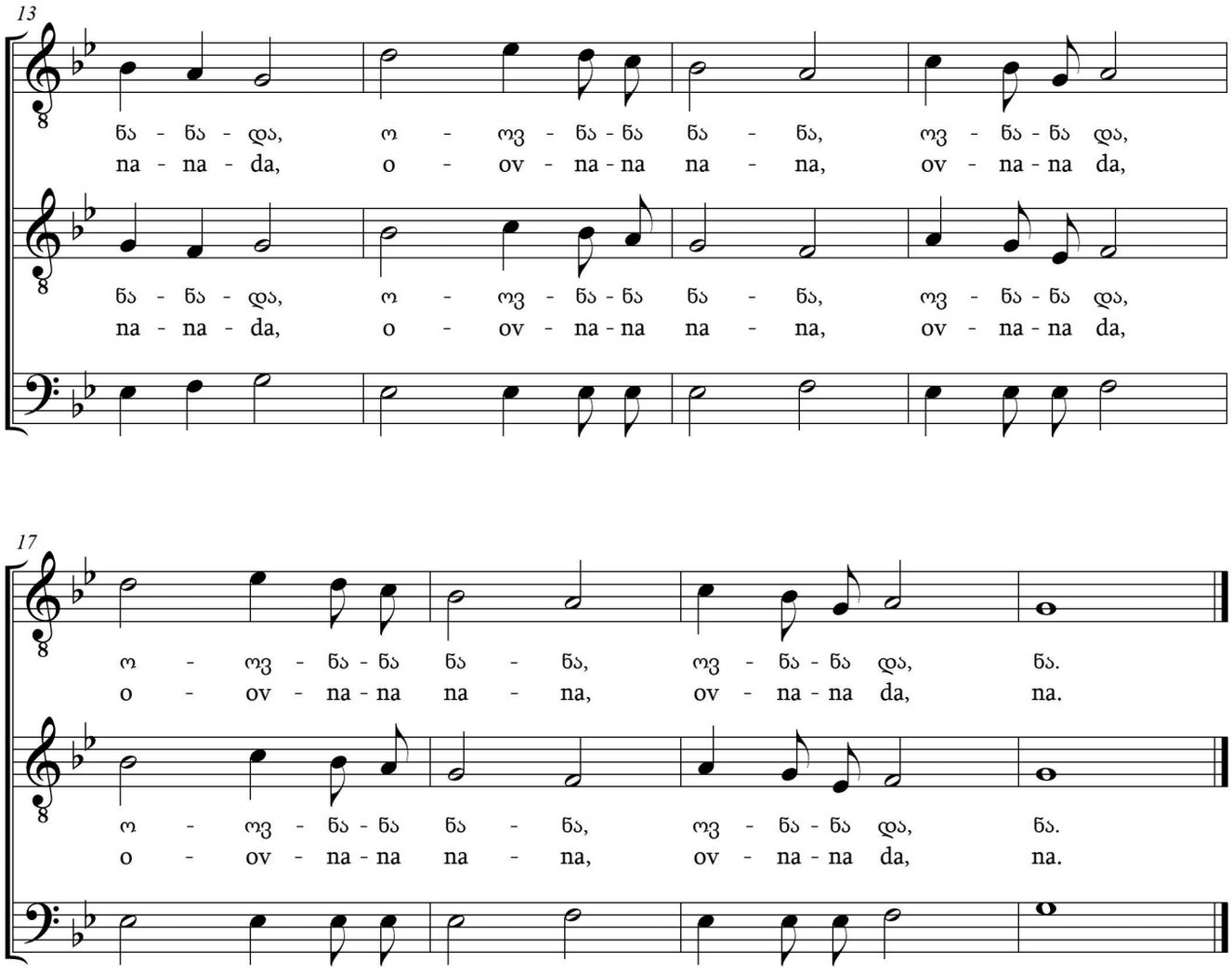


ბორია ირქენს № 78 Boria Irkens

მეგრული ლირიკული
Megrelian Lyrical Song

Moderato

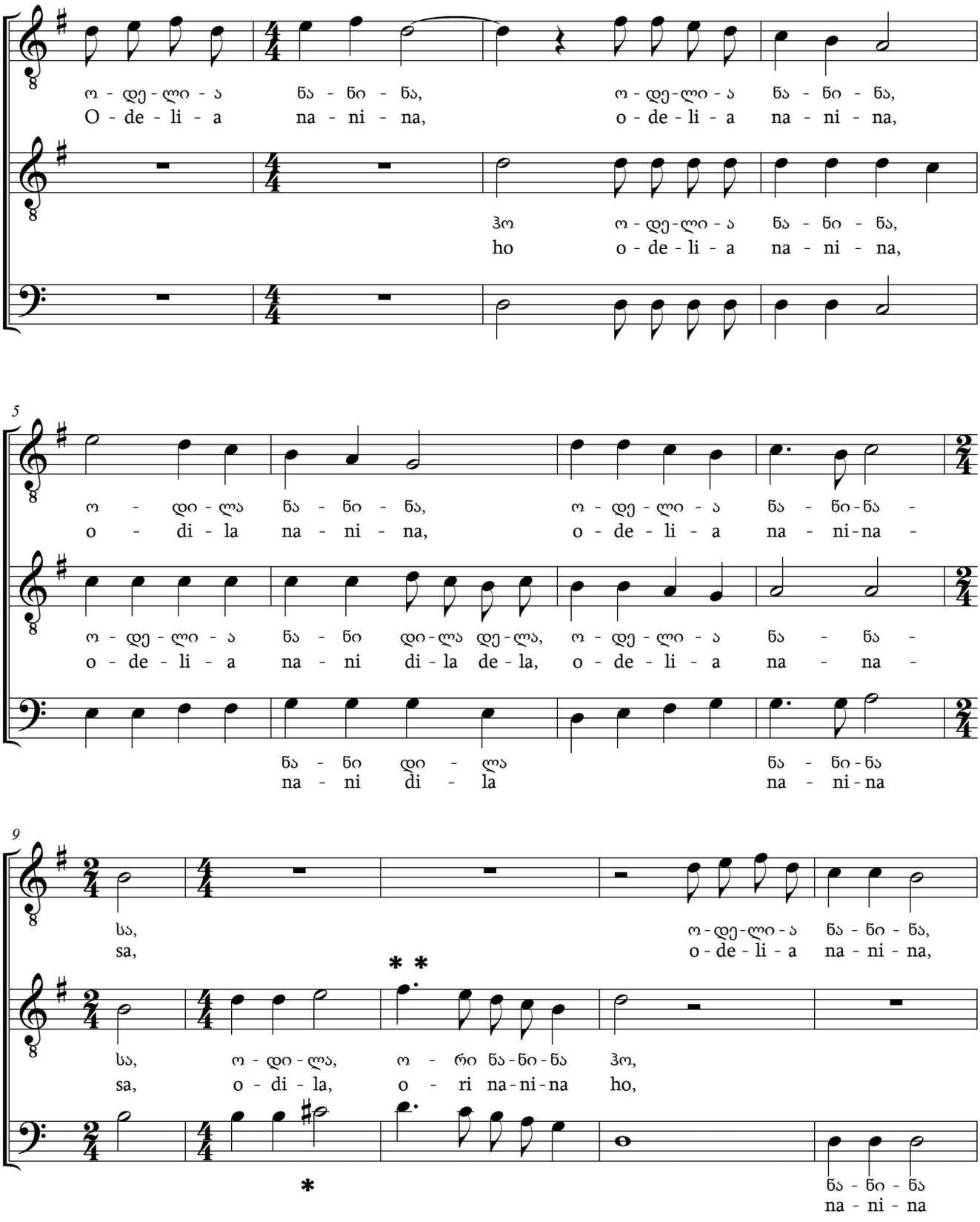


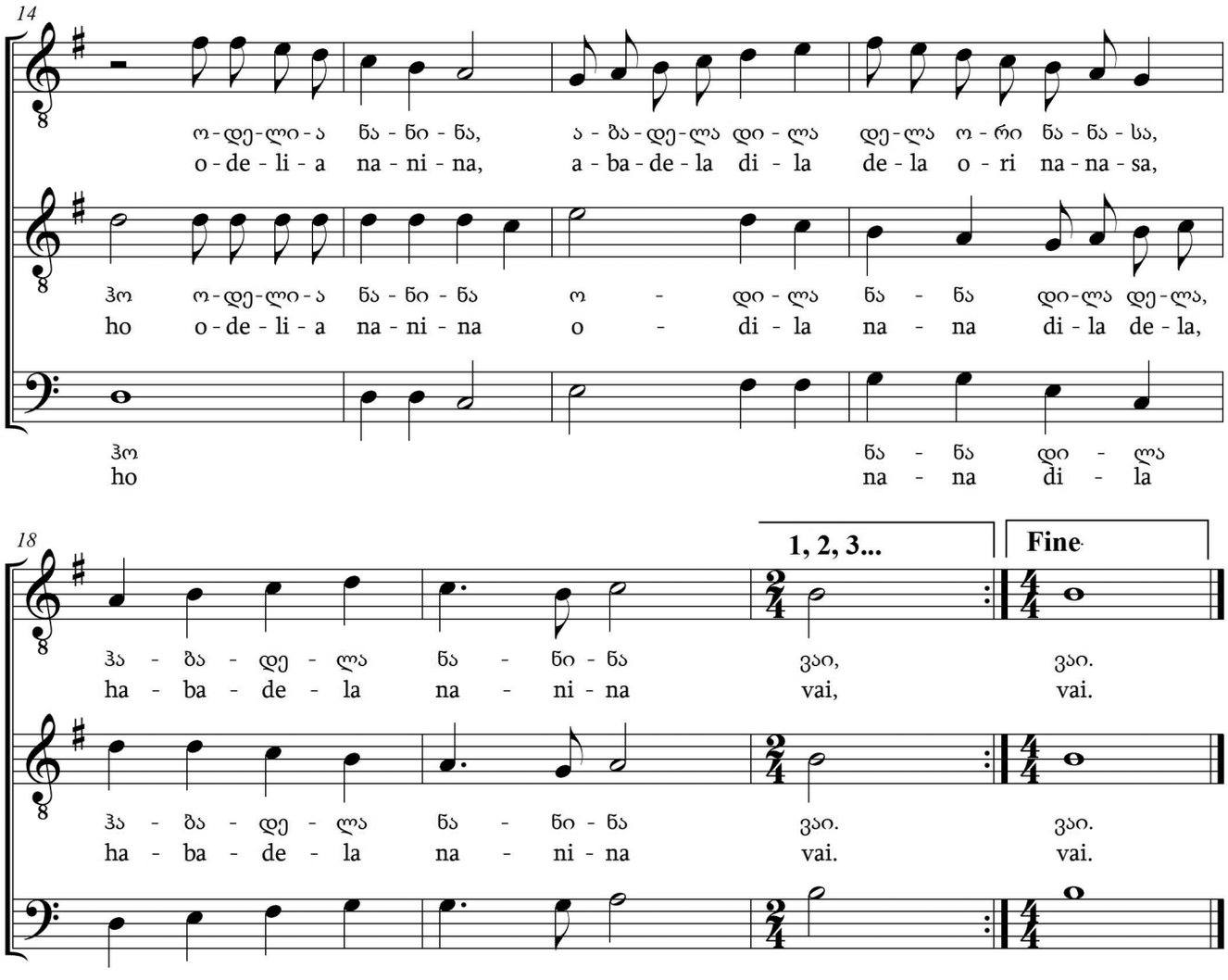

13
ნა - ნა - და, ო - ოვ - ნა - ნა ნა - ნა, ოვ - ნა - ნა და,
na - na - da, o - ov - na - na na - na, ov - na - na da,
ნა - ნა - და, ო - ოვ - ნა - ნა ნა - ნა, ოვ - ნა - ნა და,
na - na - da, o - ov - na - na na - na, ov - na - na da,
17
ო - ოვ - ნა - ნა ნა - ნა, ოვ - ნა - ნა და, ნა.
o - ov - na - na na - na, ov - na - na da, na.
ო - ოვ - ნა - ნა ნა - ნა, ოვ - ნა - ნა და, ნა.
o - ov - na - na na - na, ov - na - na da, na.

ოდელია ნანინა № 79 Odelia Nanina

მეგრული ლირიკული
Megrelian Lyrical Song

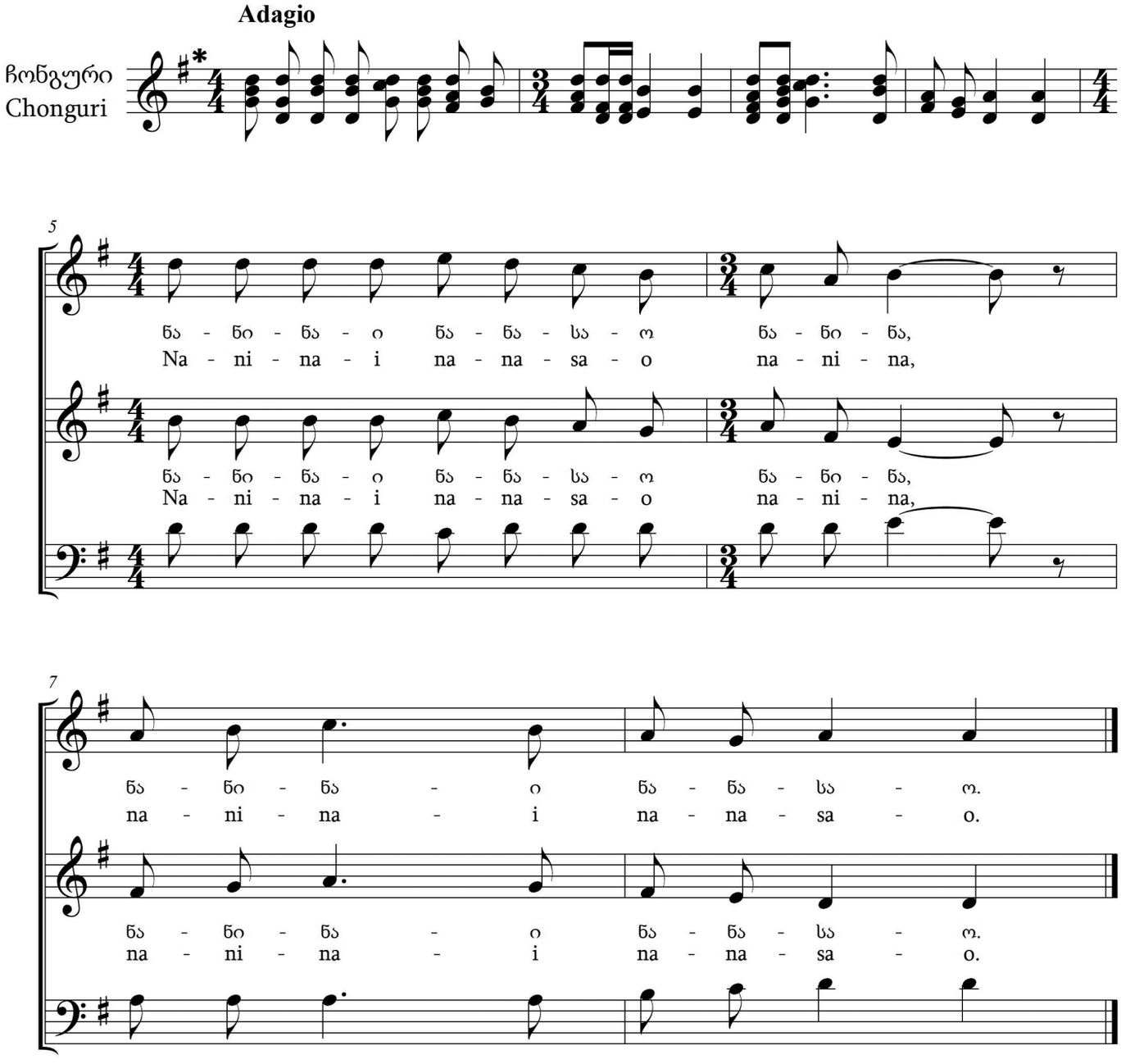
Moderato




14
ო-დე-ლი-ა ნა-ნი-ნა, ა-ბა-დე-ლა დი-ლა დე-ლა ო-რი ნა-ნა-სა,
o-de-li-a na-ni-na, a-ba-de-la di-la de-la o-ri na-na-sa,
ჰო ო-დე-ლი-ა ნა-ნი-ნა ო-დი-ლა ნა-ნა დი-ლა დე-ლა,
ho o-de-li-a na-ni-na o-di-la na-na di-la de-la,
ჰო ნა-ნა დი-ლა
ho na-na di-la
18
1, 2, 3...
Fine
ჰა-ბა-დე-ლა ნა-ნი-ნა ვაი, ვაი.
ha-ba-de-la na-ni-na vai, vai.
ჰა-ბა-დე-ლა ნა-ნი-ნა ვაი. ვაი.
ha-ba-de-la na-ni-na vai. vai.

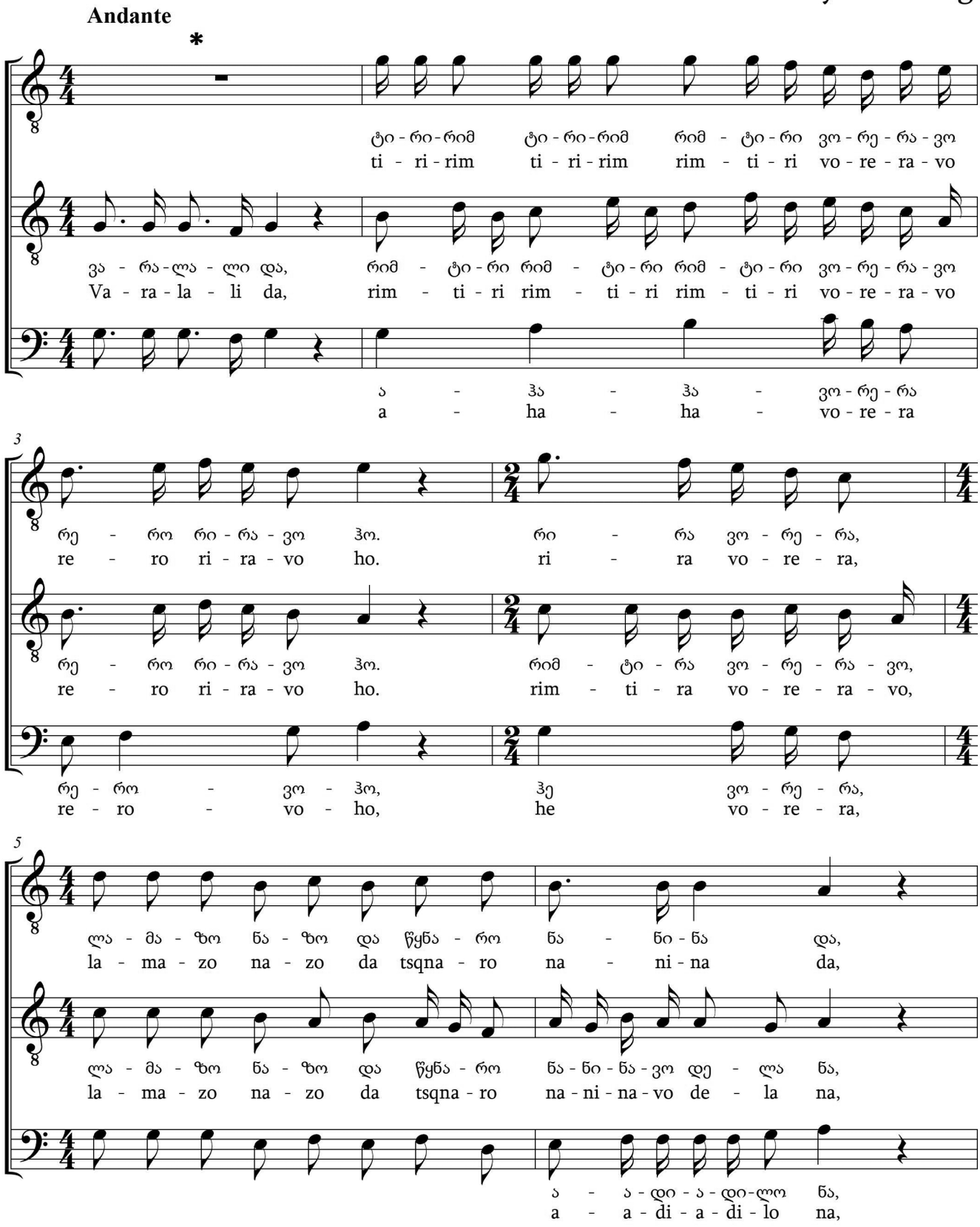
გურული ნანა № 80 Guruli Nana

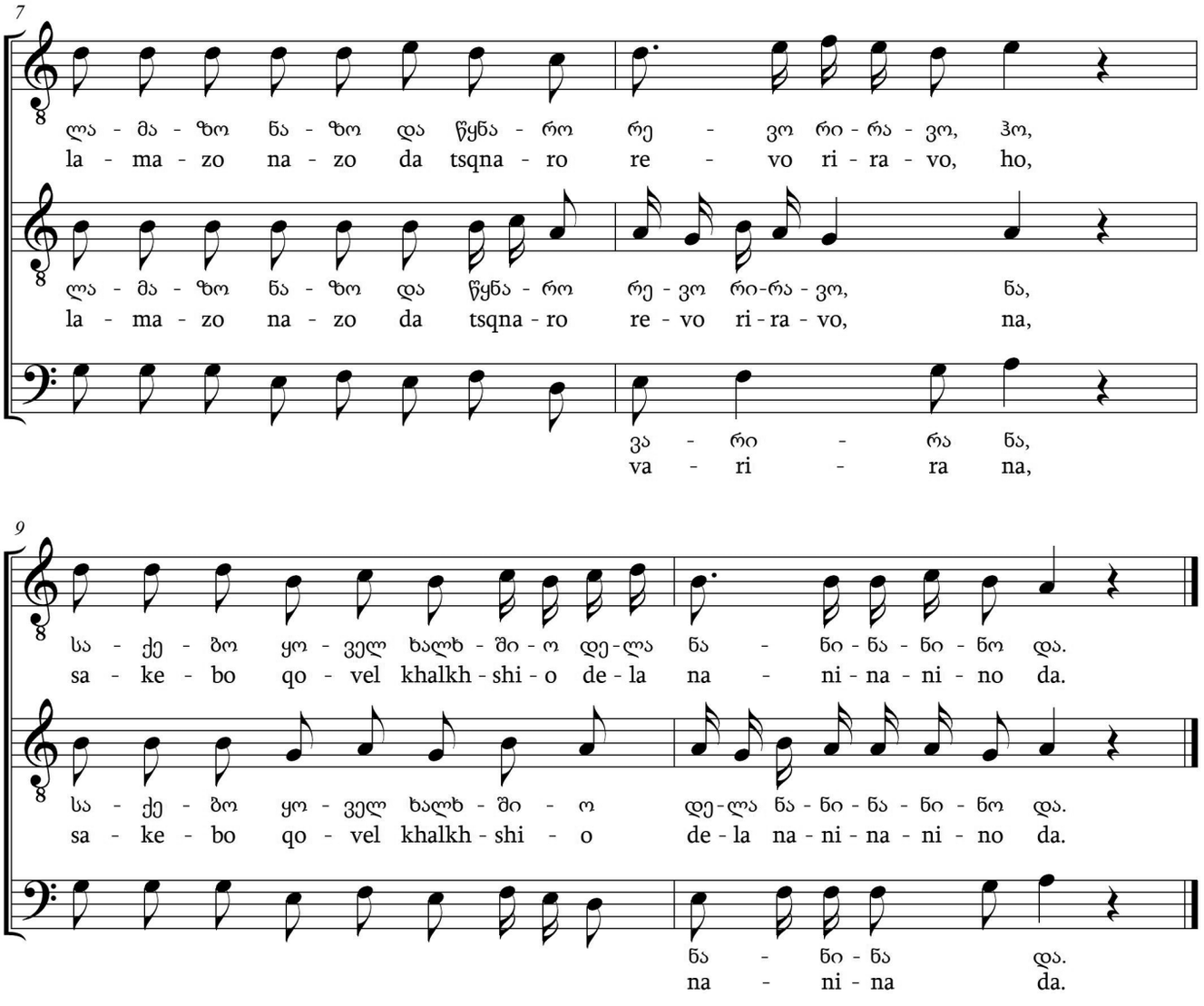
აკვნის სიმღერა
Gurian Lullaby



ლამაზი ქალის სიმღერა
№ 81
Lamazi Kalis Simghera

გურული ლირიკული
Gurian Lyrical Song



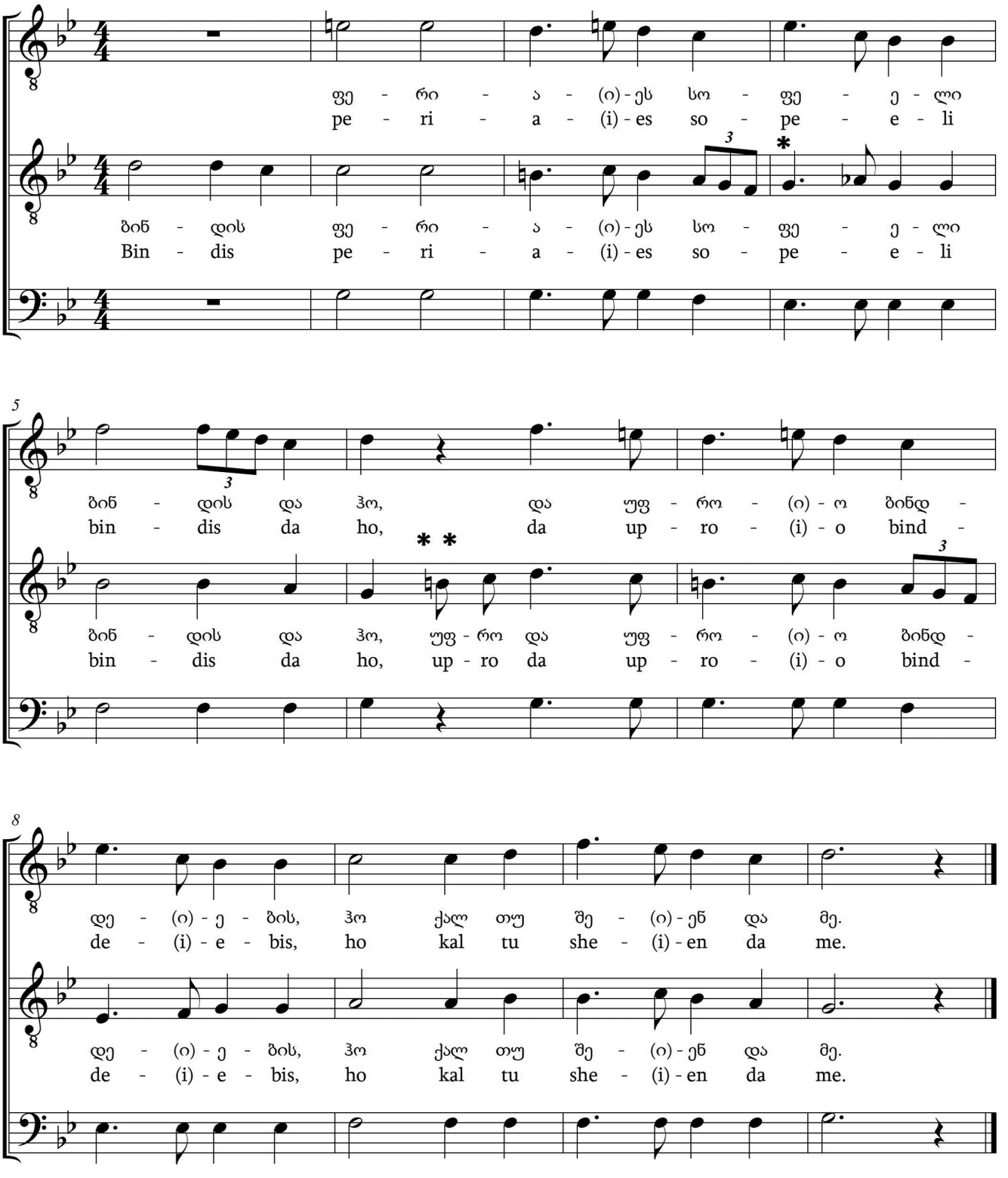

7
ლა - მა - ზო ნა - ზო და წყნა - რო რე - ვო რი - რა - ვო, ჰო,
la - ma - zo na - zo da tsqna - ro re - vo ri - ra - vo, ho,
ლა - მა - ზო ნა - ზო და წყნა - რო რე - ვო რი-რა - ვო, ნა,
la - ma - zo na - zo da tsqna - ro re - vo ri - ra - vo, na,
ვა - რი - რა ნა,
va - ri - ra na,
9
სა - ქე - ბო ყო - ველ ხალხ - ში - ო დე-ლა ნა - ნი - ნა - ნი - ნო და.
sa - ke - bo qo - vel khalkh - shi - o de - la na - ni - na - ni - no da.
სა - ქე - ბო ყო - ველ ხალხ - ში - ო დე-ლა ნა - ნი - ნა - ნი - ნო და.
sa - ke - bo qo - vel khalkh - shi - o de - la na - ni - na - ni - no da.
ნა - ნი - ნა და.
na - ni - na da.

ბინდისფერია ეს სოფელი
№ 82
Bindisperia Es Sopeli

ქართლ-კახური ლირიკული

Kartli-Kakhetian Lyrical Song

Moderato

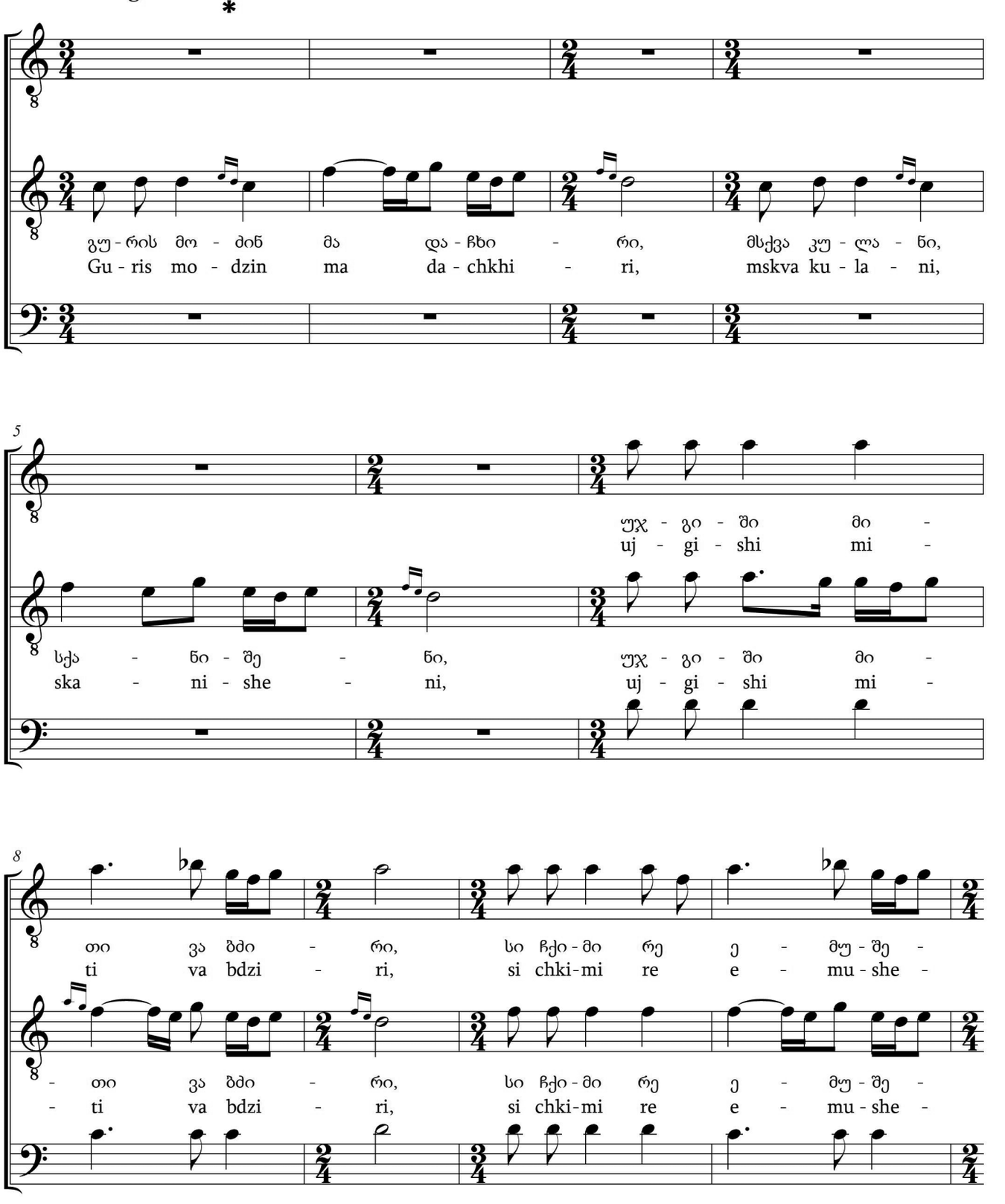


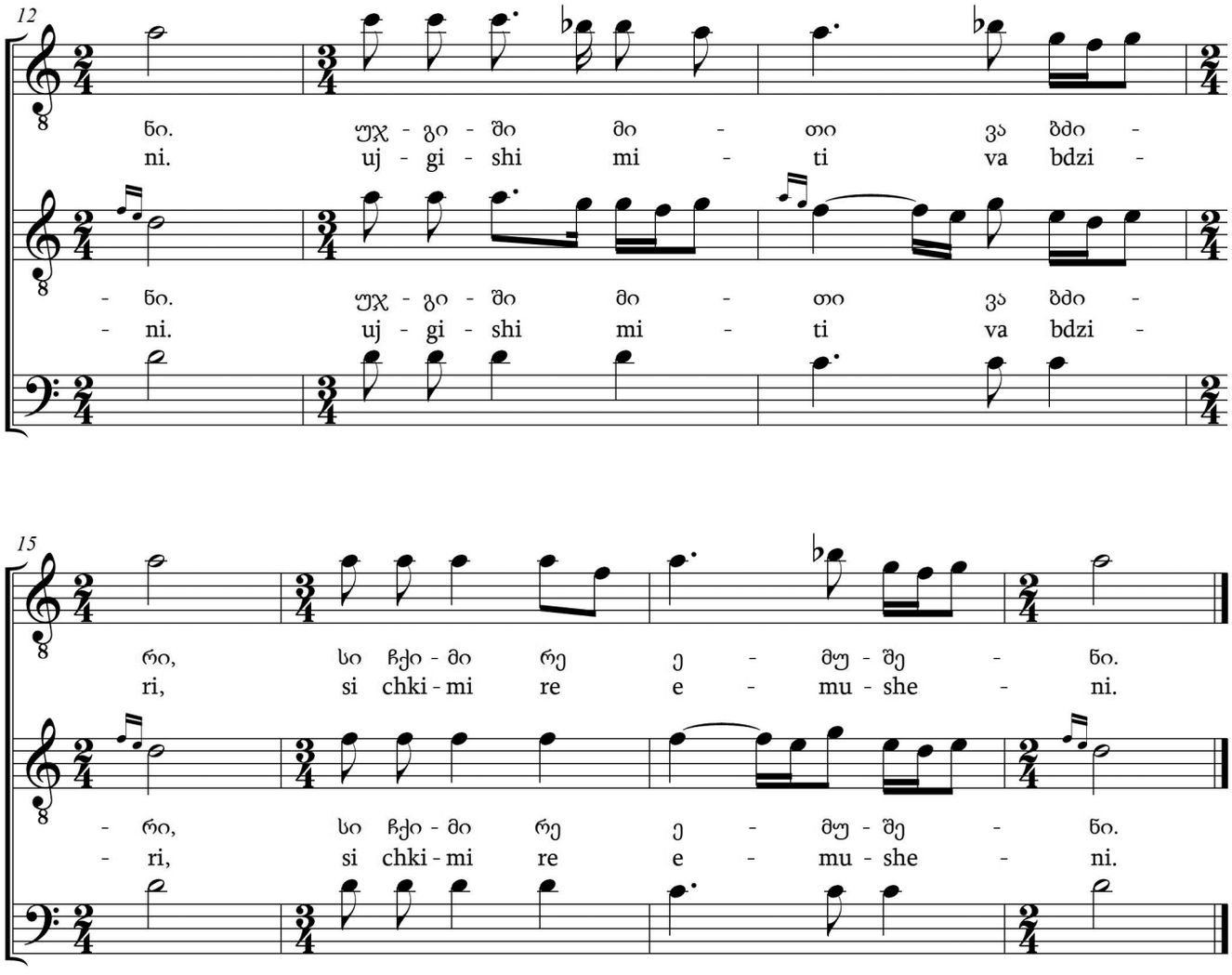
გურის მოძინ № 83 Guris Modzin

ლაზური ლირიკული

Lazian Lyrical Song

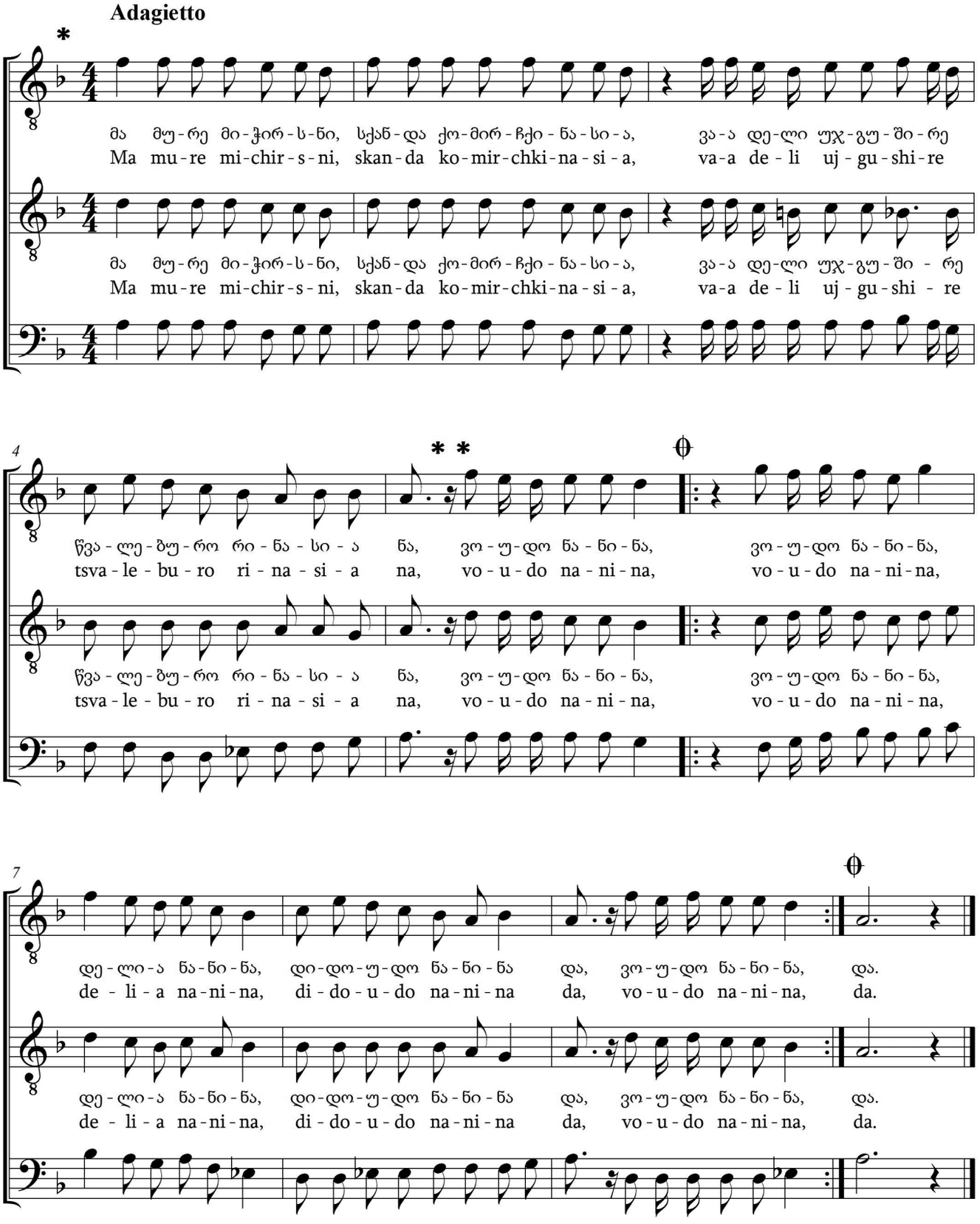
Adagio




12
ნი. უჯ - გი - ში მი - თი ვა ბძი -
ni. uj - gi - shi mi - ti va bdzi -
- ნი. უჯ - გი - ში მი - თი ვა ბძი -
- ni. uj - gi - shi mi - ti va bdzi -
15
რი, სი ჩქი - მი რე ე - მუ - შე - ნი.
ri, si chki - mi re e - mu - she - ni.
- რი, სი ჩქი - მი რე ე - მუ - შე - ნი.
- ri, si chki - mi re e - mu - she - ni.

მა მურე მიჭირსნი № 84 Ma Mure Michirsni

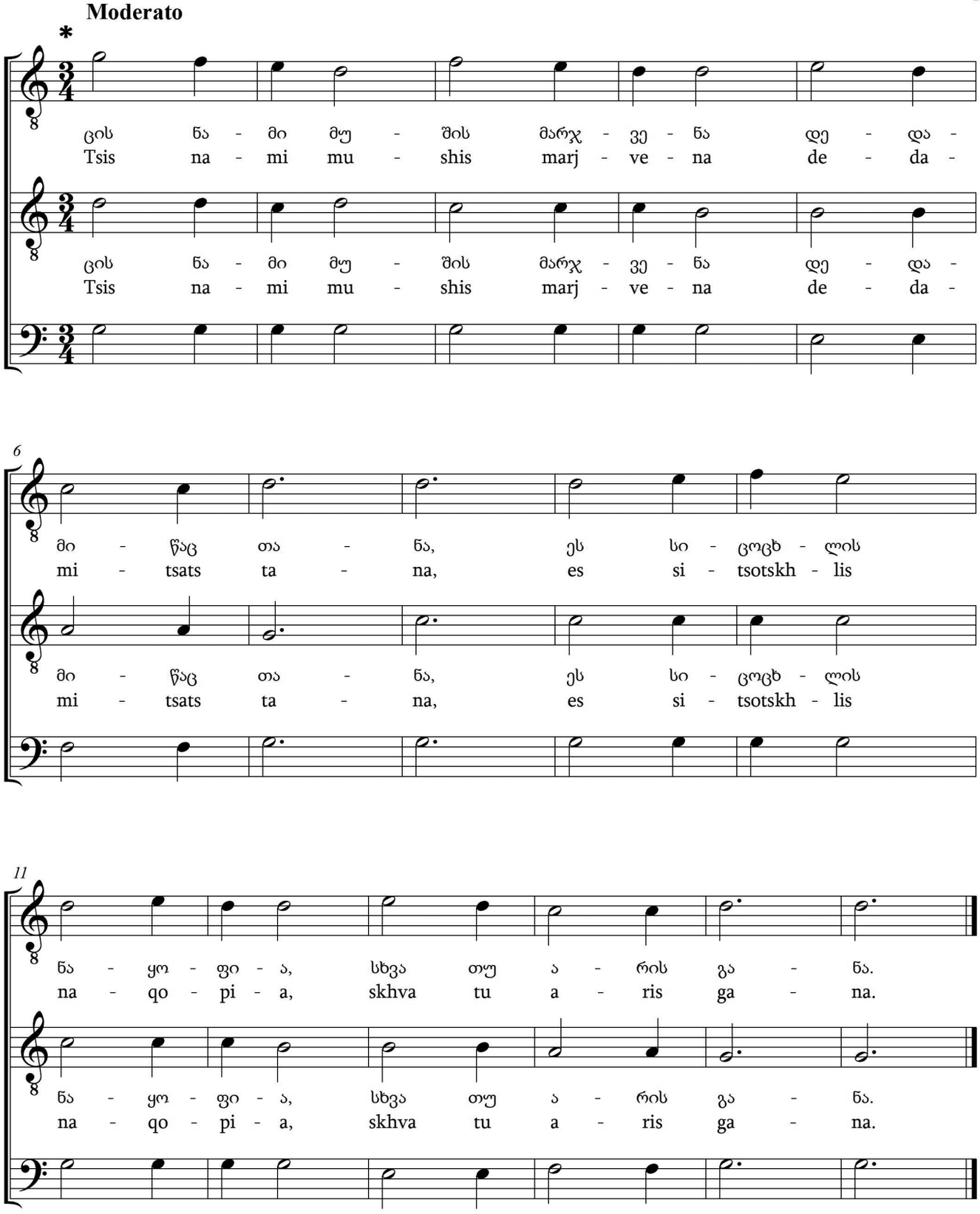
მეგრული ლირიკული
Megrelian Lirical Song



სიმართლე № 85 Simartle

ქართლური ლირიკული

Kartlian Lirical Song

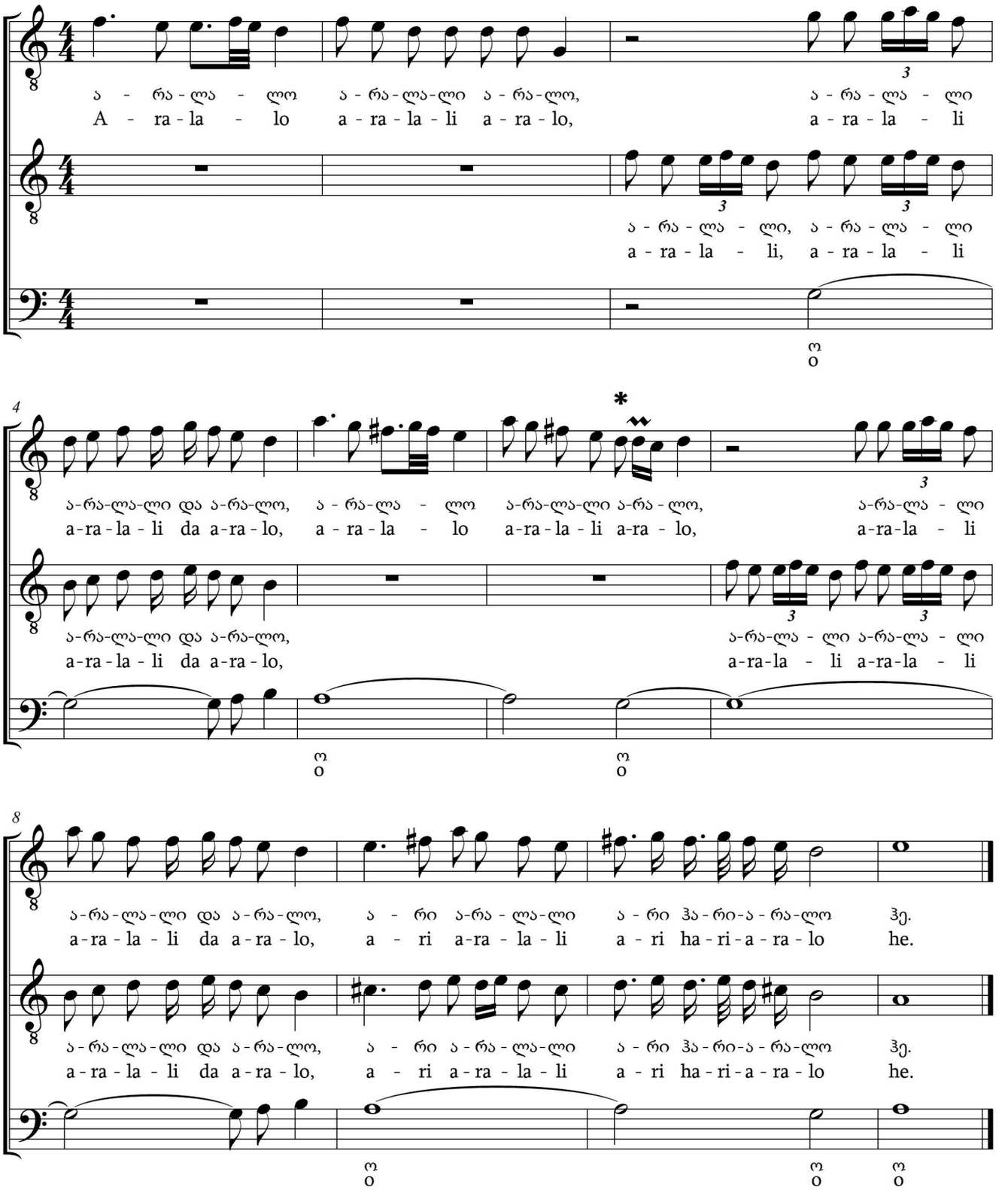


ღმერთო მეც გადმომხედე
№ 86
Ghmerto Mets Gadmomkhede

ქართლ-კახური ლირიკული

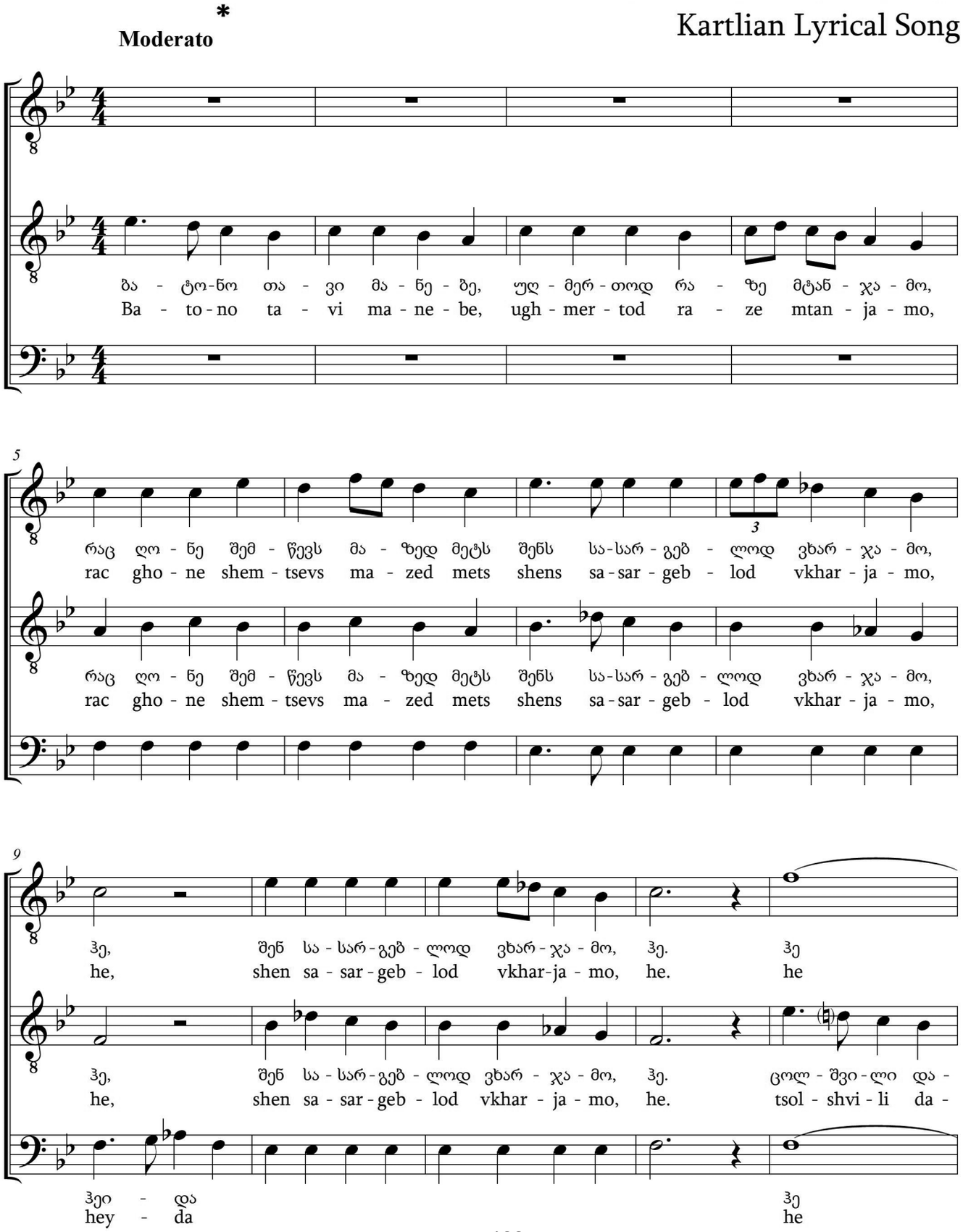
Kartli-Kakhetian Lyrical Somg

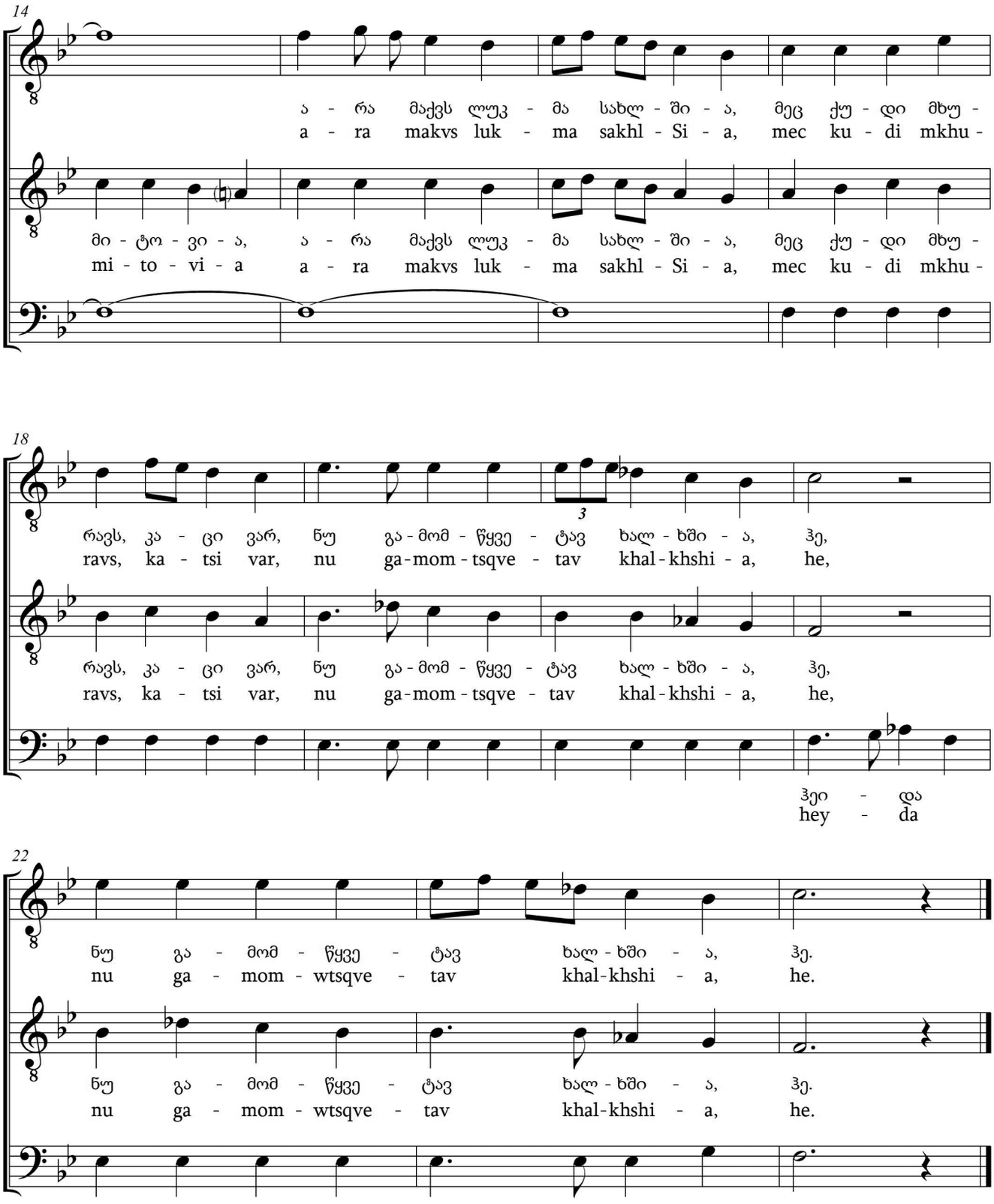
Adagio



ბატონო თავი მანებე
№ 87
Batono Tavi Manebe

ქართლური ლირიკული
Kartlian Lyrical Song

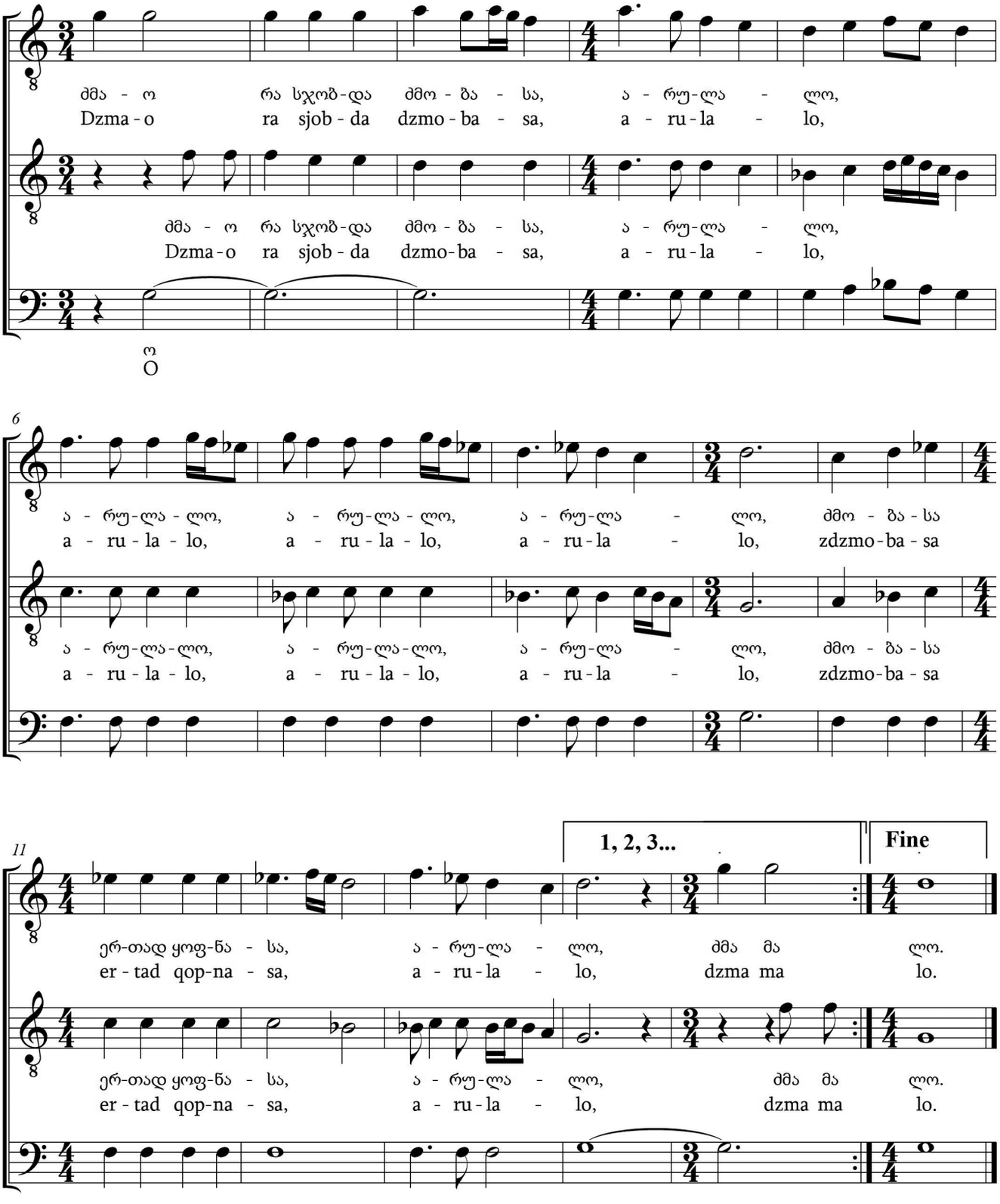



14
ა - რა მაქვს ლუკ - მა სახლ - ში - ა, მეც ქუ - დი მხუ -
a - ra makvs luk - ma sakhl - Si - a, mec ku - di mkhu -
მი - ტო - ვი - ა, ა - რა მაქვს ლუკ - მა სახლ - ში - ა, მეც ქუ - დი მხუ -
mi - to - vi - a a - ra makvs luk - ma sakhl - Si - a, mec ku - di mkhu -
18
რავს, კა - ცი ვარ, ნუ გა - მომ - წყვე - ტავ ხალ - ხში - ა, ჰე,
ravs, ka - tsi var, nu ga - mom - tsqve - tav khal - khshi - a, he,
3
რავს, კა - ცი ვარ, ნუ გა - მომ - წყვე - ტავ ხალ - ხში - ა, ჰე,
ravs, ka - tsi var, nu ga - mom - tsqve - tav khal - khshi - a, he,
ჰეი - და
hey - da
22
ნუ გა - მომ - წყვე - ტავ ხალ - ხში - ა, ჰე.
nu ga - mom - wtsqve - tav khal - khshi - a, he.
ნუ გა - მომ - წყვე - ტავ ხალ - ხში - ა, ჰე.
nu ga - mom - wtsqve - tav khal - khshi - a, he.

ძმაო, რა სჯობდა № 88 Dzmao, Ra Sjobda

ქართლური შემგონებლური
Kartlian Edificatory Song

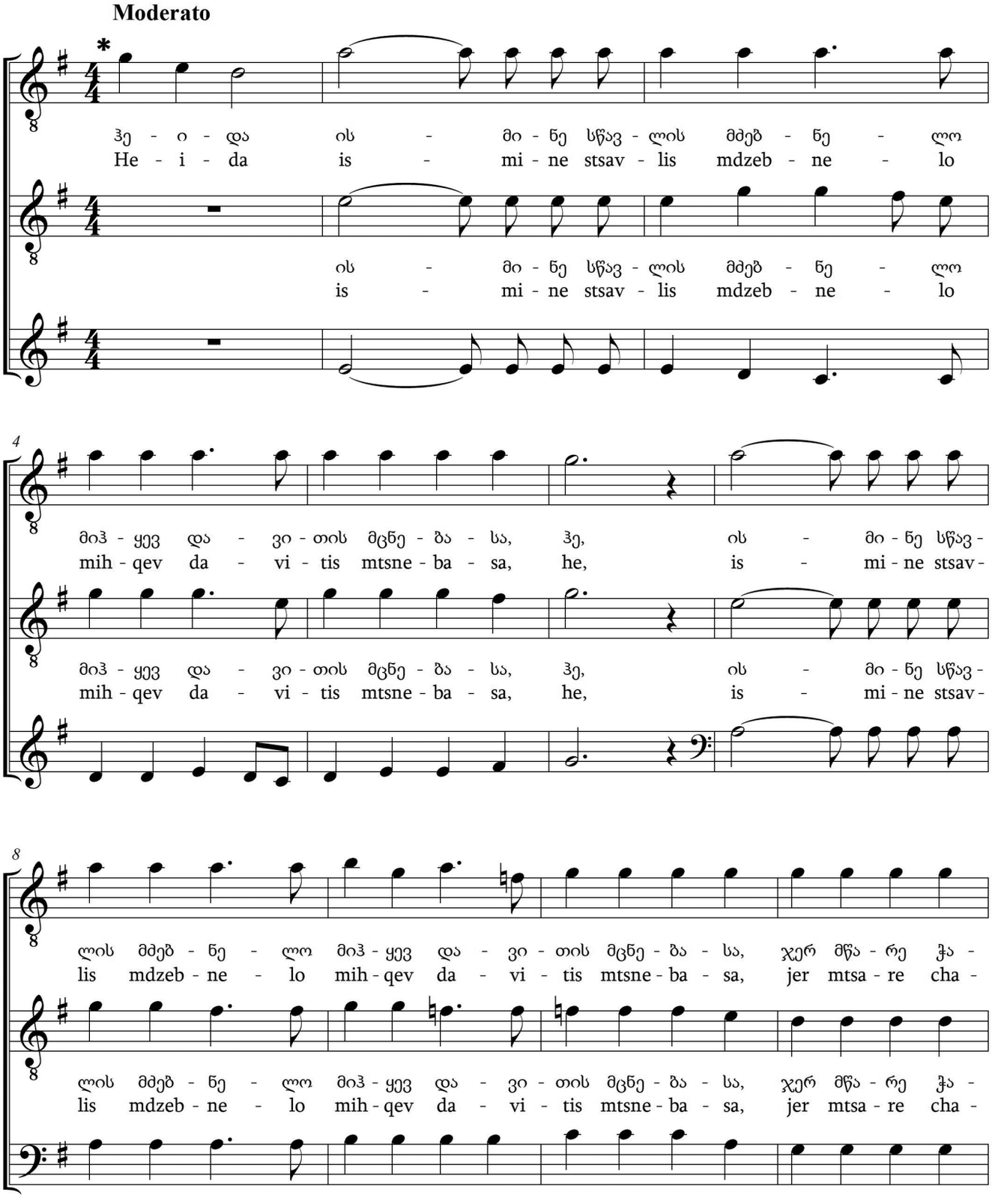
Moderato

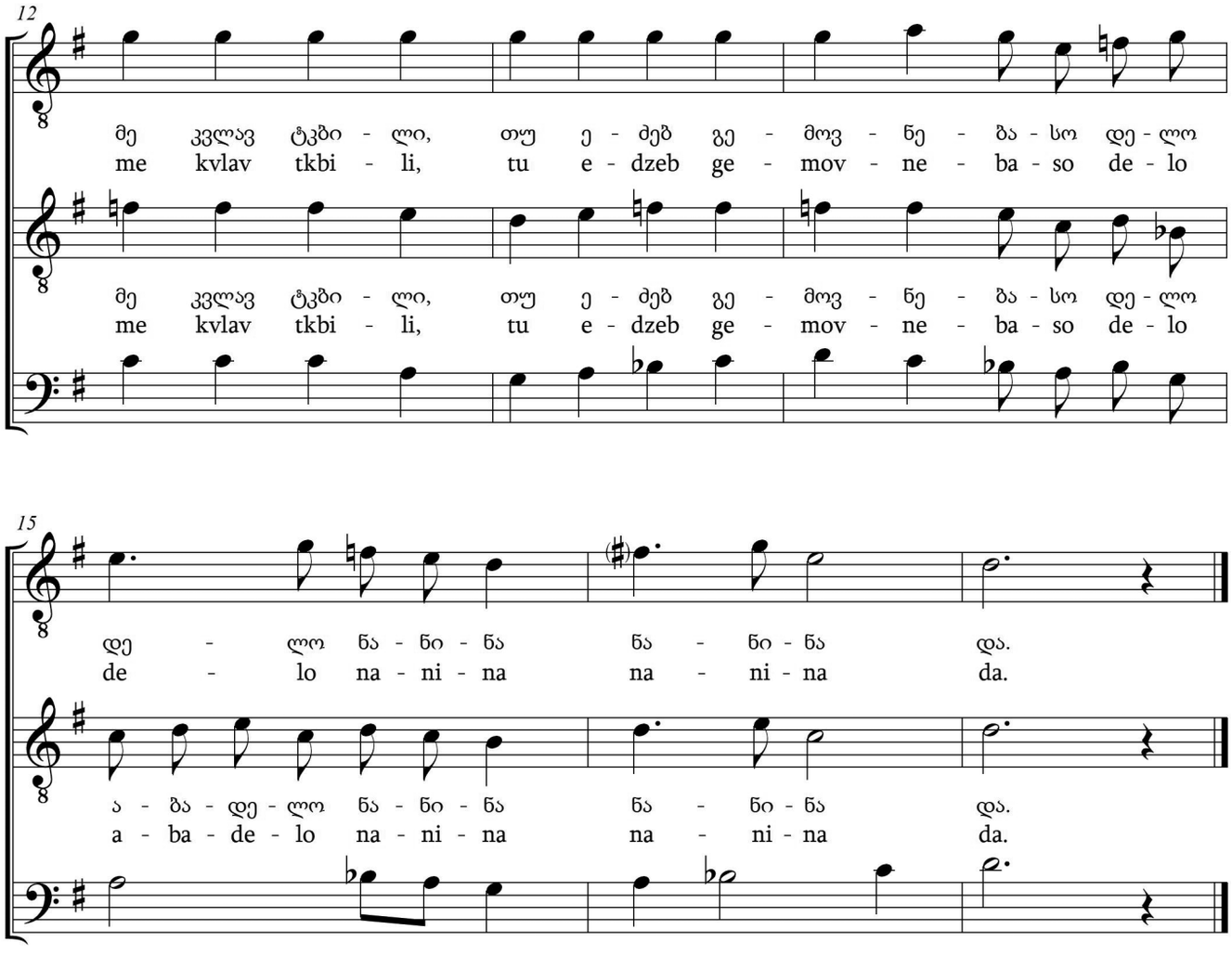


ისმინე სწავლის მძებნელო
№ 89
Ismine Stsavlis Mdzebnelo

გურული შემგონებლური სიმღერა

Gurian Edificatory Song

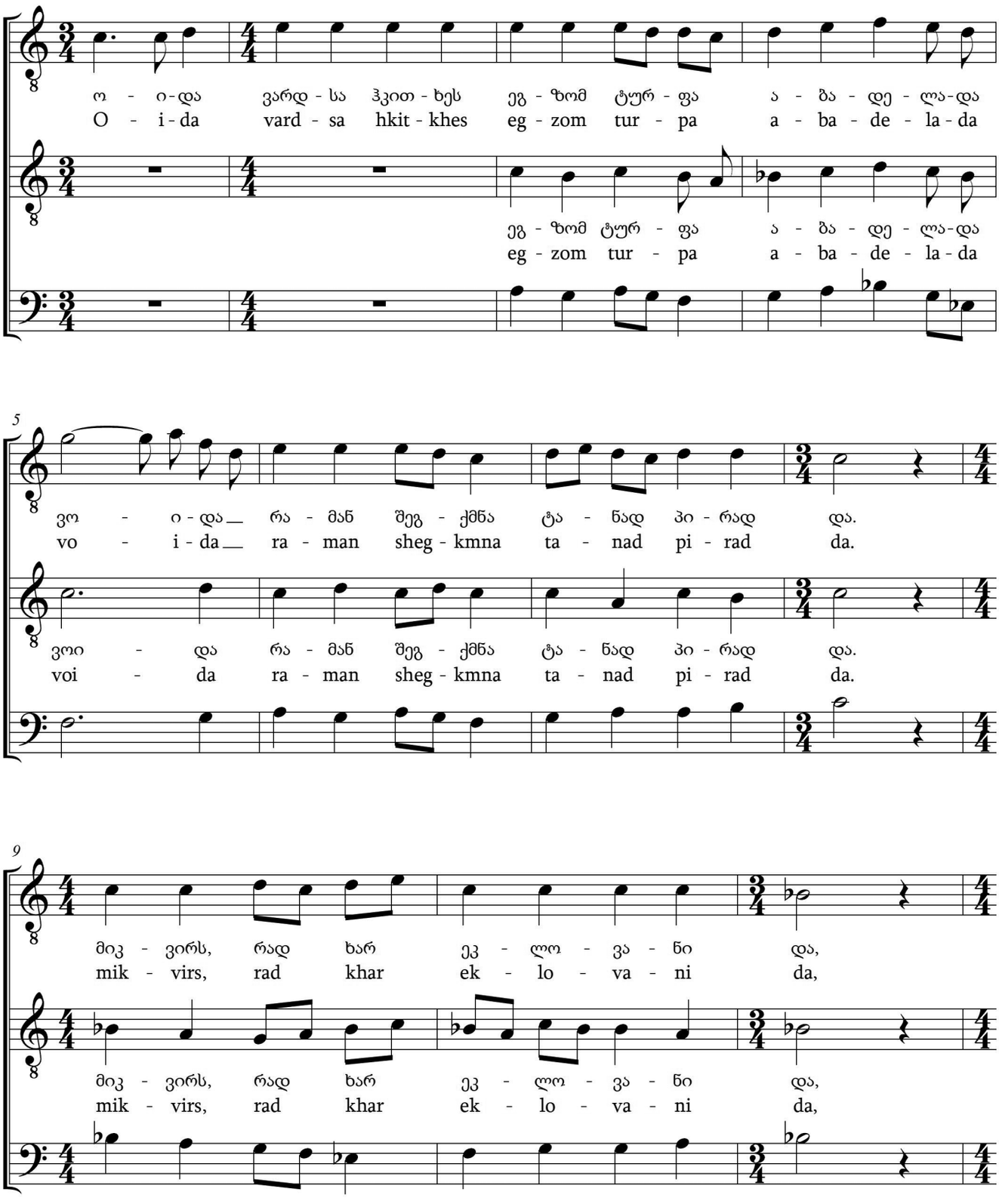


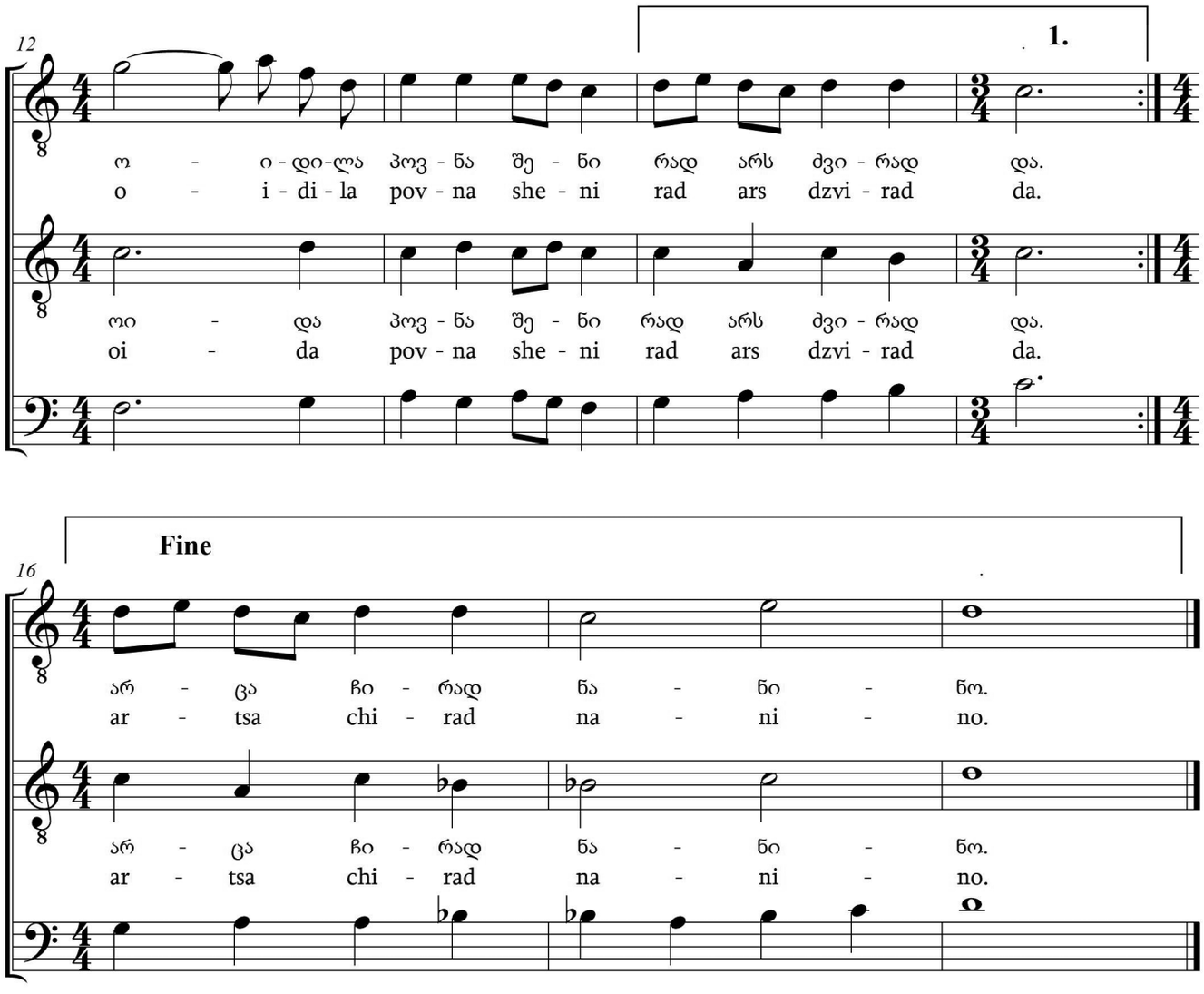

12
მე კვლავ ტკბი - ლი, თუ ე - ძებ გე - მოვ - ნე - ბა - სო დე - ლო
me kvlav tkbi - li, tu e - dzeb ge - mov - ne - ba - so de - lo
მე კვლავ ტკბი - ლი, თუ ე - ძებ გე - მოვ - ნე - ბა - სო დე - ლო
me kvlav tkbi - li, tu e - dzeb ge - mov - ne - ba - so de - lo
15
დე - ლო ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და.
de - lo na - ni - na na - ni - na da.
ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და.
a - ba - de - lo na - ni - na na - ni - na da.

ვარდსა ჰკითხეს № 90 Vardsa Hkitkhes

გურული შემგონებლური
Gurian Edificatory Song

Moderato

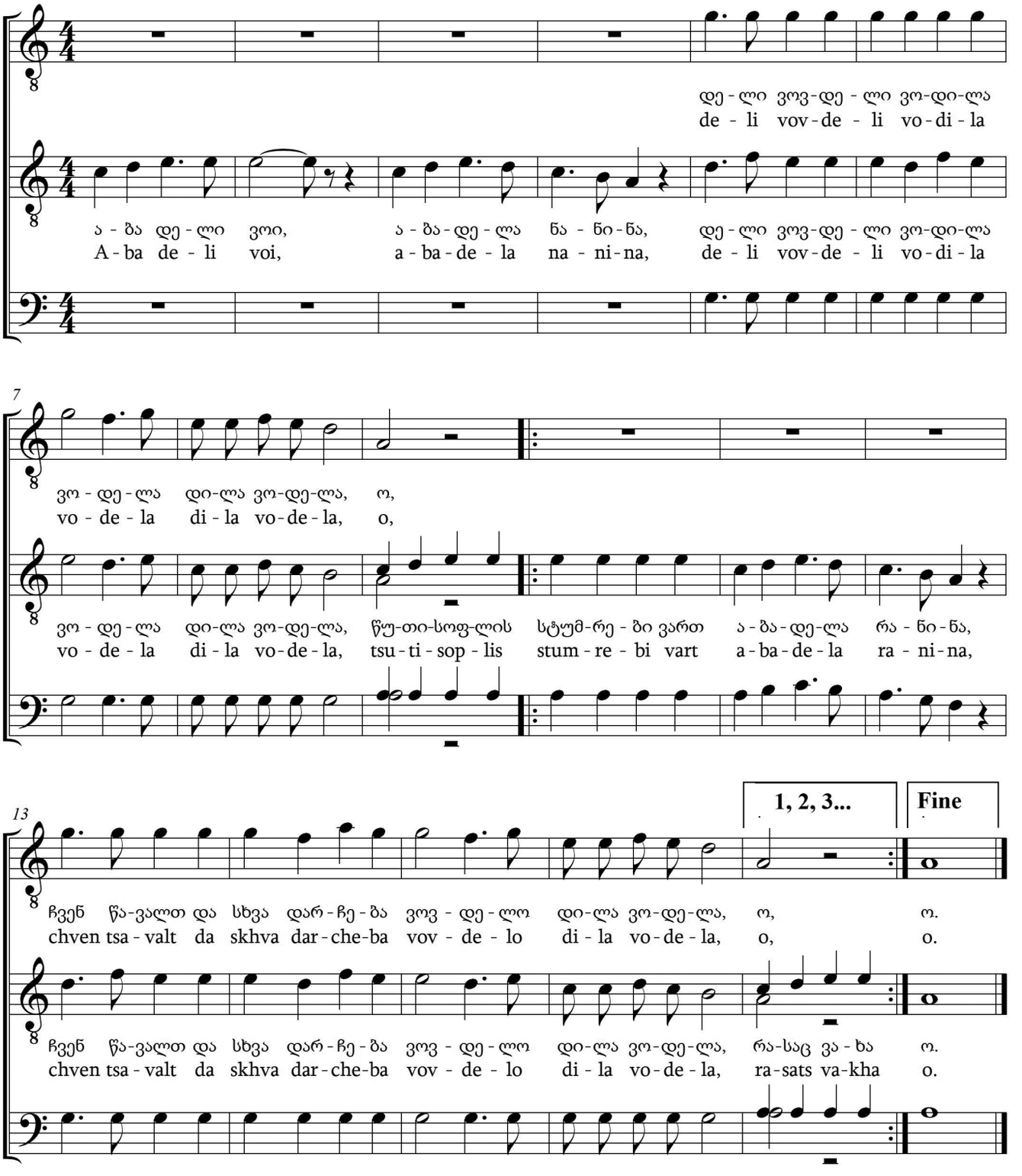



12
1.
ო - ი-დი-ლა პოვ-ნა შე - ნი რად არს ძვი - რად და.
o - i - di - la pov - na she - ni rad ars dzvi - rad da.
ოი - და პოვ-ნა შე - ნი რად არს ძვი - რად და.
oi - da pov - na she - ni rad ars dzvi - rad da.
Fine
16
არ - ცა ჩი - რად ნა - ნი - ნო.
ar - tsa chi - rad na - ni - no.
არ - ცა ჩი - რად ნა - ნი - ნო.
ar - tsa chi - rad na - ni - no.

წუთისოფლის სტუმრები ვართ
№ 91
Tsutisoplis Stumrebi Vart

აჭარული შემგონებლური
Acharian Edificatory Song

Moderato

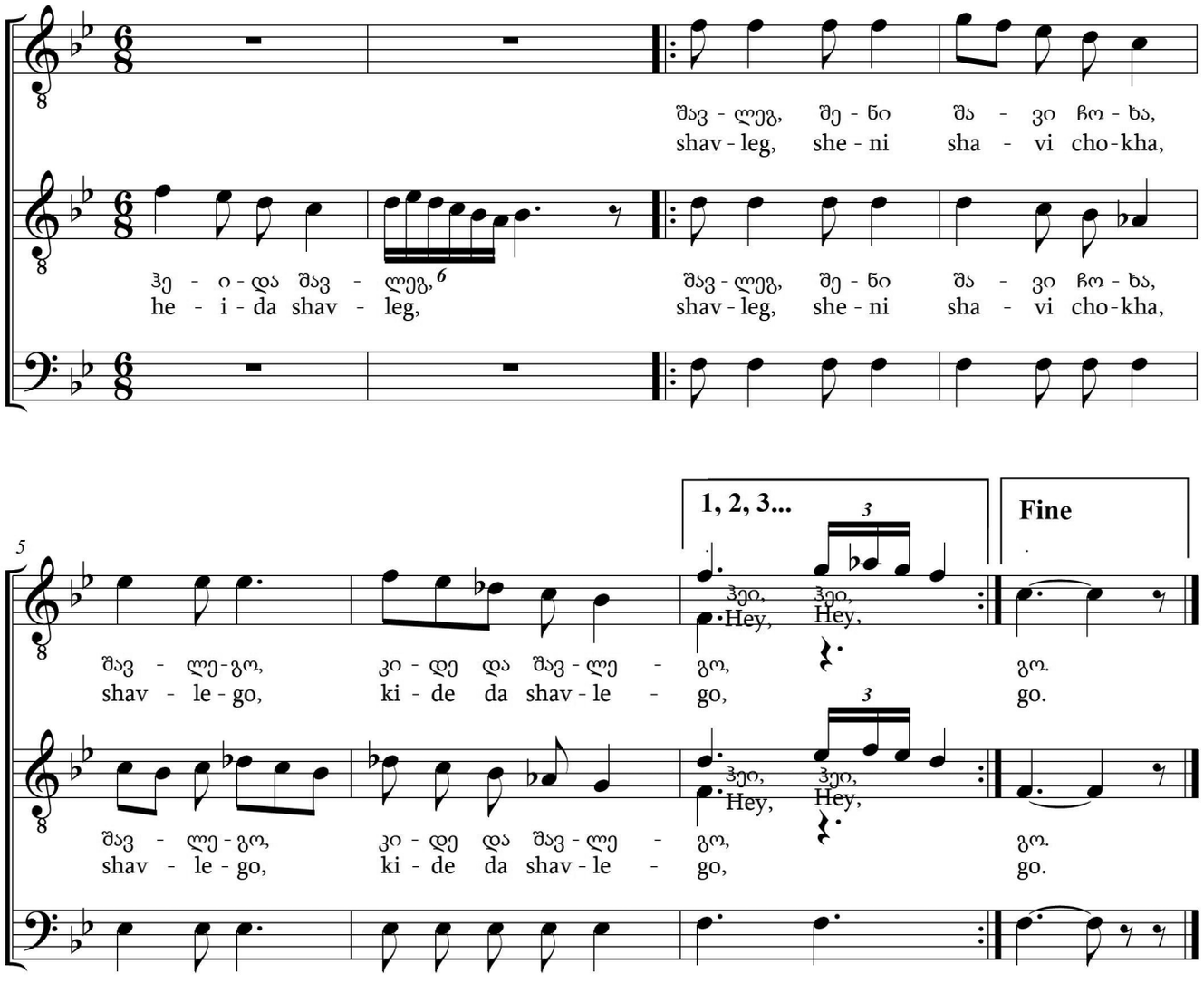


შავლეგო № 92 Shavlego

კახური საგმირო

Kakhetian Heroic Song

Andante

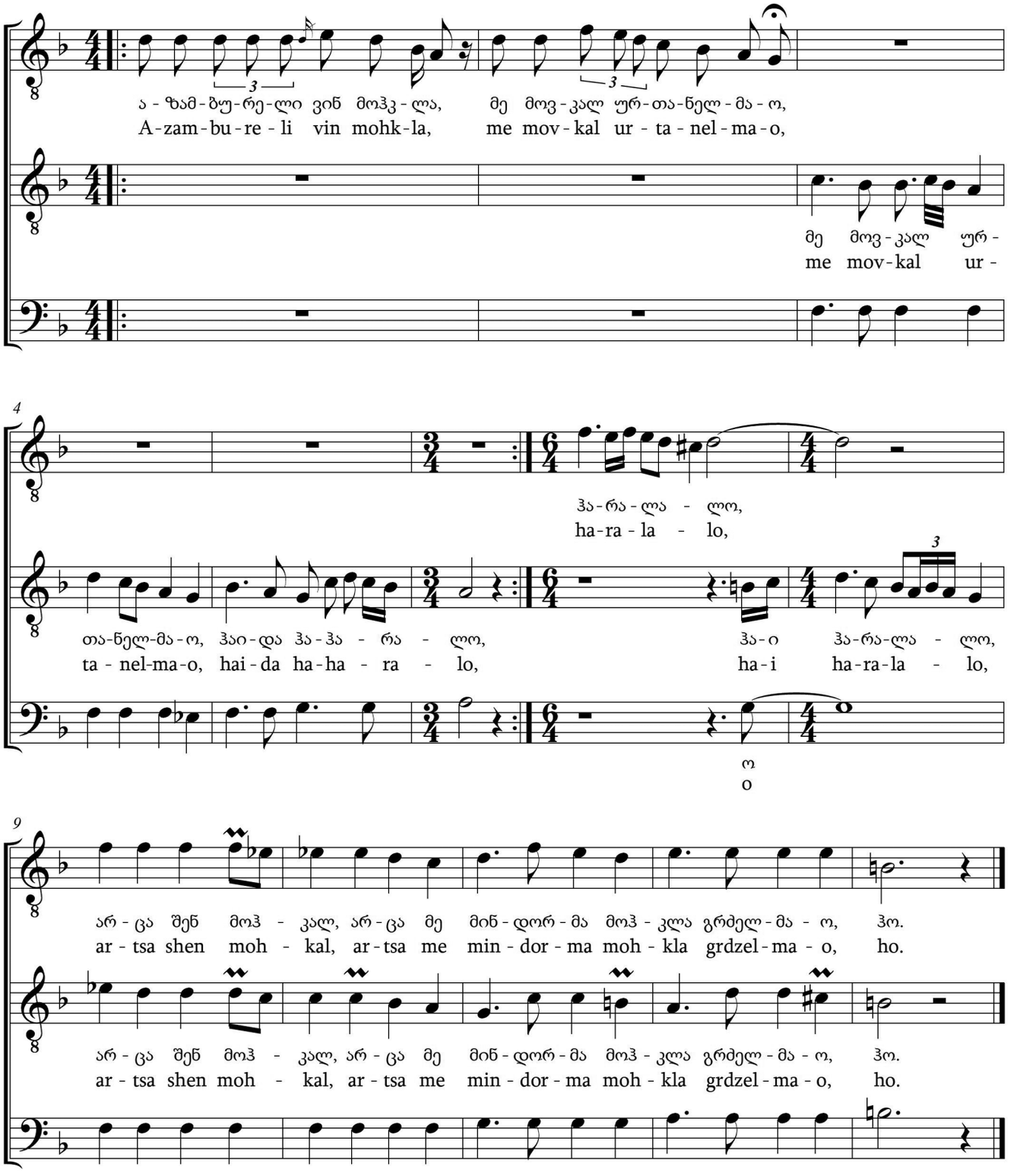


აზამბურელი ვინ მოკლა
№ 93
Azambureli Vin Mokla

კახური საგმირო

Kakhetian Heroic Song

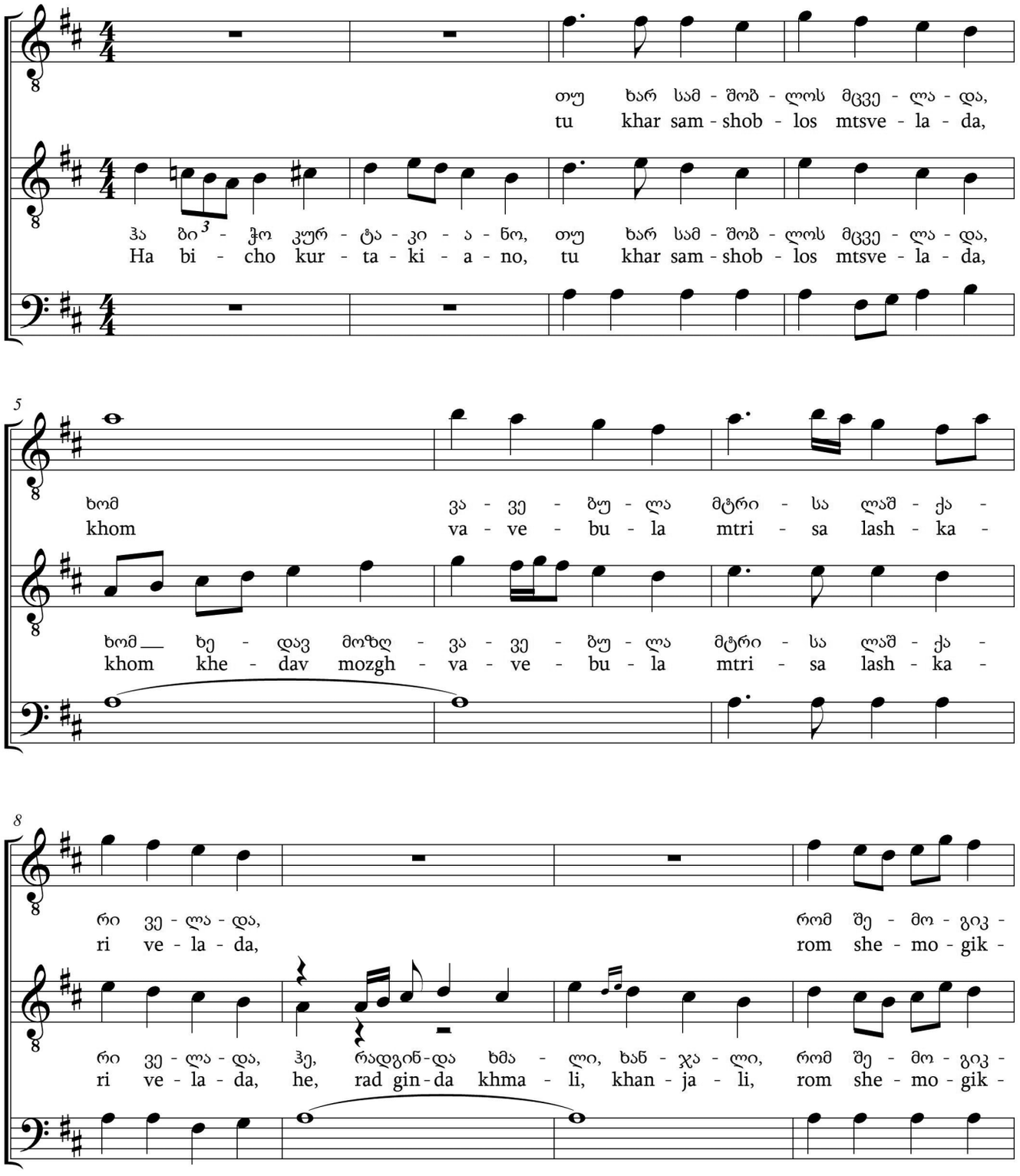
Adagio

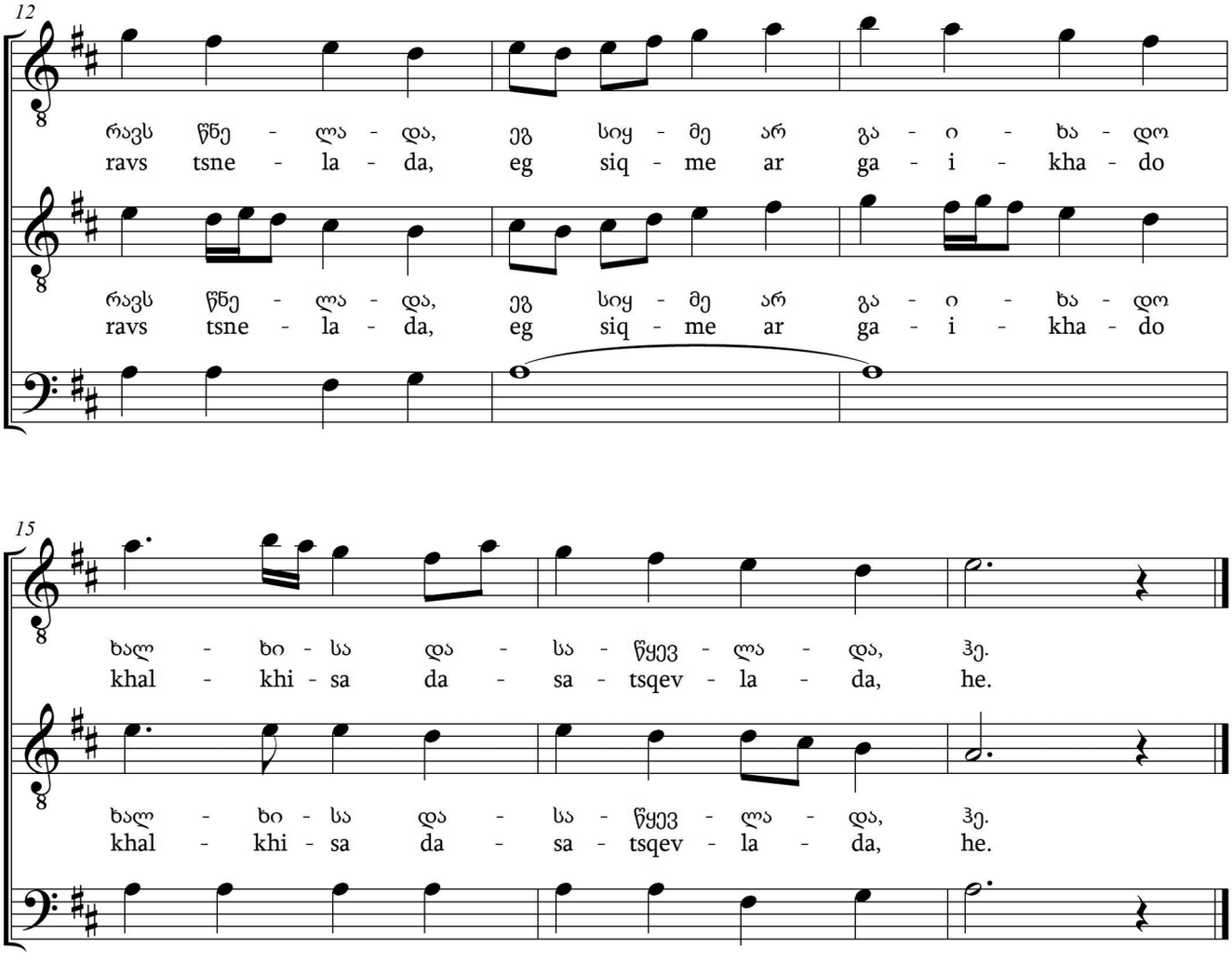


ჰა, ბიჭო კურტაკიანო
№ 94
Ha, Bicho Kurtakiano

ქართული საგმირო
Kartlian Heroic Song

Moderato

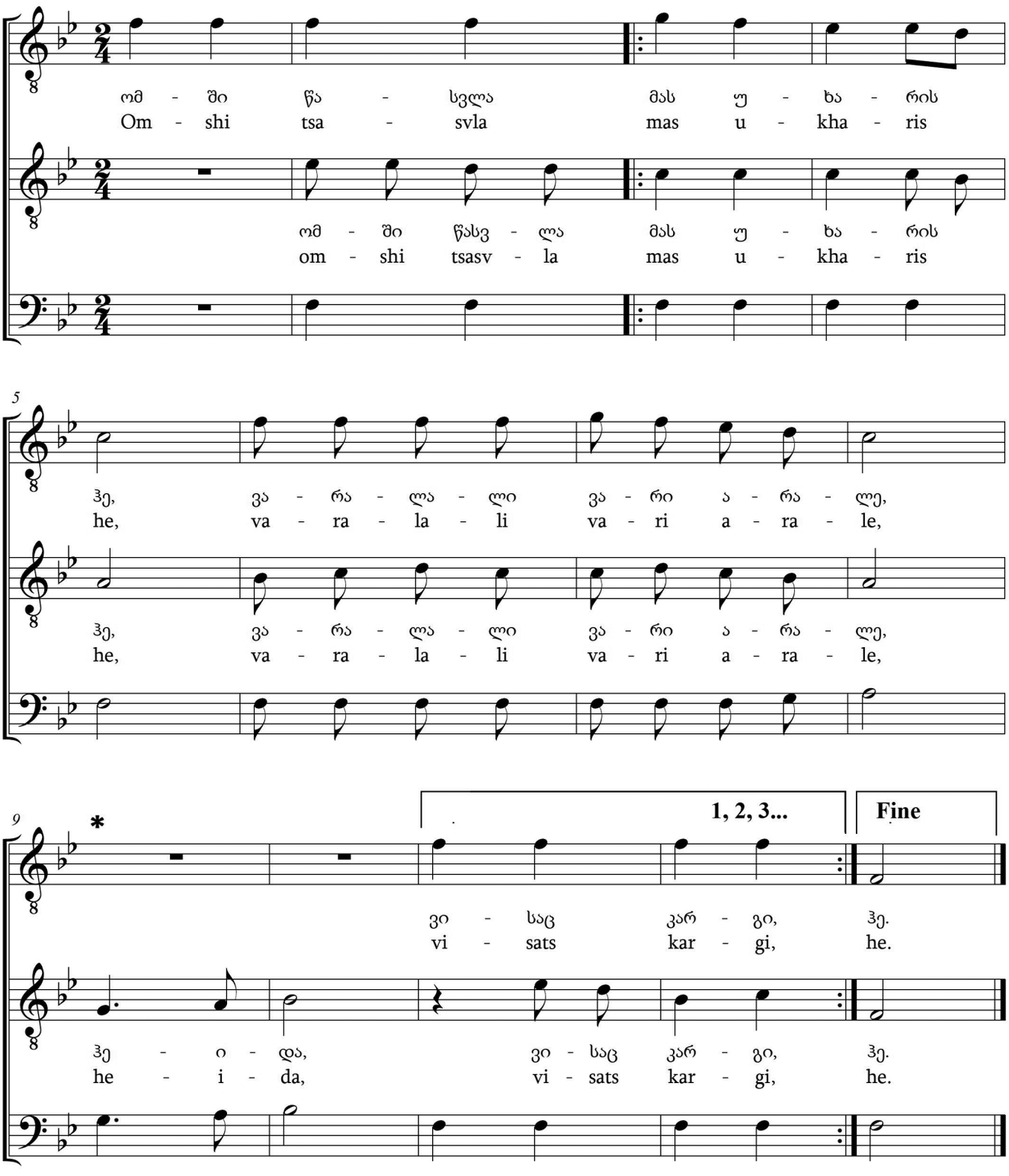



12
რავს წნე - ლა - და, ეგ სიყ - მე არ გა - ი - ხა - დო
ravs tsne - la - da, eg siq - me ar ga - i - kha - do
რავს წნე - ლა - და, ეგ სიყ - მე არ გა - ი - ხა - დო
ravs tsne - la - da, eg siq - me ar ga - i - kha - do
15
ხალ - ხი - სა და - სა - წყევ - ლა - და, ჰე.
khal - khi - sa da - sa - tsqev - la - da, he.
ხალ - ხი - სა და - სა - წყევ - ლა - და, ჰე.
khal - khi - sa da - sa - tsqev - la - da, he.

ქართლური ლაშქრული
№ 95
Kartluri Lashkruli

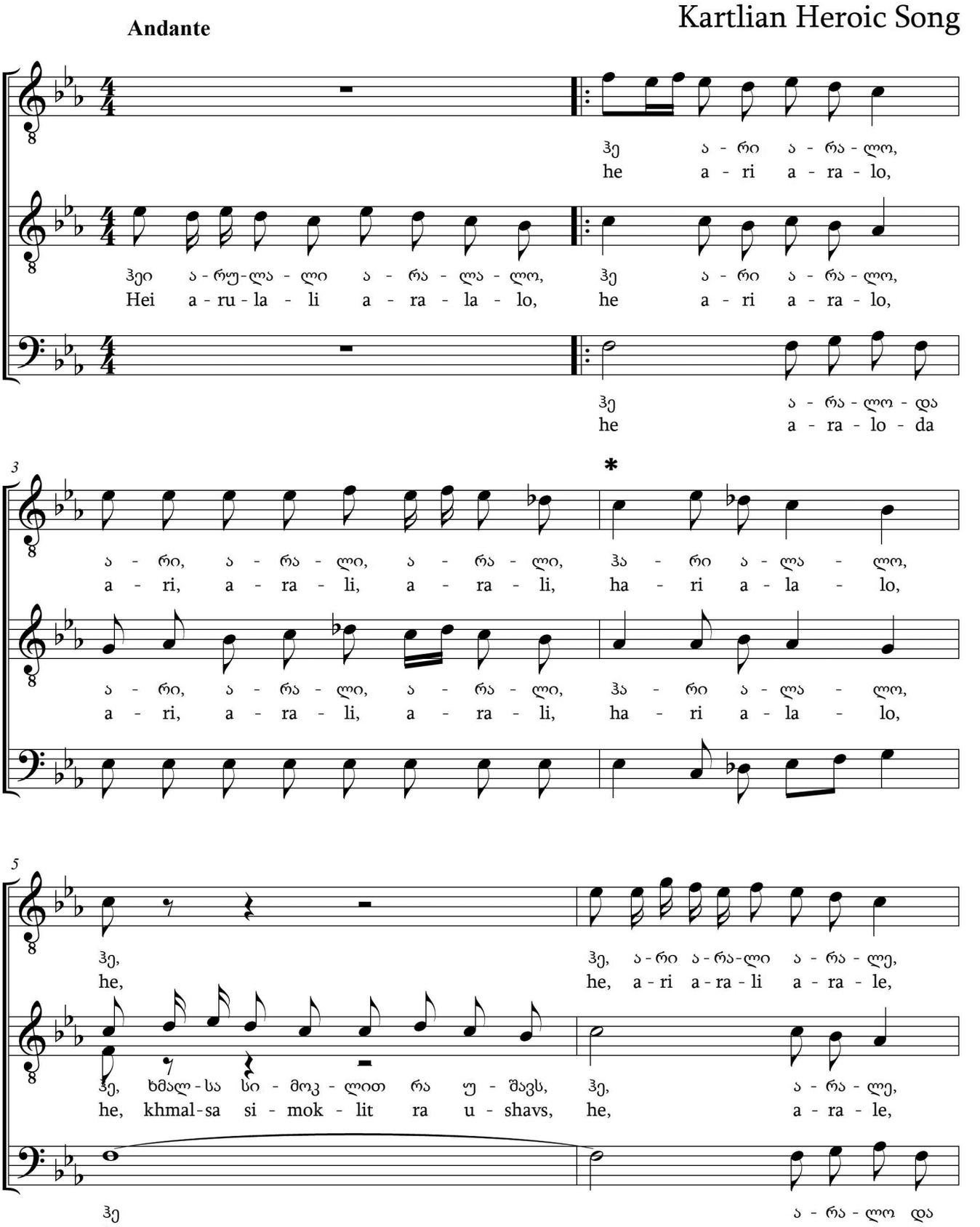
Kartlian Marching Song

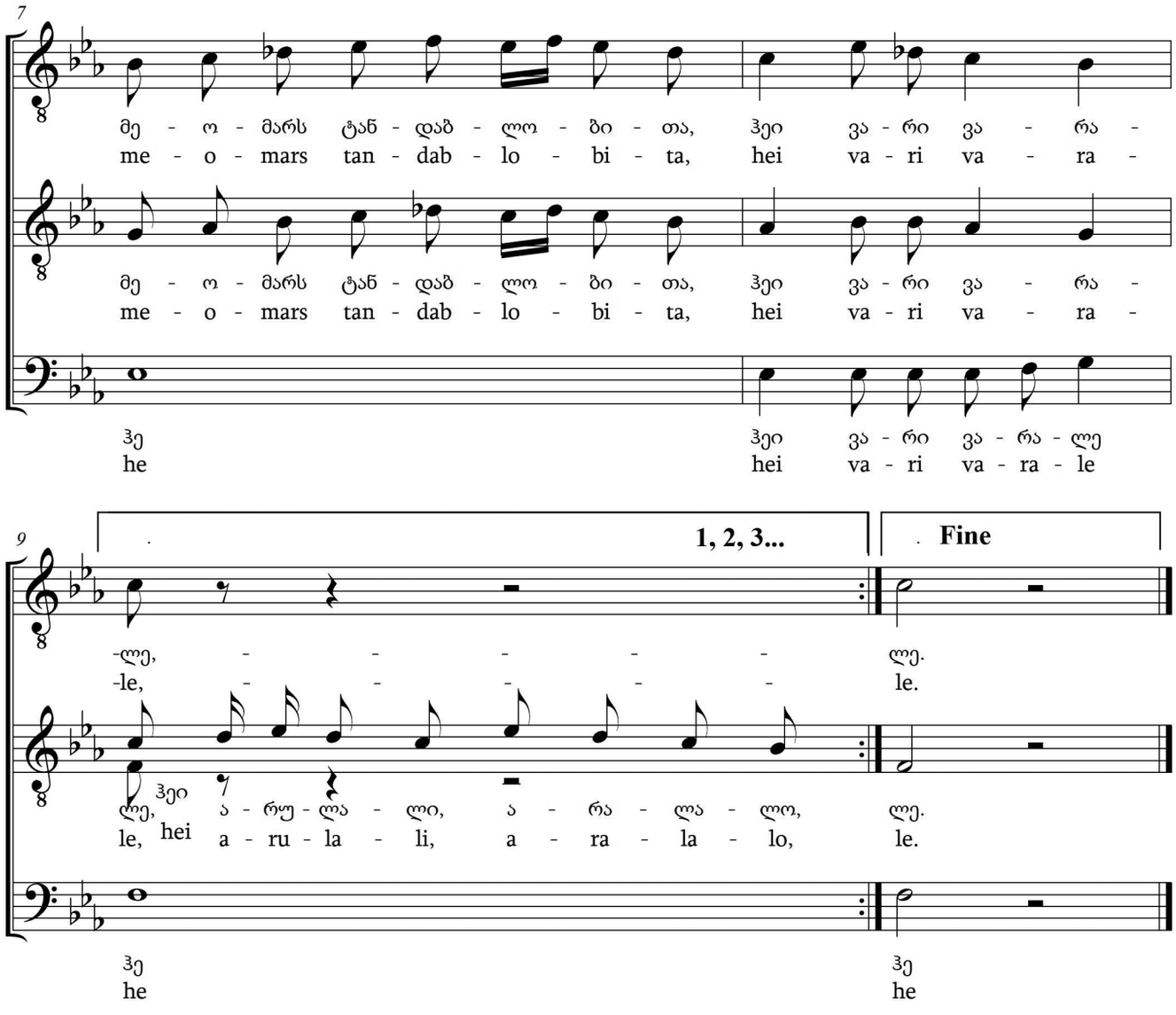
Moderato



ხმალსა სიმოკლით რა უშავს
№ 96
Khmalsa Simoklit Ra Ushavs

ქართლური საგმირო
Kartlian Heroic Song

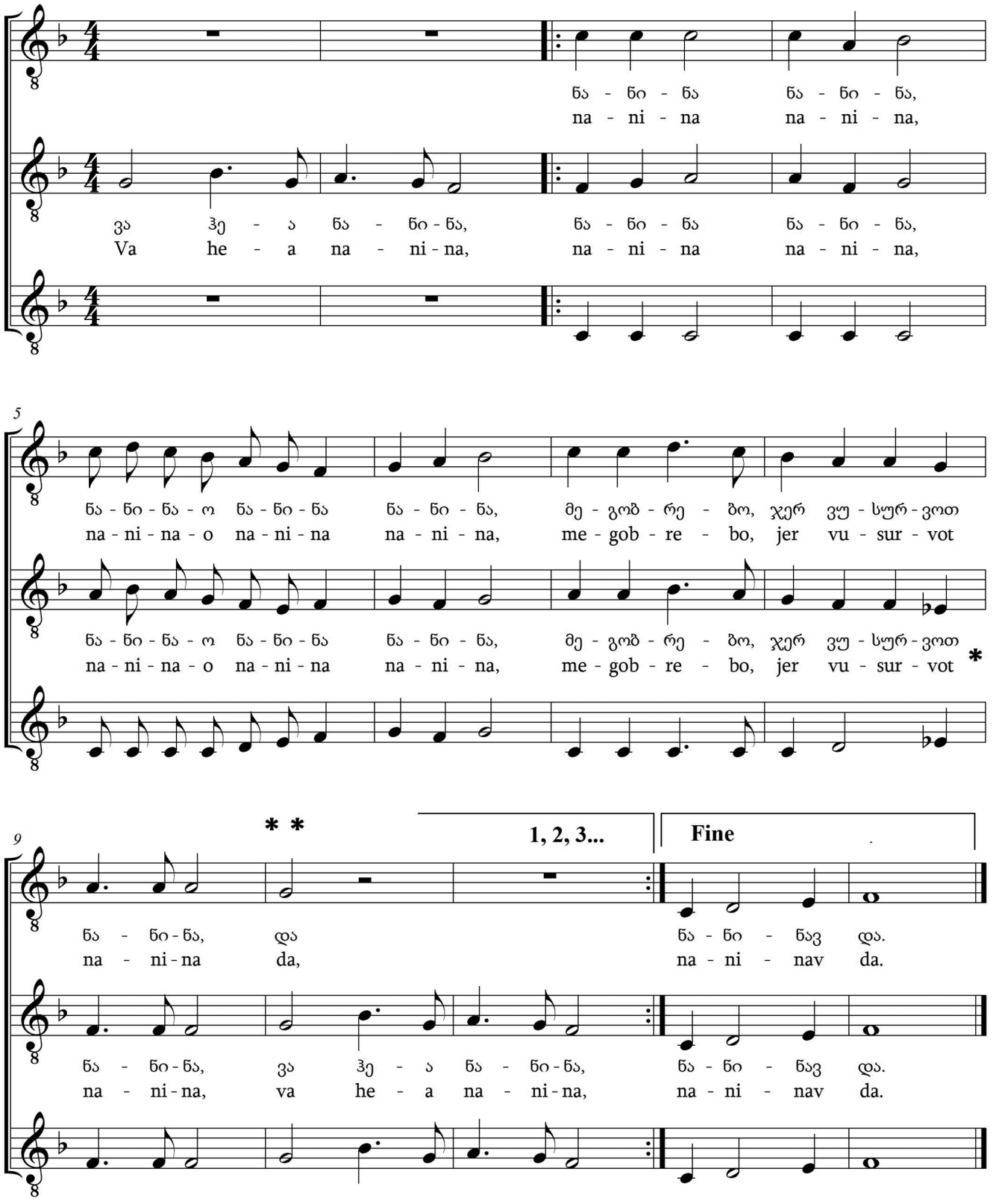



7
მე - ო - მარს ტან - დაბ - ლო - ბი - თა, ჰეი ვა - რი ვა - რა -
me - o - mars tan - dab - lo - bi - ta, hei va - ri va - ra -
მე - ო - მარს ტან - დაბ - ლო - ბი - თა, ჰეი ვა - რი ვა - რა -
me - o - mars tan - dab - lo - bi - ta, hei va - ri va - ra -
ჰე ჰეი ვა - რი ვა - რა - ლე
he hei va - ri va - ra - le
9
1, 2, 3...
Fine
-ლე, - - - - - ლე.
-le, - - - - - le.
ლე, ჰეი ა - რუ - ლა - ლი, ა - რა - ლა - ლო, ლე.
le, hei a - ru - la - li, a - ra - la - lo, le.
ჰე ჰე
he he

ალავერდი № 97 Alaverdi

გურული პატრიოტული
Gurian Patriotic Song

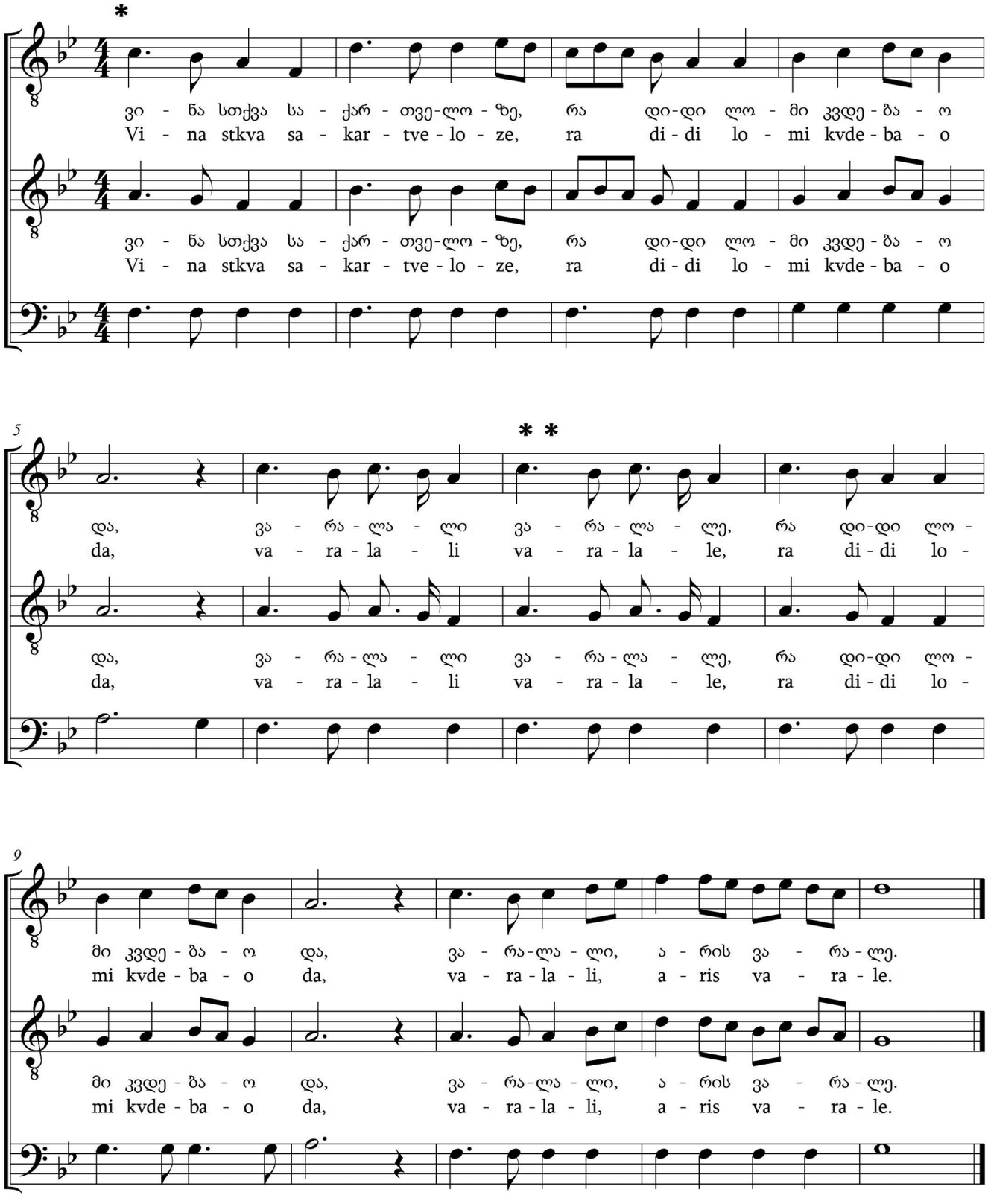
Allegretto



ვინა სთქვა № 98 Vina Stkva

ქართლ-კახური პატრიოტული

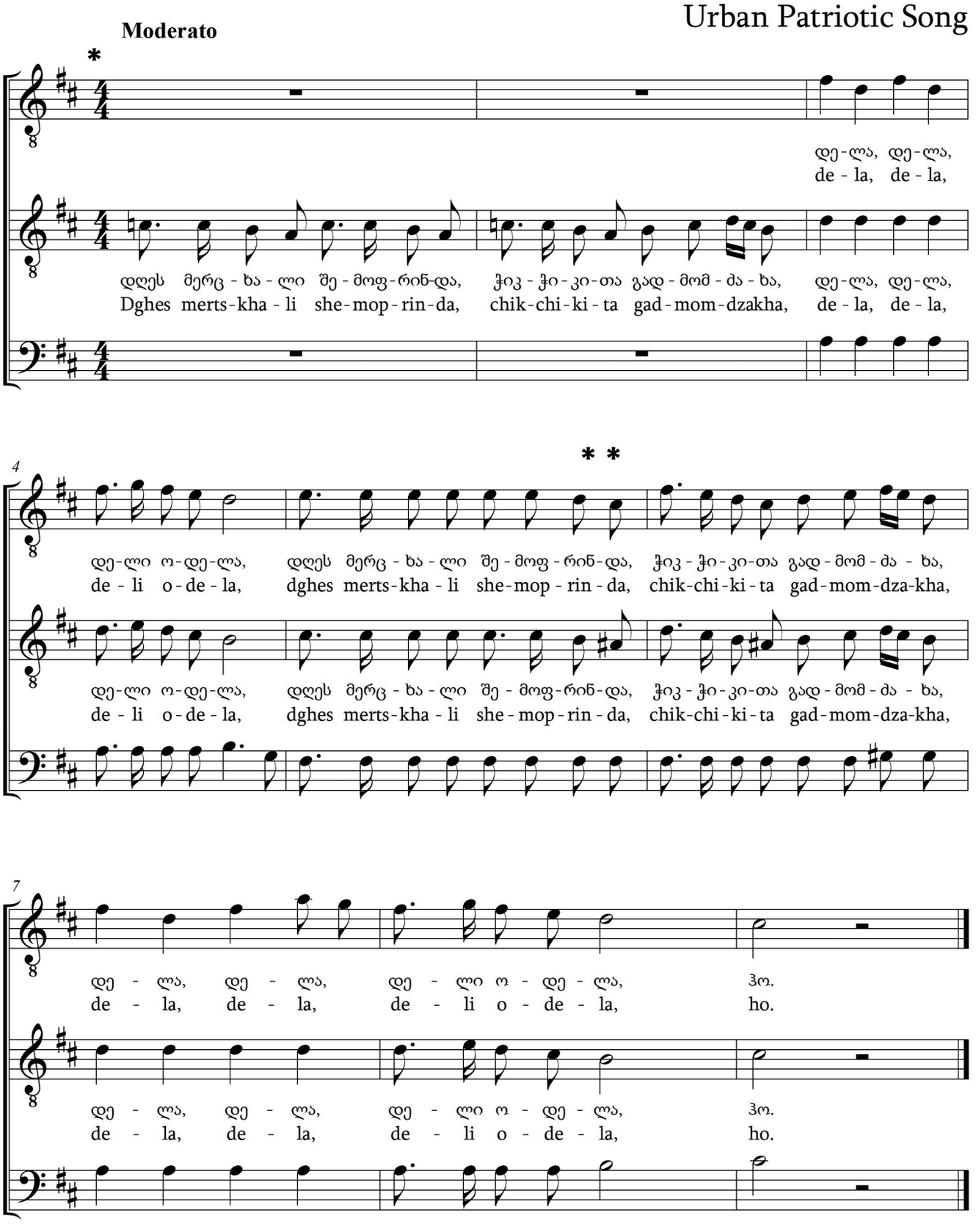
Kartli-Kakhetian Patriotic Song



დღეს მერცხალი № 99 Dghes Mertskhali

ქალაქური პატრიოტული

Urban Patriotic Song

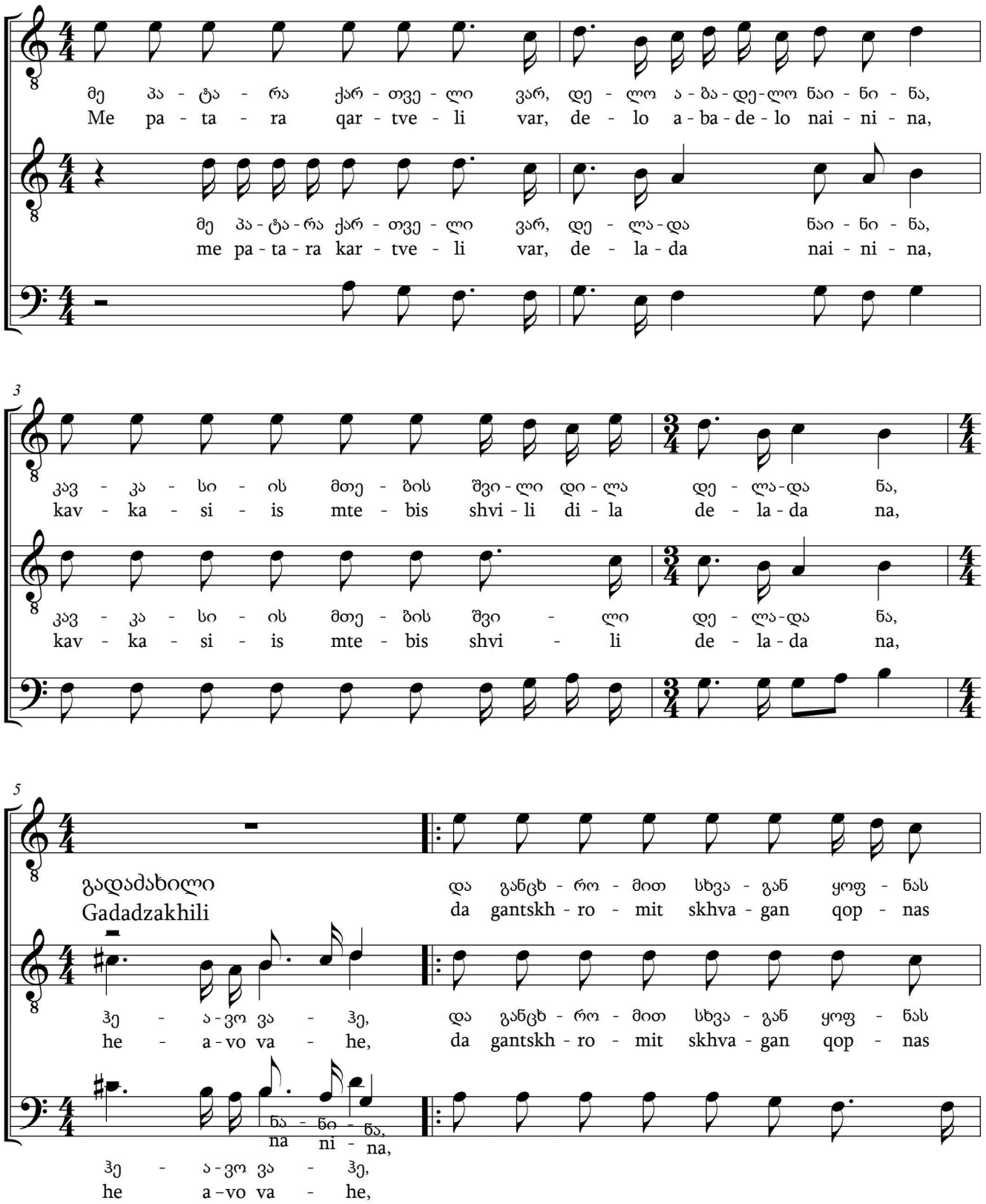


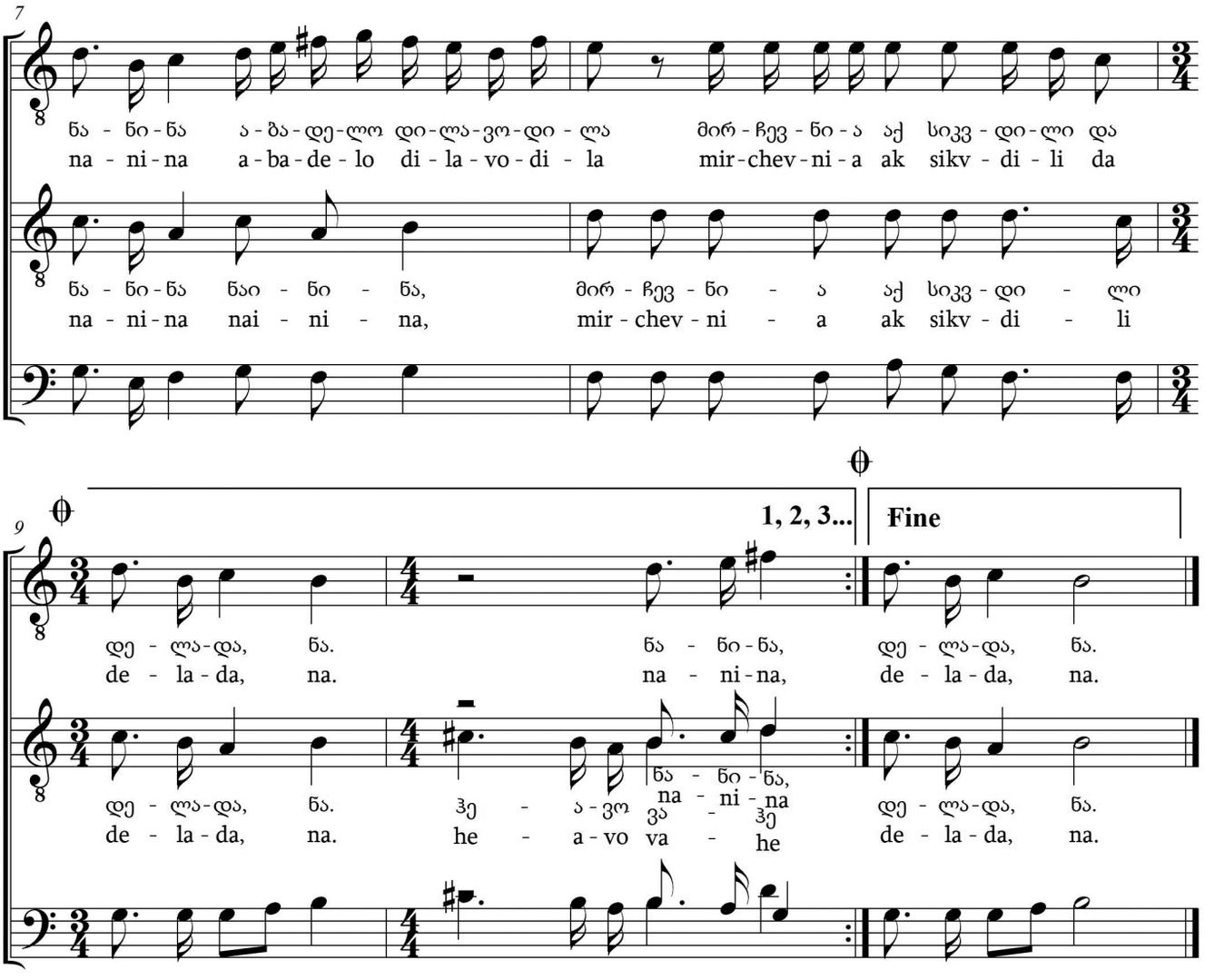
მე პატარა ქართველი ვარ
№ 100
Me Patara Kartveli Var

გურული პატრიოტული

Gurian Patriotic Song

Adagio




7
ნა - ნი - ნა ა - ბა - დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა მირ - ჩევ - ნი - ა აქ სიკვ - დი - ლი და
na - ni - na a - ba - de - lo di - la - vo - di - la mir - chev - ni - a ak sikv - di - li da
ნა - ნი - ნა ნაი - ნი - ნა, მირ - ჩევ - ნი - ა აქ სიკვ - დი - ლი
na - ni - na nai - ni - na, mir - chev - ni - a ak sikv - di - li
9
1, 2, 3...
Fine
დე - ლა - და, ნა. ნა - ნი - ნა, დე - ლა - და, ნა.
de - la - da, na. na - ni - na, de - la - da, na.
დე - ლა - და, ნა. ჰე - ა - ვო ვა - ჰე ნა - ნი - ნა, ჰე დე - ლა - და, ნა.
de - la - da, na. he - a - vo va - he de - la - da, na.

სიტყვიერი ტექსტები

1. თუთა ახალი

თუთა ახალ, ახალთ ახალ
ახალი თუთა გამახარი,
ცაში კარი სი გომინჯი,
სი ჯვეში დო მა ახალი.

2. ეს აკვანი ხარატული

ეს აკვანი ხარატული,
შიგ ბიჭია დახატული,
ეს აკვანი წაბლისაო,
შიგა მწოლი დარბისაო,
ეს აკვანი ბჟოლისაო,
შიგა მწოლი ბროლისაო,
ეს აკვანი ვაზისაო,
შიგა მწოლი ვარდისაო.

3. ია პატნეფი

პატონეფი დიდებული, ია პატონეფი,
ია დო ვარდი გიფინუ, ია პატონეფი,
სტუმარეფ მურს, გოლვაფირო,
ქუბირათი, გოლვაფირო, ია პატონეფი,
მუშ ვარდი დო მუშ ქუჩუჩი, ია პატონეფი,
სქანი ლეხის მოუშუში, ია პატონეფი,
სკანდა რეე ოქრომ ტახტი,
მარგალიტი ოქრომ კაკალ, ია პატონეფი.

4. ქრისტეს ფერხული

ჰოი ქრისტი აღდგა,
ქრისტი, ქრისტი აღდგა, გიხაროდენ,
აბა გიხაროდენო!
მადლი მახარობელსაო,
აბა გიხაროდენო!
გაიხაროს ყველმან სულმან, აბა გიხაროდენო!
ყველმან სულმან სულიერმან,
აბა გიხაროდენო!
სულ დიდმან და პატარამან,
აბა გიხაროდენო!
ზეცას იხაროს ფრინველმან,
აბა გიხაროდენო!
ძირს კაცის ნამუშევარმან,
აბა გიხაროდენო!
ქრისტე ქრისტე აღდგა, გიხაროდენ,
აბა გიხაროდენო!

5. გერგეტულა

დიდია წმინდა სამება, წმინდა სამება,
ცის კიდურამდე ელავსა, წმინდა სამება,
თავის ყმის გამჯავრებელსა, წმინდა სამება,
ნაბადივითა თელავსა, წმინდა სამება.

6. გურული ალილო

ოცდახუთსა ქრისშობისთვეს,
იშვა ქრისტე მაცხოვარი,
შობის მახარებელი ვართ,
ღმერთმა ყველას გაგვითენოს,
შობა-ახალ წელიწადი,
მოსული და მომავალი.

7. სვანური ალილო

აი ალილო და,
აი თალილო და ალილოსა თალილო,

ვოი აულ გაულ,
ვოი ფეხშიშ გაულ ი
აულ გაულ ფეხშიშ გაულ.

ვოი ეხსა ფეხსა,
ვოი ნაფეხისა,
ეხსა ფეხსა ნაფეხის.

ვოი რაჭულდ ჯირდახ,
ვოი ჭოლაშიშა ი
რაჭულდ ჯირგდახ ჭოლაშიშ.

8. მეგრული ალილო

ალილო და,
გაგითენდეს ქრისტეს შობა,
ქრისტეს შობა გაგითენდეს,

შობის მახარობელიო,
ქრისტე იშვა ბეთლემსაო,
ოცდახუთსა ამ თვესაო,
ქრისტე შობას
სავსე გქონდეს ბეღელიო,
შობის მახარობელიო,
აქა მშვიდობა.

9. ლადიმ დიდება

ლადიმ დიდება,
დიდებ თარგზელი,
ლარეში ლადიო, ლადიო.

10. იმერული ალილო

ვოი ალილო და,
აქაია ალილო და,
ღმერთმა ყველას გაგვითენოს
შობა-ახალ წელიწადი,
აქაია, აქა მშვიდობა.

11. იმერული ჭონა

ჭონაა,
მოგილოცავთ დღესასწაულს,
აღდგომას და ახალ კვირას,

მთაში ურემი გავგზავნე, წამოვიდა გორებითა,
თქვენი ოჯახი აივსო
შვილებით და ქონებითა!

ალათასა ბალათასა,
ხელი ჩაკარ კალათასა,
ამოიღე ერთი კვერცხი,
ღმერთი მოგცემს ბარაქასა,

არიელი, მარიელი,
ნუ გაგვიშვებ ცარიელი!
აქა, აქა მშვიდობა!

12. ლეჩხუმური ალილო

ალი ალილო,
ქრისტეს შობა გვიხაროდესო,
აშენებით აგაშენოსო,
როგორც შიოს მარანიო,
აქა მშვიდობა.

13. პირველად ღმერთი ვახსენოთ

პირველად ღმერთი ვახსენოთ,
ის უფრო დიდებულია,
და მემრე და ყველაწმინდა.

14. კახური ალილო

ოცდახუთსა ამ თვესაო,
ქრისტე დაბადებულაო,
მადლი მახარობელსაო.

15. სადღესასწაულო ღიღინი

დღესასწაულს მოგილოცავთ
ბრწყინვალეს და დიდებულსა,
აშენება, დღეგრძელობა,
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა.

16. ღმერთო, ღმერთო

ღმერთო, ღმერთო მოწყალეო,
არვინ მივის შენგან კიდე,

შენგან ვითხოვ შეწევნასა,
რაზომსაცა გზასა ვვლიდე:

თუღა დავრჩე, გმსახურებდე,
შენდა მსხვერპლსა შევწირვიდე.

17. ძმანო

აღვსილ ხარ ყველაწმინდაო,
რომელი მადლი ღვთისაო,

ბაღჩა ხარ აყვავებული,
სადგომი სულიწმიდისაო,

გული შენი ჩვენთან იყოს,
შიში არ გვქონდეს მტრისაო,

დედა ხარ იესო ქრისტესი, ქალი ზეციერ მამისაო.

18. ამბობენ, რომ თამარ მეფემ

ამბობენ, რომ თამარ მეფემ
ამ მთაზე იმარხულა,

ორმოცი დღე და ღამეი
მთლად შრომაში გასულა,

ქოშით მოზილა მიწაი,
სამთავისზე ასულა,

გაშენდა დიდი გორაკი,
ავ თვალით არ ნახულა,

გორაკზე სახლი ააგო,
მთვარის შუქით წასმულა,

კარალეთი დაამშვენა,
ხმა მესხეთში გასულა.

19. გამხიარულდი ბუხარო

გამხიარულდი ბუხარო,
გულჩახვეული ნუ ხარო,
~ურმით მოგიტან შეშასა,
მე არ გეგონო უხარო,
შენსა პირსა მოვჭამ ჭირსა,
დავჯდები და ვნახავ ლხინსა.

20. ბუბა

ბუბავ პირი ბროლს მიგიგავს,
საყივარი დანის ტარსა,
ბუბავ ტურფად გამოჭრილო,
და ქაჯთაგან ხურაზნო,
ხუთნი, ხუთნი ხურაზნი და
მოგივიდნენ სტუმარნი,
ხუთი პური შეჭამეს და
წაგივიდნენ სტუმარნი,
სახლი გაუტეხიათ და
ნეტა რა წაუღიათ,
ერთი გუდა მაჩვისა და
ერთი კოვზი კოჭეჭი და
დანა ტარგატეხილი.

21. ელა ქომოხთი ელა

ელა ქომოხთი ელა,
ენა ვა მოგალასე,
გოგალა დო გოგალა,
ჩქიმ დანა გეგალასე,
პული კორმე პეშკალა,
კაო ბაჯე გოთანუნ,
კრიი მამული კრიი,
კრიამ დომო იათენუმ
ელა ქომოხთი ელა.

22. საყვარელო შენი ჯავრით

საყვარელო შენი ჯავრით
საწამლავს ესვამ შხამზე მწარეს,
შენ რომ ასე მიმატოვე,
სად წადი და რომელ მხარეს,

შენი წასვლა რომ გავიგე,
თლად გუნება შემეცვალა,
სულ დავკარგე სასოება
და სიცოცხლის ცხოვლის ძალა,

უშენობით ეს ქვეყანა
ჩემთვის არის ერთი ჩალა,
შენი ფეხის დანაბიჯი
მაინც მიყვარს ეს ქვეყანა.

23. უნდა მოგწერო

უნდა მოგწერო წერილი,
შენ ღამის მანათობელო,
ვაი უცეცხლოდ დამწველო,
უღვინოდ დამათრობელო,
მალ-მალ ნუ მიცქერ თვალებში,
სიყვარულს შეგვიტყობენო,
დაგვაშორებენ ერთმანეთს,
თოვლივით დაგვადნობენო.

24. ვოი დივო

სიყვარულმა დამწვა,
დამწვა, ხო კი იცი გამწირა,
მივენდე და არ დამინდო,
მწარ და ცხარე ცრემლით მატირა.

მიყვარს შენი თვალი,
და შურისა დამთესავი.
ფიცით გეტყვი, მოგახსენებ,
არ ხარ ჩემი ნათესავი.

მაგრამ მაინც მეყვარები.
ტრფობისაგან ვაარ დამთვრალი.

25. იმერული სატრფიალო

შენ რომ ხელი ჩამომართვი,
მიეკარა ხელი ხელსო,
იმის შემდეგ მე აღარ ვარ,
რას ჩამაგდე სატანჯველსო,
ჩემო მკვლელო, ჩემო მწველო,
ჩემო ახლოს მეზობელო,

26. სატრფოვ შენთვის

სატრფოვ შენთვის დავიბადე,
როს ვიხილე შენი სახე,
გიცან, გიცან, ჩემო კარგო,
მე დამიპყრო ტრფობის მახემ.

რა ხანია, ვიტანჯები,
უპასუხოდ, ტრფობის ალით,
გთხოვ, მომხედო, მომიჩრდილო,
განმინათლო ორთავ თვალი.

27. ჰე ჩიტი ქოფურინი

ჰე ჩიტი ქოფურინი
თენა ქიმეული თი-ს,
დიო თე-ს ქიმეჩიდო
უკულ(ი) ქააჯუნი პი-ც,

აბა საქანი ჩიტობას
მუს მომიღა დ-ნართი-ს,
მუთუნი ქაარიგადე
თი ჩქიმო-თ დინაფილ-ც.

28. დედაც მიყვარს

დედაც მიყვარს, მამაც მიყვარს,
თავი ყველას მირჩევნია,
მაგრამ ერთი სხვისი შვილი
მთელ ქვეყანას მირჩევნია,

რა ვქნა რა ვუყო თავსაო,
ამ ჩემ პატარა ქმარსაო,
არცა აქვს შენახვის თავი,
არცა მანებებს თავსაო.
ლამაზ ბიჭებს დავინახავ,
ხომ არ დავიფსებ თვალსაო,
ერთ კვირას კიდევ მოვუცდი,
მერე გავყვები სხვასაო.

29. სი სოფულ სი ცირა

სი სოფუ-ლ სი ცირა,
სი მაზაკვალი ცირა,
ოსვისვინა, ოწვიწვინა,
ვაი სქან წავლა სქვამ ცირა,

სი მუს გო-რ ჯგირ ბოში,
სი მაზაკვალ თოლ გვირა,
ნანა-წკ-მა მობწკინდი დო
შხვადო მოკო მა ბინა.

აბა ჯგირი სქვამ ცირა,
თოფურ(ი)-შანქარ(ი) სქან ნინა,
ხვალე რინათ მობწყინდი დო
შხვა დო მოკო მა ბინა.

30. ქალო ხაბარდიანო

ქალო ხაბარდიანო,
მინდა გზა გავიარო,
სულ მთელ გზას თუ შენ დაიჭერ,
მე სადღა გავიარო,
კაცო ჩაქურიანო,
სირინოზის ხმიანო,
შენსა გზასა ვინ დაიჭერს,
ულვაშკელარიანო.

31. ოროფაში ჭვილი

თე დღას ვორექ მა,
მუდღა ჩქიმი დუდი გოგალე,
ჩქიმ ცალ ჭვილი კოს ვაძირუნქ დო
ირქიანა ოკილენა,
სკან მაგიორო მა დოვღურ.

32. ვერ ვამხელ

ვერ ვამხელ, სატრფოვ შენს სახელს,
იწვის, იტანჯვის ეს გული,
შენი ვარ, შენთვის ვტირი მე,
შენთვის ვარ თავგანწირული.

როს მაგონდება ეს სახე,
მოციმციმე, მხიარული,
მყისვე იწყებს გული ცემას,
დატანჯული, დადაგული.

მე ვგრძნობ ჩემ თავს შენთან ერთად,
მოსაუბრეს, მოტრფიალეს,
აღტაცებითა აღვსილი,
თითქოს ვისმენ შენს ტკბილ ალერსს.

ვერ ვამხელ, სატრფოვ შენს სახელს,
ვერ ვამხელ, ვერა, ვერ ვამხელ.

33. ინდი მინდი

ინდი მინდი ფერად შინდი,
გადმომხედი, გადმობრწყინდი,
მოაწია დრო იქინდი,
შენს სიყვარულს არ შევშინდი,
სიყვარული თუ რომ გინდი,
მოფართქალდი, მომიფრინდი.

34. ქობულეთური მაყრული

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

35. მერისული მაყრული

მოგვყავს ქალი ნათელი გაგვინათეთ სანთელი,
მოგიყვანეთ დოდოფალი, ყველას მოგვაქვს საჩუქარი,
დედამთილმა დეიმალა,
შიგნი ჩამეკლიტა კარი.

დედამთილო რას მემდური, რად აკეთებ მასეო,

გიშრის ნახვება გიყვარდა, გიშრის თვალებში ყურება,

მთელი ღამე ხელს გიქნევდა,
შენ არფერი გეყურება,

36. ორირა

დედოფალი მოგვყავანო, საჩუქარი რა ჰყავანო,
ანგელოზივით ყმაწვილი
მისთვის ოჯახში გვყვავანო,
დედამთილო გამოგვეხედე,
მოგიყვანეთ შენი რძალი,
თუ კაი თვალით არ შეხედე,
ტურამ გახრა შენი ძვალი.
დედამთილო გამოგვეხედე,
მოგიყვანეთ შენი რძალი,
თუ კარგი რძლობა არ იყო,
შემოჰკარი ცოცხის ტარი.

37. ძველი აჭარული მაყრული

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

38. იმერული მაყრული

მოგვინათე სანთელი,
ქალი მოგვყავს ნათელი,

ქალი მოგვყავს ლამაზი,
დაგვიცალე დარბაზი.

39. მოკლე მაყრული

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

40. რაჭული მაყრული

მოვდივართ, მოგვიხარია,
მოგვყავს ლამაზი ქალია,
მოგვინათეთ სანთელია,
ქალი მოგვყავს ნათელია
ქალი მოგვყავს ლამაზია,
დაგვიცალეთ დარბაზია,
ავთანდილ გადინადირა,
ქედი მაღალი ტყიანი,
ვერც მოკლა ხარი, ვერც ფური,
ვერცა ირემი რქიანი.

41. მაყარეფიშ ობირუ

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

42. ლეჩხუმური მაყრული

ფეხითა ბედნიერითა,
ლამაზი მშვენიერითა,

ქალი მოგვყავს ლამაზიო,
დაგვიცალეთ დარბაზიო,

ქალი მოგვყავს ნათელიო,
გაგვინათეთ სანთელიო,

თუ ქალია ნათელიო,
რაღად უნდა სანთელიო.

მოვდივართ, მოგვიხარია,
მოგვყავს ლამაზი ქალია.
აქა მშვიდობა.

43. კუჩხი ბედინერი

აბა კუჩხი ბედინერი,
ამ სერიში მოჭყუდუსუ,
მუშ სისკვამა გოჭყუდუნსუ,
ქმმაზადი ჩქინ მენძელი,
მოოპუნა ჩქინ მენძელი.

44. მოჭყუდუშ გინოზარება

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

45. ქუერწილ

ქუერწილ უოიდა ბედნიერ გუერი,
ჰასუში უოიდა ჯგირიაგიში,
ლიმზირ უოიდა მაცე გუერი,
ამეჩუ უოიდა მერმა მარა,
ქუერწილ უოიდა ბედნიერ გუერი,
ჰასუში უოიდა ჯგირიაგიში.

46. მოვდივართ მოგვიხარია

მოვდივართ მოგვიხარიანო,
მოგესალმებით ყველასაო,
გისურვებთ გამარჯვებასაო,
და მტერსაც დავხვდეთ მტრულადაო,
მოვდივართ მოგვიხარიანო,

47. ქობულეთური მაყრული

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

48. ჩონგურო

ჩონგურო, ჩემო ჩონგურო,
დაუკარ ნელა, ნელაო,
ჩონგურო, ჩონგურო, შენ ჩემო ტკბილო ჩონგურო.
ჩონგური საქართველოა,
სიმები ჩვენ ვართ ყველაო,
ჩონგურო, ჩონგურო,
შენ ჩემო ტკბილო ჩონგურო.

49. აგვიშენდა მასპინძელი

აგვიშენდა მასპინძელი,
სუფრა გაგვიშალა გრძელი,
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა,
მარნის კარი უჭრიალებს,
მოგვიტანს წითელ ღვინოსა,
ყელსაც ჩაგვიმაჭრიანებს.

50. ჰარაწი

ჰარაწითი ღინეს დავლევ,
ცხელ სირილის დავაყოლევ,
ქეიფ-ჭმაში ენას გავლევ,
დარდევს ქურმუხს გავაყოლევ.
ჰარაწითი ღინეს დავლევ,
ზედ კოტოშსაც მივაყოლევ,
ჭიჭნაგურევს, წოდევს მოვლევ,
და ლამაზ ქალს ევეყოლევ,
ჰარაწითი ღინეს დავლევ,
ტკბილ სიმღერას დავაყოლევ,
ჰარაწითი ღინეს დავლევ
თეთრს კუბოში არ ჩოიყოლევ.

51. მესხური მრავალჟამიერ

მრავალჟამიერ, მრავალჟამიერ, მრავალჟამიერ,
მრავალჟამიერ,
ინებოს ღმერთმა,
ინებოს ღმერთმა ბიჭებო და,
ინებოს ღმერთმა,
თქვენი სიცოცხლე.

52. სვანური სალხინო

ხია დულ ოი მას მოლახეო,
ხია დულ ოი მას მოლახეო,
სგაუ გვეხოლითვ შვიდობდი ვოი,
ნაუ ლაჯ ჰე დათვ შვიდობდი.

53. მოკლე მრავალჟამიერ

მრავალუჟამიერ, მრავალუჟამიერ, ჟამიერ,
მრავალჟამიერ, მრავალუჟამიერ, მრავალუჟამიერ!

54. რაჭული სუფრული

ჩვენი მასპინძლის მარანში
სულ ლხინია და თამაში,

ჩვენი მასპინძლის მარანში,
ვაზის ხე ამოსულიყო,

მასზე მოსხმული მტევნები
ბოლომდე ჩამოსულიყო,

მისგან დამთვრალი ბიჭები
ტალახში ამოსვრილიყო.

55. დალიე

დალიე, ღვინო იქნება,
ლხინიც მაშინ შეიქნება,
დალიე, რა გეძინება,
მეტი რა შეგიძინება,
ჩვენი მასპინძლის მარანში,
სულ ლხინია და თამაში, დალიე და დადგი თასი,
ჩვენ ვინა გვყავს შენი ფასი,
დალიე და შეგერგება,
დალიე და შეგერგება.

56. ქობულეთური სუფრული

ფართე სუფრა გაგვიშალე,
ეს სტუმარი გაგვიხარე,
სუფრა იყოს გემრიელი,
მასპინძელი მადლიერი,

57. მიყვარს ამგვარად

წინამძღრის ვარდო,
გულითა მტრედო,
სულითა წმინდა,
რით ხარ გამწყრალი.

აბა მიყვარს ამგვარი
სუფრა გაშლილი,
ზედ კოხტა ჩიტი
სხაპში გაბმული.

აბა წითელი ღვინო,
ჭიქას დასხმული,
ცხელ-ცხელი მწვადი
შამფურს მოცმული.

აბა შენ ხარ მიმინო,
ჩვენ ვართ მწყერია,
თქვენ ჩვენი მოსვლა
ხომ არ გწყენიათ.

და თუ გწყენიათ,
ჩვენ ქე მივდივართ,
გემშვიდობებით,
ჯვარი გწერიათ.

58. შუშანას მრავალჟამიერ

სიმღერა აგებულია მხოლოდ სიტყვაზე
„მრავალჟამიერ“.

59. სტუდენტური მრავალჟამიერი

სიმღერა აგებულია მხოლოდ სიტყვაზე
„მრავალჟამიერ“.

60. ქობულეთური

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

61. დანდალოდან დოლოგნამდე

დანდალოდან დოლოგნამდე
სულ კაკლები, კაკლებიო,
აჭარისწყალს გადავძახე,
საით მიიკლაკნებიო,

ამ წისქვილის მეწისქვილეს,
ღამე თეთრად ნათენები,
აჭარელსა გოგონებსა
სცვივა ციცინათელები.

დანდალოდან დოლოგნამდე
სულ კაკლები, კაკლებიო,
ღმერთმა ყველას მოგიმრავლოს
ამ კაკლების აკვნებიო.

62. ეგ ცხოვრება

ეგ ცხოვრება ვინაც ტკბილად გალია,
ნეტავ მომკლას ლამაზების ეშხმა,
ამ ქვეყანას ღვინო ვინც არ დალია,
საიქიოს რას ინატრებს ნეტავ,

ქალის ეშხით ღვინოც ბევრი დავლიე,
ჯიხვის რქაზეც სულ სანთლები მენთო,
ნახევარი ცხოვრების გზა გავლიე,
ნახევარი ცოტა არის, ღმერთო.

63. მეგრული მგზავრული

მიყორს ფაცხა მარგალიში
მოყუნაფილლ(ი) ფარგალიში,
მეჭედა-თ წკრონტილი
ჰიფე ჰიფე მანგარიში:

ისირი-თ გინორთვილი,
ვართ(ი) კრამიტ დო ყამბარიში:
თექი ოკო მულარდასი,
სქვამი ცირა მარგალიში.

ფსქეიეფიში მარდუალი,
ჭყოლოფუა ანთარიში.
ქომოლკოჩიშ(ი) მენდუული,
ლექერთი დო თანთარიში.

64. საყვარელო შენი ქება

საყვარელო, შენი ქება
უცხო მთებში მიამბესო,
გადმოფრენა დავაპირე,
მაგრამ ჯაჭვით მიმაბესო.

რამდენიც წამოვიწიე,
კალთა ლურსმნით დამიკრესო,
არ მაღირსეს შენი ნახვა,
ყველგან მახე დამიგესო.

უშენობით ვდნები, ვჭკნები,
ეს კი ყველგან გაიგესო,
ვინც ჩვენ შორის მახეს აგებს,
მას თვალები დაუდგესო.

65. რირაო

რირაო, რირაო,
რას თამაშობ ნინაო,
მიტომ მიყვარს ჭალუანი,
ღვინო იცის გვარუანი,
მიტომ მიყვარს მერევიო,
ქალებში გავერევიო.

66. იანვარში ვის უნახავს

იანვარში ვის უნახავს გაზაფხული,
ენძელები თეთრ სერებზე დახატული,
ორღობეში ჩუხჩუხებდეს ნაკადული,
ცის გუმბათი, ცის გუმბათი ცისარტყელით
დახატული.
არ იქნება, არასოდეს არ იქნება,
იანვარში, იანვარში გაგვითენდეს გაზაფხული.

მაგრამ როცა მარანი გვაქვს სავსე ღვინით,
ნალიები ტაროებით დატენილი,
პატარძალი გვერდითა მყავს გულზე ტკბილი,
ნაზიბროლა, ნაზიბროლა ოდიშიდან მოყვანილი.
შეიძლება, მხოლოდ მაშინ შეიძლება,
იანვარში, იანვარში გაგვითენდეს გაზაფხული.

67. აი ოდელია

ვკრეფდი ვარდსა იასა,
მას მივუტან მართასა.
იგი მეტყვის მართალსა.

68. დელი ვოდელი ვოდელა

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე.

69. ბაღდათური მგზავრული

ბაღდათიდან ჩამოვედი,
ქვედა დიმი მოვიარე,
როკითს თვალი გადავავლე,
საიმედო გავიარე,
მაგრამ ჩემო საყვარელო,
რატომ დამრჩი უიმედოდ,
ჩემო მკვლელო, ჩემო მწველო,
ჩემო ახლო მეზობელო.
ობჩა, ლეგა, საკრაულა,
ფერსათი და წითელხევი,
ქალო, შენთან ჩამოვივლი,
თვალს ჩაგიკრავ, ჩაგეხვევი,
ქალო, ქალო, ქვეყნის თვალო,
თვალჟუჟუნა ქრისტინეო,
შენგან დამწვარ-დადაგულსა
ეს ვედრება მისმინეო.

70. ნათლიაჩემი მესტუმრა

ნათლიაჩემი მესტუმრა,
ნათლია წვერებცანცარა,
რაც ნათლიად მევიკიდე,
მოდის აღარ დამაცალა.
სამი დედალი დავუკალ,
თეთრი, შავი და ნაცარა,
სამივე ისე შეჭამა,
წვერიც არ გააცანცარა.
დოქით ღვინო მოვუტანე,
ერთ მოსმაზე გამოცალა,
მისად წასვლა რომ ვუხსენე,
ვითომ შერცხვა, შეიცვალა.

ბევრი ტყვილი მოიგონა,
მე მართალიც არ მაცალა,
მოჰყვა თავის გაჭირვებას,
არც კი მითხრა და არც არა.
აღარ მომწონს მისი წვერი,
თეთრი, ნაზი და ცანცარა,
გაჩენოდეს საქექელად,
თითო ღერად გაეცალა.

71. ჩარი რამა ბებია

ბებია, ჩემო ბებია,
წითელ კაბას შეგიკერავ,
გაქალიშვილდებია,
ჩეიცვი და დეიხურე,
მაყრად წამოგყვებია.
ბაბუა, ჩემო ბაბუა,
თათრულ თუთუნს ჩამოგიტან,
თათრულ ჩიბუხს, ბაბუა,
ცხენ-უნაგირს შეგიკაზმავ,
მაყრად წამოგყვებია.
ბიცოლა, ჩემო ბიცოლა.
ფიცხი კვერი გამომიცხვე,
ჭყინტი ყველიც გიშოვნა,
ფარჩის კაბა შეგიკერავ, ჩიხტიკოპსაც ვიშოვნა.

72. ყარანაი ყანაში

ყარანაი ყანაშივო
მეტად მოსუქებულაო,
ჩავალ შიგ და დევიჭირავ,
თოკს შევაბამ ყელზედაო,
შევკაზმავ და ზედ შევჯდები,
გავაჭენებ სერზედაო,
წინ რომ კაცი შემომხვდება,
გამიცვალე ცხენზედაო,
ყარანაი შექუჩმაჩდა,
არ გამცვალო ცხენზედაო,
შენ ყარანა, რას ქუჩმაჩობ,
შენ ვინ გაგცვლის ცხენზედაო.

73. ულა მოკო

ულა მოკო კახათიშა,
ლეტარე დო ვამალინე,
ულა მოკო ნოსირიშა,
ვენდ ვამიღუ სახანდიშა.
ბრელ-შახ მი-ვნ-დომი,
სკანი აშაჭყოლიდაფა.
მარა მუნთქუ ვაგმიმორთუ,
დუს ვოძირი ტყურა ჯაფა.

74. ეს რა ჩიტი

ეს რა ჩიტი მოფრენილა,
საიდან და სადაური,
უცხო ფერის და ჭიკჭიკის,
უცხო ქვეყნის, უცნაური.
ერთმა ვინმე მადლიანმა,
ჩემს ეზოში გადიარა,
ტანზე ეცვა შავი ჩოხა,
გული დამიდარდიანა.

75. დათვმა ლხინი გადიხადა

დათვმა ლხინი გადიხადა,
მოიწვია მეზობლები,
გარეშენიც ბევრი ჰყავდა,
ტურა, მელა, კატა, მგელი,

უკეთესი მასპინძლობა
უნდა ვთქვათ, რომ არ ნახულა,
რა საჭმელი, რა სასმელი,
რა იყო, რომ იქ არ დგმულა.

გახალისდა დათუნია,
მოლხენით რომ სხვებიც ნახა,
და თავისი ბოხი ბანით
„სუფრულიც“ კი შემოსძახა.

მელაკუდამ ტაში დაჰკრა,
„ამფერ, ჩემო დათუნაო!“
როგორ გშვენის ეს დავლური,
მალაყები და ხტუნვაო.

მოვუწონებ, ეამება,
გაბრიყვდება ამ ქებითო,
და ჩვენც კი რა გვენაღვლება,
ვახშმადაც აქ დავრჩებითო“.

76. ბიჭო გოგია

შვილი დედის ნეტარებავ,
შენი ნახვა მენატრება,
ბიჭო გოგია,

მოვიარე ზღვა და ხმელი,
შენს ადგილს ვერ მივაგენი,
ბიჭო გოგია,

ნეტავ რაა საკვირველი,
სხვებზე მეტად მიყვარდი,
ბიჭო გოგია.

77. კარდენახელი ქალი ვარ

კარდენახელი ქალი ვარ,
ქმარი გამიხდა ავადა,
შევაბი ხარის ურემი,
მივდივარ სალოცავადა,
იარე ბიჭო, წავიდეთ,
ივრის ჭალები ვნახოთო,
პური და ღვინო წავიღოთ,
დავსხდეთ და ლხინი ვნახოთო.

78. ბორია ირქენს

ბორია ირქენს, შერენ-ც ზღვა,
ილუნც პოპორცორთუ,
ჭვინს, ვალუნს, მერეხანს,
მეხი ჯას ფელეკანს,
ათეცალი უჩა სერს
ჭყიში გორუნს ქვერე თხას,
თხაში პეტელც ვერჩქილე,
გურგილს რჩქილას უქოთანს.

79. ოდელია ნანინა

ია სკვამს დო ვარდის ჯგირს,
ართიანი უორდეს,
ჟირ ხოლოს ათე ბაღჩას,
ბინა ართო უღუდეს.
მაკრა ოჭვალ თე სოფელს,
გინდა ორდა გინდა ვარდა,
ია დო ვარდის ოროფას
ზოთონჯიშა უღუ რინა.

80. გურული ნანა

ეს აკვანი ებანოზი,
შიგა მწოლი ანგელოზი.
ეს აკვანი ბჟოლისაო,
შიგ მწოლი ბროლისაო,
დეიძინე ჩემო ბიჭო,
მკლავი გაგიმაგრდებაო,
სამშობლოს მტერს დაამარცხებ,
გული გაგიმაგრდებაო.

81. ლამაზი ქალის სიმღერა

ლამაზო, ნაზო და წყნარო,
საქებო ყოველ ქალშიო,

თვალწინ მიდგახარ, მახსოვხარ,
ყოველ წუთს, წარათ წამშიო,

შორიდან გიცქერ
სიცოცხლევ,
მინდა ჩაგხედო თვალშიო,

ღმერთს ვთხოვ, მაღირსოს ზაფხული,
რომ გნახულობდე ხალხშიო.

და შენი უნახავობით
არც მე ვიწოდე ტანშიო.

82. ბინდისფერია ეს სოფელი

ბინდისფერია ეს სოფელი, უფრო და უფრო
ბინდდების,
რა არის ჩვენი სიცოცხლე, ჩიტივით
გაგვიფრინდების.
წყალო, დადექი მიამბე,
სად ვინ რა დაგაბარაო,
ლაშქრად წასულთა ძმებთანა
დამა რა დაგაბარაო.

83. გურის მოძინ

გურის მოძინ მა დაჩხირი,
მსქვა კულანი, სქანი შენი,
უჯგიში მითი ვა ბძირი,
სი ჩქიმი რე ემუშენი...
ანდღა ზოღაშა მევულურ,
სუვაკიში მოსაფეთენ
არ დომიწვი მუნდეს მულურ,
დოქაჩერი ფუქირითენ
მაჭუმანიშერ ლიმჯიშა
ფელუკათენ ზოღას ვორე,
ემდღას ჩხომი მაჭოფუნა,
დიდო ხელებერი ვორე;
მა ნა გიარი მომჩაფს მოსა,
ხეს გოლაქაჩერი მიღუნ,
ემუთე ნა პჭოფა ჩხომი,
მან ბერეფეშა მემიღუნ.

მჭორა იულუნ ორა ნულუნ,
ზოღა ირდენ, ზოღა გიულუნ,
პია სორე სი სო გულურ,
არ ქობძირა მოთ ვა მულურ.

84. მა მურე მიჭირსნი

მა მურე მიჭირ-ს-ნი,
თქვანდა ქომირჩქინასია,

ვაა დელი უჯგუშირე,
წვალებური რინასია,

შურ დო გური ჭვილი მაგი,
დოვღურ ოროფაშინი,

სოთინ ხოლო ვაბწონებუ,
გაჭირვებულ ჩქიმი ცალი.

85. სიმართლე

ცის ნამი მუშის მარჯვენა, დედამიწაც თანა,
ეს სიცოცხლის ნაყოფია, სხვა თუ არის განა.
ბატონი თუ კეთილია,
მას დავყვები თანა,
სისხლის მსმელი, ტყავის მძვრელი
ჭირმა გაიტანა.
გლეხკაცის მტერს შორს ნუ ეძებ,
ვერ გიშველის ხანა,
შენთან მოკალათებულა
აქვს ლაპლაპა დანა,
გეუბნება, გამიმართე
სუფრა მეფისთანა,
შემდეგ მინდა მოსვენება, თან მითხარი ნანა.
ასეთი ტანჯვა-წვალება შეიძლება განა,
ნუთუ ასე უკუღმართობს ზღვის გაღმა ქვეყანა.

86. ღმერთო მეც გადმომხედე

ღმერთო მეც გადმომხედე,
ერთხელ წყალობის თვალით,
თორემ ყელთამდე ავივსე
ცოლ-შვილის ცოდვა-ბრალით.

87. ბატონო თავი მანებე

ბატონო, თავი მანებე,
უღმერთოდ რაზე მტანჯამო,
რაც ღონე შემწევს, მაზედ მეტს
შენს სასარგებლოდ ვხარჯამო,

ცოლ-შვილი დამიტოვია,
არა მაქვს ლუკმა სახლშია,
მეც ქუდი მხურავს, კაცი ვარ,
ნუ გამომწყვეტავ ხალხშია,

სულ მუდამ შენს კარზე ვდგევარ,
ხვნაში არის, თუ მკაშია,
შემოდგომაზე ქოჩოჩიც
აღარ მედგება ძარშია!

ესა თქვა და ციბლამ ბატონს
ტყვია ჩაურჭო თავშია,
თითონ კი გადაიკარგა,
ცოლ-შვილი დარჩა სახლშია.

88. ძმაო რა სჯობდა

ძმაო რა სჯობდა ძმობასა,
ერთმანეთისა ყმობასა,
ერთმანეთი ვერ ვიძმევით,
დახე ჩვენს უგონობასა,
ძმა მაშინ მოგაგონდება,
ათნი რომ გცემდნენ მარტოსა,
გამშველებელი არ გყავდეს,
ეფარებოდე ფლატოსა.

89. ისმინე სწავლის მძებნელო

ისმინე, სწავლის მძებნელო! მოყევ დავითის
მცნებასა,
ჯერ მწარე ჭამე; კვლავ ტკბილი,
თუ ეძებ გემოვნებასა;
თავს სინანული სჯობია ბოლოჟამ დანანებასა,
ჭირს მყოფი, ლხინში შესული,
შვებად მიითვლი ვნებასა.
სწავლა სიკვდიმდე შენია, მუდამ შენთანა მყოფელი;
მას გეცილების ვერავინ,
არ არის გასაყოფელი.
სხვას ყველას მახე უგია, თავისა გასაყოფელი;
თუ კაცსა ცოდნა არა აქვს, გასტანჯავს
წუთისოფელი.

90. ვარდსა ჰკითხეს

ვარდსა ჰკითხეს, ეგზომ ტურფა
რამან შეგქმნა ტანად პირად,
მიკვირს, რად ხარ ეკლოვანი,
პოვნა შენი რად არს ძვირად,

მან სთქვა, ტკბილსა მწარე ჰპოვებს,
სჯობს იქმნების რაცა ძვირად,
ოდეს ტურფა გაიაფდეს,
არღარა ღირს არცა ჩირად.

91. წუთისოფლის სტუმრები ვართ

წუთისოფლის სტუმრები ვართ,
ჩვენ რო წავალთ, სხვა დარჩება,

რასაც ვაამებთ ურთიერთს,
იმის მეტი რა შაგვრჩება?

სამი ადლი ტილოს მეტი
სამარეში რა ჩაგვყვება?

92. შავლეგო

შავლეგ, შენი ჩავი ჩოხა, შავლეგო,
სისხლში შაგიხამებია, შავლეგო,
ყაწიმები გიხდებოდა, შავლეგო,
მტერთან ბრძოლა გიხდებოდა, შავლეგო,
მაშველი არ გჭირდებოდა, შავლეგო.

93. აზამბურელი ვინ მოკლა

აზამბურელი ვინ მოკლა,
მე მოვკალ ურთანელმაო,
არცა შენ მოჰკალ, არცა მე,
მინდორმა მოჰკლა გრძელმაო,

ბიჭი ვიყავ და ვბიჭობდი,
ქორულებს შევქმნი ნავარდი,
სადაც ყანაში შევვარდი,
თავს ვეცი ბოლოს გავვარდი.

ირემმა ირემს ახარა,
ბაქრაძე ავად გამხდარა,
თუ ბაქრაძე ავად არი,
თოფი ვინ ჩამოგვახალა.

94. ჰა ბიჭო კურტაკიანო

ჰა ბიჭო, კურტაკიანო,
თუ ხარ სამშობლოს მცველადა,
ხომ ხედავ, მოზღვავებულა,
მტრისა ლაშქარი ველადა.
რათ გინდა ხმალი, ხანჯალი,
რომ შემოგიკრავს წნელადა,
ეგ სიყმე არ გაიხადო
ხალხისა დასაწყევლადა.

აჩვენე შენი გმირობა,
ქართლის მინდორს და ველსაო,
ხელთ არ ჩავუგდოთ სამშობლო
ი რჯულ წაბილწულ მტერსაო.

თამარის დროშა გაშალე,
ფხა გაუსინჯე ხმალსაო,
მაჩაბლის ფანდურს უსმენდე,
ის მკლავს შემატებს ძალსაო.

95. ქართლური ლაშქრული

ომში წაასვლა მას უხარის,
ვისაც კარგი ცხენი ჰყავსო,
დაბრუნება და შინ მოსვლა,
ვისაც კარგი ცოლი ჰყავსო.

ლამაზი ცოლის პატრონსა
უნდა ჰყავდეს ძაღლი ფრთხილი,
ან ძაღლი უნდა ფრთხილობდეს,
ანუ მისი დედამთილი.

96. ხმალსა სიმოკლით

ხმალსა სიმოკლით რა უშავს,
მეომარს ტანდაბლობითა,
სიათას მოკლე კონდახით,
ნასროლსა ტყვიას დნობითა.

როცა მტრის თარეშს სხეპავენ,
ერთმანეთს სჭამენ ჭირსაო,
არ უმუხთლებენ ვაჟკაცსა,
ვისაც აქვს გული კლდისაო.

ქართლს, კახეთს, იმერს გაზრდილსა,
მთლად საქართველოს შვილსაო.

97. ალავერდი

მეგობრებო ჯერ ვუსურვოთ
ჩვენს სამშობლოს დღეგრძელობა,
და თასები გამოვცალოთ,
ღვინოც კარგად შეგვერგება.

ასე ვუთხრათ საქართველოს:
ავზედ დახვდი კვლავ დამხვედრი,
არა არს რა უსაშველო
ყმაწვილებო, „ალავერდი“!
თაყვანი-ვსცეთ ძველსა ღმერთსა,
რომ შევიქნათ წასახედი,
ძლევის შემდეგ ერთმანეთსა
მივაძახოთ: „ალავერდი!“

98. ვინა სთქვა

ვინა სთქვა საქართველოზე,
რა დიდი ლომი კვდებაო.

ჩაუქრა ბედის ვარსკვლავი,
ცაზე მთვარეცა ჰქრებაო,

თვალთამც დაგძრახვენ ყორნები,
გამაგრდი, ქართვლის დედაო და!

99. დღეს მერცხალი

დღეს მერცხალი შემოფრინდა,
ჭიკჭიკითა გადმომძახა,
გაზაფხული, გაზაფხული,
გულს იმედი დამესახა,

ვიჯექ, სარკმელს გადვიხედე,
არემარე მესხვაფერა,
სასოებამ ფრთა გაშალა,
გულსა მკრა და ამიძგერა.

100. მე პატარა ქართველი ვარ

მე პატარა ქართველი ვარ,
კავკასიის მთების შვილი,
და განცხრომით სხვაგან ყოფნას,
მირჩევნია აქ სიკვდილი.
ქართლ-კახეთი, იმერეთი,
გურია და სამეგრელო,
ყველა ჩემი სამშობლოა,
საყვარელი საქართველო.

Verbal Texts

1. Tuta Akhali

Tuta akhal, akhalt akhal
Akhali tuta gamakhari,
Tsashi kari si gominji,
Si jveshi do ma akhali.

2. Es Akvani Kharatuli

Es akvani kharatuli,
Shig bichia dakhatuli,
Es akvani tsablisao,
Shiga mtsoli darbisao,
Es akvani bzholisao,
Shiga mtsoli brolisao,
Es akvani vazisao,
Shiga mtsoli vardisao.

3. Ia Patnepi

Patonepi didebuli, ia patonepi,
Ia do vardi gipinu, ia patonepi,
Stumarep murs, golvapiro,
Kubirati, golvapiro, ia patonepi,
Mush vardi do mush kuchuchi, ia patonepi,
Skani lekhis moushushi, ia patonepi,
Skanda ree okrosh takhti,
Sargaliti okrosh kakal, ia patonepi.

4. Kristes Perkhuli

Hoi Kristi aghdga,
Kristi, Kristi aghdga, gikharoden,
Aba gikharodeno!
Madli makharobelsao,
Aba gikharodeno!
Gaikharos qvelman sulman,
Aba gikharodeno!
Qvelman sulman sulierman,
Aba gikharodeno!
Sul didman da pataraman,
Aba gikharodeno!
Zetsas ikharos prinvelman,
Aba gikharodeno!
Dzirs katsis namushevarman,
Aba gikharodeno!
Kriste, Kriste aghdga, gikharoden,
Aba gikharodeno!

5. Gergetula

Didia tsminda Sameba, tsminda sameba,
Tsis kiduramde elavsa, tsminda Sameba,
Tavis qmis gamjavrebelsa, tsminda Sameba,
Nabadivita telavsa, tsminda Sameba.

6. Guruli Alilo

Otsdakhutsa Krisshobistves,
Ishva Kriste matskhovari,
Shobis makharebeli vart,
Ghmertma qvelas gagvitenos,
Shoba-akhal tselitsadi,
Mosuli da momavali.

7. Svanuri Alilo

Ai alilo da,
Ai talilo da alilosa talilo,
Voi aul gaul,
Voi pekhshish gaul i
Aul gaul pekhshish gaul.
Voi ekhsa pekhsa,
Voi napekhisa,
Ekhsa pekhsa napekhis.
Voi rachuld jirdakh,
Voi cholashisha i
Rachuld jirdakh cholashish.

8. Megruli Alilo

Alilo da,
Gagitendes Kristes shoba,
Kristes shoba gagitendes,
Shobis makharobelio,
Kriste ishva Betlemsao,
Otsdakhutsa am tvesao,
Kriste shobas
Savse gkondes beghelio,
Shobis makharobelio,
Aka mshvidoba.

9. Iadim dideba

Iadim dideba,
dideb Targzeli,
Iareshi Iadio, Iadio.

10. Imeruli Alilo

Voi Vlilo da,
Vkaia Vlilo da,
Ghmertma qvelas gagvitenos
Shoba-akhal tselitsadi,
Akaia, aka mshvidoba.

11. Imeruli Chona

Chonaa,
Mogilotsavt dghesastsauls,
Aghdgomas da akhal kviras,
Mtashi uremi gavgzavne,
Tsamovida gorebita,
Tkveni ojakhi aivso
Shvilebit da konebita!
Alatasa balatasa,
Kheli chakar kalatasa,
Amoighe erti kvertskhi,
Ghmerti mogtsems barakasa,
Arieli, marieli,
Nu gagvishveb tsarieli!
Aka, aka mshvidoba!

12. Lechkhumuri Alilo

Ali Alilo,
Kristes shoba gvikharodeso,
Ashenebit agashenoso,
Rogorts Shios maranio,
Aka mshvidoba.

13. Pirvelad Ghmerti Vakhsenot

Pirvelad Ghmerti vakhsenot,
Is upro didebulia,
Da memre da Qvelatsminda.

14. Kakhuri Alilo

Otsdakhutsa am tvesao,
Kriste dabadebulao,
Madli makharobelsao.

15. Sadghesastsaulo Ghighini

Dghesastsauls mogilotsavt
Brtsqinvales da didebulsa,
Asheneba, dghegrdzeloba,
Chvens maspindzels mkhiarulsa.

16. Ghmerto, Ghmerto

Ghmerto, Ghmerto motsqaleo,
Arvin mivis shengan kide,
Shengan vitkhov shetsevnasa,
Razomsatsa gzasa vvlide:
Tugha davrche, gmsakhurebde,
Shenda mskhverplsa shevtsirvide.

17. Dzmano

Aghvsil khar Qvelatsmindao,
Romeli madli Ghvtisao,
Baghcha khar aqvavebuli,
Sadgomi Sulitsmidisao,
Guli sheni chventan iqos,
Shishi ar gvkondes mtrisao,
deda khar Ieso Kristesi,
Kali zetsier mamisao.

18. Amboben, Rom Tamar Mepem

Amboben, rom Tamar mepem
Am mtaze imarkhula,
Ormotsi dghe da ghamei
Mtlad shromashi gasula,
Koshit mozila mitsai,
Samtavisze asula,
Gashenda didi goraki,
Av tvalit ar nakhula,
Gorakze sakhli aago,
Mtvaris shukit tsasmula,
Karaleti daamshvena,
Khma Meskhetshi gasula.

19. Gamkhiaruldi Bukharo

Gamkhiaruldi bukharo,
Gulchakhveuli nu kharo,
Urmit mogitan sheshasa,
Me ar gegono ukharo,
Shensa pirsa movcham chirsa,
Davjdebi da vnakhav lkhinsa.

20. Buba

Bubav piri brols migigavs,
Saqivari danis tarsa,
Bubav turpad gamochrilo,
Da kajtagan khurazno,
Khutni, khutni khurazni da
Mogividnen stumarni,
Khuti puri shechames da
Tsagividnen stumarni,
Sakhli gautekhiat da
Neta ra tsaughiat,
Erti guda machvisa da
Erti kovzi kochechi da
Dana targatekhili.

21. Ela Komokhti Ela

Ela komokhti ela,
Ena va mogalase,
Gogala do gogala,
Chkim dana gegalase,
Puli korme peshkala,
Kao baje gotanun,
Krii mamuli krii,
Kriam domo iatenum
Ela komokhti ela.

22. Saqvarelo Sheni Javrit

Saqvarelo sheni javrit
Satsamlavs vsvam shkhamze mtsares,
Shen rom ase mimatove,
Sad tsadi da romel mkhares,
Sheni tsasvla rom gavige,
Tlad guneba shemetsvala,
Sul davkarge sasoeba
Da sitsotskhlis tskhovlis dzala,
Ushenobit es kveqana
Chemtvis aris erti chala,
Sheni pekhis danabiji
Maints miqvars es kveqana.

23. Unda Mogtsero

Unda mogtsero tserili,
Shen ghamis manatobelo,
Vai utsetskhlod damtsvelo,
Ughvinod damatrobelo,
Mal-mal nu mitsker tvalebshi,
Siqvaruls shegvitqobeno,
Dagvashoreben ertmanets,
Tovlivit dagvadnobeno.

24. Voi Divo

Siqvarulma damtsva,
Damtsva, kho ki itsi gamtsira,
Mivende da ar damindo,
Mtsar da tskhare tsremlit matira.
Miqvars sheni tvali,
Da shurisa damtesavi.
Pitsit getqvi, mogakhseneb,
Ar khar chemi natesavi.
Magram maints meqvarebi.
Trpobisagan vaar damtvrali.

25. Imeruli Satrpialo

Shen rom kheli chamomartvi,
Miekara kheli khelso,
Imis shemdeg me aghar var,
Ras chamagde satanjvelso,
Chemo mkvlelo, chemo mtsvelo,
Chemo akhlos mezobelo.

26. Satrpov Shentvis

Satrpov shentvis davibade,
Ros vikhile sheni sakhe,
Gitsan, gitsan, chemo kargo,
Me damipqro trpobis makhem.
Ra khania, vitanjebi,
Upasukhod, trpobis alit,
Gtkhov, momkhedo, momichrdilo,
Ganminatlo ortav tvali.

27. He, chiti kopurini

He chiti kopurini
Tena kimeughi ti-s,
Dio te-s kimechido
Ukul(i) kaajuni pi-ts,
Aba sakani chitobas
Mus momigha d-narti-s,
Mutuni kaarigade
Ti chkimo-t dinapil-ts.

28. Dedats Miqvars

Dedats miqvars, mamats miqvars,
Tavi qvelas mirchevnia,
Magram erti skhvisi shvili
Mtel kveqanas mirchevnia,
Ra vkna ra vuqo tavsao,
Am chem patara kmarsao,
Artsa akvs shenakhvis tavi,
Artsa manebebs tavsao.

Lamaz bichebs davinakhav,
Khom ar davipseb tvalsao,
Ert kviras kidev movutsdi,
Mere gavqvebi skhvasao.

29. Si soul si tsira

Si sou-l si tsira,
Si mazakvali tsira,
Osvisvina, otsvitsvina,
Vai skan tsavla skvam tsira,
Si mus go-r jgir boshi,
Si mazakval tol gvira,
Nana-tsk-ma mobtskindi do
Shkhvado moko ma bina.
Aba jgiri skvam tsira,
Topur(i)-shankar(i) skan nina,
Khvale rinat mobtsqindi do
Shkhva do moko ma bina.

30. Kalo Khabardiano

Kalo khabardiano,
Minda gza gaviaro,
Sul mtel gzas tu shen daicher,
Me sadgha gaviaro,
Katso chakuriano,
Sirinozis khmiano,
Shensa gzasa vin daichers,
Ulvashkelariano.

31. Oropashi Chvili

Te dghas vorek ma,
Mudgha chkimi dudi gogale,
Chkim tsal chvili kos vadzirunk do
Irkiana okilena,
Skan magioro ma dovghur.

32. Ver Vamkhel

Ver vamkhel, satrpov shens sakhels,
Itsvis, itanjvis es guli,
Sheni var, shentvis vtiri me,
Shentvis var tavgantsiruli.
Ros magondeba es sakhe,
Motsimtsime, mkhiaruli,
Mqisve itsqebs guli tsemas,
Datanjuli, dadaguli.
Me vgrdznob chem tavs shentan ertad,
Mosaubres, motrpiales,

Aghtatsebita aghvsili,
Titkos vismen shens tkbil alerss.
Ver vamkhel, satrpov shens sakhels,
Ver vamkhel, vera, ver vamkhel.

33. Indi Mindi

Indi mindi perad shindi,
Gadmomkhedi, gadmobrtsqindi,
Moatsia dro ikindi,
Shens siqvaruls ar shevshindi,
Siqvaruli tu rom gindi,
Mopartkaldi, momiprindi.

34. Kobuleturi Maqruli

Simghera agebulia vokabelebze.

35. Merisuli Maqruli

Mogvqavs kali nateli gagvinatet santeli,
Mogiqvanet dodopali,
qvelas Mogvakvs sachukari,
Dedamtilma deimala,
Shigni chameklita kari.
Dedamtilo ras memduri,
Rad aketeb maseo,
Gishris nakhveba giqvarda,
Gishris tvalebshi qureba,
Mteli ghame khels giknevda,
Shen arperi gequreba.

36. Orira

Dedopali mogvqavano,
Sachukari ra hqavano,
Angelozivit qmatsvili
Mistvis ojakhshi gvqvavano,
Dedamtilo gamogvkhede,
Mogiqvanet sheni rdzali,
Tu kai tvalit ar shekhede,
Turam gakhra sheni dzvali.
Dedamtilo gamogvkhede,
Mogiqvanet sheni rdzali,
Tu kargi rdzloba ar iqo,
Shemohkari tsotskhis tari.

37. Dzveli Acharuli Maqruli

The song uses only non-lexical words.

38. Imeruli Maqruli

Mogvinate santeli,
Kali mogvqavs nateli,
Kali mogvqavs lamazi,
Dagvitsale darbazi.

39. Mokle Maqruli

The song uses only non-lexical words.

40. Rachuli Maqruli

Movdivart, mogvikharia,
Mogvqavs lamazi kalia,
Mogvinatet santelia,
Kali mogvqavs natelia
Kali mogvqavs lamazia,
Dagvitsalet darbazia,
Avtandil gadinadira,
Kedi maghali tqiani,
Verts mokla khari, verts puri,
Vertsa iremi rkiani.

41. Maqarepish Obiru

Simghera agebulia vokabelebze.

42. Lechkhumuri Maqruli

Pekhita bednierita,
Lamazi mshvenierita,
Kali mogvqavs lamazio,
Dagvitsalet darbazio,
Kali mogvqavs natelio,
Gagvinatet santelio,
Tu kalia natelio,
Raghad unda santelio.
Movdivart, mogvikharia,
Mogvqavs lamazi kalia.
Aka mshvidoba.

43. Kuchkhi Bedineri

Aba kuchkhi bedineri,
Am serishi mochqudusu,
Mush siskvama gochqudunsu,
Kmmazadi chkin mendzeli,
Moopuna chkin mendzeli.

44. Mochqudush Ginozareba

The song uses only non-lexical words.

45. Kuertsil

Kuertsil uoida bednier gueri,
Hasushi uoida Jgiriagishi,
Limzir uoida matse gueri,
Amechu uoida merma mara,
Kuertsil uoida bednier gueri,
Hasushi uoida jgiriagishi.

46. Movdivart Mogvikharia

Movdivart mogvikhariano,
Mogesalmebit qvelasao,
Gisurvebt gamarjvebasao,
Da mtersats davkhvdet mtruladao,
Movdivart mogvikhariano.

47. Kobuleturi Maqruli

The song uses only non-lexical words.

48. Chonguro

Chonguro, chemo chonguro,
Daukar nela, nelao,
Chonguro, chonguro,
Shen chemo tkbilo chonguro.
Chonguri sakartveloa,
Simebi chven vart qvelao,
Chonguro, chonguro,
Shen chemo tkbilo chonguro.

49. Agvishenda Maspindzeli

Agvishenda Maspindzeli,
Supra gagvishala grdzeli,
Chvens maspindzels mkhiarulsa,
Marnis kari uchrialebs,
Mogvitans tsitel ghvinosa,
Qelsats chagvimachrianebs.

50. Haratsi

Haratsiti ghines davlev,
Tskhel sirilis davaqolev,
Keip-chmashi enas gavlev,
Dardevs Kurmukhs gavaqolev.
Haratsiti ghines davlev,
Zed kotoshsats mivaqolev,
Chichnagurevs, tsodevs movlev,
Da lamaz kals eveqolev,
Haratsiti ghines davlev,
Tkbil simgheras davaqolev,
Haratsiti ghines davlev
Tetrs kuboshi ar choiqolev.

51. Meskhuri Mravalzhamier

Mravalzhamier, mravalzhamier,
Mravalzhamier, mravalzhamier,
Inebos Ghmertma,
Inebos Ghmertma bichebo da,
Inebos Ghmertma,
Tkveni sitsotskhle.

52. Svanuri Salkhino

Khia dul oi mas molakheo,
Khia dul oi mas molakheo,
Sgau gvekholitv shvidobdi voi,
Nau laj he datv shvidobdi.

53. Mokle Mravalzhamier

Mravaluzhamier, mravaluzhamier, zhamier,
Mravalzhamier, mravaluzhamier,
mravaluzhamier!

54. Rachuli Supruli

Chveni maspindzlis maranshi
Sul lkhinia da tamashi,
Chveni maspindzlis maranshi,
Vazis khe amosuliqo,
Masze moskhmuli mtevnebi
Bolomde chamosuliqo,
Misgan damtvrali bichebi
Talakhshi amosvriliqo.

55. Dalie

Dalie, ghvino ikneba,
Lkhinits mashin sheikneba,
Dalie, ra gedzineba,
Meti ra shegidzineba,
Chveni maspindzlis maranshi,
Sul lkhinia da tamashi,
Dalie da dadgi tasi,
Chven vina gvqavs sheni pasi,
Dalie da shegergeba,
Dalie da shegergeba.

56. Kobuleturi Supruli

Parte supra gagvishale,
Es stumari gagvikhare,
Supra iqos gemrieli,
Maspindzeli madlieri.

57. Miqvars Amgvarad

Tsinamdzghris vardo,
Gulita mtredo,
Sulita tsminda,
Rit khar gamtsqrali.
Aba miqvars amgvari
Supra gashlili,
Zed kokhta chiti
Skhapshi gabmuli.
Aba tsiteli ghvino,
Chikas daskhmuli,
Tskhel-tskheli mtsvadi
Shampurs motsmuli.
Aba shen khar mimino,
Chven vart mtsqeria,
Tkven chveni mosvla
Khom ar gtsqeniat.
Da tu gtsqeniat,
Chven ke mivdivart,
Gemshvidobebit,
Jvari gtseriat.

58. Shushanas Mravalzhamier

The song only uses the word "Mravalzhamier".

59. Studenturi Mravalzhamieri

The song only uses the word "Mravalzhamier".

60. Kobuleturi

The song uses only non-lexical words.

61. Dandalodan Dolognamde

Dandalodan Dolognamde
Sul kaklebi, kaklebio,
acharistsqals gadavdzakhe,
Sait miiklaknebio,
Am tsiskvilis metsiskviles,
Ghame tetrad natenebi,
Acharelsa gogonebsa
Stsviva tsitsinatelebi.
Dandalodan Dolognamde
Sul kaklebi, kaklebio,
Ghmertma qvelas mogimravlos
Am kaklebis akvnebio.

62. Eg Tskhovreba

Eg tskhovreba vinats tkbilad galia,
Netav momklas lamazebis eshkhma,
Am kveqanas ghvino vints ar dalia,
Saikios ras inatrebs netav,
Kalis eshkhit ghvinots bevri davlie,
Jikhvis rkazets sul santlebi mento,
Nakhevari tskhovrebis gza gavlie,
Nakhevari tsota aris, Ghmerto.

63. Megruli Mgzavruli

Miqors patskha margalishi
Moqunapill(i) pargalishi,
Mecheda-t tskrontili
Chipe chipe mangarishi:

Isiri-t ginortvili,
Vart(i) kramit do qambarishi:
Teki oko mulardasi,
Skvami tsira margalishi.
Pskeiepishi marduali,
Chqolopua antarishi.
Komolkochish(i) menduuli,
Lekerti do tantarishi.

64. Saqvarelo Sheni Keba

Saqvarelo, sheni keba
Utskho mtebshi miambeso,
Gadmoprena davapire,
Magram jachvit mimabeso.
Ramdenits tsamovitsie,
Kalta lursmnit damikreso,
Ar maghirses sheni nakhva,
Qvelgan makhe damigeso.
Ushenobit vdnebi, vchknebi,
Es ki qvelgan gaigeso,
Vints chven shoris makhes agebs,
Mas tvalebi daudgeso.

65. Rirao

Rirao, rirao,
Ras tamashob ninao,
Mitom miqvars chaluani,
Ghvino itsis gvaruani,
Mitom miqvars merevio,
Kalebshi gaverevio.

66. Ianvarshi Vis Unakhavs

Ianvarshi vis unakhavs gazapkhuli,
Endzelebi tetr serebze dakhatuli,
Orghobeshi chukhchukhebdes nakaduli,
Tsis gumbati, tsis gumbati Tsisartqelit dakhatuli.
Ar ikneba, arasodes ar ikneba,
Ianvarshi, ianvarshi gagvitendes gazapkhuli.
Magram rotsa marani gvakvs savse ghvinit,
Naliebi taroebit datenili,
Patardzali gverdita mqavs gulze tkbili,
Nazibrola, nazibrola odishidan moqvanili.
Sheidzleba, mkholod mashin sheidzleba,
Ianvarshi, ianvarshi gagvitendes gazapkhuli.

67. Ai Odelia

Vkrepdi vardsa iasa,
Mas mivutan martasa.
Igi metqvis martalsa.

68. Deli Vodeli Vodela

The song uses only non-lexical words.

69. Baghdaturi Mgzavruli

Baghdatidan chamovedi,
Kveda Dimi moviare,
Rokits tvali gadavavle,
Saimedo gaviare,
Magram chemo saqvarelo,
Ratom damrchi uimedod,
Chemo mkvlelo, chemo mtsvelo,
Chemo akhlo mezobelo.
Obcha, Lega, Sakraula,
Persati da Tsitelkhevi,
Kalo, shentan chamovivli,
Tvals chagikrav, chagekhvevi,
Kalo, kalo, kveqnis tvalo,
Tvalzhuzhuna kristineo,
Shengan damtsvar-dadagulsa
Es vedreba mismineo.

70. Natliachemi Mestumra

Natliachemi mestumra,
Natlia tsverebtsantsara,
Rats natliad mevikide,
Modis aghar damatsala.

Sami dedali davukal,
Tetri, shavi da natsara,

Samive ise shechama,
Tsverits ar gaatsantsara.
Dokit ghvino movutane,
Ert mosmaze gamotsala,
Misad tsasvla rom vukhsene,
Vitom shertskhva, sheitsvala.
Bevri tqvili moigona,
Me martalits ar matsala,
Mohqva tavis gachirvebas,
Arts ki mitkhra da arts ara.

Aghar momtsons misi tsveri,
Tetri, nazi da tsantsara,
Gachenodes sakekelad,
Tito gherad gaetsala.

71. Chari Rama Bebia

Bebia, chemo bebia,
Tsitel kabas shegikerav,
Gakalishvildebia,
Cheitsvi da deikhure,
Maqrad tsamogqvebia.

Babua, chemo babua,
Tatrul tutuns chamogitan,
Tatrul chibukhs, babua,
Tskhen-unagirs shegikazmav,
Maqrad tsamogqvebia.
Bitsola, chemo bitsola.
Pitskhi kveri gamomitskhve,
Chqinti qvelits gishovna,
Parchis kaba shegikerav, Chikhtikopsats vishovna.

72. Qaranai Qanashi

Qaranai qanashivo
Metad mosukebulao,
Chaval shig da devichirav,
Toks shevabam qelzedao,
Shevkazmav da zed shevjdebi,
Gavacheneb serzedao,
Tsin rom katsi shemomkhvdeba,
Gamitsvale tskhenzedao,
Qaranai shekuchmachda,
Ar gamtsvalo tskhenzedao,
Shen qarana, ras kuchmachob,
Shen vin gagtsvlis tskhenzedao.

73. Ula Moko

Ula moko Kakhatisha,
Letare do vamaline,
Ula moko Nosirisha,
Vend vamighu sakhandisha.
Brel-shakh mi-vn-domi,
Skani ashachqolidapa.
Mara muntku vagmimortu,
Dus vodziri tqura japa.

74. Es Ra Chiti

Es ra chiti moprenila,
Saidan da sadauri,
Utskho peris da chikchikis,
Utskho kveqnis, utsnauri.
Ertma vinme madlianma,
Chems ezoshi gadiara,
Tanze etsva shavi chokha
Guli damidardiana.

75. Datvma Lkhini Gadikhada

Datvma lkhini gadikhada,
Moitsvia mezoblebi,
Gareshenits bevri hqavda,
Tura, mela, kata, mgeli,
Uketesi maspindzloba
Unda vtkvat, rom ar nakhula,
Ra sachmeli, ra sasmeli,
Ra iqo, rom ik ar dgmula.
Gakhalisda datunia,
Molkhenit rom skhvebits nakha,
Da tavisi bokhi banit
„Suprulits“ ki shemosdzakha.
Melakudam tashi dahkra,
„Amper, chemo datunao!“
Rogor gshvenis es davluri,
Malaqebi da khtunvao.
Movutsoneb, eameba,
Gabriqvdeba am kebito,
Da chvents ki ra gvenaghvleba,
Vakhshmadats ak davrchebito“.

76. Bicho Gogia

Shvili dedis netarebav,
Sheni nakhva menatreba,
Bicho gogia,
Moviare zghva da khmeli,
Shens adgils ver mivageni,
Bicho gogia,
Netav raa sakvirveli,
Skhvebze metad miqvardi,
Bicho gogia.

77. Kardenakheli Kali Var

Kardenakheli kali var,
Kmari gamikhda avada,
Shevabi kharis uremi,
Mivdivar salotsavada,
Iare bicho, tsavidet,
Ivris chalebi vnakhoto,
Puri da ghvino tsavighot,
Davskhdet da Ikhini vnakhoto.

78. Boria Irkens

Boria irkens, sheren-ts zghva,
Ilunts poportsortu,
Chvins, valuns, merekhans,
Mekhi jas pelekans,
Atetsali ucha sers
Chqishi goruns kvere tkhas,
Tkhashi petelts verchkile,
Gurgils rchkilas ukotans.

79. Odelia Nanina

Ia skvams do vardis jgirs,
Artiani uordes,
Zhir kholos ate baghchas,
Bina arto ughudes.

Makra ochval te sopels,
Ginda orda ginda varda,
Ia do vardis oropas
Zotonjisha ughu rina.

80. Guruli Nana

Es akvani ebanozi,
shiga mtsoli angelozi.
Es akvani bzholisao,
shig mtsoli brolisao,
Deidzine chemo bicho,
Mklavi gagimagrdebao,
Samshoblos mters daamartskheb,
Guli gagimagrdebao.

81. Lamazi Kalis Simghera

Lamazo, nazo da tsqnaro,
Sakebo qovel kalshio,

Tvaltsin midgakhar, makhsovkhar,
Qovel tsuts, tsarat tsamshio,

Shoridan gitsker sitsotskhlev,
Minda chagkhedo tvalshio,

Ghmerts vtkhov, maghirsos zapkhuli,
Rom gnakhulobde khalkhshio.

Da sheni unakhavobit
Arts me vitsode tanshio.

82. Bindisperia Es Sopeli

Bindisperia es sopeli,
Upro da upro binddebis,
Ra aris chveni sitsotskhle,
Chitivit gagviprindebis.
Tsqalo, dadeki miambe,
Sad vin ra dagabarao,
Lashkrad tsasulta dzmebtana
Dama ra dagabarao.

83. Guris Modzin

Guris modzin ma dachkhiri,
Mskva kulani, skani sheni,
Ujgishi miti va bdziri,
Si chkimi re emusheni...
Andgha zoghasha mevulur,
Suvakishi mosapeten

Ar domitsvi mundes mulur,
Dokacheri pukiriten
Machumanisher limjisha
Pelukaten zoghas vore,
Emdghas chkhomi machopuna,
Dido kheleberi vore;
Ma na giari momchaps mosa,
Khes golakacheri mighun,
Emute na pchopa chkhomi,
Man berepesha memighun.
Mzhora iulun ora nulun,
Zogha irden, zogha giulun,
Pia sore si so gulur,
Ar kobdzira mot va mulur.

84. Ma Mure Michirsni

Ma mure michir-s-ni,
Tkvanda komirchkinasia,
Vaa deli ujgushire,
Tsvaleburi rinasia,

Shur do guri chvili magi,
Dovghur oropashini,
Sotin kholo vabtsonebu,
Gachirvebul chkimi tsali.

85. Simartle

Tsis nami mushis marjvena,
Dedamitsats tana,
Es sitsotskhlis naqopia,
Skhva tu aris gana.
Batoni tu ketilia,
Mas davqvebi tana,
Siskhlis msmeli, tqavis mdzvreli
Chirma gaitana.
Glekhkatsis mters shors nu edzeb,
Ver gishvelis khana,
Shentan mokalatebula
Akvs laplapa dana,
Geubneba, gamimarte supra mepistana,
Shemdeg minda mosveneba, Tan mitkhari nana.
Aseti tanjva-tsvaleba Sheidzleba gana,
Nutu ase ukughmartobs
Zghvis gaghma kveqana.

86. Ghmerto Mets gadmomkhede

Ghmerto mets gadmomkhede,
Ertkhel tsqalobis tvalit,
Torem qeltamde avivse
Tsol-shvilis tsodva-bralit.

87. Batono Tavi Manebe

Batono, tavi manebe,
Ughmertod raze mtanjamo,
Rats ghone shemtsevs, mazed mets
Shens sasargeblod vkharjamo,

Tsol-shvili damitovia,
Ara makvs lukma sakhlshia,
Mets kudi mkhuravs, katsi var,
Nu gamomtsqvetav khalkhshia,

Sul mudam shens karze vdgevar,
Khvnashi aris, tu mkashia,
Shemodgomaze kochochits
Aghar medgeba dzarshia!

Esa tkva da tsiblam batons
Tqvia chaurcho tavshia,
Titon ki gadaikarga,
Tsol-shvili darcha sakhlshia.

88. Dzmao Ra Sjobda

Dzmao ra sjobda dzmobasa,
Ertmanetisa qmobasa,
Ertmaneti ver vidzmevit,
Dakhe chvens ugonobasa,
Dzma mashin mogagondeba,
Atni rom gtsemdnen martosa,
Gamshvelebeli ar gqavdes,
Eparebode platosa.

89. Ismine Stsavlis Mdzebnelo

Ismine, stsavlis mdzebnelo!
Moqev davitis mtsnebasa,
Jer mtsare chame; kvlav tkbili,
Tu edzeb gemovnebasa;
Tavs sinanuli sjobia

Bolozham dananebasa,
Chirs mqopi, lkhinshi shesuli,
Shvebad miitvli vnebasa.
Stsavla sikvdimde shenia,
Mudam shentana mqopeli;
Mas getsilebis veravin,
Ar aris gasaqopeli.
Skhvas qvelas makhe ugia,
Tavisa gasaqopeli;
Tu katssa tsodna ara akvs,
Gastanjavs tsutisopeli.

90. Vardsa Hkitkhes

Vardsa hkitkhes, egzom turpa
Raman shegkmna tanad pirad,
Mikvirs, rad khar eklovani,
Povna sheni rad ars dzvirad,

Man stkva, tkbilsa mtsare hpovebs,
Sjobs ikmnebis ratsa dzvirad,
Odes turpa gaiapdes,
Aghara ghirs artsa chirad.

91. Tsutisoplis Stumrebi Vart

Tsutisoplis stumrebi vart,
Chven ro tsavalt, skhva darcheba,

Rasats vaamebt urtierts,
Imis meti ra shagvrcheba?

Sami adli tilos meti
Samareshi ra chagvqveba?

92. Shavlego

Shavleg, sheni chavi chokha, Shavlego,
Siskhlshi shagikhamebia, Shavlego,
Qatsimebi gikhdeboda, Shavlego,
Mtertan brdzola gikhdeboda, Shavlego,
Mashveli ar gchirdeboda, Shavlego.

93. Azambureli Vin Mokla

Azambureli vin mokla,
Me movkal urtanelmao,
Artsa shen mohkal, artsa me,
Mindorma mohkla grdzelmao,

Bichi viqav da vbichobdi,
Korulebs shevkmni navardi,
Sadats qanashi shevvardi,
Tavs vetsi bolos gavvardi.

Iremma irems akhara,
Bakradze avad gamkhdara,
Tu bakradze avad ari,
Topi vin chamogvakhala.

94. Ha Bicho Kurtakiano

Ha bicho, kurtakiano,
Tu khar samshoblos mtsvelada,
Khom khedav, mozghvavebula,
Mtrisa lashkari velada.
Rat ginda khmali, khanjali,
Rom shemogikravs tsnelada,
Eg siqme ar gaikhado
Khalkhisa dasatsqevlada.

Achvene sheni gmiroba,
Kartlis mindors da velsao,
Khelt ar chavugdot samshoblo
I rjul tsabiltsul mtersao.

Tamaris drosha gashale,
Pkha gausinje khmalsao,
Machablis pandurs usmende,
Is mklavs shematebs dzalsao.

95. Kartluri Lashkruli

Omshi tsasvla mas ukharis,
Visats kargi tskheni hqavso,
Dabruneba da shin mosvla,
Visats kargi tsoli hqavso.

Lamazi tsolis patronsa
Unda hqavdes dzaghli prtkhili,
An dzaghli unda prtkhilobdes,
Anu misi dedamtili.

96. Khmalsa Simoklit

Khmalsa simoklit ra ushavs,
Meomars tandablobita,
Siatas mokle kondakhit,
Nasrolsa tqvias dnobita.

Rotsa mtris tareshs skhepaven,
Ertmanets schamen chirsao,
Ar umukhtleben vazhkatssa,
Visats akvs guli kldisao.

Kartls, kakhets, imers gazrdilsa,
Mtlad sakartvelos shvilsao.

97. Alaverdi

Megobrebo jer vusurvot
Chvens samshoblos Dghegrdzeloba,
Da tasebi gamovtsalot,
Ghvinots kargad shegvergeba.

Ase vutkhrat sakartvelos:
Avzed dakhvdi kvlav damkhvedri,
Ara ars ra usashvelo
Qmatsvilebo, „alaverdi“!
Taqvani-vstset dzvelsa Ghmertsa,
Rom sheviknat tsasakhedi,
Dzlevis shemdeg ertmanetsa
Mivadzakhot: „alaverdi!“

98. Vina Stkva

Vina stkva sakartveloze,
Ra didi lomi kvdebao.

Chaukra bedis varskvlavi,
Tsaze mtvaretsa hkrebao,
Tvaltamts dagdzrakhven qornebi,
Gamagrdi, kartvlis dedao da!

99. Dghes Mertskhali

Dghes mertskhali shemoprinda,
Chikchikita gadmomdzakha,
Gazapkhuli, gazapkhuli,
Guls imedi damesakha,

Vijek, sarkmels gadvikhede,
Aremare meskhvapera,
Sasoebam prta gashala,
Gulsa mkra da amidzgera.

100. Me Patara Kartveli Var

Me patara kartveli var,
Kavkasiis mtebis shvili,
Da gantskhromit skhvagan qopnas,
Mirchevnia ak sikvdili.

Kartl-kakheti, imereti,
Guria da samegrelo,
Qvela chemi samshobloa,
Saqvareli Sakartvelo.

შენიშვნები

სარიტუალო სიმღერები

1. თუთა ახალი.

სიმღერა ნოტებზე გადმოტანილია პოლიკარპე ხუბლავას მიერ დამუშავებული ვარიანტიდან, ანსამბლ „ოდოიას“ შესრულებით (წყარო 25).

2. ეს აკვანი ხარატული.

სიმღერა ნოტებზე გადაღებულია „ეთნოფორის“ ჩანაწერიდან (სოფელი მახალიკაძეები, შუახევის რაიონი) (წყარო 24). მსგავსი ნიმუშია ქამადაძის კრებულშიც - (წყარო 12) ზოგიერთი საქცევი ამ კრებულიდანაა. რადგანაც თავად ჟანრიც და ქამადაძის კრებული ამ სიმღერაზე მიუთითებს „საფერხულოს“, ნოტებში იგულისხმება ორპირული შესრულება.

* თავდაპირველად პირველ 4 ტაქტს მხოლოდ შუა ხმა მღერის.

** მე–9 ტაქტი სავარაუდო ხანგრძლიობისაა. სავსებით რეალურია მე–8 ტაქტის პირდაპირ გაგრძელება მე–10–თიც.

შინაარსიან (და არა - ვოკაბელების) ტექსტს შესაძლებელია ამბობდეს მხოლოდ შუა ხმა (ხმოვან ნიმუშში ასეცაა).

3. ია პატონეფი.

სიმღერა ნოტებზე გადმოტანილია ანსამბლ „ფაზისის* მიერ ნამღერი ვარიანტიდან (წყარო 22).

* ამ ვარიანტში სიმღერას ყველა ხმა ერთად იწყებს. სავარაუდოდ, იქნებოდა ჩონგურის თანხლებაც. ასე რომ, შესაძლებელია აქ ჩონგურის გამოყენება. ასევე შესაძლებელია, პირველი ტაქტი იმღეროს მხოლოდ ზედა ხმამ.

** სიმღერის მესამე და მეოთხე ტაქტი შესაძლებელია (და შეიძლება, უპრიანიც იყოს), იმღერებოდეს ორჯერ სწრაფად.

ქრისტიანული სიმღერები

4. ქრისტეს ფერხული.

მოცემული ვარიანტი ჩაწერილია რაჭაში, ნანა მოსეშვილის მიერ (წყარო 23).

5. გერგეტული.

სხვა დასახელებით - „დიდია წმინდა სამება“. ნოტებზე გადმოღებულია ანსამბლ „ჯვარულის“ მიერ აღდგენილი და შესრულებული საექსპედიციო ნიმუშიდან (წყარო 25).

* მითითებული მეოთხედი ბგერა ფერმატათი, ისევე, როგორც მე–14 ტაქტის მეოთხედი ბგერა, ჟღერს თითქმის ნახევარი ნოტის გრძლიობით, - ამგვარად, ეს ორი ტაქტი თითქმის 4/4–ზე სრულდება.

6. გურული ალილო.

გადმოღებულია ა. ერქომაიშვილის გურული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 5). სიმღერა დედანში ერთი გუნდისთვისაა, მაგრამ ჩვენ, ჟანრიდან გამომდინარე, ორგუნდოვნად ავსახეთ. თუმცა, შესაძლებელია ერთი გუნდის მიერ მისი შესრულებაც.

7. სვანური ალილო.

ტექსტში ბევრი ვოკაბელია და ასევე - სხვა გაურკვეველი, შინაარსდაკარგული სიტყვა. საუბარია მოსალოცად სიარულზე. ასევე ჩართულია სხვა სიმღერის სიტყვებიც. ვარიანტი აღებულია „რუსთავის“ ჩანაწერიდან (წყარო 20). ნოტებში მოცემულია ორგუნდოვანი ვერსია, თუმცა შეიძლება შესრულდეს ერთ გუნდადაც.

8. მეგრული ალილო.

ეს ალილო გადმოცემულია ბეგი გაბისონიას მიერ და დაბეჭდილია ხორავას კრებულში (წყარო 19). იქ დამწყებად მითითებულია ზედა ხმა. ჩვენ ვარჩიეთ შუა ხმაში დამწყები.

* ეს ბგერა - სოლ დიეზი შესაძლებელია იმღერებოდეს, როგორც სოლ ბეკარი, ან - ამ ორ ბგერას შუა, მეოთხედ ტონზე.

**მესამე და მე–8 ტაქტებში მთელი გრძლიობის ბგერები შესაძლოა, უფრო ბუნებრივი იყოს, რომ ნახევრიანი გრძლიობისად იმღერებოდეს.

*** ამ ტაქტში მარცვალზე „თენ“ ზედა ხმაში e-d-e-ს მაგივრად გამოყენებულია მეოთხედი წერტილით e, რითაც ეხმიანება ამ ალილოს სხვა უფრო ცნობილ ვარიანტს.

ხორავას კრებულში ზედა ხმაში დამასრულებელი ნაგებობა არაა მოცემული, აქ კი იგი მოცემულია წვრილი ნოტების სახით - როგორც რეკომენდაცია.

9. ლადიმ დიდება

ამ სიმღერის ტექსტი მხოლოდ ამ ფრაგმენტითაა შემორჩენილი. სიტყვებიც შინაარსდაკარგულია. თუმცა შესაძლებელია მას ყველაზე გავრცელებული სადიდებელი ტექსტიც შეესაბამოს. სიმღერა აღებულია კრებულიდან „რაჭა-ლეჩხუმი სვანეთი“ (წყარო 3).

* სიმღერას ნოტებში ყველა ერთად იწყებს (მეორე ტაქტი შენარჩუნებული აკორდით). ასეთ შემთხვევაში ჭუნირის შესავალია საჭირო. აქ, სვანური ტრადიციის შესაბამისად, მოცემულია შუა ხმით ერთტაქტიანი დაწყება, რაც ბუნებრივია ხალხური ტრადიციისთვის.

10. იმერული ალილო.

ანსამბლ „სანავარდოს“ ვარიანტის მიხედვით (წყარო 22).

11. იმერული ჭონა.

ნოტირებულია ანსამბლ „სანავარდოს“ ნამღერი ვარიანტის მიხედვით (წყარო 22).

12. ლეჩხუმური ალილო.

აღებულია კრებულიდან „რაჭა-ლეჩხუმი სვანეთი“ (წყარო 3).

* უპრიანად მიგვაჩნია ამ ტაქტის 2/4–ში მღერა ნახევარი გრძლიობის ბგერით;

** 10–ე ტაქტის ბანის ხმათასვლა კრებულში იგივეა, რაც მე–8–სი, მაგრამ აქ განმეორებული საქცევის მეტი მრავალფეროვნებისთვის შევიტანეთ სახასიათო მოძრაობა, რაც იგივე სიმღერაშიც გვხვდება შემდგომში.

13. პირველად ღმერთი ვახსენოთ.

გადმოღებულია ანსამბლ „სანავარდოს“ ნამღერიდან (წყარო 22).

* ეს წვრილნოტიანი რიტმული ფიგურა მკაფიო შენელებით სრულდება. შემდეგი ტაქტიდან ჩვეული ტემპი ბრუნდება.

14. კახური ალილო.

გადმოღებულია ო. ჩიჯავაძის კახური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 14).

*კრებულში მღერის დაწყებამდე მინიშნებულია საწყისი რეჩიტატივი სიტყვებზე „აგაშენოთ, აგაშენოთ“, რომელიც ჩაწერილია ნოტებზე (დაღმავალი კვინტური ნახტომით), რაც აშკარად ხელოვნურად გამოიყურება. თუმცა, ეს დალოცვა-შეძახილი ითქმოდა ოჯახის ჭიშკართან მისვლისას, სანამ სიმღერას დაიწყებდნენ.

15. სადღესასწაულო ღიღინი.

გადმოღებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფორის“ ჩანაწერიდან სოფელ ღვანკითში, თერჯოლის ფოლკლორული ანსამბლის „იმწერეთის“ შესრულებიდან, ხელმძღვანელი ვალერი ჭოლაძე (წყარო 24).

16. ღმერთო, ღმერთო.

სიმღერა დაბეჭდილია ზაქარია ჩიკვაძისა და გრიგოლ ჩხიკვაძის კრებულებში (წყარო 16).

* სიმღერის მეტრი პირველ ტაქტებში შესწორებულია მეტი მოსახერხებლობისთვის.

** მე–10 ტაქტში ბანი ითხოვს ორი საფეხურით ძირს ჩასვლას - მერვედ რე-ს და მეოთხედებს მი ბემოლ-ს, ხოლო შემდეგ მე–11 ტაქტში პირველ ორ მეოთხედს - მი ბემოლ-ს.

17. ძმანო.

სიმღერა გადმოღებულია ანსამბლ „მესხეთის“ ნამღერიდან (ხელმძღვანელი ზაზა თამარაშვილი) (წყარო 25). სიმღერა აღდგენილია შოთა ალთუნაშვილის მიერ. მისი პირველწყარო - ერთხმიანი ვარიანტი -გრიგოლ ჩხიკვაძის კრებულშია შეტანილი.

საფერხულო სიმღერები

18. ამბობენ რომ თამარ მეფემ.

სიმღერა აღებულია გიორგი სვანიძის კრებულიდან (წყარო 11).

19. გამხიარულდი ბუხარო.

აღებულია „რაჭა-ლეჩხუმი-სვანური“ კრებულიდან (წყარო 3).

* ფრაზის ბოლოს შემოდის მონაცვლე გუნდი სიტყვებზე „ჰეი-და“ - მსგავსი ხმის პარტიებით.

20.ბუბა.

აღებულია „რაჭა-ლეჩხუმი-სვანური“ სიმღერების კრებულიდან (წყარო 3).

* ფრაზის ბოლოს შემოდის მონაცვლე გუნდი ფრაზის ბოლო მარცვლებზე - მსგავსი ხმის პარტიებით.

21. ელა ქომოხთი ელა.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „აიდიოს“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 22).

* უფრო ძველი ტრადიციით ეს სიმღერა ორხმიანია ლაზეთში (ზედა ხმის გარეშე).

სატრფიალო სიმღერები

22.საყვარელო შენი ჯავრით.

სიმღერა ნოტირებულია ავქსენტი მეგრელიძის გუნდის ნამღერიდან (წყარო 22). სიმღერას აშკარად ეტყობა ლოტბარის ხელი - გადამუშავების მხრივ, რაც პირველ რიგში სიმღერის სამპირულად გადაკეთებაში ჩანს. დედანში პირველ ფრაზას მღერის გუნდი, მეორე ფრაზას გაფართოებული გუნდი, ხოლო მესამე ფრაზას ტერცეტი, იგივე „ტრიო“. მეოთხე ვოკალური ხმა „შემხმობარია“, რომელსაც მღერის ორი ან სამი მომღერალი უნისონში.

* ჩონგურის მხოლოდ შესავალია მოცემული. შემდგომში ჩონგურის დამკვრელი გააგრძელებს მსგავს სტილში. ასევე ნოტებში გამოტოვებულია მეორე და მესამე კუპლეტს შორის შესავლის ანალოგიური ინსტრუმენტული ინტერმედიები. მესამე კუპლეტის შემდეგ ნიშნიდან Coda (𝄌) ხდება გადასვლა მსგავს ნიშანზე დასასრულს, იგივე ნიშანზე, Fine-ზე.

23. უნდა მოგწერო წერილი.

ნოტირებულია ანსამბლ „კერიას“ ჩანაწერიდან (წყარო 25), რომლის საფუძველია ასლანიშვილის საექსპედიციო ერთხმიანი ჩანაწერი (წყარო 21), დამუშავებული სამ ხმაში თამაზ გაბისონიას მიერ. ერთხმიანი დედანი ნოტებში მოცემულია შუა ხმაში.

24. ვოი დი ვო.

სიმღერა გადმოღებულია „რაჭა-ლეჩხუმ-სვანეთის“ კრებულიდან (წყარო 3), ზოგჯერ მას მოიხსენიებენ საწყისი სიტყვებით („სიყვარულმა დამწვა“).

* ბგერა ფა დიეზი დედანში არაა (არის ფა), მაგრამ აქ რედაქტირებულია სტილური მოთხოვნილების შესაბამისად; თუმცა, შემსრულებელს შეუძლია აიღოს ჩვეულებრივი ფა. სიმღერის მეტრული აღნიშვნა შეცვლილია სტილური შესაბამისობის მიზნით (რიტმული სურათი შენარჩუნებულია).

25. იმერული სატრფიალო.

ეს სიმღერა აღებულია თერჯოლის ანსამბლ „იმერეთის“ რეპერტუარიდან (წყარო 24). ბოლო კუპლეტში ნიშნიდან Coda (𝄌) ხდება გადასვლა მსგავს ნიშანზე დასასრულს, იგივე ნიშანზე, Fine-ზე.

* მე-6 ტაქტში ჩაერთვის ბანის ხმა „შემხმობარის“ მცირე ფრაზა. შეიძლება იმღეროს ბანებმაც, ოღონდ შემდეგ ტაქტში პირველ ბგერაზე ორად გაიყოფიან.

26. სატრფოვ შენთვის.

სიმღერა აღებულია თერჯოლის ანსამბლ „იმერეთის“ რეპერტუარიდან. - ამ კრებულის შემდგენლის მიერ ჩაწერილი და გაშიფრული (წყარო 23). სიმღერის პირველი ნაწილი იმღერება მეორე ნიშან სენიომდე (𝄋), ხოლო შემდეგ

მეორდება პირველ ნიშან სენიოდან (𝄋)ფონარამდე (Coda) (⊕)და გრძელდება მეორე ნიშან ფონარიდან (⊕) ბოლომდე.

27. ჰე ჩიტი ქოფურინი.

სიმღერა აღებულია ჭუმბურიძის მეგრული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 18).

* სათაური „ღიღინი“ შეცვლილია პირველი სიტყვებით „ჰე ჩიტი ქოფურინი“, რადგან „ღიღინი“ არ გამოხატავს ზუსტად სიმღერის არსს (იქვე კრებულში მეორე „ღიღინიცაა“).

** მე–7 და მე–8 ტაქტი ჩამატებულია შემდგენლის მიერ სტილური შესაბამისობით - გამრავალფეროვნების მიზნით (შემოსაზღვრულია ტაქტის ორმაგი ხაზებით). შემსრულებლებს შეუძლიათ ეს ორი ტაქტი არ იმღერონ.

28. დედაც მიყვარს.

სიმღერა აღებულია ავქსენტი მეგრელიძის გუნდის აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 22). დედანში ჩონგურის თანხლებაცაა, რომლის პარტია ნოტებში ცალკე არაა გამოწერილი მისი ჩვეული, თანხლების ტიპიური ფაქტურის გამო.

* აღნიშნული ბანის პარტია - განმეორებად ფრაზაში რეკომენდირებულია შემდგენლის მიერ. შემსრულებელს შეუძლია გაიმეოროს წინა ფრაზის ბანი - როგორც ეს დედანშია.

29. სი სოლ სი ცირა.

ეს სიმღერა გადმოღებულია ჭუმბურიძის მეგრული სიმღერის კრებულიდან (წყარო 18). დედანში არაა, მაგრამ შესაძლებელია შესრულდეს ჩონგურის თანხლებითაც (სრულდება კიდეც).

* დედანში სიმღერას იწყებს ყველა ხმა ერთად. უჩონგურო ვარიანტში (დედნის ნოტებში სწორედ ასეთი ვარიანტია) სიმღერას ზოგადად ერთი მომღერალი იწყებს, ამიტომ ჩვენც შესაბამისად დავბეჭდეთ.

** მე–5–დან მე–9–მდე 4 ტაქტი ჩამატებულია შემდგენლის მიერ სტილისტური შესაბამისობით - გამრავალფეროვნების მიზნით (შემოსაზღვრულია ტაქტის ორმაგი ხაზებით). შემსრულებლებს შეუძლიათ ეს ორი ტაქტი არ იმღერონ.

30. ქალო ხაბარდიანო.

სიმღერა აღებულია ა. ერქომაიშვილის გურული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 5).

31. ოროფაში ჭვილი.

(სიყვარულისგან დამწვარი) სიმღერა აღებულია არჩ. ხორავას მეგრული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 19).

*დედანში სიმღერას იწყებს ყველა ხმა ერთად. უჩონგურო ვარიანტში (დედნის ნოტებში სწორედ ასეთი ვარიანტია) სიმღერას ზოგადად ერთი მომღერალი იწყებს, ამიტომ ჩვენც შესაბამისად დავბეჭდეთ. მეორე კუპლეტში კარგად ჩანს გამოტოვებული შუა და ქვედა ხმა.

** სიმღერის მე–10 ტაქტში, შუა ხმაში შესძლებელია დო-ს მაგივრად დო დიეზის აღება.

32. ვერ ვამხელ სატრფოვ.

სიმღერა აღებულია მშველიძის ქალაქური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 10).

*აქ ბანი იყოფა - მიენიშნება, რომ შესაძლებელია ამ ორიდან ერთ-ერთი ბგერის აღება.

33. ინდი მინდი.

სიმღერა ძირითადად აგებულია რთულად მჟღერ სიტყვებზე, ხშირად აზრსმოკლებულზე. ეს ვარიანტი აღებულია ქამადაძის აჭარული ხალხური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 12).

საქორწილო სიმღერები

34. ქობულეთური მაყრული.

საკმაოდ პოპულარული სიმღერა (ადრე მაინც) - ბავშვობიდან მახსოვს. - რადიოთი გადმოსცემდნენ და მალე დავიხსომე (წყარო 22).

35. მერისული მაყრული.

ეს ვარიანტი გადმოცემულია ანსამბლ „ელესას“ მიერ (წყარო 25).

* ზედა ხმა ე.წ. გამყივანია, რაც განსაკუთრებულ არტიკულაციას (ხმის იოდლისმაგვარ გარდატეხას ფალცეტში) გულისხმობს; ეს ზუსტად ასოებით ვერ გადმოიცემა, თუმცა ნოტებით სწავლისას მიიღწევა მსგავსი შედეგი.

** ამ, მე–6 ტაქტში ზედა ხმის ფა ცოტათი მაღლა ჟღერს. მსგავსი მონაკვეთი - მე–14 ტაქტში უკვე ფა დიეზითაა მოცემული.

36. ორირა.

ეს აჭარული სიმღერა წინა მაყრულის საინტერესო ვარიანტია ზედა ხმაში მთქმელით; აღებულია ქამადაძის კრებულიდან (წყაროო 12).

37. ძველი აჭარული მაყრული.

აღებულია ლ. ვეშაპიძისა და ს. კოტრიკაძის აჭარული სიმღერების კრებულიდან (წყაროო 6).

*კრებულში მითითებულია სამივე ხმის ერთობლივი დასაწყისი, მაგრამ რადგანაც ამგვარი რამ არაა დამახასიათებელი მაყრულისა და ზოგადად ხალხური შემსრულებლობისათვის, წინამდებარე ნოტებში თავიდან იწყებს ზედა ხმა. ერთობლივი დაწყების ნიმუში მითითებულია ბოლოსწინა ტაქტში.

38. იმერული მაყრული.

სიმღერა აღებულია ჭუმბურიძის იმერეთის კრებულიდან (წყაროო 17).

* ამ ტაქტში ნოტებში მითთებულია შუა ხმაში დო დიეზი, ხოლო მომდევნოში მაშინვე დო, რაც ზედმეტად ხელოვნურია. წინამდებარე ნოტებში მოცემულია უფრო ბუნებრივი ვერსია.

39. მოკლე მაყრული.

აგებულია მხოლოდ ვოქაბელებზე; სიმღერა აღებულია ჭუმბურიძის იმერული კრებულიდან, ჩაწერილია თხელიძის მიერ (წყაროო 17).

* აქ შუა ხმაში, მექანიკური შეცდომით დო დიეზია დედანში. გასწორებულია შემდეგი მსგავსი მონაკვეთის მიხედვით. გვხვდება უზუსტობები ტექსტის მიწერაშიც. ბოლო კუპლეტში იმღერება ფონარის ნიშანმდე (Coda) (𝄋) და შემდეგ გრძელდება შემდეგი ფონარის (𝄋) ნიშნიდან - ბოლო ორი ტაქტი.

40. რაჭული მაყრული.

ზოგიერთი სხვა მაყრულის მსგავსად, ტექსტი გადმოგვცემს ავთანდილის ნადირობის ამბავს, რაც პატარძლის „მონადირებასთანაა“ ასოცირებული. სიმღერა აღებულია „რაჭა-ლეჩხუმი-სვანეთის კრებულიდან“ (წყაროო 3). შეთავსებულია (მეორე გუნდის პარტიაში) რაჭის რაიონული ანსამბლის ვარიანტი (წყაროო 24).

41. მაყარეფიშ ობირუ.

მეგრული მაყრული. სიმღერა აღებულია შარაბიძის კრებულიდან (წყაროო 13).

*დედანში ამ ტაქტში პირველი რე დიეზითაა, მეორე - ბეკარით

42. ლეჩხუმური მაყრული.

აღებულია ლეჩხუმის საექსპედიციო ჩანაწერიდან კონსერვატორიის დისკებიდან (წყაროო 21), შემდგომში ასრულებდა ანსამბლი „კერია“.

* აქ დამწყები - მეორე გუნდის სოლისტი - უერთდება ბანს და შემოდის პირველი გუნდის სოლისტი შუა ხმაში.

43. კუჩხი ბედინერი.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „იანარის“ ჩანაწერიდან (წყაროო 25).

* ამ ტაქტში ზედა ხმაში მი ჟღერს ოდნავ დაბლა.

44. მოჭყუდუშ გინოზარება.

პატარძლის წამობრძანების სიმღერა. აგებულია მხოლოდ ვოქაბელებზე. ნოტირებულია რემა შელეგიას გუნდის ჩანაწერის მიხედვით (წყაროო 22).

* ეს მეოთხე დამატებითი ზედა ხმა ერთგვარი კივილია, რომელსაც რატომღაც ყურადღებას არ აქცევენ ხოლმე ამ სიმღერის შესრულებისას. ეს გაკივლება შერჩევითად ხდება, უმეტესად აღნიშნულ ტაქტებში, ზოგჯერ გამოიტოვება - მაგალითად, მე–3–ში და მე-14–ში.ზოგადად სიმღერა იმღერება მაღალ რეგისტრში.

45. ქვერწილ.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „ფაზისის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყაროო 22).

* ყოველი გამეორება უწევს ერთი ტონით ზევით. შემსრულებელი არ უნდა დაბრუნდეს პირვანდელ ტონალობაში, არამედ გააგრძელოს იგივე მუსიკალური მონაკვეთი ყოველ ჯერზე ტონით ზევით - ისე, როგორც ამას დასასრული უჩვენებს.

46. მოვდივართ მოგვიხარია.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

47. ქობულეთური მაყრული.

აღებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

სუფრული სიმღერები

48. ჩონგურო.

სიმღერა ბავშვობიდანვე მესმოდა ოჯახში. მეტად პოპულარული იყო მშობლების თაობაში და დღესაც ინარჩუნებს პოპულარობას (წყარო 23).

* ყურადღება მიაქციეთ ტემპის კონტრასტულ ცვალებადობას.

49. აგვიშენდა მასპინძელი.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

* სიმღერა, გარდა დასაწყისისა, ყოველთვის მეორდება სენიოს (𝄋)ნიშნიდან ბოლომდე.

50. არაწი (ჰარაწი).

სიმღერა ნოტირებულია ჰერულ ანსამბლ „ლაზარეს“ ნამღერიდან (წყარო 25).

* სიმღერის კუპლეტი მეორდება ნიშან სენიოდან(𝄋).

51. მესხური მრავალჟამიერი.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „მესხეთის“ ვიდეოჩანაწერიდან (წყარო 25).

52. სვანური სალხინო.

მეორე სახელით „ოი ხიადულ“. სიმღერა აღებულია ვ. ახობაძის სვანური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 2).

* სიმღერის შემდეგი ორი მუხლი იმღერება წინა მუხლებში არსებული ვარიაციული სახესხვაობების გამოყენებით.

** ამ ტაქტის ეს ბოლო ბგერა უხმოა, ერთგვარი „ჩამოქნევაა“ წინა ბგერიდან.

53. მოკლე მრავალჟამიერი.

სიმღერა აღებულია გრ. კოკელაძის კრებულიდან (წყარო 9).

54. რაჭული სუფრული.

სიმღერა აღებულია ანდრიაშვილისა და მახარაძის კრებულიდან (წყარო 1).

* ასეთი ბგერები დედანში არაა ფერმატათი აღნიშნული, მაგრამ ამ სიმღერის საშემსრულებლო პრაქტიკაში ასეთი შესრულებაა დამკვიდრებული.

55. დალიე.

სიმღერა აღებულია „რაჭა-ლეჩხუმი-სვანეთის“ კრებულიდან (წყარო 3).

56. ქობულეთური სუფრული.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

* სიმღერა იმღერება მინიშნებული განმეორებებით, შემდეგ ბოლო სენიოს (𝄋) ნიშნიდან გადავდივართ შუაში სენიოს (𝄋) ნიშნამდე, შემდეგ - ფონარიდან ბოლო ტაქტზე- ფონარზე (Coda)(⊕).

57. მიყვარს ამგვარი სუფრა.

სიმღერა აღებულია ქამადაძის კრებულიდან (წყარო 12).

* სანოტო დედანში მოცემულია ყველა ხმის ერთდროული დაწყება, რაც ხალხური შემსრულებლობისთვის არაბუნებრივია. ამიტომ შემოთავაზებულია ერთი (წამყვანი) ხმის მიერ დაწყება. და სხვა ხმების გვიან ჩართვა.

** აქ ბანში უკეთ გაჟღერებისთვის ლა ბემოლი ვარჩიეთ.

*** ასევე ამ ტაქტის ქვედა ხმებში ლა ბემოლია; დედანში არის ლა.

58. შუშანას მრავალჟამიერი.

სიმღერა გადმომცა ხნიერმა ქალმა სახელად შუშანა, რომელიც ხშირად მოდიოდა მგალობლებთან, სამწუხაროდ, მალე ეკლესიაში სიარული შეწყვიტა და გვარიც ვეღარ გავიგე (წყარო 23).

* თითოეული კუპლეტი იმღერება ბოლო სენიოს (𝄋) ნიშნამდე და მეორდება პირველ ნიშან სენიოდან.

59. სტუდენტური მრავალჟამიერი.

სიმღერა აღებულია ა. მშველიძის ქალაქური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 10).

* დედანში ამ ტაქტში ლა-ს წერტილი არა აქვს, მაგრამ უფრო ბუნებრივია ჰქონდეს, მით უმეტეს, სხვა ორ შემთხვევაშიც მსგავს ადგილას ლა წერტილიანია.

სალაღობო სიმღერები

60. ქობულეთური.

სიმღერა აგებულია ვოქაბელებზე. აღებულია ქამადაძის აჭარული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 12).

* ამ ტაქტის პირველი ბგერა ბანში დედანში არის **d**, როგორც მე–11 ტაქტში, მაგრამ აქ სტილური უმჯობესობისთვის შემსრულებელს **f**-ს ვთავაზობთ.

** ამ ტაქტში შუა ხმაში დედანში მეორე ნახევრიანი ბგერა დო დიეზია, რაც აშკარა ბეჭდვით შეცდომად მოჩანს.

61. დანდალოდან დოლოგნამდე.

სიმღერა აღებულია ქამადაძის კრებულიდან (წყარო 12).

62. ეგ ცხოვრება.

სიმღერა აღებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფორის“ მიერ ჭვიშში ჩაწერილი სიმღერიდან (წყარო 24). თუმცა იგი იმეორებს ანზორ ერქომაიშვილის სიმღერას „გაზაფხულთან ერთად“ - ოღონდ შეცვლილი სიტყვებით. ეს ერთგვარი ხალხური ვარიანტია. კუპლეტის დასასრულის შემდეგ იწყება განმეორება ნიშან სენიოდან (𝄋).

მე–13 ტაქტში ბანი ორ ხმად იყოფა - შეიძლება ერთი რომელიმე ხმის მღერა.

63. მეგრული მგზავრული.

სიმღერა აღებულია გრ. კოკელაძის „100 ხალხური სიმღერიდან“ (წყარო 9).

64. საყვარელო შენი ქება.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

65. რირაო.

სიმღერა გადმოღებულია შალვა თაქთაქიშვილის კრებულიდან (წყარო 7).

* ამ ტაქტში მეოთხედის მაგივრად სხვა კუპლეტებში იმავე ბგერაზე ორი მერვედი იმღერება - ტექსტიდან გამომდინარე.

66. იანვარში ვის უნახავს.

სიმღერა გადმოღებულია თერჯოლის ანსამბლ „იმერეთის“ ნამღერიდან ტელეგადაცემა „ეთნოფორში“(წყარო 24).

* სიმღერა სრულდება გიტარასთან ერთად და პირველი ტაქტი მისთვისაა განკუთვნილი (აკორდების ძირითადი საფეხურები მითითებულია ბანის ქვევით).

67. აი ოდელია.

სიმღერა აღებულია ა. ერქომაიშვილის გურული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 5).

* დედანში პირველი ბგერაა სი და არა - სი ბემოლი. მაგრამ პრაქტიკაში უფრო სი ბემოლ-ს მღერიან.

** ამ მე–13 ტაქტში ბანში აშკარად დო-ა და არა - დო დიეზი, როგორც ეს დედანშია.

68. დელი ვოდელი ვოდელა.

ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

* ძირითადად მეორდება პირველი ორი კუპლეტი, მესამე კუპლეტს მღერიან დაბოლოებისას, თუმცა არაა გამორიცხული, იმღერებოდეს სხვა სტროფშიც.

69. ბაღდათური მგზავრული.

სიმღერა ჩაწერილია ჩემ მიერ ბაღდათში ადგილობრივი მომღერლებისგან (წყარო 23).

* კუპლეტის დამაბოლოებელი ფრაზა დედანში ჟღერდა ისე, როგორც ზოგადად სიმღერა თავდება, მაგრამ ორი გუნდის მონაცვლეობიდან გამომდინარე, საჭიროა, რომ ფრაზის ბოლო ბგერა და დამწყების პირველი ბგერა სეკუნდაში არ მოთავსდნენ ერთმანეთთან მიმართებაში, ამიტომ ვამჯობინეთ ასეთი ვარიანტი.

სახუმარო სიმღერები

70. ნათლიაჩემი მესტუმრა.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

71. ჩარი რამა ბებია.

სიმღერა აღებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

72. ყარანაი ყანაში.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

73. ულა მოკო.

სიმღერა აღებულია ჭუმბურიძის მეგრული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 18).

* მე–10 და მე–11 ტაქტებში დედანში ბანში პაუზაა.

74. ეს რა ჩიტი.

სიმღერა გადმოღებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფოტორის“ ჩანაწერიდან, აჭარის სოფელ კოხში (წყარო 24).

75. დათვმა ლხინი გადიხადა.

დასავლურ-ქართული სახუმარო სიმღერა. გადმოღებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

ლირიკული სიმღერები

76. ბიჭო გოგია.

სიმღერა გადაღებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფოტორიდან“, ართანის ქალთა ანსამბლის ნამღერიდან (წყარო 24).

77. კარდენახელი ქალი ვარ.

სიმღერა აღებულია ჩიჯავაძის კახური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 14).

* დამწყების პარტია ბანის გამოჩენამდე დედან კრებულში ზედა ხმას აქვს მიკუთვნებული. ჩვენ ვარჩიეთ მისი შუა ხმაში გატარება.

78. ბორია ირქენს.

სიმღერა გადმოტანილია ჩიჯავაძის მეგრული სიმღერების კრებულიდან (წყარო 15).

*პირველ ტაქტში დამწყების ორბგერიანი პარტია დედანში მიკუთვნებულია შუა ხმისადმი, თუმცა შემდგომი ანალოგიური ადგილის მიხედვით და რეგისტრის მიხედვითაც ეს პარტია ზედა ხმას უფრო ეკუთვნის.

79. ოდელია ნანინა.

აღებულია ია კარგარეთელის კრებულიდან (წყარო 8). დედანში მას ჰქვია „მეგრული კილო“; სიმღერას მოვუძებნეთ მეგრული ხალხური ლექსიდან „ია და ვარდიშ ყოროფა“ სიტყვები. შემდეგი შინაარსით: „იას და ვარდს ერთმანეთი უყვარდათ, მაგრამ ეს ცხოვრება გაახარებს ვინმეს?“

* დედან კრებულში აქ დო დიეზ-ის ნაცვლად არის დო.

** ეს მე–11 ტაქტი დედან კრებულში ორ ტაქტადაა გაწერილი და ორჯერ ნელია, რაც მას არაბუნებრივს ხდის.

80. გურული ნანა

სიმღერა ნოტირებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფორში“ სოფელ ლიხაურის ქალთა ანსამბლის ნამღერიდან სახელწოდებით „დედის ალერსი“ (წყარო 24).

* როგორც წინასიტყვაობაშია აღნიშნული, საკრავის პარტია მითითებულია მხოლოდ დასაწყისში. შემდგომში შემსრულებელი თავად განაგრძობს.

81. ლამაზი ქალის სიმღერა.

სიმღერა ნოტირებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფორში“ მჟავანაძეების ოჯახური ტრიოს ნამღერიდან (ოზურგეთი) (წყარო 24).

82. ბინდისფერია ეს სოფელი.

სიმღერა აღებულია ია კარგარეთელის კრებულიდან (წყარო 8).

* დედნის ნოტებში მე-5 და მე-8 ტაქტებში, შუა ხმის ბგერა ბანთან უნისონშია, ამიტომ ვეცადეთ ამ ადგილის ცოტათი გამრავალფეროვნება.

* * დედანში ამ მე-6 ტაქტში ბოლო ორი ბგერა ორჯერ სწრაფადაა, რაც ინტონაციურად ამოვარდნილია, ამიტომ შევასწორეთ ზედმეტი პაუზის ამოღებით.

83. გურის მოძინ.

ნოტირებულია ხელვაჩაურის საექსპედიციო ჩანაწერებიდან (წყარო 21).

ჩივილის სიმღერები

84. მა მურე მიჭირსნი.

სიმღერა აღებული და ნოტირებულია გიორგი მთაწმინდელის სახელობის გალობის უნივერსიტეტის სტუდენტთა ვიდეოჩანაწერიდან (წყარო 25).

* სიმღერა უმეტესწილად სრულდება ჩონგურის თანხლებით.

* * მე-5 ტაქტში თითქმის ყველა შემსრულებელი აკეთებს მეოთხედ პაუზას, როცა აქ მითითებული მცირე პაუზა მთლიანად ინარჩუნებს სიმღერის სახასიათო მეტრს და სტილს.

85. სიმართლე.

სიმღერა აღებულია გიორგი სვანიძის კრებულიდან (წყარო 11).

* სიმღერას სანოტო დედანში ყველა ხმა ერთად იწყებს. შესაძლებელია პირველი ორი ტაქტის მხოლოდ ზედა ხმით მღერა.

86. ღმერთო მეც გადმომხედე.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „ბასიანის“ ვიდეოჩანაწერის მიხედვით (წყარო 25).

* დედანში ამ მე-6 ტაქტის ბოლო ორი თვლა ზედა ხმაში იგივეა, რაც მე-2 ტაქტში - საკმაოდ უცნაური ინტონაცია აღმოსავლურქართული სიმღერისათვის, ამიტომ აქ შემსრულებელს ვთავაზობთ მის ვარიანტს, რომელიც მიგვაჩნია, რომ უკეთ მიესადაგება სტილს.

87. ბატონო თავი მანებე.

სიმღერა აღებულია გიორგი სვანიძის ქართლური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 11).

შემგონებლური სიმღერები

88. ძმაო რა სჯობდა.

სიმღერა აღებულია გობრონიძის ქართლური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 4).

89. ისმინე სწავლის მძებნელო.

სიმღერა ნოტირებულია გურული საექსპედიციო ჩანაწერებიდან (წყარო 21).

* კარგია, თუ პირველი ტაქტის ფრაზას ცალკე ორი ან სამი შემსრულებელი იმღერებს - ეს ევრეთწოდებული „გადაძახილია“.

90. ვარდსა ჰკითხეს.

სიმღერა გურულია, მაგრამ ჩაწერილია სამეგრელოში, ზუგდიდში (წყარო 21).

91. წუთისოფლის სტუმრები ვართ

სიმღერის მეორე სახელია „ორთამელური“. ნოტირებულია ტელეგადაცემა „ეთნოფორში“ მერისელების ნამღერის მიხედვით (წყარო 24).

საგმირო სიმღერები

92. შავლეგო.

სიმღერის ეს ვარიანტი აღებულია ცვილის ლილვაკების გაციფრებული ჩანაწერებიდან (წყარო 22).

93. აზამბურელი ვინ მოკლა.

სიმღერა ნოტირებულია ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოჩანაწერიდან (წყარო 20).

94. ჰა, ბიჭო კურტაკიანო.

სიმღერა აღებულია სვანიძის ქართლური სიღერების კრებულიდან (წყარო 11).

95. ქართლური ლაშქრული.

სიმღერა აღებულია გრიგოლ ჩხიკვაძის კრებულიდან (წყარო 16). სიმღერის დაბოლოება გარკვეულწილად სტილურად გამართლებული იქნებოდა ამ ტაქტში ზედა ხმაში რე-თი, ხოლო შუა და ქვედა ხმებში სოლ-ით.

96. ხმალსა სიმოკლით რა უშავს.

სიმღერა აღებულია სვანიძის ქართლური სიმღერების კრებულიდან (წყარო 11).

* ეს მე–4 ტაქტი, ისევე, როგორც - მე–8, სავარაუდოდ ორჯერ სწრაფად სრულდებოდა. თუმცა ამ სახითაც შესაძლებელია შესრულება.

პატრიოტული სიმღერები

97. ალავერდი.

სიმღერის ეს მარტივი ვარიანტი აღებულია შარაბიძის კრებულიდან (წყარო 13).

* ამ მე–8 ტაქტში შუა და ქვედა ხმებში ბოლო ნოტი დედანში არის მი.

** რეკომენდაციის სახით შემსრულებელს ვთავაზობთ ბოლო კუპლეტში ამ სიმღერის ამ, მე–10 ტაქტში დამთავრებას.

98. ვინა სთქვა.

სიმღერა გადმოღებულია გრიგოლ ჩიკვაძის კრებულიდან (ნასესხები ზაქარია ჩხიკვაძის კრებულიდან) (წყარო 16).

* როგორც სხვა შემთხვევებში, აქაც, სიმღერაში, რომელიც სანოტო დედანში სამი ხმით იწყება, შემსრულებელს ვურჩევდით პირველი ტაქტი მხოლოდ ზედა ხმას დაეწყო; ამ შემთხვევაში - პირველს.

** ამ მე–7 ტაქტში შემსრულებლებს ვურჩევდით მოესინჯათ ზედა ორ ხმაში ამ ფრაზის სეკუნდით ზევით მღერა.

99. დღეს მერცხალი.

სიმღერა აღებულია კარგარეთელის კრებულიდან (წყარო 8).

* პირველ ორ ტაქტში სანოტო დედნისეული დო-ს ნაცვლად უმჯობესია დო დიეზ-ის აღება.

** მე–5 და მე–6 ტაქტებში შემსრულებლებს შიდა დიეზების აღებას არ ვურჩევთ.

100. მე პატარა ქართველი ვარ.

სიმღერა აღებულია გურიის საექსპედიციო ჩანაწერებიდან (წყარო 21). მე–5 ტაქტში ტერცეტს ენაცვლება ორი ან სამი მომღერლის მიერ შესასრულებელი ბანის სპეციფიკური უნისონი - „გადაძახილი“.

Notes

Ritual Songs

1. Tuta Akhali (New moon)

Megrelian ritual song with the elements of magical text. "New moon, you made me happy, you opened the door to the skies. You are old and I am new."

Transcribed to musical notation from the variant arranged by Polikarpe Khublava, as performed by ensemble Odoia (Source 25).

2. Es Akvani (this cradle)

According to narration – the song to be sung in the first months and years of a child, when he was first put to cradle, was later transformed into a dance and round dance. "In this well-carved cradle, lies a crystal-like, rose-like, restless boy";

Transcribed to musical notation from the example, recorded in the village of Makhalikadzeebi (Shuakhevi district) by the television show "Etnopori" (Source 24). A similar example is also encountered in Kamadadze's collection "Acharan Folk (Source 12) Songs", some of the phrases are from the collection.

Since both the genre and Kamadadze's collection refer to the song as "Saperkhulo" (lit. round-dance), the transcription implies antiphonal alternation of two sides (choirs);

* Initially the first four bars are sung by middle voice. *
* Bar 9 is of approximate duration. It is quite realistic for bar 8 to directly segue to bar 10.

The substantial text (not that of the vocables) can be sung only by middle voice (this is exactly the case in the audio example).

3. Ia Patonepi (Ia patonepi)

Megrelian healing song (similar to "Sabodisho", "Iavnana"). Addressed to "batonebi" – the angels of illness pleading them to depart from the diseased person. "You have a golden throne, violets and roses are spread under your feet";

Transcribed to musical notation from the variant of ensemble Pazisi (Source 22).

* In this variant all voices start singing together. Most likely, it was accompanied with chonguri. Therefore it is possible to play the chonguri here. It is also possible for the first bar to be sung only by top voice.

* * Bars 3 and 4 of the song can (and may even be appropriate), to be sung twice as fast.

Christian Songs

4. Ktistes Perkhuli (Christ's round dance)

"Christ is risen, rejoice all, grace to the herald, may all the living rejoice!" Rachan Easter round-dance song. This variant was recorded by Nana Moseshvili in Racha (Source 23).

5. Gergetula (By the name of Church)

"Great is the Holy Trinity. He does not forgive anyone who disgraces his name."

Mokhevian ritual round-dance song. Transcribed to musical notation from ensemble Jvaruli's variant (Source 25).

* The quarter note indicated by the fermata, similar to the quarter note in bar 14, sounds almost with the duration of a half note, thus, these two bars are performed almost in the meter of 4/4.

6. Guruli Alilo (Gurian Alilo - lit. Halleluiah)

Christmas song-prayer. "The savior was born on 25 December, we wish you a merry Christmas!"

Gurian Alilo from the collection of A. Erkomaishvili "Gurian Folk Songs" (Source 5). In the original, it is for one choir, but given the genre, we presented it for two choirs. However, it can also be performed by one choir only.

According to articulation requirements inserted have been several letters – "a-i-a" instead of "a-a-a".

7. Svanuri Alilo (Svanian Alilo)

Christmas song-prayer. The text has many vocables, as well as other unclear, meaningless words. It tells about walking around to congratulate. Also inserted are the lyrics of other amusing songs ("Kurdgheli sopel choladan"/"A rabbit from the village of Chola", etc.).

Svanuri Alilo is taken from ensemble Rustavi's recording (Source 20), there is a two-choir variant in the transcriptions. However it can be performed by one choir.

8. Megruli Alilo (Megrelian Alilo)

Christmas song-prayer. "We are the heralds of Christmas, may it be happy for you!'". This Alilo performed by Begi Gabisonia, is included in Khorava's collection of Megrelian songs (Source 19).

Khorava's collection indicates top voice as damtsqebi (beginner). But we preferred middle voice to be the beginner.

* This note – sol sharp can be sung as sol natural, or on a quarter tone, between these two notes.

* * The whole-length notes in bars 3 and 8 might be more natural to sing as half-length.

* * * In this bar , on the syllable "ten" in upper voice instead of E-D-E there is quarter note E with a dot, echoing another, better-known variant of this Alilo.

Khorava's collection does not give the finalizing construction in upper voice. But here it is given in the form of fine notes – as a recommendation.

9. Ladim Dideba (Glory to Ladim)

The lyrics of this song has survived only as this fragment. In addition, the words are meaningless. However, the most common glorifying text can be tuned to it.

The song is taken from the collection Racha-Lechkhumi-Svaneti, recorded by D. Toradze and Sh. Milorava (Source 3). The lyrics of only one verse have survived. Supplemented by V. Pilpani.

* In the transcriptions, everyone starts singing together (bar 2 with sustained chord). In this case, chuniri is needed. Here there is a single-bar beginning by middle voice – in accordance with Svan tradition.

10. Imeruli Alilo (Imeretian Alilo)

Christmas song-prayer. "May God grant you all with Christmas and New Year. May you have peace."

The variant of ensemble Sanavardo directed by Benedikte Mikadze (Source 22). Performed by the folk choir of Ilia State University.

11. Imeruli Chona (Imeretian Chona)

Christmas song (The word "chona" refers to the clothing of the procession participants, which previously was made of leather and was a kind of theatrical costume). "Congratulations on the holiday, Easter and new week (Thomas Sunday – meaning the week following the celebration of the Holy Paschal Sunday), May your family be granted abundance and you also reward us."

According to the variant performed by ensemble Sanavardo (Source 22).

12. Lechkhumuri Alilo (Lechkhumian Alilo)

Christmas song-prayer. "Let us rejoice with Christmas. Peace be with you."

Included in the collection "Racha-Lechkhumi-Svaneti" (Source 3).

* We find it appropriate to sing this bar in the meter of 2/4 with a half-length note.

** In bar 10 the bass movement is the same in the collection as in bar 8, but for more variety of repetitive phrases, here we have added a characteristic movement that is encountered later in the same song.

13. Pirvelad Ghmerti Vakhsenot
(Let's first mention the God)

The blessing sung before starting work or during the feast (most often). Let's first mention the God. He is the most glorious."

The song from the sung by ensemble Sanavardo (Source 22).

* This small-note rhythmic figure is performed with a distinct slowdown. Usual tempo returns from the subsequent bar.

14. Kakhuri alilo (Kakhetian Alilo)

Christmas song-prayer. "On the 25th of this month Christ was born in Bethlehem".

From Chijavadze's collection (Source 14).

*In the collection, before starting the song, there is the introductory recitative "bless you, bless you", transcribed to musical notation (with a downward jump of a fifth), which looks clearly artificial.

15. Sadghesastsaulo Ghighini
(Festive Humming).

This primarily table song was presumably dedicated to Easter, since the lyrics congratulate on the "brilliant holiday," the epithet which traditionally meant only Easter.

The example performed by folk choir directed by Valeri Choladze in the village of Ghvankiti (Terjola district) was recorded by the television show "Etnopori" (Source 24).

16. Ghmerto, Ghmerto (Oh, God, oh, God)

The song is composed on Shota Rustaveli's words: "Oh, merciful God, I hope on your assistance."

The song is included in the collections of Zakaria and Grigol Chkhikvadze (Source 16).

* For more convenience, metrical measure of the song has been amended in the first bars.

** In this bar 10, the bass needs to descend two steps – with the eighth D and quarter E-flat, and then in bar 11 – it needs E flat as the first two quarters.

17. Dzmano (O, brothers)

The song glorifies the Mother of God and appeals to her for protection.

The song has been transcribed in musical notation from the variant of ensemble "Meskheti" (Source 25). Its original is included as a single-part variant in Grigol Chkhikvadze's collection.

Round-Dance Songs

18. Amboben Rom Tamar Mepem
(They say that King Tamar…)

This round-dance song tells about King Tamar, who fasted on the mountain and about her feelings when she saw the views of nature. "Take care of this beauty," - she tells her subordinates.

The song is included in Giorgi Svanidze's collection (Source 11).

19. Gamkhiaruldi Bukharo (Cheer up, fireplace!)

A round-dance song, with entertaining text – Cheer up, fireplace, I won't deprive you of firewood, I will warm up beside you and have fun".

Taken from the collection of Rachan-Lechkhumian-Svan songs (Source 3).

* At the end of the phrase, an alternating chorus enters on the words "hey-da" – with similar voice-parts.

20. Buba (name of the mountain in Racha)

The song has rather obscure lyrics, which indicates its antiquity. It is addressed to the Mt. Buba, and then the text takes on a humorous hue.

It is taken from the collection of Rachan-Lechkhumian-Svan songs (Source 3).

At the end of the phrase, an alternating chorus enters on the final syllables – with similar voice-parts.

21. Ela Komokhti Ela (Come here, girl)

The round-dance song reflects an amorous conversation between a boy and a girl;

The song is taken from the audio recording of ensemble Aidio, also according to the video recording of Laz Girls (Source 22).

* In older tradition, this song is two-part (without upper voice) in Lazeti.

Love Songs

22. Sakvarelo Sheni Javrit
(I worry about you, my beloved….)

"Where have you gone my love, being without you is like drinking poison";

The song is taken from the repertoire of Avksenti Medgrelidze's choir (Source 22).

Choirmaster's hand is clearly visible in the song – first of all, in three-part ararngement of the song, but we still selected this example for its artistic value.

In the original, the choir sings the first phrase, the second phrase is sung by an extended choir, and the third phrase is sung by a tercet, which is called a "trio" in Guria. The fourth voice is "shemkhmobari", sung by two or three singers in unison.

* Only an introduction of the chonguri part is provided. Later, the chonguri player will continue in similar style.

In present transcriptions omitted is the instrumental insert between the second and third verses in the recording, which repeats the pattern of introduction.

After the third verse, there is a transition from Coda (𝄌) to a similar sign at the end i.e. Fine.

23. Unda Mogtsero Tserili

(I should write you a letter)

"You are the light of my night, burning me without fire";

From ensemble "Keria's" repertoire, the basis – a single-part example from Aslanishvili's expedition recording, arranged for three voices by Tamaz Gabisonia (Source 21).

The original single-part variant is provided in middle voice-part in the transcriptions.

24. Voi Di Vo (vocables)

"Love has burned me, I trusted it and it did not take pity on me, I love your eyes, I'm burning with love."

From Racha-Lechkhumi-Svaneti's collection (Source 3), sometimes it is referred to with the initial words ("Love has burned me").

* In the original there is no F-sharp (there is F-natural), but here it is given for stylistic purpose. The performer is free to sing ordinary F.

Metrical indication of the song has been changed for the sake of stylistic relevance (the rhythmic pattern has been preserved).

25. Imeruli Satrpialo (Imeretian love song)

"I've been suffering for you, ever since you shook my hand. "

From the repertoire of the ensemble from Terjola "Imereti" (Source 24).

In the last verse there is a transition from "Coda" (𝄌) to the similar symbol "Fine" at the end.

In bar 6 a small phrase of shemkhmobari bass part joins in. Basses can also sing, but they split into two on the first sound of the subsequent bar.

26. Satrpov Shentvis (For you sweetheart)

Sweetheart I was born for you when I saw your face.

From the repertoire of the ensemble from Terjola "Imereti" (Source 23).

First part of the song is sung up to the second symbol (𝄋), but then is repeated from the first symbol Segno(𝄋) to Coda (𝄌).

27. He Chiti Kopurini (The Bird has flown away)

"Convey my kiss to my sweetheart, oh, bird, I cannot talk to the one who is lost for me."

The song is from the collection of Megrelian songs of the RHFA (Republican House of Folk Art) (Source 18).

* The title "Ghigini" has been replaced with the first words of the song "Hehe chiti kopurini", as "Ghigini" does not refer to this particular song (there is another "Ghigini" in this collection).

** Bars 7 and 8 have been added by the compiler with stylistic relevance – for variety (bounded by double bar lines). Performers are free not to sing these two bars.

28. Dedats Miqvars (I love my mother too)

"I love my parents, but I love my sweetheart most of all."

The song is from Avksenti Megrelidze's audio recording (Source 22). In the recording the song is accompanied with chonguri, the part of which is not presented separately in the transcriptions for its usual, typical texture of accompaniment. *The mentioned bass part in the repeated phrase is recommended by the compiler. The performer is free to repeat the bass of previous phrase – as in the original.

29. Si Soul Si Tsira (Where have you gone, girl)

"Why have you run away from me, sly, pretty girl, – I'm bored and I want to be somewhere else".

The song is from the collection of Megrelian songs of the RHFA (Source 18). It can also be performed with chonguri accompaniment, although it is not in the original.

* In the original all the voice-parts start singing together. In the variant without chonguri (presented in the transcribed variant of the original), one singer starts the song, therefore we have printed it accordingly.

* * between bars 5 – 9, 4 bars were added by the compiler for stylistic significance – for diversity (limited to double bar lines). Performers are free not to sing these bars.

30. Kalo Khabardiano

(Woman in khabarda – a wide dress)

Conversation between a young woman and young man when meeting on the road – praising each other;

The song is taken from the A. Erkomaishvili's collection of Gurian songs (Source 5).

31. Oropashi Chvili (burnt with love)

"You cannot find anyone burnt like me, I'm ready to die instead of you".

The song is taken from Khorava's collection of Megrelian songs (Source 19).

In the original version all voices start singing together. In the variant without chonguri accompaniment (presented in the transcribed original), one singer starts the song, therefore we have printed it accordingly. The omitted middle and lower voices are clearly visible in the second verse.

* * It is possible for the middle voice in bar 10, to sing C sharp instead of C.

32. Ver Vamkhel Satrpov

(I can't disclose, my sweetheart)

"I cannot disclose your name, I am yours, I will die for you".

The song is taken from Shvelidze's collection of urban songs (Source 10).

* Here the bass splits – this indicates that it is possible to take one of these two notes.

33. Indi Mindi (these are vocables)

The song is basically constructed on rhyming words, often devoid of sense. "I am not afraid of your love, fly to me". The song is taken from Kamadadze's collection of Acharian songs (Source 12).

Wedding Songs

34. Kobuleturi Maqruli

(Kobuletian groomsmen's song;

Kobuleti – a city in Achara)

"We are bringing a beautiful woman, prepare a hall for us, we are bringing a radiant woman, light the candles, we are on the way, we are delighted, we are bringing a beautiful woman".

I remember this quite popular song (at least in the past) from my childhood – it was often broadcast on the radio and I remembered it easily (Source 22).

35. Merisuli Maqruli (groomsmen's song from Merisi – the village in Achara)

"We are bringing a bride, light the candles, mother-in-law do not be angry with me".

This is ensemble Elesa's variant (Source 25).

* The top voice is the so-called gamqivani, which implies special articulation (transition from yodel to falsetto), which cannot be accurately expressed in letters. However, a similar result can be achieved by singing from the transcriptions.

** In this, bar 6, F of the top voice sounds slightly higher. In similar section of bar 14 there is F sharp.

36. Orira

(Acharian groomsmen's song – orira is a vocable of bridal song)

"We are bringing the bride, what is your gift? We have an angel-like groom for her".

This song, which is an interesting variant of the previous Maqruli with the mtkmeli in top voice, is taken from Kamadadze's collection (Source 12).

37. Dzveli Acharuli Maqruli

(Old Acharan groomsmen's song)

The song is mainly constructed on vocables;

From Veshapidze's collection of Acharan songs (Source 6).

* In the collection variant all three voices start singing together, but since this is not characteristic of groomsmen's songs, in present transcriptions it is top voice who begins. The example of a joint beginning is indicated in the penultimate bar.

38. Imeruli Maqruli

(Imeretian groomsmen's song)

"We are bringing a beautiful woman, prepare a hall for us, we are bringing a radiant woman, light the candles, we are on the way, we are delighted, we are bringing a beautiful woman";

The song is from the collection of Imeretian songs of the RHFA (recorded by Chirinashvili) (Source 17).

* In the transcription of this bar C-sharp is indicated in the middle voice-part, with C-natural immediately following it, which is too artificial. A more natural variant is provided in present transcriptions.

39. Mokle Maqruli

(short Imeretian groomsmen's song)

The song is constructed only on vocables;

From the collection of Imeretian songs of the RHFA, recorded by Tkhelidze (Source 17).

* Here in the middle voice-part, by a mechanical error, there is C-sharp in the original. Corrected according to the following similar passage. There are inaccuracies in the writing of the text too.

In the last verse, it is sung up to the "Coda" (𝄌) symbol and then continues from the subsequent "Coda" symbol – the last two bars.

40. Rachuli Maqruli

(Rachan groomsmen's song)

The song, like some other groomsmen's songs, tells the story of Avtandil's hunt, which is associated with the "hunt" for bride.

The song is from the collection of Rachan-Lechkhumian-Svan songs (Source 3).

Combined (in the second voice-part) with the variant of Racha State Ensemble (Source 24).

41. Maqarepish Obiru

(Megrelian groomsmen's song – in Megrelian)

The song is taken from the collection of Megrelian songs edited by Chokhonelidze, although earlier it was also encountered in Sharabidze's collection (Source 13).

* In this bar in the original, first D is sharp, the second – natural.

42. Lechkhumuri Maqruli

(Lechkhumian groomsmen's song)

May your foot bring good luck, we are bringing a radiant woman, light the candles, we are delighted, we are bringing a beautiful woman".

The example is taken from the expedition recording in Lechkhumi, later it was performed by ensemble "Keria" (Source 21).

* Here the beginner – the soloist of the second choir joins the bass and the soloist of the first choir enters in middle voice.

43. Kuchkhi Bedineri

(Lucky foot - in Megrelian)

"May your foot bring good luck; let's see how beautiful the bride will be tonight! Hosts, welcome us!"

The song is taken from the recording of ensemble "Ianari" (Source 25).

* In this bar the E sounds slightly lower in upper voices.

44. Mochqudush Ginozareba

(Bringing the bride – in Megrelian)

The song is constructed on the vocables.

Transcribed to musical notation according to the recording of Rema Shelegia's ensemble. Noko Khurtsia singing upper voice (Source 22).

* This fourth additional upper voice is a kind of scream, which for some reason is often ignored when performing this song. This scream occurs selectively. Most often in the indicated bars, sometimes is omitted and is encountered in other bars, for instance bars 3 and 14.

Generally, the song is performed in a high register.

45. Kvertsil (Wedding – in Svan)

"We will have a happy wedding, St. George will protect our bride; the prayers will bring happiness to all who are here."

Transcribed to musical notation from the audio recording of ensemble „Pazisi" (Source 22).

* Each repetition ascends one tone. The performer should not return to the original key, but continue the same musical passage a tone higher each time – as the finale shows.

46. Movdivart, Mogvikharia

(We're on the way, we're having fun)

"Greetings to everyone, we wish you victory".

Transcribed from the audio recording of ensemble „Rustavi" (Source 20).

47. Kobuleturi Maqruli

(Kobuletian groomsmen's song)

The song is constructed on vocables.

Transcribed from the audio recording of ensemble „Rustavi" (Source 20).

Table Songs

48. Chonguro

(chonguri– folk string musical instrument, lute)

"Play my chonguri, my sweet chonguri; chonguri is Georgia, we all – are the strings".

I heard this song in my family as a child. It was very popular among my parents' generation and is still popular (Source 23).

* Pay attention to the contrasting variability in tempo. The musical sentence is repeated for the second time from Segno (𝄋).

49. Agvishenda Maspondzeli
(Blessed be out host)

"The host has laid a long table for us, and treats us to red wine."

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

* Except for the beginning, the song is always repeated from the Segno(𝄋)symbol to the end.

50. Aratsi (name of a drinkware)

"I will drink red wine from aratsi and ease my sorrow; I will address a beautiful woman and sing a sweet song after drinking wine."

From the sung by ensemble "Lazare" (Source 25).

* The verse is repeated from the Segno (𝄋) symbol.

51. Meskhuri Mravalzhamier (Meskhetian mravalzhamier)

"May God grant you long life!"

From the video recording of ensemble "Meskheti" (Source 25).

52. Svanuri Salkhino (Svanian festive)

"Peaceful arrival of a guest and peaceful reception by the host!"

From Akhobadze's collection of Svanian songs (Source 2).

* Subsequent two verses of the song are sung with the variations applied in previous stanzas.

** This last sound of the bar is silent, a sort of "brandish" from the previous sound.

53. Mokle Mravalzhamier (short Mravalazhamier)

"May your life be long!"

From Kokeladze's collection (Source 9).

54. Rachuli Supruli (Rachan table song)

"There is always feast in our host's wine cellar."

From Andriashvili-Makharadze's collection (Source 1).

* Such notes are not marked with fermata in the original, but the practice of this song shows that they stop there.

55. Dalie (Have a drink)

"Drink and it will do good to you, the feast will be more fun, we have no one as valuable as you, there's always mirth with our host."

From the collection of Rachan-Lechkhumian-Svan songs (Source 3).

56. Kobuleturi Supruli
(Kobuletian- Acharan table song)

"Host, lay the table for us, let the table be joyous, and may the host remain grateful."

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

* Sung with the indicated repetitions, then we move from the last Segno (𝄋) symbol to the middle Segno (𝄋) symbol, then from the Coda to the last bar – Coda.

57. Miqvars Amgvari (I love feast like this)

I love feast like this, with barbeque and red wine.

From Kamadadze's collection (Source 12).

* In the original transcriptions, the song starts by all voices together, which is unnatural for the folk style. Therefore, it is suggested that one (leading) voice begins and the other voices join in later.

** Here in bass part a flat has been added to the A for a better sound.

*** In bottom voices of this bar there is A flat, whilst in the original there is A natural.

58. Shushanas Mravalzhamieri
(Shushana's mravalzhamier)

"May your life be long!"

I got the song from a woman called Shushana, who often used to come to the chanters, sadly she never appeared again and I didn't even know her last name (Source 23).

Each verse is sung up to the last Segno (𝄋) symbol and is repeated from the first Segno (𝄋)sign.

59. Studenturi Mravalzhamier
(Student Polychronion)

"May you live long life!"

From Shvelidze's collection of urban songs (Source 10).

* In this bar of the original, A does not have a dot, but it is more natural to have one, especially since in other two cases a similar A is with a dot.

Entertaining Songs

60. Kobuleturi

(Song from Kobuleti – a city in Achara)

The song is constructed on vocables.

From Kamadadze's Collection of Acharan songs (Source 12).

* In the original the first note of this bar in bass part is D, as in bar 11, but here we suggest F to the performer for stylistic improvement.

* * The second semitone – C sharp, in middle voice of this bar in the original transcription, is an obvious typographical error.

61. Dandalodan Dolognamde

(From the village of Dandalo to the village of Dologani)

"The road is full of walnut trees. May God give us cradles carved from it; fireflies are falling on Acharan girls."

From Kamadadze's collection of Acharan songs (Source 12).

62. Eg Tskhovreba (Who lived this life sweetly)

"I want to die of the attractiveness of beautiful women, if you don't drink wine, what better you will wish for in the other world, I have already lived half of my life, but that's not enough, God, I ask for more."

The song recorded in the village of Chvishi by the television show "Etnopori" (Source 24) But it is quiet like to song An. Erkomaishvili "Gazapkhultan ertad".

After completing the verse, the repetition starts from the Segno(𝄋) symbol.

* In this bar, the bass part splits into two voices. It is possible to sing with any voice.

63. Megruli Mgzavruli

(Megrelian travelling song)

"I love Megrelian patskha house, beautifully constructed, and a pretty woman sitting inside."

From Kokeladze's collection "100 Folk Songs." (Source 9).

64. Saqvarelo Sheni Keba (Your praise, sweetheart)

"I heard your praise and flew out to see you, but they chained me, because they knew, I was fading without you."

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

65. Rirao (a vocable)

"I like drinking wine and hanging out with women."

From Shalva Taktakishvili's collection (Source 7).

* In this bar, instead of the quarter note B, in other verses two eighth notes are sung – depending on the text.

66. Ianvarshi Vis Unakhavs Gazapkhuli (Who has seen spring in January)

"It will never happen that spring comes in January, but when I have wine, food and a bride from Samegrelo, spring may come for us in January."

Sung by ensemble "Imereti" of Terjola district in the television show "Etnopori" (Source 24).

Sung with guitar accompaniment and the first bar is for it (basic chord steps are indicated below the bass part).

67. Ai, Odelia (vocable)

"I will pick violets and roses and bring them to Martha. She will tell me the truth" ("Martha" and "truth" rhyme with each other).

From A. Erkomaishvili's collection of Gurian songs (Source 5).

* The first note in the original is B, not B-flat. But in practice, B-flat is sung more.

** In bass part of this bar 13, C- natural is clearly heard rather than C-sharp, as in the original.

68. Deli Vodeli Vodela (vocables)

The song is entirely constructed on vocables.

From ensemble Rustavi's audio collection (Source 20).

* the first two verses are mostly repeated, the third verse is sung at the end, although it can also be sung in the middle of the song.

69. Baghdaturi Mgzavruli

(Travelling song from Baghdati – a town in Imereti)

I went through the villages of Baghdati, woman, why are you hopeless for me? I will come to you and hug you, hear my plea."

Recorded in Baghdati, as performed by local singers (Source 23).

* In the original, the ending phrase of the verse sounded like the song in general, but given the alternation of two choirs, it is necessary that the last note of the phrase and the first note of the beginner are not located in a second interval in relation to each other. Therefore we preferred the variant printed here.

Humorous Songs

70. Natliachemi Mestumra

(My godfather visited me)

"My godfather visited me, he didn't feel full even after eating a lot, I can't wait for him to leave. I don't need such a godfather."

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

71. Chari Rama, Bebia

(My grandmother, chari rama – vocables)

"My grandmother, I will dress you up so that you will be ready to get married, my grandfather, I will give you a good (tobacco) pipe, put you on a caparisoned horse and arrange wedding for you."

From ensemble Rustavi's audio collection (Source 20).

72. Qaranai Qanashi

(A leaf warbler (a small bird) in the cornfield)

The warbler has got very fat in my cornfield, I will go and catch it, I will harness it like a horse, sit on and gallop"

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

73. Ula Moko (I want to go – in Megrelian)

"I want to go to Kakhati, but it is muddy there, I want to go to Nosiri, but I have no hope, I have tried to forget you many times, but in vain."

From the RHFA collection of Megrelian songs (Source 18).

* In bars 10 and 11of the bass part in the original there is a pause.

74. Es Ra Chiti (What a bird has flown here)

"Who has flown here and from where, chirping strangely. Someone passed through my yard, dressed in a black chokha, and made my heart sad."

The song recorded in the Acharan village of Kokhi by the television show "Etnopori" (Source 24).

75. Datvma Lkhini Gadikhada

(A bear held a party)

"A bear held a party, invited animals, everybody had fun; the fox praised the bear for singing and dancing, he will be pleased and we will stay here long."

From the audio recording of ensemble "Rustavi" (Source 20).

Lyrical Songs

76. Bicho Gogia (bicho gogia – a name)

"My son Gogia, I miss you, I can't find you anywhere."

The song sung by a female group from the village of Artana in the television show "Etnopori" (Source 24).

77. Kardenakheli Kali Var

(I am a woman from Kardenakhi – a village in Kakheti)

"I am a woman from Kardenakhi, I am going to pray for my diseased husband. Hey boy, take bread and wine, let's cheer up."

From Chijavadze's collection of Kakhetian folk songs (Source 14).

* In the original transcription the beginner's part is attributed to upper voice before the appearance of bass. We have preferred to run it in the middle voice.

78. Boria Irkens

(The wind is blowing – in Megrelian)

"The wind is blowing, the weather is bad, the shepherd is looking for his lost goat giving birth."

From Chijavadze's collection of Megrelian songs (Source 15).

* In bar 1 of the original transvription this two-note part of the beginner belongs to the middle voice, but according to subsequent analogous places and register this part belongs to the upper voice.

79. Odelia Nanina (a vocable)

From Ia Kargareteli's collection (Source 8). In the original collection it is entitled "Megruli kilo";

For the song we found the lyrics from Megrelian folk verse "Ia da vardish qoropa" (a violet and a rose loved each other) with the following content: "A violet and a rose were in love with each other, but will this life make anyone happy?" and tuned it to the melody.

* In the original transcription here there is C natural instead of C sharp.

** This bar 11, in the original transcriptions, is split into two bars and is twice as slow, which makes it unnatural.

80. Guruli Nana

(Gurian Lullaby, other title –

"Dedis Alersi" - Motherly caress)

"Sleep, my boy, your arms will be strong, you will defeat the enemies of your homeland."

Sung by the female ensemble from the village of Likhauri for the television show "Etnopori" (Source 24).

* As mentioned in the preface, the instrument part is indicated only at the beginning. Subsequently, the performer himself continues.

81. Lamazi Kalis Simghera

(Song of a beautiful woman)

" Beautiful woman, you are before my eyes, I am staring at you from afar, I want to look into your eyes, I plea God not to make me suffer from not seeing you."

Performed by the Mzhavanadze family trio in Ozurgeti for the television show "Etnopori" (Source 24).

82. Bindisperia Es Sopeli

(This world is the color of dusk)

„This world is shrouded in twilight; water, tell me what message has my sister sent to me, when I am at war."

From Ia Kargareteli's collection (Source 8).

* in bars 5 and 8 of the original transcriptions, there is only E- flat in unison with the bass in middle voice, therefore we tried to diversify this fragment a little.

* * In bar 6 of the original transcriptions, the last two notes are twice as fast, which is slipped out of the intonation, therefore we corrected it by removing the extra pause.

83. Guris Modzin

(the fire in my heart in increasing)

From Khelvachauri expedition recording (Source 21).

"Today I'm going in the sea, and my heart is burning with your love."

Complaint Songs

84. Ma Mure Michirsni

(I wish you understood what is happening to me – in Megrelian)

"If you knew how I suffer, it would be better if I didn't exist at all, my soul and heart are burning with love."

The song is taken from the video clip of the students of Giorgi Mtatsmindeli Chanting University (Source 25).

* The song is mostly performed to the accompaniment of chonguri.

* * In this bar 5, almost all performers make a quarter pause, while the short pause indicated here completely maintains characteristic meter and style of the song.

85. Simartle (The truth)

"Peasant's enemy is not far, it is his master. Is there such suffering everywhere?"

The song is taken from Giorgi Svanidze's collection (Source 11).

* In original transcriptions all voices start singing together. It is possible to sing the first two bars only in upper voice.

86. Ghmerto Mets Gadmomkhede

(God, have mercy on me too)

„God, have mercy on me too..."

The song is printed according to ensemble Basiani's variant (Source 25).

* In the original transcriptions, the last two counts of this bar 6 in upper voice are the same as in bar 2 – a rather strange intonation for East Georgian song, therefore here we offer the performer the variant, which, in our opinion, suits the style better.

87. Batono, Tavi Manebe

(Master, leave me alone)

"Master, leave me alone, I serve you all the time, I can't anymore," said Tsibla and shot the master with a gun."

From Giorgi Svanidze's collection of Kartlian songs (Source 11).

Edificatory Songs

88. Dzmao Ra Sjobda.

(Brother, what is better than brotherhood?!)

"Brother, it was good time when we were together; we remember brothers only in difficult times."

According to the collection of Kartlian songs of the RHFA (Source 4).

89. Ismine Stsavlis Mdzebnelo
(Hear, the seeker of learning)

"Rememeber, seeker of learning that while learning you will have to eat bitter, but then it will become sweet. Knowledge will always be with you."

From the expedition recording in Guria (Source 21).

* It is good if the phrase in bar 1 is sung separately by two or three performers – this is the so-called "gadadzakhili".

90. Vardsa Hkitkhes (The rose was asked)

"The rose was asked, why are you thorny and why is it so difficult to pick you? It replied that the sweet is seen against the background of the bitter, the more difficult to find, the more valued."

The song has Gurian structure, but was recorded in Samegrelo during the expedition to Zugdidi (Source 21).

91. Tsutisoplis Stumrebi Vart
(We are guests to this world)

We are guests to this world, therefore we should do our best to make each other happy."

It was recorded by the television show "Etnopori" under the name "Ortameluri" as sung by the group from the village of Merisi, Achara (Source 24).

Heroic Songs

92. Shavlego (lit. dark-complexioned man)

„Shavlego, your black chokha was stained with blood, you never needed a helper when fighting the enemy."

This variant is from the digitalized recordings of wax cylinder collection (Source 20).

93. Azambureli Vin Mokla
(who killed the Azamburian)

„An Azamburian was killed by a long field. I was such a young man, I hovered with hawks; a deer informed glad news to another deer, that Bakradze the hunter had fallen ill."

From ensemble Rustavi's audio collection (Source 20).

94. Ha Bicho Kurtakiano (You, lad in a jacket)

"You, lad in a jacket, the enemy is attacking us, what do you have the sword for? Show us how brave you are."

From Svanidze's collection of Kartlian songs (Source 11).

95. Kartluri Lashkruli (Kartlian warriors' song)

"He who has a good horse is glad to go to war, and he who has a good wife is glad to return home."

The song is from Grigol Chkhikvadze's collection (Source 16).

The ending of the song in this bar with a D in upper voice, and G in middle and bottom voices would have been somewhat stylistically justified.

96. Khmalsa Simoklit Ra Ushavs
(What is so bad if the sword is short)

"A short sword and short-stature warrior are not flaw, if a brave man has a heart of iron."

From Svanidze's collection of Kartlian songs (Source 11).

This bar 4, like bar 8, was presumably performed twice as fast. However, it can also be performed this way.

Patriotic Songs

97. Alaverdi
(exclamation when passing a toast to another fellow guest).

"Friends, let's wish longevity to our motherland, may she boldly fight the enemies."

This simple variant of the song is from Sharabidze's collection (Source 13).

In this bar 8 of the original transcription, last note in middle and bottom voices is E -natural.

98. Vina Stkva (Who said)

"Who said about Georgia, that a great lion is dying! Be strong, mother of Georgia."

The song is from Grigol Chkhikvadze's collection (Source 16).

* As in other cases, here too, in the song that begins with three voices in the original transcriptions, we would advise performers to start the first bar only in top voice.

* * In this bar 7, we would recommend that performers try to sing this phrase a second higher in two upper voices.

99. Dghes Mertskhali (Today a swallow)

"Today a swallow flew in and made me delighted that spring has come." (Akaki Tsereteli dedicated this verse to the hope for liberation of the Motherland).

The song is from Ia Kargareteli's collection (Source 8).

* In first two bars, instead of C- neutral (as in original transcriptions) it is better to sing C- sharp.

* * In bars 5 and 6, we do not advise performers to take internal sharps.

100. Me Patara Kartveli Var

(I am a small Georgian)

"I am a small Georgian, a child of the Caucasus Mountains, and I would rather die here than live in comfort elsewhere. Every corner of Georgia is my homeland."

The song is from the expedition recordings in Guria (Source 21).

In bar 5, the tercet is replaced by the unison of specific bass "gadadzakhili" – performed by two or three singers.

წყაროები Sources

სანოტო კრებულები
Sheet Music Collections

1. ანდრიაშვილი, აკაკი, მახარაძე, ვასილ. (1971). **ქართული ხალხური სიმღერები.** თბილისი: განათლება.

Andriashvili, Akaki; Makharadze, Vasil. (1971). **Georgian Folk Songs.** Tbilisi: Ganatleba

2. ახობაძე, ვლადიმერ. (1957). **ქართული სვანური ხალხური სიმღერების კრებული.** თბილისი: ტექნიკა და შრომა.

Akhobadze, Vladimer. (1957). **Collection of Georgian Svan Folk Songs.** Tbilisi: teknika da shroma.

3. ბერიშვილი, პავლე, ჩიქოვანი, ნიკოლოზ. ქართული ხალხური სიმღერების კრებული. რაჭა, ლეჩხუმი, სვანეთი. (1975). თბილისი: საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტრო. ხალხური შემოქმედების რესპუბლიკური სახლი.

Berishvili, Pavle, Chikovani, Nikoloz. (1975). **Collection of Georgian Folk Songs. Racha, Lechkhumi, Svaneti.** Tbilisi: Ministry of Culture of the USSR of Georgia. Republican House of Folk Creativity.

4. გობრონიძე, ნაზიბროლა. (1978). **ქართული ხალხური სიმღერების კრებული. ქართლი.** თბილისი: საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტრო. ხალხური შემოქმედების რესპუბლიკური სახლი.

Gobronidze, Nazibrola. (1978). **Collection of Georgian Folk Songs. Kartli.** Tbilisi: Ministry of Culture of the USSR of Georgia. Republican House of Folk Creativity.

5. ერქომაიშვილი არტემ. (2005). **ქართული ხალხური მუსიკა. გურია.** არტემ ერქომაიშვილის სანოტო კრებული. ქართული ხალხური სიმღერის საერთაშორისო ცენტრი. თბილისი,

Erkomaishvili, Artem. (2005).Georgian Folk Music. Guria. Music collection of Artem Erkomaishvili. International Center of Georgian Folk Song. Tbilisi,

6. ვეშაპიძე, ლევან, კოტრიკაძე, სოფიო, (2016), **აჭარული ხალხური სიმღერები** აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის განათლების, კულტურისა და სპორტის სამინისტრო, ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი, „იდიალ გლობალი“, თბილისი.

Veshapidze, Levan, Kotrikadze, Sopio, (2016), Ajarian Folk Songs Ministry of Education, Culture and Sports of the Autonomous Republic of Ajara, State Folklore Center, "Idial Global", Tbilisi.

7. თაქთაქიშვილი, შალვა. (1927). **ქართული ხალხური სიმღერები წითელარმიელთათვის.** მთავლიტი. I გამოცემა. ტფილისი.

Taktakishvili, Shalva. (1927). **Georgian Folk Songs for the Red Army** Mtavlit. I edition. Tpilisi.

8. კარგარეთელი, ია. (1899). **ქართული სახალხო სიმღერები.** ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოების გამოცემა #37. თბილისი: მ. შარაძისა და ამხანაგობის სტამბა.

Kargareteli, Ia. (1899). **Georgian Folk Songs.** Publication #37 of the Society for Spreading Literacy among Georgians. Tbilisi: M. Sharadze and Friendship printing house.

9. კოკელაძე, გრიგოლ. (1984). **ასი ქართული ხალხური სიმღერა.** თბილისი: ხელოვნება.

Kokeladze, Grigol. (1984) **One Hundred Georgian Folk Songs**. Tbilisi: Khelovneba.

10. მშველიძე, არჩილ. ქართული ხალხური ქალაქური სიმღერები. (1970). თბილისი: სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება.

Mshvelidze, Archil. Georgian Folk Urban Songs. (1970). Tbilisi: Georgian branch of the Music Foundation of the USSR.

11. სვანიძე, გიორგი, (2021). **ქართლური ხალხური სიმღერები.** ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრის საარქივო მასალები. საქართველოს კულტურის, სპორტისა და ახალგაზრდობის სამინისტრო, ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი. თბილისი.

Svanidze, Giorgi, (2021). **Kartlian Folk Songs**, Archival materials of the State Folklore Center. Ministry of Culture, Sports and Youth of Georgia, Anzor Erkomaishvili State Folklore Center. Tbilisi.

12. ქამადაძე, მურმან. (2008). **აჭარული ხალხური სიმღერები.** აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის განათლების, კულტურისა და სპორტის სამინისტროს ფინანსური მხარდაჭერით, ლამპარი 99.

Kamadadze, Murman. (2008). **Adjarian folk songs.** With the financial support of the Ministry of Education, Culture and Sports of the Autonomous Republic of Adjara, Lampari 99.

13. შარაბიძე, ნიკოლოზ. (1918) **ქართულ ეროვნულ სამხმოვან სიმღერათა კრებული.** გამოცემა „განათლების“ ამხანაგობისა. ქუთაისი, სტამბა ი. კილაძისა,

Sharabidze, Nikoloz. (1918) Collection of Georgian national three-voice songs. Publication of "Ganatleba" partnership. Kutaisi, Tipografy I. Kiladze,

14. ჩიჯავაძე, ოთარ. (1969). **ქართული ხალხური სიმღერები.** კახური. II ნაწილი. თბილისი: განათლება.

Chijavadze, Otar. (1969). **Georgian Folk Songs. Kakhetian.** Part II. Tbilisi: Ganatleba.

15. ჩიჯავაძე ოთარ. (1974). **ქართული ხალხური სიმღერები. მეგრული.** თბილისი: ხელოვნება.

Chijavadze Otar. (1974). **Georgian Folk Songs. Magrelian.** Tbilisi: khelovneba.

16. ჩხიკვაძე, გრიგოლ. (1960).**ქართული ხალხური სიმღერა.** I ტ. თბილისი: საბჭოთა საქართველო.

Chkhikvadze Grigol. (1960). Georgian Folk Song. I Vol. Tbilisi: Sabchota Sakartvelo.

17. ჭუმბურიძე, ვლადიმერ. (1971). **ქართული ხალხური სიმღერების კრებული.** იმერეთი. თბილისი: საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტრო. ხალხური შემოქმედების რესპუბლიკური სახლი.

Chumburidze, Vladimer. (1971). C**ollection of Georgian Folk Songs. Imeretian.** Tbilisi: Ministry of Culture of the USSR of Georgia. Republican House of Folk Creativity.

18. ჭუმბურიძე, ვლადიმერ. (1972). **ქართული ხალხური სიმღერების კრებული. სამეგრელო.** თბილისი: საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტრო. ხალხური შემოქმედების რესპუბლიკური სახლი.

Chumburidze, Vladimer. (1972). **Collection of Georgian Folk Songs. Megrelian.** Tbilisi: Ministry of Culture of the USSR of Georgia. Republican House of Folk Creativity.

19. ხორავა, არჩილ. (2007). **ქართული ხალხური მუსიკა. სამეგრელო.** ქართული ხალხური სიმღერის საერთაშორისო ცენტრი. თბილისი.

Khorava, Archil. (2007). **Georgian folk music. Megrelia.** International Center of Georgian Folk Song. Tbilisi.

აუდიოჩანაწერები
Audio Collections

20. ანსამბლ „რუსთავის“ აუდიოალბომი „400 ქართული ხალხური სიმღერა“. 16 აუდიოდისკი.

Ensemble "Rustavi" audio album "400 Georgian folk songs". 16 audio discs.

21. თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური მუსიკალური შემოქმედების კათედრის სასაჩუქრე დისკები - ფოლკლორის მხარდაჭერის საპრეზიდენტო პროგრამა

Gift CDs of the Department of Folk Music Creativity of the Tbilisi State Conservatory - Presidential Folklore Support Program

22. ინტერნეტსაიტი Alazani.ge

Internet site Alazani.ge

23. პიროვნული ფონდიდან: თამაზ გაბისონია, ნანა მოსეშვილი

From personal fund: Tamaz Gabisonia, Nana Moseshvili

ვიდეო ჩანაწერები
Video Collections

24. აჭარის სახელმწიფო მაუწყებლის ტელეგადაცემა „ეთნოფორი“, პროდიუსერი და წამყვანი მიხეილ გაბაიძე

TV program "Ethnophore" of Adjara State Broadcaster, producer and presenter Mikheil Gabaidze:

25. ინტენერტარხი youtube.com

Internet channel youtube.com